

## La retraite de Russie dans la douleur

Football ■ *La Suisse n'a pas tenu son rang à Moscou, balayée par la déferlante Bulykin. Match de la peur contre l'Eire*



L'équipe de Suisse (Pascal Zuberbühler n'a pu que constater les gros dégâts...) a manqué sa première balle de match, sa qualification immédiate pour l'Euro 2004 au Portugal. Déclassés (4-1) par une Russie supérieure dans tous les domaines (trois buts de Dmitry Bulykin), les

hommes de Köbi Kuhn ont essuyé un revers qu'il s'agira désormais de gommer face à l'Eire, le 11 octobre prochain à Bâle, dans ce qui sera le match de tous les espoirs. Et de tous les dangers...

PHOTO KEYSTONE

■ pages 27 et 28

### À LA UNE

LE LOCLE  
**Les livres font la foire**

■ page 9

TGV  
**Neuchâtel-Berne pas prioritaire**

■ page 21

### SOMMAIRE

Télévision	15
Feuilleton	16
Cinés-loisirs	17
Bourse	26
Sport	27-33
Adresses pratiques	34
Carnet	35

## Le boom de l'hôtellerie

Montagnes ■ *Forte progression des nuitées enregistrée du mois de janvier à fin juillet*



Le nombre de nuitées enregistré durant les sept premiers mois de l'année dans les hôtels des Montagnes neuchâteloises a connu une forte augmentation par rapport à 2002. La présence de nombreux enseignants alémaniques à l'occasion des cours de perfectionnement pédagogique en juillet n'y est certainement pas étrangère.

PHOTO ARCH-GALLEY

■ page 5

### SYNDICATS

#### Pas touche à l'AVS!

A Neuchâtel (photo) comme dans plusieurs villes du pays, l'Union syndicale suisse a clamé hier son refus d'un démantèlement des retraites.

■ page 3

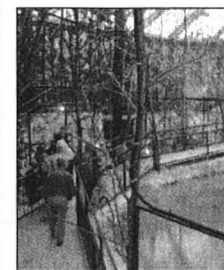


### NOCTURAMA

#### Coupoles ouvertes

A Chiètres, la coupole du Nocturama s'est ouverte hier, abritant diverses espèces de la faune tropicale. Les vampires ayant rejoint les hôtes de ces bois.

■ page 11



### CANTON DU JURA

#### Exécutif cachottier?

Via une question écrite, le groupe libéral-radical jurassien, emmené par le député Alain Schweingruber, vient taquiner le Gouvernement sur son côté cachottier.

■ page 13



## Les idées en place

L'exemple des Titans n'aura servi à rien. Au lendemain de l'exploit de leurs cadets, Köbi Kuhn et les siens ont explosé, concédant un revers sec et sommant qui aura, c'est à souhaiter du moins, le mérite de remettre certaines idées de grandeur en place. «Bulykin, la quine est bonne...» Il n'y aura guère eu que Daniel Jeandupeux pour trouver matière à plaisanter face à la formidable force de pénétration de l'attaquant russe. En trois actions et autant de buts, le bulldozer de Moscou a fait voler en éclats une défense que d'aucuns avaient imaginée capable de se sortir d'un tel traquenard.

Trois semaines après la leçon de français administrée à Genève, ce dérapage très mal contrôlé ne manque pas d'inquiéter. Quand bien même il serait déplacé de vouer aux gémonies un groupe qui avait su se faire respecter jusqu'ici dans cette campagne européenne, la claque russe aura confirmé sa baisse de régime évidente. Avant le coup d'envoi, ce même Daniel Jeandupeux avait tiré la sonnette d'alarme en stigmatisant les qualités prêtées à nos internationaux hors de nos frontières: bien élevés, polis,

respectueux, intelligents et travailleurs. Bref, de bons, de très bons Suisses, auxquels leur bonne éducation fixe toutefois des limites. Comme contre la France donc, les Helvètes – en dépit d'une prise de risques sympathique, quoique forcément suicidaire – se sont montrés trop gentils. Au bout de la déception, la note est bien lourde à supporter, dès lors que Cabanas a vu rouge pour un geste aussi stupide qu'inutile, qui illustre pourtant parfaitement la fébrilité dans laquelle notre équipe nationale est – momentanément? – retombée. Si elle n'a pas eu voix au chapitre à Moscou, la Suisse n'en a pas moins toujours son destin entre ses crampons. Le 11 octobre prochain au Parc Saint-Jacques, il s'agira pourtant d'aborder la «finale» dans d'autres dispositions. Histoire de ne pas céder à l'Eire – ou à la Russie en cas de partage – le ticket qui mènera au Portugal l'an prochain. Et, accessoirement, de démontrer que les succès à répétition dont le bon peuple se gargarise ne sont pas l'apanage des Titans et du FC Bâle.

Jean-François Berdat

OPINION

### L'OMC À CANCÚN

#### Le combat de l'agriculture

La 5e conférence ministérielle de l'OMC a débuté hier sous haute surveillance dans la ville mexicaine de Cancún. Le bras droit de Joseph Deiss et négociateur en chef, Luzius Wasescha, ne mâche pas ses mots. «Que nous le voulions ou non, l'agriculture constitue la clé de voûte de toute la conférence», explique-t-il.

■ page 19

### DEUXIÈME PILIER

#### Baisse du taux d'intérêt

Le Conseil fédéral va baisser le taux d'intérêt minimal servi sur les avoirs du 2e pilier de 3,25% à 2,25% dès le 1er janvier 2004. Cette décision a suscité une vague de mécontentement. La gauche et les syndicats ont notamment accusé le gouvernement d'avoir «cédé à la pression des assureurs».

■ page 22



## Des parlementaires vont au cinéma

Neuchâtel ■ Des élus fédéraux à la rencontre des citoyens

«**M**ais im Bundeshaus – Le génie helvétique». C'est le titre d'un film de Jean-Stéphane Bron décrivant les débats préparatoires de la commission parlementaire chargée d'élaborer la loi fédérale sur le génie génétique (la traduction du titre étant donc «Mais au Palais fédéral»). Ce film d'un genre particulier sera projeté samedi dans le cadre de la Fête du cinéma, à 18 heures au Scala, à La Chaux-de-Fonds, puis à 20h30 à l'Apollo, à Neuchâtel, les deux fois en présence du réalisateur. Ainsi que, dans le cas de la projection de Neuchâtel, de quelques parlementaires neuchâtelois...

Dans une lettre adressée fin août aux deux conseillers aux États et aux cinq conseillers nationaux, les organisateurs de la Fête du cinéma les ont en effet conviés à venir «partager leur expérience de parlementaire avec le public et poser un regard critique sur le film». C'est

ainsi qu'un «petit débat» se tiendra à l'issue de la projection. «Notre objectif avec cette invitation, explique Roland Huguenin, directeur des salles du canton pour Cinepel, c'est de mettre en lumière un fonctionnement parfois un peu abstrait pour les citoyens que nous sommes.»

### Cinq d'entre eux

Hier, quatre parlementaires avaient d'ores et déjà annoncé leur venue: Michèle Berger-Wildhaber (rad), Claude Frey (rad), Rémy Scheurer (lib) et Jean Studer (soc).

Ovationné sur la Piazza Grande lors du récent Festival de Locarno, Jean-Stéphane Bron, pour tourner son film, s'était planté devant la porte de la salle de réunion de la commission, collant aux basques de cinq parlementaires de tous bords. En 1h30, il montre les luttes d'influence, les alliances parfois contre-nature, des hauts faits et des coups qui le sont moins. /PHO

## ENBREF

**CNCI ■ Appel aux entrepreneurs.** La Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie (CNCI) lance un appel aux chefs d'entreprises pour qu'ils lui fassent part de leurs démêlés avec l'administration. Elle envisage ensuite de monter au Château pour transmettre ces doléances au gouvernement, sous une forme qui reste à définir. Cette démarche fait suite à la rencontre, le 19 août dernier à Neuchâtel, entre le Conseil d'Etat et les milieux de l'économie. A cette occasion, plusieurs participants avaient mis le doigt sur des contraintes administratives toujours plus nombreuses et des taxes dis-

suasives pour les jeunes entrepreneurs. /frk

**LATÉNIUM ■ Animations.** Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, le Laténium, musée neuchâtelois d'archéologie, organise samedi une opération portes ouvertes (10h-17h), avec notamment deux attractions majeures: à 11h, inauguration des nouveaux aménagements du parc, au son des cornemuses de «Mords-le-Vent» et, à 13h30, projection du film «Altaripa, barque celtique». Ce document, signé Béat Arnold, est consacré à la barque découverte dans la baie de Bevaix et exposée au musée. /réd

## Castors juniors sur la rive nord

Faune ■ Cet été, les rongeurs ont visité le Littoral. L'Etat espère qu'ils vont s'y établir pour de bon



Le castor est une espèce locale. L'exposition que lui a consacrée le Musée d'histoire naturelle de La Chaux-de-Fonds en 2002 l'avait confirmé.

PHOTO ARCH-GALLEY

Par  
Nicolas Huber

**D**epuis peu, des bûcherons aux dents longues s'intéressent de très près aux rives nord du lac de Neuchâtel: les castors. Des individus ont en effet été aperçus ces dernières semaines dans des secteurs inédits: à Colombier, dans l'Areuse (l'un d'eux l'a remontée jusqu'à Boudry), et même du côté de Vaumarcus, où un jeune a construit sa hutte. Pas de quoi parler d'une colonisation ou d'un peuplement, d'autant que le même castor a pu être observé en différents endroits.

### Colonisation bon marché

Ces apparitions réjouissent le chef du Service de la faune Arthur Fiechter, mais ne l'é-

tonnent pas vraiment. «A l'âge de deux ans, les jeunes sont chassés par leurs parents et doivent se trouver leurs territoires.» La population – quelques familles – installée à la Vieille-Thielle s'est ainsi étendue du côté de Marin et du Fanel. C'est probablement cette quête de nouveaux territoires qui avait conduit naguère un castor sous un banc de la gare de Saint-Blaise et un autre dans le ruau de la rue du Seyon, en pleine ville de Neuchâtel.

Y a-t-il une chance que les individus aperçus colonisent pour de bon la rive nord du lac de Neuchâtel? «Nous l'espérons!», répond le chef de la faune, rappelant que le castor est une espèce protégée. Le réaménagement des rives, notamment suite à la destruction de l'ancienne A5 entre Vau-

marcus et Concise (notre édition du 2 septembre), leur livre très opportunément des biotopes naturels propices à leur installation.


Une fois le milieu favorisé, reste à améliorer l'offre de nourriture. Qui est plutôt simple: le rongeur se nourrit de plantes aquatiques à la belle saison et d'écorce d'arbres – surtout de bouleaux – qu'il pèle en hiver. L'Etat possédant ses propres plantations de bouleaux, il lui est facile et «très peu coûteux» d'en replanter ailleurs. Cela avait déjà été fait pour les castors de la Vieille-Thielle. Mais pas question d'introduire activement le castor: «Nous le laissons venir et choisir son lieu de vie. C'est le plus sûr moyen de s'assurer que ce dernier lui convient.»

Le sympathique bûcheron est une espèce locale: «Le castor était présent partout dans la région», rappelle Arthur Fiechter. Disparu, il a été réintroduit en 1962 à la Vieille-Thielle par le célèbre Archibald Quartier.

### De La Tène au Landeron

Quelques autres lâchers ont suivi (jusque dans les années 80), consolidant cette population qui semble aujourd'hui se porter très bien. Ce printemps, un relevé systématique de traces a prouvé que l'activité de ces familles s'étalait de La Tène au Landeron. C'est que le castor se déplace beaucoup en quête de nourriture: sur la berge, le territoire d'une famille s'étend au moins sur trois kilomètres de part et d'autre de sa hutte. /NHU

PUBLICITE



GRAND ESPACE

# RENAULT

Nous estimons que la sécurité automobile ne devrait pas être un luxe. C'est pourquoi nous vous proposons – jusqu'au 31 octobre 2003 – des primes de reprise et des offres de leasing sensationnelles sur tous les modèles ayant obtenu les meilleures notes aux crash tests Euro NCAP. Vous bénéficiez aussi de conditions très intéressantes sur tous les autres modèles de la gamme. En participant à notre grand concours et avec un peu de chance, vous pourrez même gagner la nouvelle Mégane II Coupé-Cabriolet ou l'un des 700 prix de notre Boutique Renault Formule 1. Plus d'infos au numéro gratuit 0800 80 80 77 ou sur [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

**Sûr et certain: jamais la sécurité n'a été aussi avantageuse.**

Actuellement:

primes de reprise jusqu'à Fr. 6 000.– ET offres de leasing attrayantes.\*

\*Primes de reprise: Twingo Fr. 500.–, Clio jusqu'à Fr. 2 000.–, Kangoo Fr. 1 000.–, Mégane II Fr. 2 000.–, Scénic II Fr. 2 000.–, Laguna (excepté les séries spéciales) Fr. 6 000.–, Espace (excepté Espace Authentique) Fr. 4 000.–, Vel Satis Fr. 6 000.–. Offres réservées aux clients particuliers (excepté Vel Satis, Laguna et Kangoo) et cumulables avec la prime de reprise (excepté Kangoo). RCI Finance SA n'accordera pas de financement qui présente un risque de surendettement pour ses clients. Offres valables pour les commandes jusqu'au 31.10.03.



# Non syndical au démantèlement de l'AVS

## Retraites ■ Les syndicats ont lancé hier dans toute la Suisse un appel pour stopper «le putsch» de la droite «contre l'Etat social». Une répétition avant la grande manifestation du 20 septembre

Par  
Frédéric Mairy

«Touche pas à mon AVS!» C'est le cri lancé hier dans tout le pays par l'Union syndicale suisse (USS). Et qui a retentit à Neuchâtel aussi, l'Union syndicale cantonale neuchâteloise ayant choisi de l'écrire sur une grande banderole, déroulée sur la façade ouest de la tour de l'Office fédéral de la statistique. C'était sans compter sur le vent, peu favorable à cette action «sauvage» et qui a contraint les syndicalistes à se rabattre sur le parvis de la gare. Ce qui n'a pas

ébranlé pour autant leurs convictions.

«Nous voulons sonner le tocsin contre le démantèlement de l'AVS, qui survient après un ixième démantèlement de l'assurance chômage, a expliqué Fermin Belza. On constate aujourd'hui une volonté forcée de déchirer le filet social de toutes parts.» En cause notamment? Le projet d'élever l'âge de la retraite, mais aussi celui de supprimer l'indice mixte liant l'adaptation des rentes au renchérissement et partiellement à l'évolution des salaires. Sans l'indice mixte, seul le renchérissement serait alors pris en compte. Une «proposition peu

réfléchie» du Conseil fédéral selon l'USS, qui aboutirait à son avis à une prise de retard toujours plus importante de l'AVS face aux salaires. Et à son affaiblissement, du coup, face aux deuxième et troisième piliers. Or, a indiqué Catherine Laubscher Paratte, «une femme sur deux ne bénéficie pas de la LPP (réd: loi sur la prévoyance professionnelle, 2e pilier) et se trouve donc complètement dépendante de l'AVS».

«Couchepin et Cie»

Quant au deuxième pilier, il pourrait être amélioré. En commençant par «en exclure les assurances privées, qui n'ont rien

à faire dans une assurance sociale», selon Adriano Cramer. Pour qui la baisse du taux minimal (que le Conseil fédéral a décidé hier de descendre à 2,25% contre 3,25% aujourd'hui, voir en page «Suisse») constitue «un véritable pillage», d'autant plus regrettable pour l'USS que l'AVS et le deuxième pilier ne sont pas en danger. Ils reposent même sur «des bases financières so-

lides». «Si l'on regarde les cinquante dernières années, a précisé José Sanchez, on remarque que l'augmentation de la population non productive a été la même que celle que l'on prévoit pour les cinquante années à venir.»

Pas de raison dès lors pour les syndicats que la stabilité de l'AVS ne soit plus assurée. Ni d'augmenter l'âge de la retraite ou de donner raison à Pascal Couchepin quand il

propose de négocier un abaissement de l'âge de départ dans le cadre de conventions collectives, a souligné Yvan Loichot. Autant de remarques pour stopper «le putsch de Couchepin et Cie contre l'Etat social» que les syndicats feront entendre encore le samedi 20 septembre à Berne, lors d'une manifestation nationale. /FDM

## «Touche pas à nos rentes!» national

Soutenue par la gauche et les rentiers, l'action de l'Union syndicale suisse a été menée hier dans une cinquantaine de localités. A Martigny, plus de 200 retraités ont défilé derrière une bannière portant l'inscription «Couchepin, tu ne nous crèveras pas». A Genève, des militants étaient présents toute la journée sur une quinzaine de stands répartis dans toute la ville.

A Berne, ils ont été plusieurs centaines à faire grand bruit, sans autorisation, près de la gare CEF et à la Bubenberplatz. Leur chahut a été accompagné par les cloches des trams bernois, bloqués durant une quinzaine de minutes. Entre 11h55 et 12h05, un grand tintamarre a par ailleurs re-

tenti dans certaines gares et villes helvétiques: le Syndicat du personnel des transports (SEV) avait en effet appelé les conducteurs de locomotives, de trams et de bus à actionner sifflets et klaxons.

Sonner l'alarme

Une septantaine de retraités ont en outre tenté d'occuper pacifiquement les bureaux bernois des jeunes radicaux, a indiqué l'USS. A Aarau, Baden et Brugg, une centaine de personnes ont répondu à l'appel des syndicats. L'action avait commencé dès l'aube par la vente de 3600 «petits pains AVS» dans neuf gares argoviennes. Des campagnes d'information ont été menées à Granges, Olten et Soleure.

Environ 300 personnes ont encore «tiré la sonnette d'alarme» à Zurich, Winterthour et Adliswil (ZH), où les syndicats ont notamment défilé devant les sièges de grandes assurances, en critiquant les gains des caisses de pensions. Trente manifestants en ont fait de même à Coire devant les bâtiments de la Winterthour et de la Zurich. Quatre manifestations ont eu lieu durant la pause de midi dans la région bâloise et une bonne centaine de personnes se sont réunies sur la place de la gare de St-Gall. L'appel de l'Union syndicale jurassienne (USJ) n'a en revanche été suivi que par une quinzaine de personnes à Delémont. Un rassemblement était encore prévu hier soir au centre-ville de Fribourg. /ats



Le vent a eu raison hier des revendications des syndicats, dont la banderole «Mon AVS j'y tiens!» n'a pu se dérouler sur la tour de l'OFS, à Neuchâtel. PHOTO MARCHON

## Une riche carrière récompensée

### Nutrition ■ Un professeur suisse émigré aux Etats-Unis a reçu à Vaumarcus le prix annuel des Producteurs suisses de lait

Ses travaux dans le domaine de la prévention de l'obésité lui ont valu une reconnaissance internationale: le professeur Jean-Pierre Flatt – un Suisse expatrié aux Etats-Unis – a reçu hier au château de Vaumarcus le 36e prix de l'alimentation moderne. Une distinction d'un montant de 25.000 francs remise chaque année par les Producteurs suisses de lait et destinée à encourager une meilleure collaboration, dans le domaine de l'alimentation, entre les milieux de l'économie et de la recherche.

En trente-six éditions, c'était la deuxième fois seulement que la manifestation avait lieu en terre neuchâteloise. Une bonne raison pour que le conseiller d'Etat Bernard Soguel, patron de l'Economie publique, délaïse un instant la réunion hebdomadaire du gouvernement pour venir féliciter le lauréat.

Jean-Pierre Flatt a également eu droit au digne hommage de ses pairs – des professeurs et médecins suisses réputés pour leurs travaux dans le domaine de la nutrition –



Jean-Pierre Flatt (à droite) reçoit son prix des mains d'Eric Jéquier, président du jury: ses travaux sur l'obésité lui ont déjà valu plusieurs distinctions internationales. PHOTO KUENZLI

avant de pouvoir présenter l'état de ses recherches. Celles-ci ont notamment permis des avancées scientifiques dans le domaine du métabolisme. Le

professeur – qui a fait ses études à Lausanne avant de partir pour les Etats-Unis, où il a notamment enseigné au MIT – a ainsi démontré que

seule une infime partie des hydrates de carbone sont transformés en graisses chez l'homme.

Logiciel de simulation

«Depuis 1998, je suis officiellement à la retraite», confiait-il en marge de la réunion. «Mais je travaille à un projet de logiciel informatique très complexe qui permettra de simuler le métabolisme humain». Un logiciel qui devrait être terminé l'an prochain.

C'est Eric Jéquier, président du jury et professeur à l'Institut de physiologie de l'Université de Lausanne, avec qui il a d'ailleurs longtemps collaboré, qui lui a remis son prix. Avant que le président de la Fédération laitière neuchâteloise, Raymond Monnier, n'ajoute une touche régionale à la manifestation. Mais si le lien entre un chercheur américano-suisse et un paysan neuchâtelois semble ténu, il est à rechercher dans la nécessité absolue, pour l'agriculture suisse, de répondre aux exigences toujours plus élevées du consommateur en matière de qualité et de sécurité alimentaire. /FRK

## Torrées autorisées Sécheresse ■ Le Conseil d'Etat a levé l'interdiction des feux

Les amateurs de torrées ne sont plus hors-la-loi sur sol neuchâtelois. Hier, lors de sa séance hebdomadaire, le Conseil d'Etat a abrogé l'arrêté du 13 août, qui interdisait tous les feux ouverts ou assimilables sur l'ensemble du territoire cantonal. Un arrêté consécutif à la sécheresse persistante des mois de juin et juillet et qui, de l'avis du gouvernement, ne se justifie plus «au regard de la situation météorologique». La

végétation a repris et le taux d'humidité actuel diminue «considérablement» les risques d'incendie, tant dans les jardins que dans les pâturages ou les forêts.

Dans un communiqué rendu public hier, le Conseil d'Etat fait toutefois remarquer que le déficit pluviométrique n'a pas encore été entièrement comblé, malgré les 60 à 90 litres au mètre carré enregistrés dès le 30 août. Il rend donc la population attentive aux risques résiduels d'incendies toujours possibles et lui recommande de surveiller les feux jusqu'à ce qu'ils soient complètement éteints. /sdx



Les feux ouverts avaient été interdits pour éviter de mauvaises surprises... PHOTO ARCH-GALLEY

PUBLICITE

Cliquez sur :  
**jeux**

Chaque semaine des prix à gagner.

L'Impartial  
www.limpartial.ch



144-114419



Blouse en satin  
36-46, polyester/élasthane

20.-

35.-

Pantalon  
36-46, polyester

**C&A** le choix de l'élégance

AARAU - AVRY - BASEL - BERN - BIEL/BIENNE - CHUR - COLLOMBEY - GENÈVE - GENÈVE-BALEXERT - GRANDIA 2 - LA CHAUX-DE-FONDS - LAUSANNE - LUZERN - MARIN-NEUCHÂTEL - MEYRIN - OLTEN - SCHAFFHAUSEN-HERBLINGER MARKT - SERFONTANA - SION - SOLOTHURN - SPREITENBACH-TIVOLI - ST. GALLEN - THUN - VEVEY - VOLKETSCHWIL - WINTERTHUR - YVERDON - ZUG - ZÜRICH-CITY - ZÜRICH-OERLIKON www.c-et-a.ch

Ce jeudi  
De 8 h à 12 h - 13 h 30 à 20 h

**20%**

sur tout le magasin  
excepté accessoires Cartier et St-Laurent

**PARFUMERIE  
DUMONT  
DE L'AVENUE**

Variable jusqu'à la fin du mois

**Épilation électrique ou à la cire**

OFFRE PROMOTIONNELLE

**15% de réduction**

**Institut de beauté YSAVIS**

Soins du visage et du corps  
Épilation électrique ou à la cire  
Serre 63 - Tél. 032 910 82 12  
La Chaux-de-Fonds

offres d'emploi

**sfm-cosmos**

Degustationen - Merchandising  
Promotionen - Events

**hôte tesses et promoteurs**

Pour être en mesure d'exécuter toutes les multiples missions de nos clients, nous cherchons des hôtes tesses et promoteurs consciencieux et motivés, âge 20-55 ans. Si vous êtes disponible et intéressé à des engagements temporaires, nous vous prions de nous contacter.

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature.

**SFM-COSMOS AG**  
Rheinstrasse 81  
4133 Pratteln 1  
Tél. 061 816 64 64 ou  
Tél. 026 684 28 50  
Fax 061 816 64 74  
tanja.cattaruzza@sfm-cosmos.ch  
www.sfm-cosmos.ch

153-752578/ROC

**ANEPT**

Association neuchâteloise des entreprises  
de placement privé et de travail temporaire  
Case postale 30 • 2000 Neuchâtel  
www.anept.ch

**A À Z EMPLOIS SA**

Rue du Musée 9 - Neuchâtel  
☎ 032 723 23 23 - Fax 032 723 23 22

**ABLASER**

Av. Léopold-Robert 53a - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 913 63 63 - Fax 032 913 47 48

**ADECCO RESSOURCES HUMAINES SA**

Terreaux 7 - Neuchâtel  
☎ 032 722 68 00 - Fax 032 722 68 01

**ADECCO RESSOURCES HUMAINES SA**

Av. Léopold-Robert 36 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 53 83 - Fax 032 910 53 89

**AJILON**

Rue des Poudrières 135 - Neuchâtel  
☎ 032 732 10 00 - Fax 032 731 44 63

**AJ PERSONNEL CONTACTS**

Rue de l'Hôpital 11 - Neuchâtel  
☎ 032 721 11 64 - Fax 032 721 11 65

**ALPHA S.a.r.l.**

Rte de Soleure 12 - St-Blaise  
☎ 032 756 66 00 - Fax 032 754 39 54

**CALANI INTÉRIM**

Grand-Rue 1 - Neuchâtel  
☎ 032 724 90 50 - Fax 032 724 90 51

**CONTAPLUS SA**

Rue de l'Hôpital 7 - Neuchâtel  
☎ 032 727 70 10 - Fax 032 727 70 11

**INTERACTIF CONSEILS EN PERSONNEL SA**

Av. Léopold-Robert 72 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 52 52 - Fax 032 910 52 53

**KELLY SERVICES (SUISSE) SA**

Av. Léopold-Robert 65 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 55 10 - Fax 032 910 55 29

**KELLY SERVICES (SUISSE) SA**

Rue St-Honoré 2 - Neuchâtel  
☎ 032 729 80 80 - Fax 032 729 80 90

**MAFFIOLI EMPLOIS**

Grand-Rue 6 - Neuchâtel  
☎ 032 720 20 30 - Fax 032 720 20 39

**MANPOWER SA**

Rue de l'Hôpital 20 - Neuchâtel  
☎ 032 720 20 50 - Fax 032 721 38 50

**MANPOWER SA**

Av. Léopold-Robert 42 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 914 22 22 - Fax 032 914 22 36

**NEW WORK HRN SA**

Rue St-Honoré 10 - CP 2750 - Neuchâtel  
☎ 032 723 20 80 - Fax 032 723 20 81

**PARTNER JOB SA**

Av. Léopold-Robert 47-49 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 60 00 - Fax 032 910 60 09

**PARTNER JOB SA**

Av. Léopold-Robert 47-49 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 60 00 - Fax 032 910 60 09

**PROFILS RH**

Ruelle Dublé 3 - Neuchâtel  
☎ 032 727 70 00 - Fax 032 727 70 09

**TONUS MANAGEMENT SA**

Rte des Gouttes d'Or 19 - Neuchâtel  
☎ 032 721 26 21 - Fax 032 721 26 44

**VEDIORNEWJOB SA**

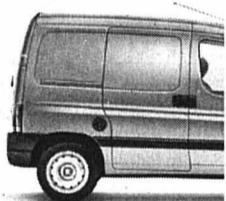
Rue St-Honoré 12 - Neuchâtel  
☎ 032 727 61 00 - Fax 032 727 61 09

**VEDIORNEWJOB SA**

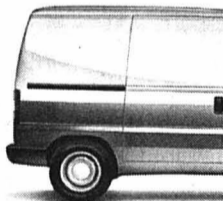
Av. Léopold-Robert 64 - La Chaux-de-Fonds  
☎ 032 910 55 55 - Fax 032 910 55 59

avis divers

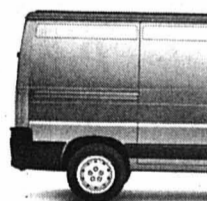
**PEUGEOT SWISSPACK EDITION.**



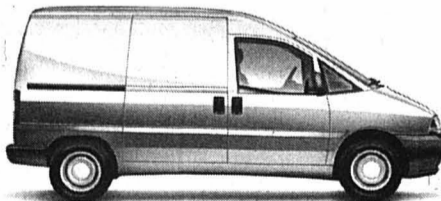
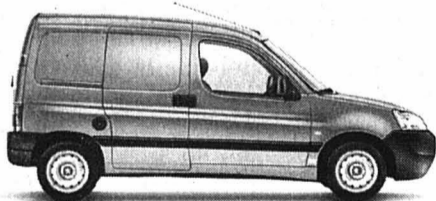
JUSQU'À PRÉSENT POUR CHF 13 790.-\*  
VOICI CE QUE VOUS RECEVIEZ DU PARTNER.



JUSQU'À PRÉSENT POUR CHF 18 890.-\*\*  
VOICI CE QUE VOUS RECEVIEZ DE L'EXPERT.



JUSQU'À PRÉSENT POUR CHF 22 440.-\*\*\*  
VOICI CE QUE VOUS RECEVIEZ DU BOXER.



ET MAINTENANT VOILÀ CE QUE VOUS RECEVREZ.  
ENTRETIEN, MAINTENANCE ET AVANTAGES PRIX JUSQU'À CHF 8500.- (TTC).

www.peugeot.ch

**Swiss Pack**  
3 ans ou 100 000 km

Profitez de la série spéciale SwissPack Edition à des prix nets particulièrement intéressants. De plus, durant 3 ans ou 100 000 km vous bénéficiez gratuitement de l'entretien, de la maintenance ainsi que du service Peugeot Assistance. Venez nous voir pour profiter de ces offres exceptionnelles. \*Modèle fourgon PARTNER 170 C, 1.4 essence pour CHF 13 790.- net. \*\*Modèle fourgon EXPERT 220 C, 2.0 essence pour CHF 18 890.- net. \*\*\*Modèle fourgon BOXER 290 C, 2.0 essence pour CHF 22 440.- net.

PEUGEOT. POUR QUE L'AUTOMOBILE SOIT TOUJOURS UN PLAISIR.



RENDEZ-VOUS CHEZ VOTRE PARTENAIRE PEUGEOT:

**ENTILLES - STAND SA, Garage et Carrosserie, concessionnaire PEUGEOT:**  
La Chaux-de-Fonds, Av. Léopold-Robert 146, 032/924 54 54

**COURTELARY: GARAGE**  
J.-P. SCHWAB  
Grand-Rue 100, 032/944 14 44

**LA CHAUX-DE-FONDS: GARAGE**  
DE L'ÉTOILE  
Fritz-Courvoisier 28, 032/968 13 64

**LES BREULEUX: GARAGE**  
TH. CLÉMENCE  
Rue des Vacheries 22, 032/954 11 83

**LES PONTS-DE-MARTEL:**  
GARAGE DE LA PRAIRIE  
Rue de la Prairie, 032 937 16 22

**TRAMELAN: GARAGE DU CHALET**  
Rue du chalet 1, 032 487 56 19



# Les hôteliers ont le sourire

**Montagnes ■ Lors des sept premiers mois de l'année, le nombre de nuitées a augmenté de 23% par rapport à 2002**

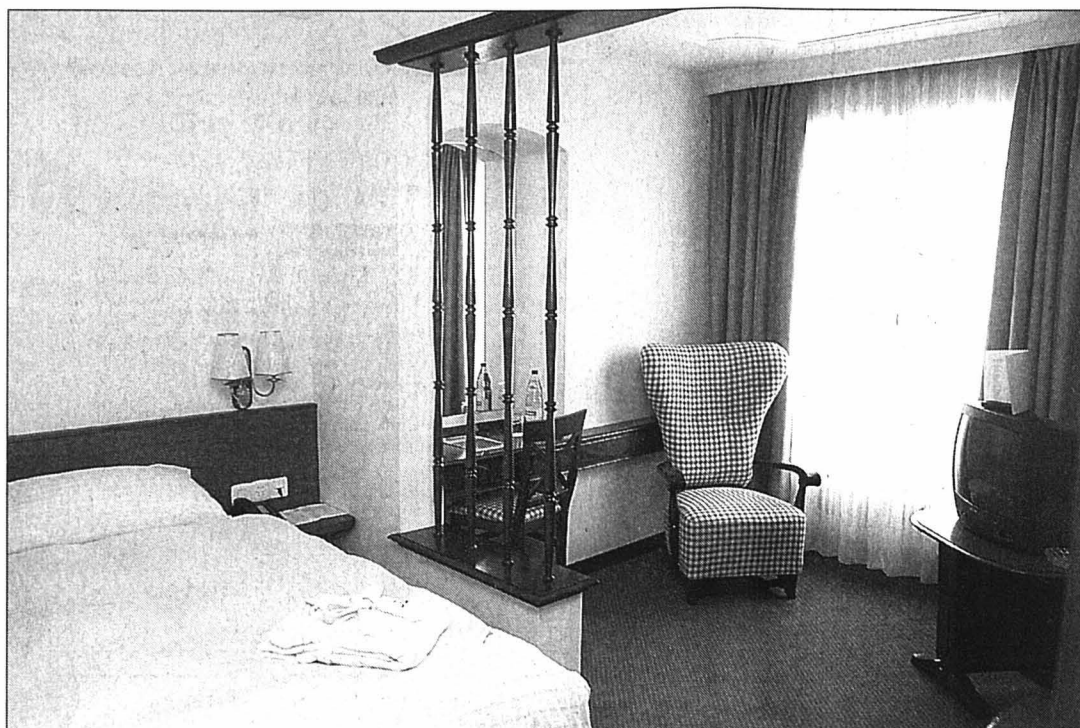
Par Daniel Droz

« Dans un climat touristique national et international plutôt morose, les nuitées hôtelières dans les Montagnes neuchâtelaises ont enregistré en 2003 une augmentation réjouissante », indique Stéphane Zuccolotto, de Tourisme neuchâtelais. Les hôteliers du haut du canton peuvent en effet avoir le sourire.

De janvier à juillet, le nombre de nuitées a augmenté de 4876 unités par rapport à l'an dernier, pour atteindre 25.666 (20.433 pour le district de La Chaux-de-Fonds et 5233 pour celui du Locle). La hausse atteint 23 pour cent. Les Montagnes, rappelons-le, disposent d'une capacité d'environ 570 lits.

### Divers critères

« L'année dernière, Expo.02 n'avait que peu influencé les nuitées jusqu'à juillet », note Stéphane Zuccolotto. Le coordinateur de Tourisme neuchâtelais pour les Montagnes émet un constat pour cette première partie de l'année: « On peut expliquer cette augmentation en partie par l'organisation des cours eph.ch, en juillet ». En effet, les cours de perfectionnement pédagogique ont attiré plusieurs milliers de personnes dans le Haut. Le mois de juillet représente environ 40% de l'augmentation enregistrée lors des sept premiers



L'ouverture de l'hôtel Athmos à La Chaux-de-Fonds a certainement contribué à la hausse du nombre de nuitées.

PHOTO ARCH-GALLEY

mois de l'année. Durant ce mois, ce sont 2003 nuitées de plus qu'en 2002 qui ont été comptabilisées.

D'autres critères rentrent aussi en ligne de compte. L'ouverture de l'hôtel Athmos et ses 88 lits à La Chaux-de-Fonds, en avril 2002, a aussi contribué à la hausse. La météo clémente ne peut pas non plus être négligée.

« Les cours eph.ch ont également engendré des nuitées en camping, chez l'habitant, ainsi que dans d'autres régions du canton », ajoute Stéphane Zuccolotto. Ces chiffres ne sont pas comp-

tabilisés dans la statistique hôtelière.

Pour la ville de La Chaux-de-Fonds, de janvier à juillet, la hausse est de 29,3% par rapport à 2002. Pour le seul mois de juillet, elle atteint 59,2 pour cent. Pour le district, l'augmentation est de 27,8% pour les sept premiers mois et de 60,1% en juillet.

En ville du Locle, de janvier à juillet, le boom est de 20,4% et, carrément, de 91,9% pour juillet. Le district a enregistré une augmentation de 9% pour les sept premiers mois et de 29,5% pour juillet seul. Sur le

plan national, une baisse de 3,3% a été comptabilisée de janvier à juillet. Pour ce dernier mois, la diminution atteint 4,7 pour cent.

« L'organisation de manifestations d'envergure comme eph.ch ou le congrès de médecine générale, qui vient de se terminer, s'avèrent d'une importance capitale pour le tourisme, la promotion et l'économie de la région, estime Stéphane Zuccolotto. Le service congrès de Tourisme neuchâtelais se tient volontiers à disposition d'organisateurs d'assemblées ou de congrès pour les épauler dans leurs projets. » /DAD

# Fanfares en fête

**La Chaux-de-Fonds ■ Musique et bière avec les Armes-Réunies**

Pour associer la population à son 175e anniversaire, la musique d'harmonie des Armes-Réunies organise diverses festivités durant cette année.

Samedi prochain, elle accueillera huit fanfares (250 musiciens) du Giron des Montagnes neuchâtelaises au Pavillon des sports de La Chaux-de-Fonds. Le passage des formations devant le jury débutera, à 13h30, par les Armes-Réunies. Viendront ensuite l'Avenir de La Brévine, la Sainte-Cécile des Ponts-de-Martel, l'Espérance de La Sagne, la Musique militaire du Locle, la Persévérante de La Chaux-de-Fonds, les Cadets de La Chaux-de-Fonds et la Sociale du Locle. Pas de classement après ces prestations, mais un commentaire du jury permettant de mesurer le travail accompli.

et la population à une grande fête de la bière. « Nous proposons une fête de haute tenue », soulignent les organisateurs, Giovanni Torcivia, président des Armes-Réunies, et Alain Perrenoud, responsable de la journée, aidé de 50 bénévoles.

Côté boissons, onze bières spéciales, dont une majorité de belges, bien sûr, seront à déguster. Côté musique, l'orchestre allemand Latschari et ses dix musiciens proposeront un programme varié. La clique chaux-de-fonnière les Archichaux sera aussi de la partie. L'entrée est gratuite.

Les bénéfices réalisés serviront à payer les frais de transport des uniformes et des instruments pour la tournée prochaine des Armes-Réunies, en Amérique du Nord. Les musiciens paient eux-mêmes leur voyage. /ibr

Pavillon des sports, Charrière 78, La Chaux-de-Fonds, samedi 13 septembre, fanfares dès 13h30, fête de la bière dès 20h30

### Fête de la bière

En soirée, les Armes-Réunies invitent les musiciens, les amis

# Rentrée des platines

**La Chaux-de-Fonds ■ Bikini accueille Eject Management**

L'association Eject Management milite activement pour que la canicule ne s'arrête jamais! Ainsi, ce samedi, ces mordus de la nuit proposeront une nouvelle soirée « To Move » hallucinante. Les Français D'Jagency, de Lyon, Marco Asoléda, de Grenoble, et Mékanics, de Chambéry, poseront leurs flycases à Bikini pour le week-end. Une invitation à transpirer sur leur son technoïde, à moins que l'on préfère la musique percutante et tribale du Neuchâtelais Darkening. Au programme, à nouveau les vidéoperformances du Lyonnais Firestarter, qui, de ses petits doigts

agiles, mettra le feu à l'écran du dancefloor. Pour les frères oreilles et les inextinguibles soifs, un chill-out a été prévu et, au détour d'un verre, l'on pourra sympathiser avec les « teufers » frontaliers. Nous rappelons en effet à ceux qui aiment voyager que Bikini Test accepte désormais les euros. Inutile donc de diviser le prix de la conso par le poids du DJ. Pour une rentrée en douceur sans frontière ni dresscode. /syb

Samedi 13 septembre à Bikini Test, La Chaux-de-Fonds. De 21h30 à 4 heures. Prix d'entrée: 10 fr. ou 7 euros. En prélocation sur [www.eject-management.ch](http://www.eject-management.ch)

PUBLICITE

**OBJECTIF BUDGET**

**100% DE FINANCES SAINES**

Halte à l'explosion de la dette et des déficits.

**LIBERAL**

[www.liberal.ch](http://www.liberal.ch)

# Coup de neuf dans les boutiques

**La Chaux-de-Fonds ■ Le Vieux Puits et l'Habillerie du CSP fêtent leur rénovation demain**

Entre Neuchâtel, La Jonchère et La Chaux-de-Fonds, le Centre social protestant (CSP) dispose de boutiques d'occasion qui ont toujours leur raison d'être. Le bénéfice réalisé permet d'as-

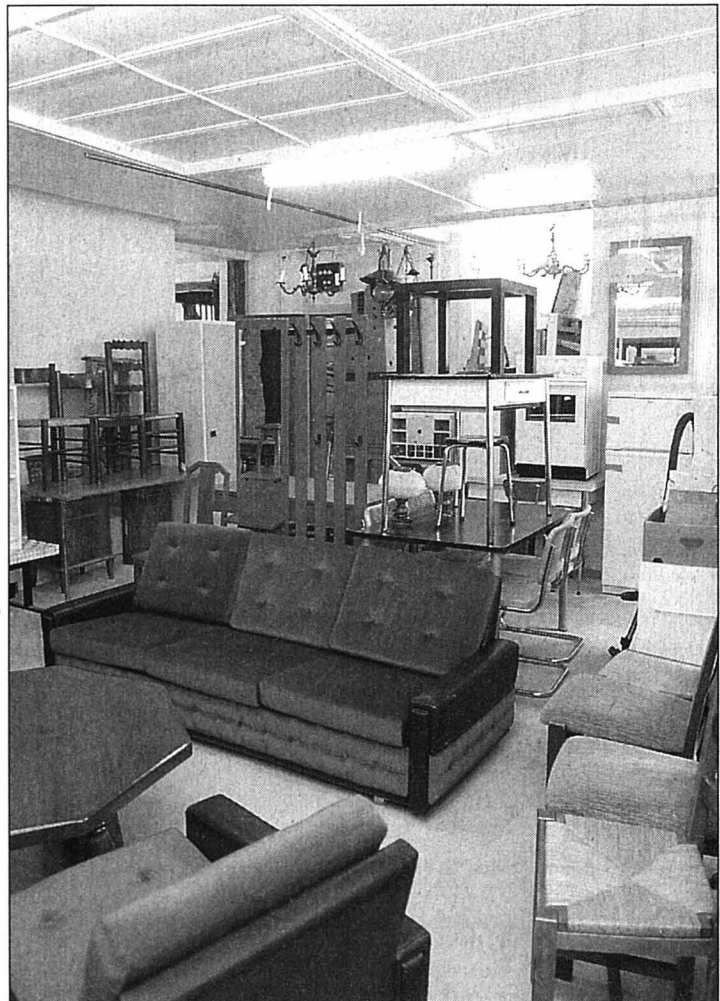
surer une partie des prestations sociales gratuites offertes par le CSP. Mais encore, précise le directeur François Dubois, « nous tenons à nos boutiques, qui sont une carte de visite. Elles nous permettent de mainte-

nir un contact avec la population, grâce aux nombreux donateurs et à l'aide matérielle que nous pouvons apporter à des personnes dans le besoin connues du CSP ».

Les objectifs du début (dans les années 1960) sont toujours d'actualité: répondre à des besoins sociaux, en particulier pour les personnes à faibles moyens financiers; rassembler des fonds pour les prestations sociales gratuites offertes par le CSP; se soucier de développement durable, en donnant une deuxième, voire une troisième vie aux objets divers. Petit rappel aux généreux donateurs, les objets remis doivent être en bon état.

Les bénévoles à l'œuvre sont heureux. Au Vieux Puits (magasin de bibelots, vaisselle, linge, meubles et appareils divers) et à l'Habillerie, l'équipe travaille désormais dans un décor tout neuf, après un bon coup de peinture. Cette rénovation a bénéficié de l'aide de la Loterie romande et d'un artisan. L'inauguration sera fêtée demain à 17 heures. Dans la foulée, les heures d'ouverture sont étendues. /ibr

La Chaux-de-Fonds, rue du Puits 1, Habillerie: mardi, mercredi et vendredi 14h-18h, samedi 9h-11h; Le Vieux Puits, mardi et jeudi 16h-18h, mercredi et vendredi 14h-18h, samedi 9h-11 heures



Rue du Puits 1, les boutiques du CSP ont reçu un bon coup de peinture.

PHOTO GALLEY

LA CHAUX-DE-FONDS

# Parlement des jeunes au Club 44

Le Parlement des jeunes de La Chaux-de-Fonds se réunit en séance plénière lundi prochain au Club 44. Lors de cette réunion, les jeunes feront le point sur les projets en cours ou achevés.

Les promoteurs de la carte jeunes donneront une information sur le développement du réseau de commerçants adhérant au concept. Ceux de Millaginaire, club de jeu de rôles et de stratégie, sont toujours à la recherche d'un local.

Des nouvelles seront données du projet de chemin réservé aux véhicules non motorisés entre Le Locle et La Chaux-de-Fonds.

Les participants du voyage au Cameroun cet été rendront compte de leur expérience.

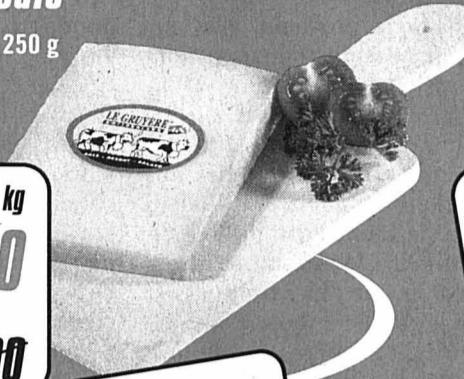
Au chapitre des nouveaux thèmes abordés, l'assemblée se penchera sur un projet de cycloroute en ville, s'interrogera sur la Fête de la jeunesse, présentera un projet de guide pour les jeunes Chaux-de-Fonniers de 18 ans et parlera des problèmes d'argent que peuvent connaître les jeunes (endettement, mauvaise gestion).

Enfin, dans les divers, l'assemblée recevra des informations sur la 11e Conférence des Parlements des jeunes qui se déroulera à Genève du 24 au 26 octobre prochain. /lby



# Prix choc!

**Gruyère salé**  
portion d'env. 250 g



le kg  
**12.90**  
~~16.90~~

**4.- d'économie**

**Fontalta Rosso di Sicilia**  
2002, Italie



**33% d'économie**

6 x 75 cl  
**15.60**  
~~23.40~~

2.60 la bouteille

Knoppers



**2.- d'économie**

15 x 25 g  
**5.95**  
~~7.95~~

**Magnétophone radio et lecteur de CD**

Standard SR-904, réception OM/OU, pour CD/R et CD/RW, 32 titres programmables, alimentation pile et secteur, 1 an de garantie



**69.-**  
TAR comprise

**Offre spéciale**

**DENNER**

**Kaloderma shampooing**



3 x 250 ml  
**3.95**  
~~6.75~~

**41% d'économie**

**Mr. Proper**  
Citron



**2.- d'économie**

2 litres  
**5.90**  
~~7.90~~

Valable à partir du: 11 septembre 2003 / semaine 37 / jusqu'à épuisement du stock / www.denner.ch

144-115690/ROC

Le conducteur moyen débourse d'une manière disproportionnée pour son break.

Nubira 2000 CDX Edition Station **Sfr. 24'500.-**

Le conducteur d'une Nubira Station bénéficie du **Cash-Bonus de Sfr. 5'000.-**



Un break attrayant et spacieux. Son comportement routier parfait, son équipement confortable et sa modularité en font un véhicule idéal pour le travail comme pour la famille. La Nubira 2000 CDX Edition Station avec deux airbags, ABS, climatisation automatique, barres sur le toit, radio K7 ou CD sera à vous pour Sfr. 24'500.-. Avec boîte automatique pour Sfr. 26'000.-. De plus, vous avez le choix entre notre Top-leasing au taux de 2.9% ou la prime de reprise de Sfr. 5'000.-. Vous le constatez: il est difficile de ne pas jeter son dévolu sur une Nubira Station. **Daewoo Nubira. Conducteurs moyens s'abstenir.**



**DAEWOO**  
A member of the GM family.

TOP LEASING **2,9%** <sup>1)</sup> OU  
**5'000.-** <sup>2)</sup>  
**CASH BONUS**

Concessionnaires régionaux:

Colombier Garage Le Verny, Onofrio Bongiovanni, Rue de la Côte 18, 032 841 10 41. Le Locle CGR Automobiles S.à.r.l., Giovanni Rustico, Rue de France 59, 032 931 10 90

Concessionnaires locaux:

Couvet Garage Antonio Ciminello, Antonio Ciminello, Rue de la Flamme 64, 032 863 34 78. La Chaux-de-Fonds Garage des Stades, B. Helbling & A. Miche, Rue de la Charrière 85, 032 968 68 13. Le Landeron Garage François Rollier, François Rollier, Condémines 10, 032 751 23 71. St-Aubin Garage du Littoral, Michele Melillo, Av. de Neuchâtel 91, 032 835 14 57

<sup>1)</sup> Exemple leasing: Daewoo Nubira 2000 CDX Edition Station, prix net Sfr. 24'500.-, valeur résiduelle calculée Sfr. 7'500.-, 1er loyer de leasing 10% du prix net, ainsi qu'un kilométrage annuel de 12'000 Km donne 47 loyers de leasing à Sfr. 346.45\* avec un taux d'intérêt effectif de 2.94%, ce qui résulte à un coût total annuel de Sfr. 402.70 (amortissement et assurance exclus). L'acceptation du leasing est interdite s'il amène à un surendettement de la consommatrice ou du consommateur. \*y compris 7.6% de TVA. - Non cumulable avec le Cash-Bonus. Valable jusqu'au 31.12.2003.

<sup>2)</sup> Dans la mesure du stock disponible. Non cumulable avec le Top-leasing. Valable jusqu'au 31.12.2003

142-725913

**DAEWOO** TOP LEASING **24** DAEWOO H ASSISTANCE **3** DAEWOO ANS DE GARANTIE

Daewoo Automobile (Schweiz) AG, Im Langhag 11, 8307 Effretikon, tél. 052 355 15 50, fax 052 355 15 59, www.daewoo.ch



**ENBREF**

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ L'Heure bleue, c'est le 25 octobre.** Contrairement à ce que nous avons écrit dans notre édition d'hier, la population est invitée à l'inauguration de L'Heure bleue le samedi 25 octobre et non les jeudi 23 et vendredi 24. Ces deux dates sont réservées pour des événements privés. Les festivités dureront 15 jours. /réd

**LA SAGNE ■ Balade au Communal.** Dans le cadre d'une

«opération séduction» en plusieurs excursions, le Service cantonal des forêts invite les intéressés à une balade au Communal de La Sagne ce samedi. Le thème: «Le pâturage boisé, un chef-d'œuvre en péril». L'excursion se terminera par un forum. Le repas est offert aux randonneurs. Rendez-vous à 9h près de la loge à 900 mètres de l'entrée ouest du Communal. /ron

**LES SOCIÉTÉS LOCALES DE LA CHAUX-DE-FONDS**

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

**LES AMIS DE LA NATURE ■** Chalet de la Serment, 13 septembre, nettoyage du Seyon, org. S. Maillard, tél. 0033 381 67 43 60; 13 et 14 septembre, gardien: D. Leuba.

**CLUB ALPIN SUISSE ■** Tous les vendredis, dès 18h, stamm au local, Paix 129. Chalet Mont-d'Amin ouvert. Du 20 au 22 septembre, randonnée au Tessin et aux Grisons, org. M. Zürcher et D. Surdez.

**CLUB DES LOISIRS, GROUPE PROMENADE ■** Vendredi, La Gréville. Rendez-vous à l'angle des rues Bel-Air et Chasseral à 13h45.

**CONTEMPORAINS 1924 ■** Torrée à La Ferrière, chez Joël, mercredi 17 septembre. Rendez-vous pour

les marcheurs à 13h à la gare, sinon à 15h sur place.

**LA JURASSIENNE ■** Courses: VTT Morzine, Portes-du-Soleil, samedi et dimanche 13 et 14 septembre, org. R. Lanfranchi, M. Gaille. Escalade, vallée de la Loue, samedi 13 septembre, org. Miels Lerjen.

**SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION CYNOLIGIQUE SEC ■** Entraînements le mercredi à 19h et le samedi à 14h aux Joux-Derrière (ancienne patainoire). Renseignements auprès de G. Zoutter, tél. 032 968 65 80.

**TIMBROPHILIA ■** Jeudi 20h15, brasserie de la Channe, salle du 1er étage, conférence de Gérard Barraud sur le thème: «Poste et navigation sur les lacs suisses et limitrophes».

**Bientôt l'heure du bilan**

**La Chaux-de-Fonds ■ «Point(s) d'eau» vit ses derniers jours. Certains musées de la ville prolongent leur exposition**

Par Daniel Droz

Ouverte au début du mois d'avril, l'exposition «Point(s) d'eau» arrive à son terme dans les six institutions de La Chaux-de-Fonds qui ont traité ce thème, chacune à sa manière.

**MBA.** «Cette eau qui mène la vie ailleurs» propose de (re)découvrir le thème de l'eau à travers des artistes comme Léopold Robert, Charles L'Eplattenier ou Le Corbusier. L'exposition est ouverte au Musée des beaux-arts jusqu'au dimanche 14 septembre.

**Bibliothèque.** Dans un voyage qui le mène du perron de la Bibliothèque de la ville à la salle d'exposition, le visiteur est guidé par une série de textes, de récits, de poèmes, de contes, d'images et de sons qui rappellent la présence de l'eau dans notre imaginaire. Dernier départ: le 27 septembre.

**MIH.** C'est «L'aventure fabuleuse». Un bateau a surgi au milieu du Musée international d'horlogerie. Il peut encore être visité jusqu'au dimanche 21 septembre.

**MHNC.** Ce sont 175 millions d'années d'histoire naturelle chaux-de-fonnière qui s'égrè-



Au Musée paysan, l'exposition est ouverte jusqu'au 28 février 2004.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

ment au Musée d'histoire naturelle. A découvrir encore jusqu'au dimanche 28 septembre.

**Musée d'histoire.** «La ruée vers l'eau» ou un plongeon dans l'histoire chaux-de-fon-

nière du XIXe siècle: l'exposition vous emmène du pari audacieux de Guillaume Ritter aux délires de Plonk & Replonk. Jusqu'au 4 janvier 2004.

**Musée paysan.** Une exposition, deux volets: l'eau domes-

tiquée et l'eau sauvage. Comment recueillait-on ce liquide avant l'adduction? Au bord du Doubs, l'eau domptée par les moulins: un voyage dans le temps à faire d'ici au 28 février 2004. /DAD

**PUBLICITÉ**

**actuel**

**INFORMATIONS COMMERCIALES**

**Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri - Cernier**  
**Des prestations personnalisées au service des entreprises**

Actif dans le canton de Neuchâtel depuis 1990, le Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri à Cernier offre des prestations de haut niveau au sens large du terme pour tout type d'entreprises employant de deux à 120 personnes, ceci à des prix corrects. Apprécié de ses clients pour son sérieux, ses compétences et les conseils prodigués, il œuvre dans la gestion de projets et parcs informatiques, la conception et la gestion de réseaux d'entreprises et l'élaboration d'expertises.



Les collaborateurs du Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri sont spécialisés dans l'ingénierie, l'organisation et la gestion de projets, la formation et la sécurité des systèmes d'information.

PHOTO FAVRE

Par Pierre-Alain Favre

Qu'elle concerne les homes, les écoles, les collectivités publiques, les industries, les professions libérales ou les commerçants, la liste des fidèles clients du Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri est extrêmement variée. Il vient d'ailleurs de déménager à Cernier pour être encore mieux centré par rapport à son bassin d'activité qui couvre les régions de Neuchâtel, Jura, Jura-Bernois et Bienne. Qu'elles débutent ou qu'elles soient déjà implantées, les entreprises peuvent ainsi bénéficier d'un apport personnalisé précieux et des dernières technologies issues du monde complexe et

toujours en mouvement de l'informatique, ceci par rapport à leurs propres besoins.

**SUIVI D'UN PROJET DE A À Z** Le bureau intervient dans toutes les phases de création, de mise en place et de suivi du projet informatique. Celui-ci peut être global ou spécifique, fonction des souhaits et des demandes du client, et sur n'importe quel support (PC, Mac ou autre). Par une étude approfondie de la situation sous la forme d'audits et d'expertises, il recherche les solutions les plus adéquates, aidant à la

décision, recherchant le matériel au meilleur prix et créant, si besoin est, les logiciels les mieux adaptés à chaque cas. «Il est évident que ces programmes ne se trouvent pas sur le marché. Si bien que généralement, ils ne sont vendables qu'une fois», souligne Jean-Maurice Burri.

**DES APPLICATIONS TRÈS VARIÉES**

Si les logiciels réalisés par le bureau de Cernier sont nombreux, il est intéressant de mentionner quelques applications spéciales pour la gestion de caves, des pesages

camions et facturation, d'un service après-vente, de médicaments d'un home, de nomenclatures et de service après-vente machines (sur intranet), de prestations et contrôle des heures, d'abonnements de journaux, de la production d'une usine... En outre, une nouvelle approche de la programmation, l'ASP - un simple navigateur internet en guise d'interface utilisateur atteignable depuis n'importe quel point du globe - permet de gérer une entreprise de manière très souple et ouverte, en utilisant la technologie issue du monde internet.

**FORMATION EN ENTREPRISE**

L'implantation de ces projets implique parfois une réorganisation au sein de l'entreprise, voire la préparation aux changements éventuels. Jean-Maurice Burri, chargé de cours dans différents établissements de formation, et ses collaborateurs y veillent également. De même, ils peuvent s'occuper de dépannages rapides, de la formation en entreprise, toujours personnalisée, de l'organisation de séminaires décentralisés ou de conférences sur des thèmes tels que la sécurité informatique, la bureautique, la programmation, les communications, internet, intranet, etc. Et pour éviter le vieillissement du parc informatique, lequel nécessite l'établissement d'un catalogue précis et à jour, ils rendent les clients attentifs aux nouveaux produits.

**PARTENAIRE INFORMATIQUE**

Enfin, le bureau peut devenir le partenaire informatique des entreprises qui ne veu-

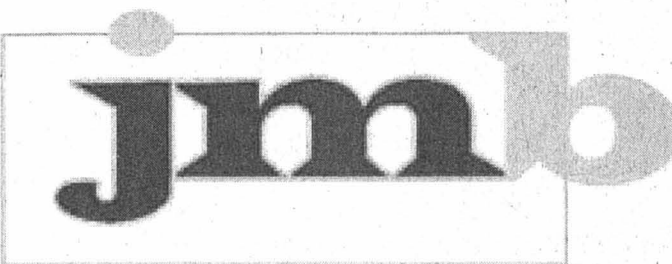
lent pas d'informaticiens. Dans un premier temps, il discute et définit son mandat, puis établit un état des lieux et les propositions de changements ou d'améliorations. Il entreprend les démarches pour la recherche et l'achat de matériel et/ou logiciels, organise l'installation, conçoit des réseaux, met en place le plan et la conduite de la formation, prévoit une

veille technologique et propose en continu des améliorations. PAF

Le Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri organise, dans ses locaux de la rue Comble Emine 1 à Cernier, une journée portes ouvertes, mardi 23 septembre de 9 heures à 16 heures. Invitation cordiale à toutes et à tous.

**L'importance de la sécurité informatique**

Une des grandes spécialités du Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri de Cernier est de rendre ses clients attentifs aux risques inhérents de surfer sur internet. Son objectif est d'apprendre aux entreprises, utilisatrices et utilisateurs connectés sur le web à se protéger des intrusions et du vol de données sensibles et/ou personnelles. Importante et indispensable, cette sécurité informatique se concrétise par l'utilisation de matériels et programmes particuliers et appropriés, ainsi que par une sensibilisation des utilisatrices et utilisateurs face aux comportements à risques sur le web. PAF



**Bureau d'ingénieur et conseils informatiques Jean-Maurice Burri**

2053 Cernier  
Tél. 032 969 21 35  
http://www.jmburri.ch  
E-mail: info@jmburri.ch



**LE LOCLE**  
**Paroissentre**  
**Vendredi**  
**12 septembre 2003**  
**dès 20 heures**

# MATCH AU LOTO

**SYSTEME LOTOTRONIC**

**Enfants admis**

**Tout en BONS**  
**COOP, MIGROS et CID**

Abonnement Fr. 16.- pour 30 tours  
 + 6 tours carton  
 2 abonnements = 3 cartes à jouer

**Société**  
**Pistolet + Revolver, Le Locle**

Vendredi 12, samedi 13, dimanche 14 septembre  
**3 jours de fête**  
 dans les rues de Boudry (NE)  
**BOUDRY'SIA '03**  
 Entrée Fr. 4.-  
 Enfants gratuits  
 Vendredi et samedi à 22 heures: Feux d'artifice  
 Nombreuses animations - Région invitée: La Val-de-Travers  
 Dimanche à 14 h 30  
 Grand cortège

**EXPO LOTO MONTILIER**  
 Autoroute sortie Morat

Judi 20.00 h	Vendredi 20.00 h	Samedi 19.30 h	Dimanche 19.30 h
-----------------	---------------------	-------------------	---------------------

**Fr. 14'700.-**  
**En espèces et bon d'achat**

5x1'000.-  
 2x500.- 17x300.- 24x100.- 24x50.-

Série Mercedes:  
 Tous les 4 mois 1 Mercedes d'une valeur de Fr. 32'988.-

Série Diana:  
 En faveur d'organisations caritatives  
 Abonnements: Fr. 12.- Cartes pour 5 séries: Fr. 3.-

Je 11.9.: Schützengesellschaft Gurmels  
 Ve 12.9.: Fanclub EHC  
 Sa 13.9.: Luftgewehrshützen Liebstorf/Kl. Börsingen  
 Di 14.9.: Löbeschränzer Murten

Information: Tél. 0900 223 223 (Fr. 1.19/min)  
 Car: Les Breuleux - La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel  
 Tél. 032 / 954 13 83

**4x plus**  
**4 quotidiens leaders**  
**dans leur marché!**  
 L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

**Jour J-1**  
 Dès demain **La Fête du cinéma**  
 vous propose trois jours  
 de découverte, d'émotion,  
 d'humour et de sensations  
 fortes

**50 films au programme:**  
**A vous de faire votre choix**  
**Toutes les séances à Fr. 10.-**

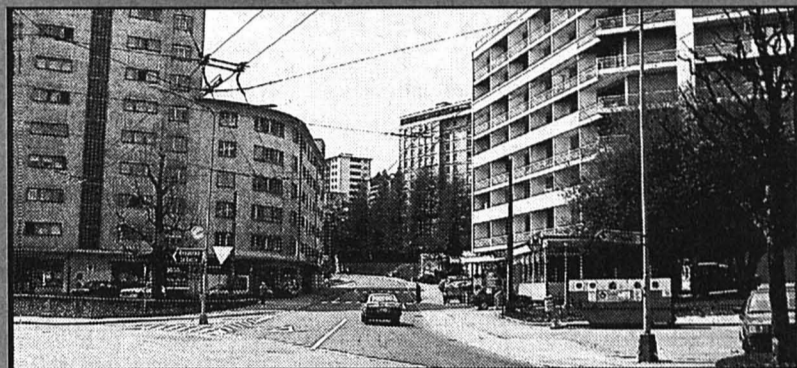
Programme et préventes  
 dans tous vos cinémas  
 Toutes les infos sur [www.cinemovies.ch](http://www.cinemovies.ch)

BCN L'Impartial L'EXPRESS COVENS winterthur

Publicité intensive, publicité par annonces

avis divers

## LES FORGES



**Créa'Tifs**

**Spécialiste Médical-Hair Service**  
 la chevelure de remplacement

**Rajouts de cheveux**

Nouvelle adresse:  
**Jumbo coiffure**  
 Centre commercial Carrefour  
 Bd des Eplatures 20 - Tél. 032 926 63 63



**Restaurant KROI THAI**

Numa-Droz 208  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. + Fax 032 / 926 30 35

**Pensez-y!**  
**Les 3 et 4 octobre**  
**GRAND BUFFET THAI**

UNE VILLE DANS LA VILLE

## AGIR POUR LA PAIX

Un don permet d'empêcher  
 des conflits et contribue  
 à la paix dans le monde.

**EPER**

Entraide Protestante Suisse

[www.eper.ch](http://www.eper.ch), tél. 021 617 23 23, cp 10-1390-5

C'est décidé...

# Je m'abonne!

Je choisis le mode de paiement :

- annuel Fr. 306.-  
 1 mois gratuit offert à tout nouvel abonné.
- semestriel Fr. 163.-
- trimestriel Fr. 86.-
- Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée aux abonnés réguliers et profiter de réductions pour divers spectacles et manifestations.

Merci d'écrire en majuscules!

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Rue et no: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin de versement qui me parviendra ultérieurement. (Pour la première période ce montant sera déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à L'IMPARTIAL, service clientèle, rue Neuve 14, case postale, 2302 La Chaux-de-Fonds. Formulaire également disponible sur internet à l'adresse [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch) rubrique abonnés ou [clientele@limpartial.ch](mailto:clientele@limpartial.ch).





# Foire du livre, jour J moins un

**Le Locle ■ Dès demain, cette ville sans librairie va vivre trois jours au rythme des livres! Une quarantaine de stands seront dressés et plusieurs écrivains dédicaceront leurs ouvrages**

Par  
**Claire-Lise Droz et  
Jean-Claude Perrin**

La Foire du livre s'ouvre demain à 15 heures pile et, presque en parallèle, le marché d'automne de l'Association de développement de la Foire du livre (ADL) commence samedi à 8 heures. L'ouverture officielle de la Foire du livre est fixée demain à 17h30 au Musée des beaux-arts, assortie de la première remise du prix Gas-

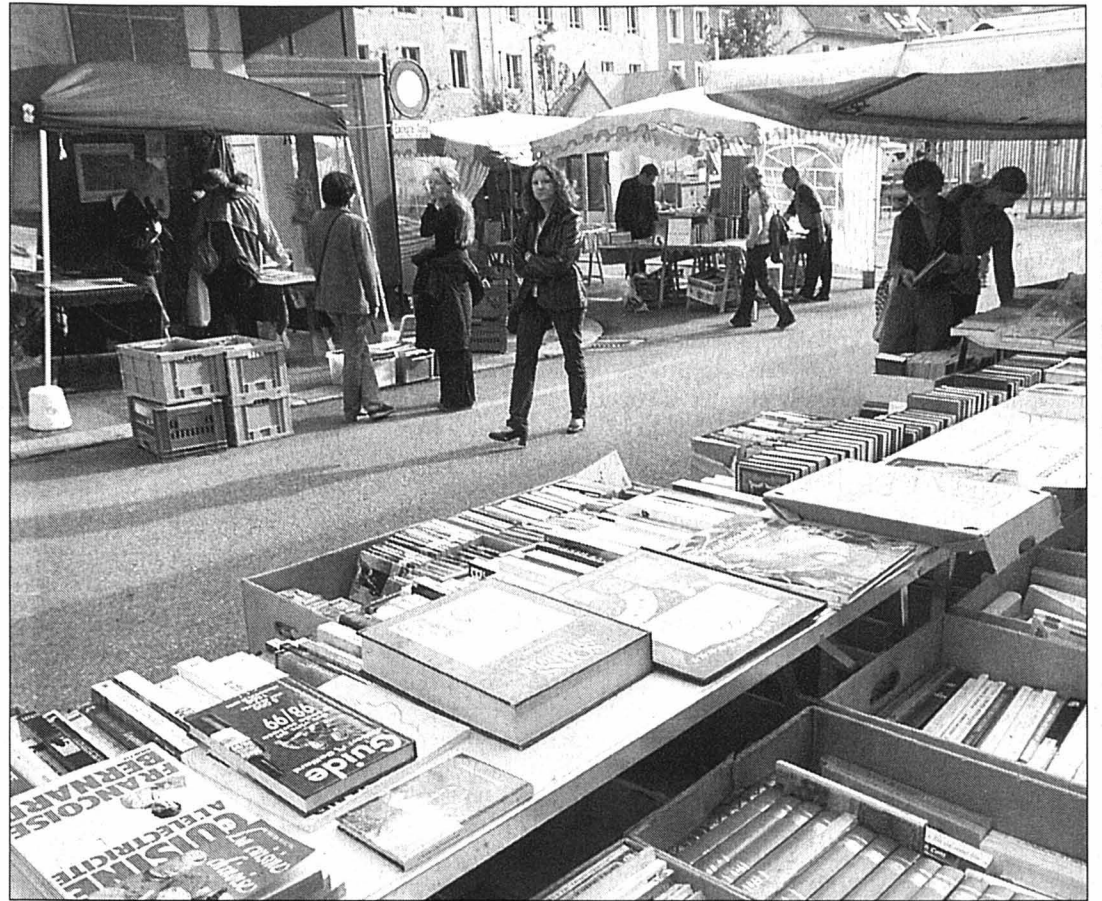
ser. S'ensuivront trois jours de fête sur le thème «Faites comme si je n'existais pas», sous la houlette de la Nèpe, soit Nino Settecasti et Pierre-Yves Eschler. Ils peuvent compter sur quelque 200 bénévoles, principalement de l'ADL et du Groupement des habitants du Crêt-Vaillant. Quelques détails ci-dessous.

**Les stands.** Ils seront plus de 40, dont bon nombre de fidèles de l'an dernier, ouverts demain dès 15h, samedi

dès 8h et dimanche dès 10 heures.

**Les écrivains.** Tout le monde est invité à venir les voir lors du «repas des écrivains», samedi à 12h au cercle de l'Union. Des séances de dédicaces auront lieu au Musée des beaux-arts, demain après la partie officielle de 17h30 (Jean Buhler) et samedi après la table ronde de l'Association des écrivains neuchâtelois et jurassiens (AENJ), à 18h30. Et principalement samedi de 10h30 à midi sous la tente dressée sur la place du 29-Février, avec des surprises. Citons par exemple Bernadette Richard et son dernier ouvrage «Ondes de choc», une série d'e-mails envoyés de New York avant et après le 11 septembre 2001, ou «le fils de Louis-Jean», soit Henri-Louis Hurlimann, pour le premier exemplaire de la série «Les Patachons». Ou encore Caroline Calame, auteur d'«Et tout près de l'abîme, voyageurs au Locle et aux Moulins souterrains (1770-1830)», une toute nouvelle publication.

**Pour les kids.** La Zizamie présente, en théâtre d'ombre, une histoire d'enfant d'éléphant trop curieux qui rencontre un crocodile... L'his-



C'était l'an dernier, autour d'un stand. L'an 2003 attend son monde...

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

## Circulation perturbée

La Foire du livre et le marché d'automne de l'ADL vont perturber la circulation et entraîner une modification des arrêts de bus au centre-ville. Durant la journée de samedi, les transports urbains et interurbains partiront et arriveront à un seul et même endroit: le jardin Klaus.

Côté trafic, depuis hier, vu le montage d'une tente à la Grande-Rue, la circulation est autorisée à double sens sur le Crêt-Vaillant. Une mesure valable jusqu'à di-

manche en fin de journée. Par ailleurs, demain dès 19h30, la traversée est-ouest de la ville du Locle se fera par la rue des Envers, dès l'horloge fleurie. L'accès au centre sera autorisé jusqu'à la rue du Pont. Samedi, la rue du Temple étant «cancellée» jusqu'à la rue de la Banque, la rue des Envers sera à nouveau sollicitée et le centre-ville interdit dès le Vieux Moutier. Les taxis se trouveront, demain et dimanche, devant le magasin de fleurs Frey et, samedi, sur la rue du Pont. /jcp

toire finit bien! Au Cellier, samedi et dimanche à 15 heures.

**Baudelaire.** Frédéric Schutz, président de l'AENJ,

lira des poèmes au cercle de l'Union samedi à 11h et dimanche à La Résidence (Billodes 40 à 10h30 et Côte 24 à 15 heures). /CLD

**Programme à disposition à tous les stands, à la réception de la Nèpe, à l'office du tourisme et au magasin-tabac Simone Favre**

## EN BREF

**LE LOCLE ■ Un don apprécié.** L'atelier loclois Tom Pouce, qui accueille des gosses en âge préscolaire, a reçu récemment un montant de 2000 francs de la part de la Loterie romande. Un geste hautement apprécié par les animatrices de cet at-

elier. Cette aide précieuse leur permettra de renouveler ou compléter le matériel didactique et pédagogique. Les enfants auront ainsi l'occasion de découvrir de nouvelles occupations et de nouveaux jeux. /réd

## MÉMENTO DU HAUT-DOUBS

**DE GARDE ■ Médecins.** Morteau: Dr Gaerthner, tél. 03 81 67 12 76. Charquemont: Dr Caretti, tél. 03 81 44 02 48. **Pharmacies.** Les Fins: Jacques, tél. 03 81 67 17 02. Damprichard: Barbe, tél. 03 81 44 21 79. **Dentiste.** Dr Mougin, Damprichard, tél. 03 81 44 28 06.

12h-14h et 17h-19h, mardi 17h-21h30, mercredi 10h-13h et 15h-19h.

**ANIMATIONS ■ Arc-et-Senans.** Samedi et dimanche, 47e Coupe du monde de ballons à gaz. **Ferrières-le-Lac.** Dimanche, fête villageoise. **Les Bréseux.** Samedi, concert orgue et piano. **Grand'Combe-Châteleu.** Dimanche, fête patronale. **Morteau.** Samedi 20h45, théâtre municipal, soirée humour avec Lime et Pierre Aucaigne.

**EXPOSITIONS ■ Goumois.** Jusqu'à dimanche, Maison du tourisme, «Verre, verriers et verreries». **Maïche.** A partir de dimanche, exposition sur l'histoire de l'Eglise.

**MUSÉES ■ Morteau.** Musée de l'horlogerie. **Ornans.** Musée Gustave Courbet, «1853-2003, des nus et des nues». **Villers-le-Lac.** Musée de la montre.

**VIE ASSOCIATIVE ■ Montbenoit.** Dimanche, randonnée de l'Escapade, Les Courtots. **Morteau.** Samedi dès 14h, animation de roller-hockey par les Lynx de Morteau. Dimanche, départ 8h30, randonnée cyclosportive des Crêtes du Doubs. **Pontarlier.** Dimanche, randonnées du Club alpin aux Rochers-de-Naves et à la Dent-de-Jaman.

**PUBLICITE**

## Majorque

Vacances d'automne ensoleillées directement au bord de la mer. Réduction pour enfants jusqu'à 60%.

<b>Hôtel Perla</b> 🌴🌴🌴	Départs: 28.9./5.10.	<b>855.-</b>
à S'Illet, en situation calme avec piscine couverte, situé directement sur la plage	Départ: 12.10.	<b>805.-</b>
<b>Hôtel Romantica</b> 🌴🌴🌴	Départs: 28.9./5.10.	<b>785.-</b>
à Colonia Sant Jordi, hôtel familial, piscine chauffée	Départ: 12.10.	<b>735.-</b>

1 semaine, prix par personne en chambre double, côté mer latéral, demi-pension, taxes d'aéroport exclues. Prix en CHF, départs de Zürich, Bâle et Genève.

Reserver chez: **Agence de voyages croisitour** *Le feeling pour vos vacances*  
Les artisans de l'évasion

Rue Neuve 14 - 2300 La Chaux-de-Fonds - 032 967 87 67  
info@croisitour.ch www.croisitour.ch  
Offre également disponible dans nos filiales du Locle et de St-Imier

## Rendez-vous sportif, musical et ludique

**Le Cerneux-Péquignot ■ Deux jours de fête en vue**

Selon une coutume bien établie, aux portes de l'automne, l'Association de développement du Cerneux-Péquignot organise la fête villageoise. Samedi, les amateurs de VTT avaleront, seuls ou en famille, un premier parcours facile de 15 kilomètres, enfourchant leur vélo selon leur désir entre 14h et 15 heures. Quant aux vététistes aguerris, ils s'élanceront, lors d'un départ en masse, sur une distance de 38 kilomètres, avec un ravitaillement prévu à mi-course. Les inscriptions à ces joutes seront prises sur place dès midi. Après ces efforts, la manifestation se pour-

suivra dès 20h sous le chapiteau par une fête réunissant divers orchestres folkloriques.

Dimanche, dès 10h, les habitants sont invités à se retrouver pour la messe, suivie par un concert-apéritif animé par la fanfare l'Avenir de La Brévine. Suivra le repas. A 14h30, l'orchestre Jacky Thomet prendra place sur le podium pour assurer l'ambiance de l'après-midi et conduire le bal prévu à 19 heures. Animations encore avec le clown Zebrano et les promenades avec les ânes de Jacob Geiser. La soirée reste placée sous la tradition du repas moules et frites. /evd

**SIS** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâteloises

Depuis mardi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à quatre reprises.

**Interventions ambulance.** Mardi à 22h59, à La Chaux-de-Fonds, pour un malaise, avec le Smur et transport à l'hôpi-

tal; hier à 1h03, à La Chaux-de-Fonds, pour un malaise, avec transport à l'hôpital; au Locle, à 16h17, pour un malaise, avec transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds.

**Autres interventions.** Hier à 11h07, à La Chaux-de-Fonds, pour une fausse alarme. /comm-réd

## LA RÉGION PRATIQUE

**URGENCES**

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.

**LA CHAUX-DE-FONDS**

- Permanence médicale: 144.
- Dentiste de garde: 144.
- Pharmacie d'office: Sunstore, Centre Métropole, jusqu'à 19h30, ensuite appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 16-21h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 732 49 88.
- Contrôle de champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, au Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 23, rez.

**BIBLIOTHÈQUES**

- Bibliothèque de la Ville: lu 14-20h, ma-je 10-20h, ve 10-19h, sa 10-16h. Bibliothèque des Jeunes I (Ronde 9): lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h. Bibliothèque des Jeunes II (Président Wilson): lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h. Ludothèque: lu/je 15h30-18h; ma 15h30-19h. Bibliothèque chrétienne
- «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.
- PISCINES**
- Piscine des Mèlèzes: tous les jours 9h-20h.
- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h; ma 9-19h; me/ve 10-21h; sa 10-12h/14-20h.
- LE LOCLE**
- Pharmacie de service: Espace-Santé GaleniCare SA, Pont 6, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- Permanence médicale: 144. Lu-ve de 8h à 18h, permanence médico-chirurgicale (hôpital) 032 933 61 11.
- Centre de puériculture: consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.
- Dentiste de garde: 144.
- Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.
- BIBLIOTHÈQUES**
- Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10-12h. Bibliothèque des jeunes: lu-ve 13h30-18h30, sa 10-12h. Ludothèque: lu/ma/je/ve 15h30-17h30, sa 9h-11h.



# Dix jours de brassage culturel

## Echanges internationaux ■ Sous l'égide du Rotary club des Montagnes neuchâteloises, des jeunes venus de toute l'Europe ont découvert, surtout à pied, la diversité du Pays de Neuchâtel

Par  
**Jean-Claude Perrin**

Alors que la température était encore caniculaire, le Rotary club des Montagnes neuchâteloises a accueilli une quinzaine de jeunes, de 18 à 23 ans, venus de treize pays d'Europe. Les «Montagnons», en collaboration avec les Rotary clubs des Reussilles, de Neuchâtel et Neuchâtel Vieille-Thielle, ont concocté un solide programme pour ce camp Rotary Jeunesse intitulé «Swiss Trek-

king». «Ces jeunes gens – neuf garçons et cinq filles – ont été accueillis chez les membres de notre club», indique leur président, le Chaux-de-Fonnier Jean-Gérald Agustoni.

Le programme varié proposé aux participants consistait en une large découverte du canton et de sa diversité, demandant toutefois quelques aptitudes physiques puisque les excursions, en moyenne de 15 à 20 kilomètres par jour, se faisaient à pied. «Outre le fait de promouvoir la connaissance de notre région, des échanges de ce

type permettent à des jeunes d'horizons différents de se connaître, de s'apprécier, de mieux se comprendre», relève le président.

### Du Creux-du-Van à Mont-Racine

Durant ces dix jours, toute la logistique (déplacements, nourriture) a été assurée par les membres des Rotary clubs organisateurs des excursions et sorties. Celles-ci comprenaient aussi bien une journée de voile à Auvernier, des escapades à Goumois et au Papiiorama de Chiètres, qu'une

randonnée à vélo sur l'île Saint-Pierre.

Ce séjour a aussi été marqué par une traversée du Jura neuchâtelois. Soit pendant trois jours, avec quelques détours, au départ de Boudry

pour parcourir les gorges de l'Areuse, les crêtes entre Le Creux-du-Van et Mont-Racine. Pour se remettre des efforts physiques, les participants ont encore été conviés à découvrir le MIH à La Chaux-de-Fonds

ainsi qu'une manufacture horlogère. En fait, en dix jours, un panorama très complet du Pays de Neuchâtel dont tous, assurément, conservent un excellent souvenir. /JCP



Dans les pâturages de La Grande-Sagneule, les participants à ce trekking entourés des responsables locaux et régionaux du Rotary club. PHOTO SP

## Témoignages enthousiastes et révélateurs

Pinar vient de Turquie et Dalma de Hongrie. Rencontrées au terme d'une longue journée passée entre Littoral, Val-de-Ruz et crêtes du Mont-Racine, ces deux jeunes participantes au camp de trekking du Rotary club ont confié leurs impressions.

Au grand dam des défenseurs de l'espéranto, c'est évidemment l'anglais qui s'est imposé au sein des groupes d'étudiants qui ne comprenaient que deux francophones. «Ce qui n'était pas un problème», expliquent nos deux interlocutrices, d'autant plus que Dalma maîtrise superbement la langue de Shakespeare.

C'est la première fois que la jeune Turque quittait son pays. «J'avais entendu parler de ce Swiss trekking, je me suis inscrite, sachant que la sélection, sur dossier, serait assez dure».

Elle n'ignorait rien du programme, demandant un bel engagement physique, qui l'attendait en arrivant dans les Montagnes neuchâteloises. Pas



Dalma Kittka, arrivée de Hongrie, et Pinar Inan, venue de Turquie. Deux étudiantes enchantées de leur séjour dans la région. PHOTO PERRIN

plus qu'elle ne craignait certaines questions – qui ont inévitablement surgi – de la part de ses camarades d'équipée, concernant les conditions de vie en Turquie et l'attitude du gouvernement à l'égard des droits de l'homme. «Il n'y a aucun sujet tabou. Entre jeunes du même âge, tous les sujets de discussions sont ouverts. Elle considère avoir eu une grande, grande chance d'avoir été retenue. C'était extraordinaire, et quelle gentillesse, quel accueil.»

«Jamais je n'oublierai ce voyage, renchérit Dalma, l'étudiante hongroise. J'ai découvert des paysages remarquables et même si ce fut physiquement dur, l'esprit de groupe a permis de surmonter les moments difficiles.» Pour elle, c'était l'occasion de nouer des contacts enrichissants – elle entretiendra une correspondance – et de faire le vide. «Entre gens du même âge venus de toute l'Europe, j'ai eu le sentiment que nous avons le même mode de fonctionnement et de pensée.» /jcp

PUBLICITE

## EXPOSITION D'AUTOMNE

du vendredi 12 septembre au lundi 15 septembre 2003



### Nouveautés!

- Focus C-MAX 2004
- Gamme Mondeo 2004
- SportKA 2004
- Focus RS
- Ford Connect

### Heures d'ouverture:

Vendredi et samedi de 9h00 à 19h00  
Dimanche de 10h00 à 18h00  
Lundi: heures d'ouverture normales

Grand Concours FORD avec gains d'une valeur totale de Fr. 34'000.-  
BAR ouvert à tous les visiteurs

### OFFRES CELEBRATION – 100 ans FORD!

Fiesta Celebration	dès Fr. 17'950.-
Focus Celebration	dès Fr. 19'950.-
Maverick Celebration	dès Fr. 29'950.-
Galaxy Celebration	dès Fr. 34'950.-
Mondeo 2004 avec système de Navigation ou boîte Durashift gratuit	
Leasing Celebration taux 4.9%	

La technologie en mouvement



132-137491/DUO

GARAGE DES 3 ROIS SA

La Chaux-de-Fonds  
Bd des Eplatures 8

Le Locle  
France 51

**QUALITÉ DU BOUCHER**  
**Boucherie Centrale**  
Claude-Alain Christen

**ACTION**  
CÔTELETTES DE PORC  
~~Fr. 22.-~~ Fr. 14.50

**EN PROMOTION**  
DERNIER BOUDIN CRÉOLE DE LA SAISON

**ET TOUJOURS**  
fromages de porc, saucissons, saucisses au foie

LE LOCLE | LA CHAUX-DE-FONDS  
Rue du Pont 4 | Daniel-Jean Richard 22

CUISINES | 028-410171/DUO

**SCHMIDT**  
**ANNIVERSAIRE**  
12 au 27 septembre

Lave-vaisselle offert à l'achat d'une cuisine

Ouvert également samedi 13 et dimanche 14 septembre de 10h à 18h

Apprenez vos plans!

ASR SA, Rue de la Dîme 4  
2009 Neuchâtel  
En face du funi de la Coudre  
Tél. 032 721 47 60

SIEMENS



# Des yeux qui brillent dans la nuit

Chiètres ■ *Le Nocturama a été inauguré hier sur le site du Papiliorama, invitant à la découverte de ses hôtes tropicaux*

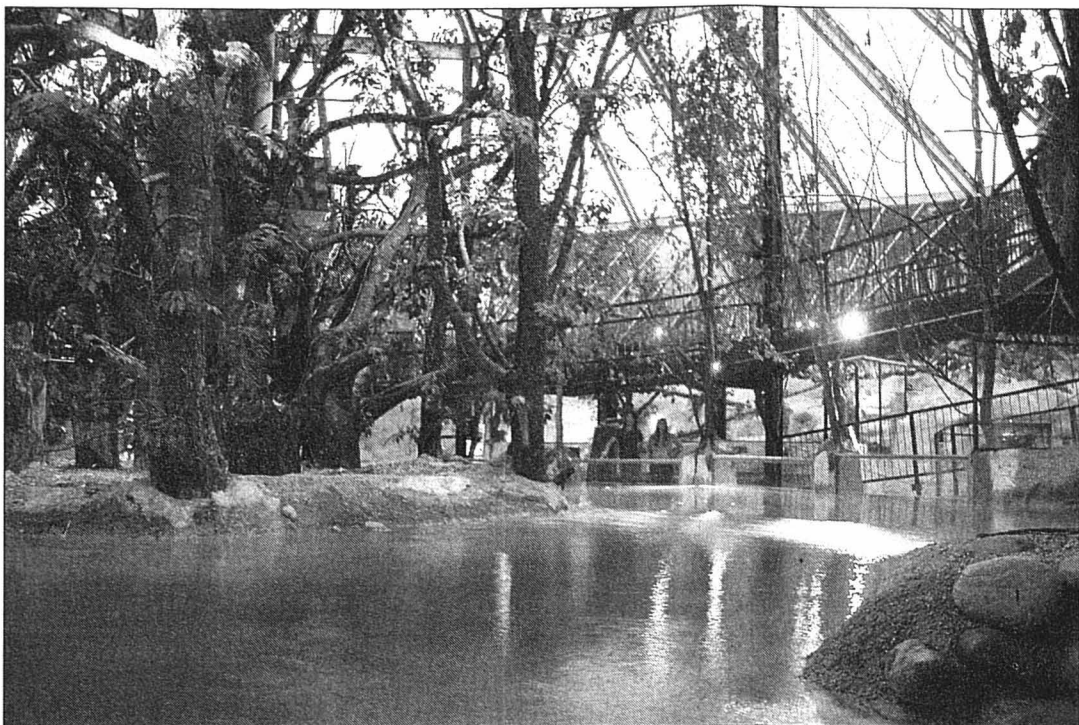
Par  
Caroline Plachta

Deux pattes alanguies s'étendent nonchalamment dans la pénombre, tandis qu'un bout de queue s'agit de temps en temps, signe d'agacement, ou, peut-être, qui sait, d'un cauchemar passager. Maître ocelot, sur son arbre perché, le museau gracieusement posé sur ses pattes avant, s'abandonne à quelques minutes de somnolence. Il laisse échapper un bâillement, puis replonge dans sa féline torpeur. Il est 23h15, heure du Nocturama. Pour le visiteur brusquement plongé dans l'obscurité, il est 11h15.

## Ambiance clair de lune

C'est dans cette atmosphère tropicale bleu nuit, révélant une présence animale feutrée et paisible, que le Nocturama a été inauguré hier, à Chiètres, sur le site du Papiliorama. L'ocelot, le caïman nain, l'anaconda, l'opossum et les vampires (lire encadré) sont désormais prêts à accueillir leurs hôtes dans leur nouvelle résidence, après quatre mois de travaux.

Le concept du Nocturama reste le même: inverser le cycle du jour et de la nuit, de ma-



Plongés dans une obscurité bleutée, les visiteurs s'aventurent dans un monde peuplé par les étranges habitants de la nuit tropicale.

PHOTO GALLEY

nière à permettre aux visiteurs de se balader la journée dans une ambiance clair de lune et observer ainsi la faune nocturne des forêts de l'Amérique tropicale.

«Nous avons opéré quelques nouveautés techniques osées, indique Caspar Bijleveld, directeur du Papiliorama. Alors que l'ancien Nocturama possédait une

toiture opaque, la nouvelle est translucide. Elle est conçue pour que la lumière du soleil soit filtrée mille fois, créant une atmosphère de clair de lune et, par moments, de crépuscule. Pour l'éclairage d'appoint, nous avons utilisé la technologie de la fibre optique, ce qui est révolutionnaire dans ce domaine.»

Le projet du complexe tropical de Chiètres, affichant un

budget total de neuf millions de francs, a reçu le soutien de nombreuses institutions, tant en Suisse qu'à l'étranger. La prochaine étape sera l'ouverture du Jungle Trek dans une troisième coupole, qui abritera les animaux de la jungle incompatibles avec les papillons: iguanes, oiseaux insectivores ou batraciens. /CPA

# Au bénéfice du doute

Val-de-Travers ■ *Travailleur social acquitté au tribunal*

Le Tribunal correctionnel du Val-de-Travers, présidé par le juge Laurent Margot, assisté de Dominique Lamy et de Bernard Cousin, jurés, a rendu son jugement hier dans une pénible affaire de mœurs. Un travailleur social du centre de requérants d'asile des Cernets, prévenu de tentatives et d'actes d'ordre sexuel avec une personne dépendante et de contrainte sexuelle, a été acquitté au bénéfice du doute.

En novembre 2002, une première audience avait été ajournée pour complément d'enquête. L'ordonnance de renvoi ne permettait d'établir avec précision ce qui s'était réellement passé entre ce père de famille et la plaignante, une requérante d'asile soudanaise. L'importante enquête connexe réalisée depuis lors n'aura pas réussi à éclaircir toutes les zones d'ombre.

Il était reproché au prévenu d'avoir tenté à deux reprises d'obtenir des faveurs sexuelles en échange de son intervention dans la procédure d'asile. Des atouchements et un acte d'ordre sexuel étaient encore mentionnés dans l'arrêt de renvoi. Des faits niés par le prévenu, alors qu'aucun témoin direct n'existe.

## Absence de preuves matérielles

En l'absence de preuves matérielles, Nicolas Aubert, substitut du procureur, a demandé au tribunal de se forger l'intime conviction de la culpabilité du prévenu en raison d'un faisceau d'indices, d'éléments concordants. Pour lui, les faits se sont produits et le prévenu a utilisé l'épée de Damoclès de la procédure d'asile pour obtenir des faveurs.

Les témoignages de collaboratrices du centre, qui ont eu également à subir un certain

harcèlement de la part du prévenu, constituent la pierre angulaire des indices à charge. Compte tenu de renseignements généraux favorables et d'absence d'antécédents, le ministère public a réclamé une peine de 16 mois, avec sursis.

## Thèse du complot

Pour la défense, qui a demandé l'acquiescement, il y a eu aux Cernets la formation de deux clans. Et d'évoquer la thèse du complot de dames. Tout en avançant différents éléments tendant à démontrer l'impossibilité matérielle pour le prévenu d'avoir commis les faits reprochés.

Le tribunal a souligné sa difficulté à juger l'affaire. En condamnant un innocent, elle le brise professionnellement et socialement en ne condamnant pas un coupable, elle refuse la justice à une victime. Pour le tribunal, des ragots ne constituent pas un complot, qui aurait nécessité ici de nombreux faux témoignages. Il est donc intimement convaincu que les propos des nombreux témoins à charge sont vrais. Le prévenu a bien fait des avances sexuelles à plusieurs collaboratrices et requérantes, sans jamais utiliser de violences.

## Voies contradictoires

Dans le cas de la plaignante, le tribunal s'est déclaré également intimement convaincu que des avances avaient bien été faites. Mais le prévenu a-t-il fait pression en utilisant l'arme de la procédure d'asile pour parvenir à ses fins? Devant le nombre de voies contradictoires qui s'offraient à lui, le tribunal n'a pas réussi à se forger la conviction nécessaire. Sans pour autant exclure des pressions. C'est donc au bénéfice du doute que le travailleur social est acquitté. /MDC

# Champagne et plaies

Neuchâtel ■ *Initiateur d'une rixe géante face à la justice*

La justice neuchâteloise a pu identifier l'initiateur présumé de la bagarre collective qui, dans les premières heures du 2 juin 2002, avait impliqué plus d'une centaine de personnes devant la discothèque le Max club, à Neuchâtel. Également connu comme le leader de la bande appelée «Bosnie Family», ce jeune homme a comparu hier en audience préliminaire devant le Tribunal correctionnel de Neuchâtel. L'audience de jugement aura lieu cet automne.

Selon l'ordonnance de renvoi – qui confirme ce qu'une source proche de la «Bosnie Family» avait déclaré à «L'Express» à l'époque –, le prévenu se trouvait ce soir-là sur la galerie de la discothèque. Vers deux heures du matin, il avait versé le contenu d'un seau à champagne sur la piste de danse. Il avait ensuite aspergé de champagne son entourage, puis à nouveau les danseurs.

## Piquet et bouteilles

Le prévenu conteste avoir voulu provoquer des «réactions hostiles». Mais elles ont bien eu lieu. En une ellipse saisissante, l'ordonnance de renvoi raconte que l'affaire s'est ensuite transportée à l'extérieur, «où au moins deux clans s'étaient formés (un clan d'origine africaine, l'autre d'origine balkanique), une bagarre éclatant entre ces groupes», avec emploi de toutes sortes d'objets susceptibles d'endommager son prochain, y compris des cocktails Molotov.

Accusé d'émeute, rixe et lésions corporelles simples, le chef de la «Bosnie Family» au-

rait surtout joué du piquet en bois et du jet de bouteilles de bière. Mais il conteste toute participation à la bagarre elle-même et, par conséquent, y avoir notamment provoqué des hématomes sur l'un de ses adversaires, une plaie ouverte à la tête et des contusions sur un autre.

Un frère cadet du chef de la «Bosnie Family» a également comparu hier sous les mêmes chefs d'accusation, à cette différence près qu'on ne lui reproche pas d'avoir provoqué la bagarre. Il a contesté s'être trouvé sur place au moment des événements et, par conséquent, avoir frappé les mêmes personnes que son frère.

## Le plus grave d'abord

Des deux autres participants à la bagarre du Max club censés comparaître hier devant le Tribunal correctionnel, un seul s'est présenté, pour admettre sa participation à cette rixe géante et pour y avoir notamment cassé la mâchoire d'un de ses adversaires de concert avec un quatrième prévenu – réputé tout contester du fait de son absence – et avec «trois autres personnes, d'origine africaine».

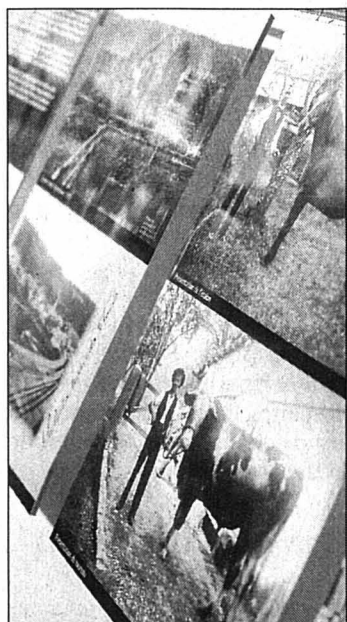
Signataire de l'ordonnance de renvoi, le suppléant du procureur général Pierre Heinis relève que les quatre prévenus d'hier ne seront pas les seuls à devoir répondre de leur éventuel rôle dans les événements du 2 juin 2002. «Nous avons commencé par le plus grave. D'autres personnes comparaitront, devant l'Autorité tutélaire pour les mineurs, devant le Tribunal de police pour les adultes.» /JMP

# Monde rural sous filtre

Valangin ■ *Le passé vaudruzien en photos et en objets*

Passer les hommes et leurs activités au filtre du temps ne saurait se concevoir sans documents. Le château et musée de Valangin et le service cantonal des Monuments et des sites proposent ainsi, depuis hier, au cellier du manoir de Guillemette de Vergy une exposition consacrée au Val-de-Ruz et à ses maisons rurales. Cela dans la foulée d'un recensement architectural presque terminé dans la région, et avec un coup de sonde particulier sur les deux derniers siècles.

La conservatrice Françoise Bonnet Borel et son équipe ont pu compter sur le fonds Georges Montandon, photographe de Boudevilliers décédé il y a un peu plus de 20 ans, pour présenter toute une série de documents montrant



Un passé qui laisse des traces durables dans le paysage.

PHOTO MARCHON

l'impact des activités humaines sur le paysage. Au mur d'un cellier relooké pend ainsi un extrait de la carte Ostervald, montrant la disparition d'un nombre impressionnant de fermes sur les crêtes du Val-de-Ruz au 19e siècle, signe que l'homme repensait complètement ses activités sous les coups de boutoir de l'industrialisation.

## Six secteurs

Les photos tirées des fonds Montandon, du service cantonal des Monuments et des sites et de collections privées, s'organisent en six secteurs pour mieux passer à travers le filtre du temps, depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours. Au centre du cellier, quelques objets montrent le savoir-faire du passé dans le domaine de la construction. Si la maison rurale est un fil rouge en raison de sa longévité, les exposants n'ont pas oublié les demeures de maître dans leur démarche. Tout comme ils se permettent une petite allusion irrévérencieuse à la culture du chanvre, si décriée aujourd'hui dans le prétoire de la région!

## Concert d'exception

Les concerts du château de Valangin accueilleront dimanche en fin d'après-midi un duo d'exception, avec la soprano Stella Mendonça et le pianiste Marc Pantillon. La cantatrice proposera lors de ce concert un répertoire axé sur la musique d'opéra. Avec notamment des œuvres de Bellini, de Verdi, de Giordano et de Puccini. /PHC

# LA RÉGION PRATIQUE

## AGENDA NEUCHÂTEL

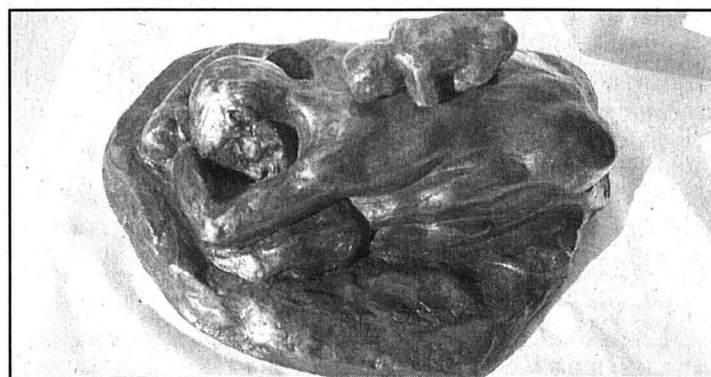
### AUJOURD'HUI

- **Jazz A 20 heures**, au bar King, Seyon 38: jazz avec Loverfield Jazzband, Berne.
- **Conférence A 20h15**, à l'auditoire du Muséum d'histoire naturelle: «Ne pas battre en retraite, mais défendre le droit à la retraite pour tous», conférence suivie d'un débat par Martine Bulard, rédactrice en chef adjointe du «Monde diplomatique».

- **Concert A 20h15**, à la salle de concerts du Conservatoire: concert de musique de chambre par Les Chambristes, Birgit Frenk-Spilliaert, piano; Denis Monigheti, violon; Frédéric Carrière, alto, et Etienne Frenk, violoncelle. Œuvres de Pleyel, Schubert, Dvorak.
- **Théâtre A 20h30**, au collège de la Promenade: «Nuit d'orage sur Gaza», par l'atelier de création Arthéâtre.

## PUBLICITÉ

# Neuchâtel: deux artistes exposent à la Tour de Diesse



Créée dans un espace unique - la Tour de Diesse datant du Xe siècle, rue du Château 6 à Neuchâtel - l'Oléothèque propose de découvrir les œuvres de deux artistes de la région, Odile Amblet de Orbe et Solange Berger de Savagnier. Inspirée par l'art thérapeutique, la première présente ses bronzes (notre photo) et dessins, lesquels constituent une approche métaphorique d'un questionnement sur la destinée et l'origine de l'homme née au hasard des impulsions créatives. La démarche artistique de la seconde s'inspire des peintres impressionnistes. Prenant le risque de l'aventure à l'extérieur, elle choisit de conserver ses émotions intactes, tout en restant fidèle à la sensation du premier regard. Ses personnages et scènes de café sont composés à partir de croquis au crayon faits sur le vif, pour être ensuite mis en scène et retravaillés en atelier. L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 14h30 à 18h30, ainsi que le samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h, jusqu'au 29 septembre. Odile Amblet, tél. 024/441 63 49 et Solange Berger, tél. 032/852 04 51 se déplacent volontiers sur demande pour expliquer leur démarche. /paf-E





Laurent Tissot, professeur d'histoire économique à l'Université de Neuchâtel, Laurence Marti et Pierre-Yves Donzé, présidente et responsable du Cejare, à l'occasion de la présentation de quelques-unes des archives de l'association, en novembre 2002. PHOTO ARCH-B.DROZ

## La mémoire de deux entreprises sauvée Saint-Imier ■ Les archives du Cejare s'enrichissent

La mémoire de Wahli Frères SA (machines-outils), à Bévillard, et Stella SA (cycles), à Bassecour, deux entreprises disparues, est aujourd'hui entre les mains du Centre jurassien d'archives et de recherches économiques (Cejare).

Le patrimoine industriel jurassien peut compter depuis avril 2002 sur le Cejare. Installée à Saint-Imier dans les locaux de Mémoires d'ici, l'association, qui a déjà sauvé de l'oubli ou de la disparition les archives des entreprises Aubry Frères SA, au Noirmont, Maurice Rondez, à Bassecour, et Schaublin SA, à Bévillard, s'est enrichie des fonds de Wahli Frères SA et de Stella SA.

Ainsi qu'il le relève Pierre-Yves Donzé, responsable du Cejare, ces deux entreprises ou leurs repreneurs avaient accueilli favorablement l'idée de céder leurs archives en 1997

déjà, à l'occasion d'un questionnaire envoyé à toutes les PME de plus de 50 employés du Jura bernois et du canton du Jura.

### Manque de fonds

Après un travail de classement pointu, les deux fonds seront à disposition des chercheurs. Encore faudra-t-il que l'association trouve les fonds nécessaires pour assurer sa pérennité. «Nous avons de quoi fonctionner jusqu'à la fin de l'année», précise Pierre-Yves Donzé. Des demandes de financement sont pendantes auprès des cantons de Berne et du Jura, ainsi que de la localité de Saint-Imier. «Mais, à terme, nous désirons que le secteur privé assure une part importante du fonctionnement de l'association. Le Cejare va mettre sur pied une politique de service aux entreprises. J'ai bon espoir de décrocher plusieurs mandats pour 2004». /DJO-JDJ

## Sculpteurs, ce prix vous est destiné! Région ■ La Fibule d'Alaric 2003 est lancée

Prix culturel doté de 2000 francs et d'un trophée d'argent sur bois, la Fibule d'Alaric est mise en jeu annuellement par la commission culturelle de la Municipalité de Courtelary, qui fonctionne comme jury. Elle s'adresse à toute la population du Jura bernois et a choisi cette année l'expression par la sculpture.

### Dimensions limitées

Ainsi, toute personne (ou groupe de personnes) domiciliée dans un des trois districts, auteur d'une sculpture, peut poser sa candidature. Une liberté totale est laissée aux créateurs quant au choix des

matériaux utilisés. Par contre, l'œuvre présentée ne devra excéder ni le mètre cube ni la cinquantaine de kilos.

Le candidats s'annonceront par écrit au bureau municipal du chef-lieu, en mentionnant leurs coordonnées exactes. Ensuite de quoi, ils pourront venir déposer leur création – une seule par candidat –, au même secrétariat, entre le 6 et le 10 octobre.

La cérémonie de remise du prix se déroulera le 1er novembre. /dom

**Délaï de candidature: 19 septembre. Renseignements au bureau municipal de Courtelary**

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30, jusqu'au 12.9. La

Neuveville, Pharmacie du Landeron, 032 752 35 34, jusqu'au 14.9.

■ Planning familial: tél. 032 942 24 55.

### MÉDIATHÈQUE

■ Tramelan: CIP, ma/je 14-18h.

### LUDOTHÈQUES

■ Saint-Imier: me/ve 15-18h. Tramelan: je 16-17h30. La Neuveville: ma/je 16-18h.

# Ils ont le hard rock dans le sang

## La Neuveville ■ Événement pour Mitch, Tim et Mirco: la Fête du vin leur offre l'occasion de se produire deux fois en public

Par Annette Thorens

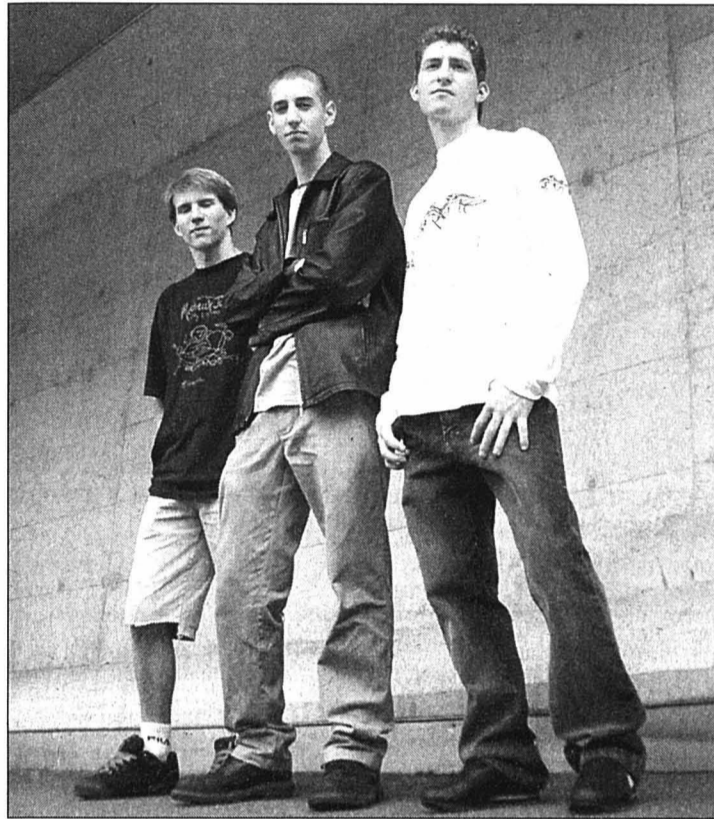
Ils ont 16 ans et ne rêvent que de musique. «Si l'occasion se présente, nous en ferons notre profession!», déclarent-ils en chœur. Ils n'en négligent pas pour autant les études ou la formation professionnelle.

Pour l'heure, Mitch Gasser, domicilié au Landeron, joue de la guitare, après des débuts musicaux au piano. Il chante également dans le groupe Dust'n'Bones, qui se produira à la Fête du vin, une formation qui a changé de nom depuis l'impression du programme officiel, où elle figure sous le nom de Backlash.

Autre «rescapé» de Backlash, Mirco Parata, de La Neuveville, joue de la guitare basse et chante accessoirement. Il compose également en fournissant la colonne vertébrale des thèmes sur lesquels Mitch greffe des mélodies et des paroles. A leurs côtés, un «nouveau»: Tim Balkert, d'Areuse, le batteur que les deux premiers espéraient, avec le punch nécessaire à la musique hard rock qu'ils privilégient. Tous les trois suivent leur formation musicale dans la même école, BBM 74, à Neuchâtel.

Pourquoi le hard rock? Parce qu'il convient à leur tempérament. Ils sont évidemment ouverts à d'autres genres, qui les inspirent parfois. Mais ce rythme-là, qu'ils ont dans le sang, s'impose à eux tout naturellement. Au chapitre des

goûts et influences, ils citent Deep Purple, UFO, Metallica, Blue Oyster Cult, Thin Lizzy ou Guns N'Roses... Ils reconnaissent qu'ils vont évoluer, sinon dans leurs goûts, du moins en technique et maturité musicales. /ATH



Dust'n'Bones (ex-Backlash) se produira demain et samedi soir sur la scène de la rue de Beauregard. PHOTO SP-GASSER

## Programme

**Vendredi.** 19h: ouverture officielle à la Cave de Berne. Concours de dégustation au stand officiel jusqu'à 21h; concerts jusqu'à 1h à la rue de Beauregard avec Dust'n'Bones (20h), Sabor Cubano (21h30), Tommyknockers (23h30) et à la rue du Marché avec Savannah Band (20h et 22h30).

**Samedi.** Journée des enfants à la rue du Marché de 10h à 17h; animation dès 11h avec les Boutentrins; cortège des enfants à 15h; spectacle du clown Macaroni à 16h; concours de dégustation au stand officiel de 17h à 19h; musique jusqu'à 1h à la rue du Marché avec Saintimania Philvoironnik (19h), DJ Luis (22h) et à la rue de Beauregard avec Dust'n'Bones (20h), Napoléon Washington (21h45) et Turning Point & Bobby Johnson (23h30).

**Dimanche.** Concert-apéritif à 11h à la rue du Marché; grand cortège à 14h30; concert de Breit & Wark à la rue de Beauregard (17h); Clôture officielle à 18h, à la rue du Marché. /réd

## Le CIP joue son rôle de trait d'union Tramelan ■ Claude Merazzi fait le point sur la provenance des clients sur cinq années

Les 4116 participants aux formations du Centre inter-régional de perfectionnement (CIP) de Tramelan, ces cinq dernières années, proviennent de 14 cantons et de 295 communes, en ne retenant que les personnes résidant en Suisse. Ils ont représenté 98 des

400 communes du canton et 48 des 49 communes du Jura bernois. C'est dire, souligne et se réjouit le directeur Claude Merazzi, que le CIP représente bien un trait d'union entre les deux régions linguistiques du canton.

Avec 68 communes sur 83, le taux de pénétration dans le canton du Jura est bon, particulièrement dans les Franches-Montagnes et à Delémont. Neuchâtel (44 communes sur 62) est également un réservoir de clientèle important.

Les participants proviennent de 162 communes de l'Arc jurassien (Jura bernois, Bienne, cantons du Jura et de Neuchâtel). Le CIP est ainsi bien positionné en tant que centre de compétences pour la formation continue des adultes au sein de

l'Arc jurassien, dont proviennent 88% des clients.

### Spécificité payante

Sept pour cent des participants proviennent d'onze autres cantons: Argovie, les deux Bâle, Fribourg, Genève, Soleure, Schwyz, Thurgovie, Vaud, Valais et Zurich. Selon Claude Merazzi, cet attrait et la distance parcourue découlent certainement des offres de formations spécifiques proposées dans plusieurs domaines de compétences professionnelles.

Les 46 participants étrangers, enfin, proviennent d'Allemagne, de France et des Pays-Bas. Tous ont participé à des cours mis sur pied par le Centre technique et de formation pour l'industrie du décolletage et du taillage (CTDT-CIP). /cip-réd



Le directeur du CIP Claude Merazzi. PHOTO ARCH

## EN BREF

**COURTELARY ■ Inspection professionnalisée.** Afin de respecter les directives cantonales, Jean-Daniel Béguelin est libéré de la tâche d'inspecteur du feu sur le plan communal, qui est transmise à Roland Fischer, de Sonceboz. Le degré d'occupation minimal d'un inspecteur du feu professionnalisé comprend 75 demandes de permis de construire par an, ce qui n'est pas le cas dans la commune de Courtelary. L'inspecteur élabore des charges contraignantes en matière de protection contre les incendies. /comm-réd

**BIENNE ■ Aide aux toxicomanes.** Le Conseil exécutif bernois a alloué, pour les années 2001-2006, un crédit de 2,7 millions

de francs, prélevé sur le Fonds de lutte contre la toxicomanie, en faveur du service d'accueil et de consultation «Cactus», à Bienne, fréquenté par 500 toxicomanes par an. Le gouvernement a approuvé par ailleurs une contribution de 280.000 francs, prélevée sur le même fonds, à l'association «Yucca». Celle-ci propose un lieu de séjour et de contact pour les toxicomanes et les marginaux, au rez-de-chaussée du bâtiment de «Cactus». /oid-réd

### Rubrique du Jura bernois

Dominique Eggler  
Tél. 032 944 18 00  
Fax 032 944 17 07  
e-mail: jura.bernois@l'impartial.ch

## SAINT-IMIER Les Cadets très demandés

La fanfare imérienne des Cadets jouit d'une réputation qui dépasse largement le vallon de Saint-Imier. Elle est donc demandée fréquemment pour des prestations publiques à l'extérieur. Tel a été le cas samedi dernier, à l'occasion d'un vernissage à Neuchâtel.

Dans le parc du Jardin botanique, Daniel Richard, des Ponts-de-Martel, présente de magnifique vitraux, visibles jusqu'au 5 octobre. Une exposition originale et parfaitement en adéquation avec la Journée européenne du patrimoine, agendée à cette fin de semaine. Pour le vernissage, samedi dernier, l'artiste avait souhaité l'animation musicale de la fanfare des Cadets. Laquelle a été, une nouvelle fois, très applaudie. /dom

## Un grand de la guitare Tramelan ■ Ambiance groove avec David Wildi et son groupe

Le Podium club, à Tramelan, va accueillir l'un des meilleurs guitaristes de bluesfunk et de latinjazz en Suisse, David Wildi (photo sp), accompagné de ses musiciens, Stefan Stahel (claviers), Pius Baschnagel (batterie) et Herbie Kopf (basse). L'occasion de découvrir ses compositions originales, très émotionnelles, qui allient un son pur et traditionnel à un jeu très actuel de l'instrument. /comm-réd

Vendredi à 21h au café de la Place à Tramelan





# Le Gouvernement serait-il cachottier?

**Question gênante ■ L'exécutif cantonal est amené à s'expliquer sur les libertés qu'il s'octroie en matière d'indemnités**

Par Jacques Stadelmann

Via une question écrite, intitulée «Est-il possible de connaître le contenu des règlements «secrets» du Gouvernement?», le groupe libéral-radical (PLR) vient taquiner l'exécutif sur son côté cachottier. Emmenés par le député Alain Schweingruber, jugé sans doute trop curieux et éconduit récemment par la Chancellerie, les auteurs de la

question veulent en particulier tout savoir sur une pratique gouvernementale, un peu gênante, mise en évidence par l'intéressé.

## Secret d'Etat

Mué en chasseur d'économies potentielles, membre de la sourcilieuse commission Gestion et finances, le député Alain Schweingruber a créé la surprise chez ses pairs en mettant le doigt sur un usage gouvernemental, étonnant à ses

yeux. Et qui consiste à indemniser les ministres, et eux seuls, pour leur déplacement quotidien entre leur domicile et leur lieu de travail, à savoir leur ministère installé à Delémont. «Cette pratique, inconvenante en ces temps de disette des finances publiques, note l'intéressé, m'est surtout apparue dépourvue de toute base légale. D'où ma curiosité et mes démarches restées sans résultats».

Revenant sur ces dernières, la question écrite déposée

révèle que le Gouvernement a d'abord répondu que la pratique mise en cause se fondait sur un «règlement cantonal». Mais, dès qu'il s'est agi d'obtenir ledit règlement ou sa copie, le député s'est vu répondre, via le secrétariat du Parlement, que le texte n'était pas accessible!

D'où le coup de fièvre des élus radicaux et leur recours à la «question écrite» pour savoir jusqu'où s'étend le secret d'Etat.

## Forfaits annuels

S'agissant du montant des indemnités, le secret ne paraît pas absolu. Un ancien ministre nous a expliqué que la pratique remonte à plus de 20 ans et qu'elle est légitimée par le souci de voir les élus conserver leur domicile, «afin de maintenir les contacts avec la population». Quant aux montants en cause, ils sont calculés, aujourd'hui encore, sur une base forfaitaire annuelle de 100 francs par kilomètre parcouru. Soit, par exemple, une indemnité totale et annuelle de 7000 francs pour les 70 km qu'Elisabeth Baume-Schneider effectue quotidiennement entre Les Breuleux et Delémont. En additionnant le total des kilomètres des cinq ministres actuels, on aboutit à une facture annuelle de 19.200 francs! /JST



Via une question écrite, les députés radicaux donnent un coup de griffe au Gouvernement. PHOTO ARCH-LEUENBERGER

# Cinq artistes pour dix bougies

**Art ■ Cadeau anniversaire pour la Balade de Séprais**



Les enfants de Séprais ont salué à leur manière les 10 ans de la Balade en plantant autant d'arbustes que les 60 habitants du hameau. PHOTO STADELMANN

Issue du projet, jugé fou au départ, de l'artiste peintre Liuba Kirova et de son complice et mari Peter Fürst, la Balade de Séprais, avec sa succession de sculptures monumentales, fête ses 10 ans.

Entourés d'artistes et d'amis, les deux créateurs et initiateurs souffleront ses dix bougies samedi et sur les lieux. Ils inaugureront, dans la foulée, une exposition éphémère consacrée à la déjà riche histoire de la balade. Une histoire qui ne cesse d'ailleurs de rebondir et de s'enrichir. Pour preuve, l'initiative prise par cinq artistes

en marge de cet anniversaire. Au travail sur place depuis la mi-août, le sculpteur jurassien d'origine italienne Umberto Maggioni, la plasticienne suisse Helga Denoth, établie à San José, au Costa Rica, la jardinière de rêves espagnole Carla Neis, installée en Suisse, l'artiste bâloise Barbara Oetterli, établie à Montavon, et, enfin, le créateur tunisien Omar Bey dévoileront, samedi dès 17h, leurs œuvres venues s'ajouter à la quarantaine installées et plantées au long de cette randonnée pas comme les autres. /jst

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

■ **Ambulances de Saignelégier:** 144 ou 032 952 12 12.

■ **Médecins:** en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.

■ **Pharmacie des Franches-Montagnes:** service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.

■ **Dépannages:** Centrale, 032 955 14 12.

### CENTRE DE LOISIRS

■ **Piscine:** lu 13h30-21h, ma-ve 10-21h, sa/di 10-20h. Rens. au 032 951 24 74.

■ **Patinoire:** lu 13h30-16h30, ma/je/ve 10-11h45/13h30-16h30, me 10-11h45/13h30-16h15, sa/di 14h15-16h15.

## ENBREF

**ENSEIGNANTS ■ Solidarité romande.** Le Syndicat des enseignants romands (SER) a écrit au Gouvernement jurassien pour exprimer son opposition à son projet d'augmenter d'une leçon le pensum hebdomadaire des enseignants. Les négociations entre l'exécutif et les syndicats reprendront lundi prochain. Dans sa lettre transmise hier aux médias, le SER déplore que la décision d'augmenter le temps scolaire des enseignants du canton du Jura ait été prise «sans concertation». L'association faitière romande estime que les mesures d'économies de 13 millions de francs auront des «effets regrettables» sur la qualité de l'enseignement. /ats

**DÉFI DU DOUBS ■ Claude Hêche dans la course.** L'Office des sports du canton du Jura propose aux adeptes de la course à pied de relever le défi des «66 du Doubs», à savoir 64 km à parcourir en boucle dans le Clos-du-Doubs, à partir de Saint-Ursanne. Deux variantes ont été ajoutées à ce défi: celle de la course en deux étapes Saint-Ursanne - Soubey (départ samedi et retour dimanche), et celle d'un relais à quatre participants. C'est cette dernière qui a été retenue par le ministre de la Santé Claude Hêche, qui fera pour l'occasion équipe avec le chef du Service des communes et deux agents de la police cantonale. /jst

**PHILATÉLIE ■ Un expert à Glovelier.** Evénement exceptionnel pour les philatélistes jurassiens demain soir au café de la Poste, à Glovelier. Les clubs de Delémont et de Porrentruy ont en effet uni leurs efforts pour accueillir Pierre Guinand, expert national reconnu. Ce dernier présidera et animera un débat sur les variétés des timbres-poste semi-modernes et modernes. L'entrée est libre. /jst

**LAJOUX ■ Chemin subventionné.** Une subvention de 63.000 francs a été octroyée à Lajoux en faveur de l'aménagement du chemin d'accès à la ferme de «Sous-la-Côte», située, elle, sur le territoire de la commune de Montfaucon. /jst

## Financement aléatoire TGV Rhin - Rhône ■ Soutien fédéral, incertitude française

«Satisfait mais vigilant». Ce sont les termes retenus par les autorités jurassiennes à l'annonce hier, par le Conseil fédéral, du projet de débloquer 590 millions de francs pour le raccordement de la Suisse au réseau ferroviaire à grande vitesse.

Une annonce digne d'entraîner la satisfaction dans tout l'espace jurassien, dès lors que le projet en cause prévoit nommément des contributions fédérales en faveur du projet TGV Rhin - Rhône et de la ligne destinée

à y raccorder la région, à savoir celle de Bienne - Delémont - Belfort.

A peine exprimée, la satisfaction bute sur certaines craintes. Qui portent notamment sur le fait que si Berne range le TGV Rhin - Rhône parmi les projets prioritaires, il n'y classe pas la ligne Bienne - Belfort, recalée en 2e phase. Mais les soucis les plus vifs concernent la France et sa capacité à assurer, à moyen terme, le financement de ces deux projets. Sur ce point, rien n'est encore assuré. /jst

## PUBLICITE

Pour ce taux, nous sommes la bonne adresse.

1,70

En finançant votre logement avec une hypothèque Moneyline UBS, vous pouvez bénéficier d'un taux de 1,70%, ce qui est plus bas que jamais. Combinée avec d'autres produits UBS innovants, cette hypothèque vous offre un financement bien équilibré, adapté à vos besoins spécifiques. Demandez-nous un entretien. Nous travaillerons ensemble pour préparer une offre. Téléphone: 0800 884 555 ou www.ubs.com/hypo

UBS



# Rendez-vous de l'immobilier

paraît chaque mardi et jeudi

## A vendre

### GERIMMO SA

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

#### A VENDRE

à La Chaux-de-Fonds

##### Appartement de 3½ pièces

- Rue Numa-Droz
- Prix demandé: Fr. 215 000.-

##### Appartement de 3½ pièces

- Rue Fritz-Courvoisier
- Prix demandé: Fr. 190 000.-

##### Appartement de 4½ pièces

- Rue du Parc
- Prix demandé: Fr. 250 000.-

Av. L.-Robert 31 • La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 59 70  
E-mail: info@gerimmo.ch



### La Chaux-de-Fonds, rue de la Serre

A vendre

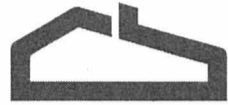
#### Immeuble locatif

Comprenant un rez-de-chaussée à usage de local commercial ou de cabinet médical ou de bureaux, 6 appartements de 2 pièces, confort et diverses dépendances. Situation intéressante. Arrêt de bus à proximité immédiate.  
Pour traiter: Fr. 150 000.-

Pierre Grandjean Immobilier

Avenue Léopold-Robert 12  
Tél. 032 914 16 40 - Fax 914 16 45  
info@grandjean-immobilier.ch  
www.grandjean-immobilier.ch

### Gérance Charles Berset SA



#### À LOUER

##### La Chaux-de-Fonds

##### 4 pièces

Rue des Tourelles: Appartement dans quartier calme, composé de cuisine, salon avec balcon, 3 chambres, salle de bains neuve, WC séparés. Libre au 01.10.03. Loyer de Fr. 1006.- charges comprises.

Rue Jardinière: Très beau logement composé de cuisine entièrement agencée, grand salon, 3 chambres, salle de bains-WC, buanderie. Loyer de Fr. 1338.- plus charges.

##### 4½ pièces

Rue de l'Emancipation: Bel appartement composé de cuisine agencée habitable, salon avec balcon, 3 chambres, salle de bains-WC. Libre de suite. Loyer de Fr. 1529.- charges comprises.

www.berset-gerance.ch

Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

## A louer

### EXAFID SA

NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tél. 032 725 46 42

#### A louer

à La Chaux-de-Fonds

##### 2 - 2½ PIÈCES

Numa-Droz 206  
Cuisine agencée, bains-WC. Cave.  
Fr. 550.- + charges

Jaquet-Droz 6  
Cuisine agencée, douche-WC. Cave.  
Fr. 560.- + charges

##### 3½ PIÈCES

Jaquet-Droz 6  
Spacieux séjour. Cuisinette agencée, bains-WC. Cave.  
Fr. 840.- + charges

028-412318

### jouval

A vendre

#### OFFRE INTÉRESSANTE AU LOCLE

Quartier des Billodes

#### Appartement 6 pièces rénové

Cuisine ouverte sur coin à manger et séjour, 2 salles de bains, 5 chambres et plusieurs dépendances.  
Fr. 290 000.-

#### Régie immobilière

Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. 032 723 08 82  
www.jouval.ch www.unpi.ch

### A vendre

Espagne - Région Torrevieja de particulier

#### Appartements

Magnifiques occasions à saisir.  
Pour tous renseignements, écrire sous chiffres P 028-412349, à Publicitas S.A., case postale 48, 1752 Villars-sur-Glâne 1.

### A VENDRE

DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE

#### CHANDOLIN-SAVIESE

##### 4½ PIÈCES

103 m2, Fr. 295'000.- + box

#### SION

##### 4½ PIÈCES

106 m2, Fr. 298'000.-  
+ box, 1 place de parc ext.

##### 5½ PIÈCES

150 m2, vue imprenable, terrasse 60 m2, Fr. 505'000 + place de parc couverte

#### SAXON

##### 4½ PIÈCES

135 m2, Fr. 298'000.-  
+ 1 place parking, 1 place de parc ext.

#### CHALET SUR 2 ÉTAGES

(55 m2/sol), possibilité 1 ou 2 appartements, finitions au gré du preneur, Fr. 280'000.-

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

J.-D. Descartes - Saxon  
Tél. 079 230 06 43

026-179918/4x4

### COMMUNE DE GLETTERENS

#### MAGNIFIQUES TERRAINS À BÂTIR

603 À 1'284 M2  
ENTIÈREMENT ÉQUIPÉS  
SITUATION IDYLLIQUE  
PROCHE DU VILLAGE ET DU LAC  
FISCALITÉ ATTRACTIVE  
POSSIBILITÉ PLACÉ D'AMARRAGE

DÈS FR. 90.-/M2

OFFRE SPÉCIALE VALABLE  
JUSQU'AU 30.9.2003

RENSEIGNEMENTS:  
ÉTUDE SCHIUMARINI & CIE  
TÉLÉPHONE 079-250.65.45  
FAX 026-663.83.16

MAIL: GLETTERENS@ACELCO.CH

### Si vous recherchez:

- un appartement de 3 ou 6 pièces
- dans un quartier tranquille du Locle
- modestement aménagé
- avec un loyer des plus avantageux

#### Téléphonez au 032 931 28 83

3 pièces dès Fr. 340.- + charges  
6 pièces dès Fr. 690.- + charges  
Libres de suite ou à convenir

### FIDIMMOBIL

À LOUER pour le 1er octobre 2003  
Avenue Léopold-Robert 108

#### STUDIO

Cuisine, salle de bains/WC + WC séparés.  
Proximité des transports publics.

Fr. 390.- + charges.  
Contact: M. Pereira  
032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
www.fidimmobilsa.ch

### À LOUER

www.gerancia-bolliger.ch

#### À LA CHAUX-DE-FONDS

Nous vous proposons deux appartements de 2½ pièces

Cuisine agencée, salle de douches-WC, WC séparés, balcon. L'immeuble est pourvu de dépendances.  
Libres tout de suite.  
Situation: Est 22.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gerancia & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch

### GÉRANCE JACOPIN

Plaine d'Areuse à Colombier à louer

#### Local de préférence à usage industriel ou artisanal

500 m² dans hangar + 100 m² env. de bureaux. Places de parc extérieures. A deux pas de l'arrêt du tram.

Loyer mensuel Fr. 3500.-  
Acomptes sur charges Fr. 500.-

AVENUE DE LA GARE 53 - 2000 NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 725 12 65 028-411845/DUO

### A louer à La Chaux-de-Fonds, rue Numa-Droz 102, tout de suite ou à convenir

#### 2 places de parc (pour petites voitures)

Loyer: Fr. 110.- + TVA Fr. 8.35  
Téléphone 032 914 79 09

### A louer de suite, rue du Parc

Garage individuel

Loyer: Fr. 140.- par mois.

Pierre Grandjean  
Immobilier, av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 914 16 40 - Fax 914 16 45

### FIDIMMOBIL

Agence Immobilière et Commerciale SA

#### À LOUER POUR LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 03 à La Chaux-de-Fonds, Fritz-Courvoisier 34D

#### 2 jolis appartements de 3½ et 4 pièces au 5<sup>e</sup> étage

Cuisine agencée, salle de bains, WC séparés, balcon, cave.  
+ place de parc.

Contact: Mlle Gonzalez  
Ligne directe: 032 729 09 57

Av. Léopold-Robert 83 2300 La Chaux-de-Fonds  
www.fidimmobilsa.ch

### FIDIMMOBIL

#### À LOUER tout de suite

Daniel-Jeanrichard 43

#### Appartement de 3 pièces

Cuisine, salle de bains/WC.

Fr. 620.- + charges.  
Contact: M. Pereira  
032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
www.fidimmobilsa.ch

### A louer Bureaux 100 m²

Place de l'Hôtel-de-Ville de La Chaux-de-Fonds.  
Prix très attractif.

Contact: tél. 079 637 34 55

### EXAFID SA

NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tél. 032 725 46 42

#### A louer centre ville de La Chaux-de-Fonds dans immeuble avec ascenseur

#### LOCAUX COMMERCIAUX BUREAUX de 175 m²

Tout de suite ou date à convenir.

### manifestations

### L'Impartial présente

La Chaux-de-Fonds  
Salle Fallier du Conservatoire  
Samedi 13 septembre 2003 à 11 heures

## Concert apéritif

### de l'Orchestre de Chambre de La Chaux-de-Fonds

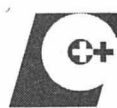
Direction: Pierre-Henri Ducommun

Œuvres de:  
Rosetti, Gabrielli, Bonelli, Vaughan Williams, Warlock

Soliste: Frédéric Schnyder, violon

Entrée libre - Collecte

Une piqure aux grands effets: donnez de votre sang



### commerces

### CASTEL REGIE

A remettre à Fontainemelon

#### BAR RESTAURANT

Composé de:  
1 salle-bar • 1 salle à manger  
1 cuisine et économat  
1 terrasse-jardin  
Loyer Fr. 1850.- + charges

#### PAS DE REPRISE

TÉL. 032 730 42 11

### A louer à La Chaux-de-Fonds, rue du Nord 174 (arrêt de bus devant la maison)

#### Appartement 1 pièce

entièrement rénové, au rez-de-chaussée.

Cuisine agencée (assez grande), pièce (pas très grande), salle d'eau/W.-C., armoires murales cuisine et corridor, chambre haute, cave, Coditel.  
Fr. 350.- + Fr. 90.- avance de chauffage et charges locatives.

Téléphone 032 913 14 58

### FIDIMMOBIL

#### À LOUER pour le 1er octobre 2003

Fritz-Courvoisier 24 à La Chaux-de-Fonds

#### Appartement de 2½ pièces

Cuisine, salle de bains/WC. Ascenseur.

Fr. 450.- + charges.  
Contact: M. Pereira  
032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
www.fidimmobilsa.ch



TSR 1

7.00 Euronews 8.35 Top Models 8.55 Film du matin. Les insoumis. Film de Gérard Marx, avec Antonella Ponziani, Bernard Verley 10.35 Euronews 11.10 Les feux de l'amour 11.50 Telescoop 12.15 Spin City (R). Bonjour beau militaire 12.35 Miss O' Miss 12.45 Le 12/45 13.00 Face aux (petits) Partis. Mouvement Indépendant Fribourgeois/Météo

13.20 Zig Zag café Spécial 11 septembre - Il y a 30 ans, le Chili

14.10 Brigade des mers On est tous des héros

14.55 Any Day Now (R) La rançon de la gloire

15.45 Boston Public (R) 16.35 C'est mon choix (R) 17.30 Smallville

Dichotomie 18.15 Cinérapido 18.25 Top Models

18.50 Météo régionale 18.55 Le 19:00 des régions

19.15 La poule aux œufs d'or 19.30 Le 19:30/Météo

20.05 Elections fédérales Démocrates Suisses

20.20 Temps présent Reportage de Christian Karcher et Malik Melihi



20.20 Temps présent

Reportage de Christian Karcher et Malik Melihi

Nos chers ennemis américains

Après le terrible attentat du 11 septembre 2001, un grand élan de sympathie a déferlé sur l'Amérique. La population des pays occidentaux se sentait solidaire des souffrances américaines. En deux ans, ce capital de sympathie massif s'est très nettement affaïssé...

21.25 Urgences. Drôle de famille; 22.10 Urgences. Avec le recul 23.00 Presque célèbre. Film de Cameron Crowe avec Patrick Fugit, Frances McDormand 1.00 Sexe sans complexe (R). (Réception câble et satellite uniquement) 1.30 Le 19:00 des régions (R) 1.45 Le 19:30 (R) 2.30 Le 22:30 (R). Text/Visio

TSR 2

7.00 Les Zap. Bonjour TSR2; L'île de Noé; MagNet: Qu'est-ce qu'un GSM, SMS ou MMS; Myster Mask; Crin d'argent; Pingu 8.30 C'est mon choix (R) 9.25 Euronews 11.35 Les grands entretiens. Yves Coppens, paléontologue (R) 12.15 Passion foot (R)

12.40 Elections fédérales Face aux Partis. Les Verts

12.55 Les Zap Bonjour TSR2; Crin d'argent; L'île de Noé; Les 4 fantastiques; La tribu II

14.35 Telescoop 15.00 Les Zap

Gap Zap; Pokémon; Agenda Zap; Crin d'argent; L'île de Noé...

18.00 Agenda Zap Pokémon; La tribu II

18.55 InfosZap 19.05 Videomachine

19.30 Videomachine 19.55 L'anglais avec Victor

20.10 Banco Jass 20.05 Voilà (R)

20.35 La fin d'une liaison Film de Neil Jordan avec Ralph Fiennes, Julianne Moore



20.35 La fin d'une liaison

Film de Neil Jordan avec Ralph Fiennes, Julianne Moore

Angleterre, 1944. Après plusieurs années d'un amour illicite avec le romancier Maurice Bendrix, Sarah Miles met brutalement fin à leur liaison, sans un mot d'explication. Deux ans plus tard, Bendrix, toujours en proie au chagrin, apprend du mari de Sarah qu'elle aurait une autre liaison...

22.15 Elections fédérales. Face aux (petits) Partis. Mouvement Indépendant Fribourgeois 22.30 Le 22:30 23.00 Les grands entretiens. Bronislava Geremek, historien, homme politique 0.05 Zig Zag café. Spécial 11 septembre - Il y a 30 ans, le Chili 0.50 Dieu sait quoi

TF1

5.50 Passioni 6.15 Les meilleurs moments de 30 millions d'amis 6.40 Tac O Tac TV 6.45 TF1 Info 6.50 Jeunesse 8.28 Météo 9.20 Allô Quiz 10.15 Magnum. Une vie de chien 11.10 Météo 11.15 Star Academy 12.05 Attention à la marche!

12.50 A vrai dire 13.00 Le journal/ Promenade de santé/ Les jardins de Laurent/Météo

13.55 Les feux de l'amour 14.45 Les liens du cœur

Téléfilm de Maggie Greenwald avec Brooke Shields

16.25 Invisible man Le miroir aux alouettes

17.10 Beverly Hills La dernière chance

18.05 Le Bigdil Animé par Vincent Lagaf'

19.00 Star Academy 19.45 Laverie de famille

19.50 Météo/Le journal 20.40 Je suis venue vous dire/Le résultat des courses/Météo

20.55 Navarro Série française avec Roger Hanin, Christian Rauth, Daniel Rialet, Jacques Martial



20.55 Navarro

Série française avec Roger Hanin, Christian Rauth, Daniel Rialet, Jacques Martial

Flics et trafics Zoltan Dragane laisse sa femme Nadja dans une chambre de l'hôtel du vieux cheval. Il a rendez-vous avec un ancien casque bleu qu'il a connu en Bosnie, pour récupérer leur petite fille, qui leur a été enlevée à la naissance. Alors qu'il s'apprête à payer la rançon exigée, il est abattu...

22.40 La méthode Cauet. Réalisé par Michel Hassan, présenté par Cauet 0.40 Star Academy 1.25 Les coulisses de l'économie 2.15 Météo 2.20 Appels d'urgence 3.20 Reportages. Ces messieurs en habit vert 3.45 Histoires naturelles. Chasseurs de vipères, chasse en pédalo

france 2

5.55 Un livre. Les Z'Amours 6.30 Télématin 8.35 Un livre. Des jours et des vies 9.00 Amour, gloire et beauté 9.25 C'est au programme 10.55 Flash info 11.00 Motus 11.35 Les Z'Amours 12.15 La cible 12.50 Rapport du Loto 12.55 Un cœur qui bat/Météo 13.00 Journal/Météo

13.50 Inspecteur Derrick Bus de minuit

14.55 Un cas pour deux Une frénésie d'achat mortelle

15.55 Brigade des mers On est tous des héros

16.45 Un livre 16.50 Des chiffres et des lettres

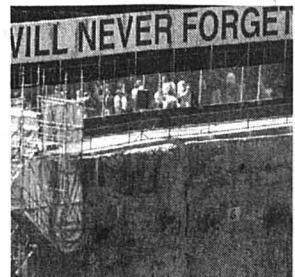
17.25 Tout vu tout lu 18.05 Qu'est-ce qui se passe quand?

18.55 On a tout essayé Présenté par Laurent Ruquier

19.45 Objectif Terre 19.50 Un gars, une fille

20.00 Journal 20.35 Question ouverte 20.45 Météo

21.00 Envoyé spécial Les bébés de la dernière chance Valentin est le premier bébé né en France après DIP. Cette technique consiste à prélever et à vérifier que l'embryon est sain, pour ensuite le réimplanter dans l'utérus de la mère



21.00 Envoyé spécial

Les bébés de la dernière chance Valentin est le premier bébé né en France après DIP. Cette technique consiste à prélever et à vérifier que l'embryon est sain, pour ensuite le réimplanter dans l'utérus de la mère

Parole de New Yorkais Deux ans après l'attaque contre le World Trade Center, Big Apple a toujours peur d'une récurrence PS: Duo tonic 23.05 Campus. Le magazine de l'éric 0.40 Journal/Météo 1.05 Millennium. Le monstre 1.50 Contre-courant (R). 20 ans, le bel âge. Chacun son destin 2.55 Jacques-Henri Lartigue le siècle en positif 3.50 24 heures d'info/Météo 4.10 Dites-le en vidéo. Doc. Urti 4.30 Mission Euréka

france 3

6.00 Euronews 7.00 TO3 9.05 Raymond. Le test 9.30 C'est mieux ensemble 9.55 Docteur Stefan Frank. L'amour interdit 10.45 Melissol. Lynchage. Film de Jean-Pierre Igoux 11.40 Bon appétit, bien sûr. Poulet sauté façon basquaise 12.00 Un cœur qui bat 12.05 12/14. Titres et météo 12.10 Le journal des journaux

13.25 Keno 13.30 C'est mon choix 14.30 Corky

L'invasion 15.20 Bienvenue à Cologne

Téléfilm 16.55 TO3 17.35 Mon Kanar

17.50 C'est pas sorcier 18.15 Un livre, un jour

18.25 Questions pour un champion 18.45 La santé d'abord

18.50 19/20 Les titres 19.55 Le fabuleux destin de... / Météo

20.30 Tout le sport 20.40 Le journal des journaux

20.55 Deux heures moins le quart avant Jésus-Christ Film de et avec Jean Yanne avec Michel Serrault, Françoise Fabian, Mimi Coutelier



20.55 Deux heures moins le quart avant Jésus-Christ

Film de et avec Jean Yanne avec Michel Serrault, Françoise Fabian, Mimi Coutelier

Comme chaque année, le tout-puissant César vient passer ses vacances dans la colonie romaine de Rahatolucum, en Afrique du Nord. La révolte gronde depuis que le prix de l'avoine a augmenté...

22.40 Météo/Soir 3 23.10 Priez pour nous. Téléfilm de Jean-Pierre Vergne, avec Delphine Rich, Samuel Labarthe 0.40 Hit story 1.05 Un livre, un jour 1.10 Vie privée - Vie publique 3.05 Culture et dépendances 4.35 Côté maison

M6

7.00 C'est pas trop tôt! 9.05 M6 Boutique 9.55 Star Six. Présenté par Nathalie Vincent et Alexandre Delperier 10.55 Les anges du bonheur. Un bébé pour la vie 11.50 Six'midi 11.59 Météo 12.00 Malcom. Tout le monde sur le pont 12.30 La petite maison dans la prairie. L'arbre. Avec Michael Landon 13.34 Météo

13.35 Les silences d'un homme

Téléfilm de Harry Winner avec Judith Light, Peter Strauss

15.20 Code quantum

Quitte ou double Avec Scott Bakula

16.15 Tubissimo 16.55 Génération Hit

17.50 Stargate SG-1 Le procès

18.45 Smallville Les fantômes du passé

19.45 Caméra café 19.50 Six'/Météo

20.05 Notre belle famille Bonjour Jean-Luc

20.40 Camera café

20.50 Popstars: le duel Episode 3 Il sont plus de 15.000 candidats à s'être présentés pour la sélection concentrée sur cinq villes: Nantes, Marseille, Strasbourg, Paris et Fort-de-France. A l'issue d'une première sélection, 300 candidats et candidates ont été retenus par Angie, Olivier Nusse et Roberto Ciurleo, les trois membres du jury de Popstars, pour poursuivre l'aventure



20.50 Popstars: le duel

Episode 3 Il sont plus de 15.000 candidats à s'être présentés pour la sélection concentrée sur cinq villes: Nantes, Marseille, Strasbourg, Paris et Fort-de-France. A l'issue d'une première sélection, 300 candidats et candidates ont été retenus par Angie, Olivier Nusse et Roberto Ciurleo, les trois membres du jury de Popstars, pour poursuivre l'aventure

22.05 John Doe. Série américaine avec Dominic Purcell. Le naufragé 22.55 John Doe. Série américaine avec Dominic Purcell. En toute confiance 23.50 E=M6 Spécial. Beauté, forme: comment prolonger l'été? Magazine présenté par Mac Lesguy 1.45 M6 Music/Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusions des magazines de la chaîne

23.45-2.15 Thema. Le verre Du sable à la lumière... le verre. Documentaire d'Annie Chevallay 1.20 De l'art à la révélation... le verre. Documentaire d'Annie, Chevallay 1.45 La Villa dall'Avu. Documentaire de Richard Copans 2.15 Vidal! Fragment de souvenir (Redif. du 3 septembre)

france 5 - arte

5.35 Les amphis de France 5 6.25 Victor. Anglais 6.45 L'emploi par le net 6.50 Debout les Zouzous 8.35 Météo musicale 8.40 Les maternelles 10.15 Le journal de la santé 10.40 A vous de voir. Jacqueline de Romilly ou la lutte contre l'oubli (1/4) 11.10 Attention chiens malins 12.05 Midi les Zouzous 13.50 Le journal de la santé

14.15 100% Question 14.45 Irak, le retour d'Allah

15.50 Révolution rock'n roll

Le cinéma des années rock'n'roll (3/3)

16.50 Traditions et saveurs

Espagne du Sud 17.45 Météo musicale

17.50 C dans l'air 19.00 Voyages, voyages

L'Oberland bernois 19.45 ARTE Info/Météo

20.15 Arte Reportage

Rwanda: une justice en otage. Réalisation: Pierre Hazan et Gonzalo Arijon

20.45 Short cuts Film de Robert Altman avec Andie McDowell, Bruce Davison, Jack Lemmon



20.45 Short cuts

Film de Robert Altman avec Andie McDowell, Bruce Davison, Jack Lemmon

Une vaste fresque où s'entremêlent les destins contrastés d'une vingtaine de personnages aux prises avec les drames, les émotions et les hasards de la vie. «Short cuts» est aussi la rencontre féconde et inattendue de deux talents et de deux univers: le monde intimiste de Raymond Carver et celui de Robert Altman

23.45-2.15 Thema. Le verre Du sable à la lumière... le verre. Documentaire d'Annie Chevallay 1.20 De l'art à la révélation... le verre. Documentaire d'Annie, Chevallay 1.45 La Villa dall'Avu. Documentaire de Richard Copans 2.15 Vidal! Fragment de souvenir (Redif. du 3 septembre)

TV5

8.30 Autant savoir 9.05 Zig Zag café 10.00 Le journal 10.15 Campus, le magazine de l'écrit 12.05 Albert et Paola, dix ans déjà 13.00 Journal belge 13.30 Desm chiffres et des lettres 14.30 Le journal 14.25 Des racines et des ailes 16.00 Le journal 16.20 L'invité 16.30 Documentaire 17.00 La cible 17.30 Questions pour un champion 18.00 Le journal 18.25 Un petit Parisien. Téléfilm 20.05 Découverte 20.30 Journal F2 21.00 Septembre chilien 22.00 Le journal 22.30 Contre-courant 0.00 Journal suisse 0.30 JTA 0.40 L'invité

EUROSPORT

7.00 Eurosport matin 8.30 Equitation: Super Ligue, 7e étape 9.30 Football: Belgique/Croatie et Slovaquie/France, Euro 2004 11.30 Judo: en direct, Championnats du monde 13.30 Football: match à déterminer, Euro 2004 14.30 Football: match à déterminer, Euro 2004 15.30 Cyclisme: en direct, Tour d'Espagne, 6e étape: Saragosse - Saragosse 17.45 Volleyball: France/République tchèque, Championnats d'Europe messieurs, Tour préliminaire, Groupe B 20.00 Volleyball: Serbie-Monténégro/Pologne, Championnats d'Europe messieurs, Tour préliminaire, Groupe A 22.00 Canoë-Kayak: en direct, Championnats du monde de course en ligne 23.00 Eurosport soir 23.15 Boxe: Carl Thomas (Fr.)/Manuel Calvo (Esp.), Championnats d'Europe 0.45 Golf: John Deere Classic 1.45 Eurosport soir

CANAL+

7.00 Canaille+ Boo! Série d'animation 9.00 Mes chers voisins. Comédie 10.45 Spécial Festival de Deauville, Crossing: prix du meilleur court métrage 11.00 Monique. Comédie dramatique 12.30 La vie en clair 13.30 Le quinté+ la grande course. En direct de l'hippodrome de Longchamp. Plat 14.00 Intuitions. Film fantastique 15.45 Comme un coq en pâte. Doc 16.45 Le journal des sorties 16.55 Glitter. Film dramatique 18.34 Résultats et rapports, quinté+ 18.35 La météo 18.40 Le zapping 18.45 Merci pour l'info 19.55 Les guignols 20.05 20h10 pétantes 21.00 Spécial Festival de Deauville, Ghost World. Comédie 22.45 C du cinéma 23.30 17 fois Cécile Cassard. Comédie dramatique 1.10 Battle royale. Film d'action

RTL9

Pas d'émission le matin 12.00 Cas de divorce 12.30 Brigade des mers 13.20 Hawaii police d'Etat 14.15 Peter Strohm 15.10 Julia 16.10 Le ranch des McLeod 16.55 Les condamnées 17.55 Explosif 18.10 Top models. Feuilleton 18.35 Brigade des mers. Série 19.30 Ça va se savoir 20.20 La vie de famille 20.40 Ciné Deauville 20.45 Wolf. Film fantastique de Mike Nichols, avec Jack Nicholson, Michelle Pfeiffer, James Spader 23.00 Puissance catch. Magazine 23.50 La ville du plaisir. Film érotique 1.15 Téléachat 3.15 Derrick 4.15 Le Renard

TMC

7.35 Tour de Babel 8.05 Téléachat 11.05 Découvrir le monde 12.05 Fame 13.00 Les maîtres des sortilèges 13.30 Tour de Babel 14.05 Docteur Stefan Frank 14.55 Il y a des jours comme ça. Téléfilm 16.30 Sherlock Holmes: la perle des Borgia. Policier de Roy William Neill 17.30 Thierry La Fronde 18.00 Info/Météo 18.10 Quoi de neuf docteur? Série 18.40 Docteur Stefan Frank 19.30 Tour de Babel 20.00 Les maîtres des sortilèges 20.30 TMC Clips 20.45 C'est là que ça s'est passé. Doc 22.30 Actualités Pathe 22.40 125, rue Montmartre. Film policier, avec Lino Ventura, Andréa Parisy, Robert Hirsch 0.10 TMC Info/Météo 0.20 Mission impossible 1.45 Les maîtres des sortilèges 2.15 Fame 3.15 Découvrir le monde

PLANÈTE

8.40 Avions de ligne 9.35 Base-ball 10.40 Les gardiens de la forêt 11.35 Echecs à La Havane 12.00 L'art du cigare 12.10 L'Amérique de Michael Moore 12.40 Les réalisateurs 13.40 Katharine Hepburn par Katharine Hepburn 14.55 Le génie de la nature 15.25 SR 111, des questions sans réponse 16.15 Terrorisme dans les airs 17.10 Ni travail, ni famille, ni patrie 18.45 Base-ball 19.45 L'Amérique de Michael Moore 20.15 Le génie de la nature 20.45 Concert: Rock Masters, Santana 21.45 Les Chicanos à Los Angeles 22.45 Base-ball 23.45 Le génie de la nature 0.15 L'Amérique de Michael Moore 0.40 Jau, un chien à La Havane 1.05 Avions de ligne

SFI

7.00 Wetterkanal 9.50 Schweiz aktuell 10.15 Rundschau 11.00 Kassensturz 11.30 Voilà 11.40 Unser Charly. Erste Liebe. Serie 12.30 Telescoop 12.55 Météo 13.00 Tagesschau 13.15 Der Landarzt. Serie 14.05 Monty Python's Flying Circus. Serie 14.00 Monty Python's Flying Circus. Serie 14.30 AlpenRebellen 15.10 Eine himmlische Familie. Serie 16.00 Telescoop 16.25 Die Nanny. Serie 16.50 Eckart aus dem Mäusenest. Die alte Schatzkarte. Zeichentrickserie 17.15 Der Regenbogenfisch. Zeichentrickserie 17.30 Gutenachtgeschichte 17.45 Tagesschau 17.55 Unser Charly. Hochzeitstag. Serie 18.45 Teleschau 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Météo 20.00 NETZ Natur: So kommt der Wolf auf den Hund 21.00 Fensterplatz: Eine musikalische Reise mit Sven Epiney 21.50 10 vor 10

TSI 1

6.50 Agenda 7.10 Peo 7.35 Teletubbies 8.00 Mar Rosso 8.45 Eldorado 2000 10.05 Agenda 10.50 Friends - Amici. Téléfilm 11.15 Alen. Telenovela 12.00 Zorro. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Météo 12.45 Il camaleonte 13.35 Alen. Telenovela 14.20 Baywatch. Téléfilm 15.05 Felicity. Téléfilm 16.00 Telegiornale flash 16.05 Prima pagina. Film commedia 17.50 Nuova Zelanda. Doc 18.00 Telegiornale 18.10 Largo Winch 19.00 Il Quotidiano Uno 19.30 Il Quotidiano Due 19.50 Miss o' Miss: vota la tua Miss 20.00 Telegiornale/Météo 20.35 Friends - Amici. Téléfilm 21.00 Falò 22.00 11 settembre. Film drammatico 0.15 Telegiornale notte 0.35 La luce del crepuscolo. Film drammatico 1.35 Repliche continuate

ARD

9.00 Tagesschau 9.05 Vater wider Willen. Familienserie 9.55 Wetterschau 10.00 Tagesschau 10.03 Brisant 10.35 Café Europa. Krimikomédie 12.00 Tagesschau 12.15 Buffet 13.00 Tagesschau 13.05 Mittagmagazin 13.45 Fußball: Länderspiel Frauen. Deutschland - England 16.00 Fliege 17.00 Tagesschau 17.15 Brisant 17.43 Regionales 17.55 Verbotene Liebe. Serie 18.25 Marienhof. Serie 18.50 St. Angela. Krankenhaussérie 19.20 Das Quiz mit Jörg Pilawa 19.50 Das Wetter 19.55 Börse im Ersten 20.00 Tagesschau 20.15 Panorama 21.00 Tatort: Gewaltfieber. Krimi 22.30 Tagesschau 22.58 Das Wetter 23.00 Die Story: Die Abzocker - Eine andere Geschichte des 11. Septembers. Doku 23.45 11. September. Dokumentarfilm 1.30 Nachtmagazin

SWF

8.15 Tele-Gym 8.30 nano 9.00 Planet Wissen 10.00 Fliege. Talkshow 11.00 Brisant 11.30 Landesprogramm 12.30 Abenteuer Zoo 13.15 Ein Schloss am Wörthersee. Serie 14.00 Planet Wissen 15.00 WunschBox 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Ländersache 21.00 Julia - Eine ungewöhnliche Frau. Serie 21.50 Wieso/Weshalb/Warum 22.15 Aktuell 22.30 Adorno - Wer denkt, ist nicht wütend. Doku 23.30 Bashkim 0.55 Brisant 1.25 Leute Night 3.00 Landesschau 4.00 Aktueller Bericht 4.30 Kiosk 5.00 Rat & Tat 5.30 Landesschau 5.55 Bitte schön...

TVE

7.30 Canal 24 horas 10.00 La cocina de Karlos Arguiñano 10.20 España en internet 10.35 El planeta de los niños 11.05 La botica de la abuela 11.30 Por la mañana 12.45 Panorama 13.00 Telediario internacional 13.30 El escarabajo verde 14.00 A pedir da boca 14.30 Corazon de otoño 15.00 Telediario 1. El Tiempo 15.50 Vuelta ciclista a España 2003 17.30 Gata salvaje 18.30 Letra a letra 19.00 Cerca de ti 20.00 Gente 21.00 Telediario. El tiempo 21.50 Párrafo 23.05 Especial 0.45 Tendido cero 1.45 Polideportivo 2.00 Telediario internacional 2.30 La fuerza del deseo

MEZZO

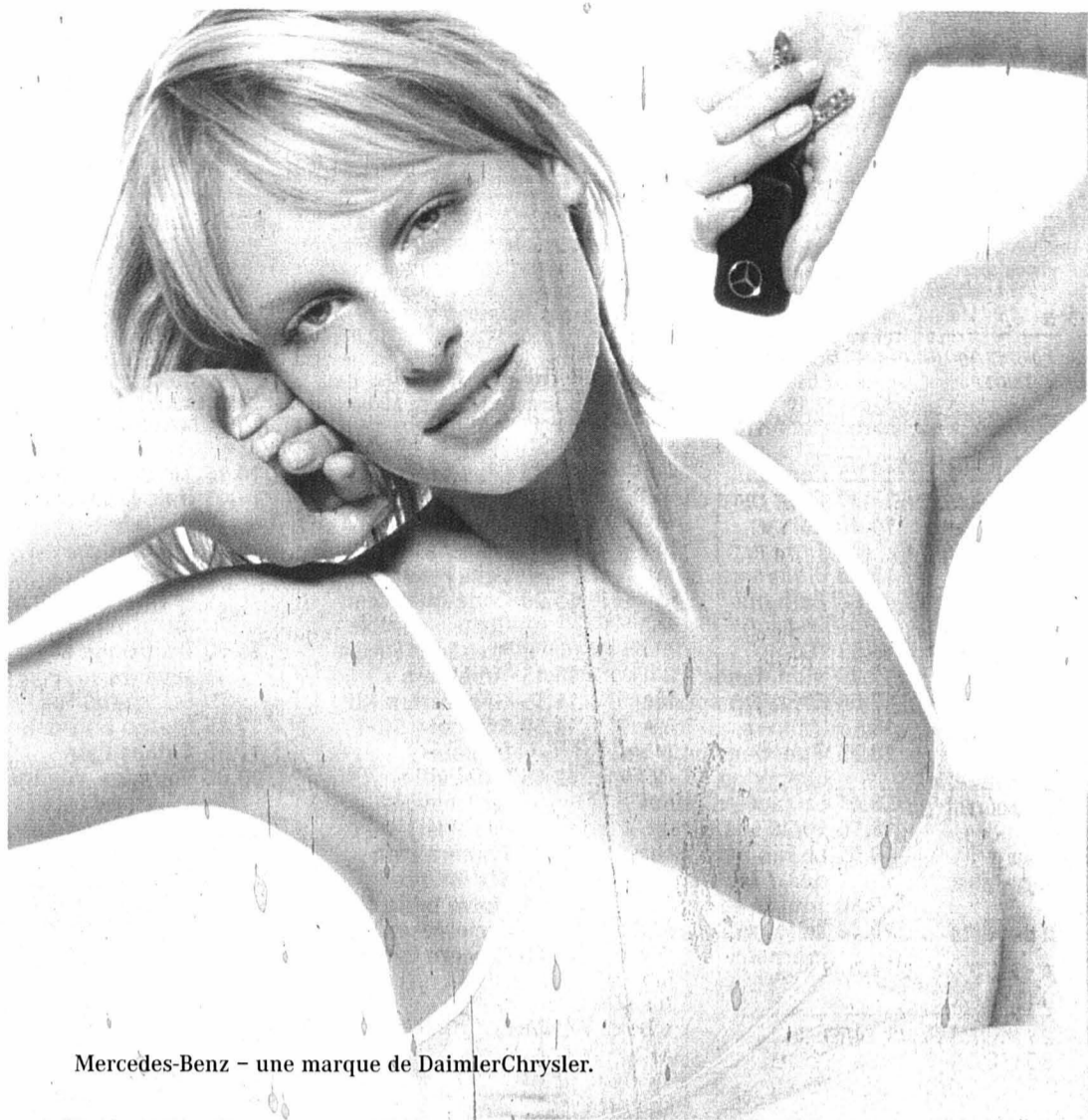
12.45 L'Agenda des festivals 13.00 Autour du compositeur italien Pietro Antonio Fiocco 14.00 Classic archive 15.10 Platée 17.45 L'Agenda 18.00 L'Ensemble Vivette Felici 19.00 Ooleya Mintz Amartchitt 20.30 L'Agenda 20.45 Le Chopin Touch avec Jean-Yves Thibaudet. Documentaire 21.50 Les quatre ballades de Frédéric Chopin 22.30 J'ai été jugé au concours Chopin 23.00 Jean-Loup Longnon, une trompette dans la nuit 0.05 Patrick Saussois 1.00 Patrick Saussois et Alma Sinti 2.00 L'Agenda

RADIOS

LA PREMIÈRE 5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.30 Modicus 11.05 Les dicodivers 12.08 Chacun pour tous 12.11 Salut les p'tits zébrés 12.30 Le journal de la mi-journée 13.00 Tombouctou, 52 jours 14.04 Journal infime 14.50 Fréquences noires 15.04 Histoire vivante 16.04 Aqua concert 17.09 Recto verso 18.00 Forums 19.05 Radio paradiso 20.14 Drôles d'histoires 21.04 Hautes fréquences 22.04 La ligne de cœur

RFJ 5.45 Le journal du matin 5.50, 6.37, 7.36 Etat des routes 6.10, 7.10, 8.10 Sport 6.50 Les humeurs de Thierry Meury 7.20 Le JDM à la Une 7.50 La moulinette de Pierre-André Marchand 8.30, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00 Flash 8.35 Verre azur 9.30 Café de la place 9.35 La question de chez nous 10.15 L'invité 11.05 C Meyer avant midi 11.45 Le jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 13.00 Verre azur 13.15 Eclats de rire 14.05, 15.05 Verre





Mercedes-Benz - une marque de DaimlerChrysler.

Studer & Wohlgenuth, FN 11/03

www.mercedes-benz.ch

## Nous exauçons vos rêves.

Le modèle spécial Classe A «Piccadilly» avec un avantage de prix de Fr. 3'000.-.

► Bleu alpin ou noir tropical? Ces deux peintures métallisées, empreintes de mystère, attirent tous les regards. Ici comme en plein cœur de Londres. Il en va de même pour les roues 16 pouces en

*Service, garantie et mobilité inclus: MSI et mobilo-life\**

alliage léger. Ou, après un coup d'œil dans l'habitacle, pour les nombreux sup-

pléments tels que l'autoradio avec lecteur de CD, le capteur de pluie ou le climatiseur gage d'ambiance rafraîchissante. Et l'ensemble est à un prix si attrayant qu'il permet à tous les rêves de s'exaucer.



Mercedes-Benz  
L'avenir de l'automobile.

\*MERCEDES-SWISS-INTEGRAL (MSI): 10 ANS DE SERVICES GRATUITS, 3 ANS DE GARANTIE COMPLÈTE, TOUS DEUX JUSQU'À 100'000 KM. MOBIL-LIFE: 30 ANS DE GARANTIE GRATUITE DE MOBILITÉ ET DE PRÉSERVATION DE LA VALEUR.

### avis divers

## GRANDE LIQUIDATION

ex-VALENTINI S.A., BASSECOURT  
Rue Saint-Hubert 38 - CH-2854 Bassecourt (JU)

• Jeudi 18 septembre 2003, 9 h - 17 h  
• Vendredi 19 septembre 2003, 9 h - 17 h

**Fraiseuses CNC:** Fanuc Robodrive TI 41A; Bumotec S92; Willemin W 130; Enshu S 300; 2 x Enshu DT-C; 4 x Miyano TSV-21; 3 x Miyano TSV-33; 4 x Miyano TSV-35; Brother TC-215; Tours CNC: 7 x Willemin W 206, Willemin W203; 2 x Willemin W 200; 4 x Hêche Ebosa M32; Wasino LG-6T.

**Mécanique:** div. Schaublin 102, 2 x Maho MH400E CNC, Weiler Primus, div. Agathon 175; div. Aciera F3; Schaublin 13; Meteor; Gravograph; div. sableuses, div. Polyservice P30 et P60.

**Erosion:** 2 x Charmilles D 10; Charmilles Robofil 300; Lapidage CNC: 5 x Recomatic CNC, machines de polissage; Presses: 8 x Meyer, 150 to; Houmard 125 to, balanciers Osterwalder; machines de reprise: Aciera F 1, Modulax 3000, Güdel, Benmo.

De plus une grande quantité de: appareils de mesure, layettes, armoires d'outillages et établis, outillage.

Pour plus d'informations et photos sur: [www.liquidation-pool.ch](http://www.liquidation-pool.ch).

06-422070/4x4

LIPO a constamment des actions **1/2 prix**

Salon Cuir véritable salon 2 et 3 places, coloris div.

**998.-** au lieu de 1996.-



3053...3039...3010...3011...

Salon d'angle tissus microfibre

**598.-** au lieu de 1196.-



2410001

**LIPO**  
Votre discount pour meubles et tapis  
[www.lipo-moebel.com](http://www.lipo-moebel.com)

**REINACH/BL**  
Autoroute Bâle-Délemont sortie Reinachsud, chez Migrol deux fois à gauche. Tram 10, 11, BLT bus 64

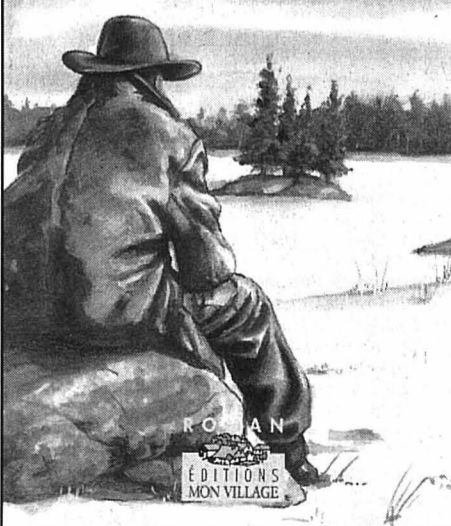
Am Bruggrain 1  
Tél. 061 717 66 80  
lu - ve: 9.00 - 20.00 sans interru.  
sa: 9.00 - 17.00 sans interruption

**EGERKINGEN/SO**  
Discount orange, directement à l'accès de l'autoroute d'Egerkingen, Lindenhagstr. 3

Tél. 062 398 41 61  
lu-ven: 9.00-18.30 sans interru.  
sa: 9.00-17.00 sans interruption

142-726317/4x4  
nouveau à REINACH et EGERKINGEN LIPO Boutiques accessoires cadeaux

## JEAN-LOUIS GROSMOIRE L'HOMME QUI REGARDAIT VERS L'OUEST



– Ah! L'éducation, elle rapproche les êtres. L'insulte n'est que pour les rustres. Embrassez Louison pour nous, elle est un peu la fille qui nous manque et nous aimerions la voir plus souvent. Emmenez-là avec vous de temps à autre.

– Bien, madame.

– A bientôt.

Monsieur et madame s'éloignent, serrés l'un contre l'autre, sous leur parapluie. Une vraie journée de novembre, sombre et sinistre. Paul évite de penser. Il nettoie la paille sous les pattes de la jument, balaie l'établi, maugrée contre Roger Brisebois.

Le lendemain, Paul trouve le sac d'outils à la porte de l'écurie. De Roger, on n'entend plus parler.

Première neige à la mi-novembre. Le sol se blanchit à la mi-décembre. Paul ne retourne pas au chantier. Il y a beaucoup

à faire à la maison Germain et, à chaque bordée, des heures de pelletage, sans parler des paniers de bois, des bassines de cendres à sortir et le soir, en plus petit, les mêmes gestes à répéter à la maison. Paul gagne plus. Madame Germain gâte Louison comme si c'était sa fille. Madeleine et Ermance sont plus que jamais actives. A l'approche des Fêtes, les dames d'Ottawa et même certaines de Hull s'offrent des toilettes à la mode. Plus que Noël, on attend la fin du siècle. Celui qui se dessine paraît prometteur. Le train, l'automobile, l'électricité, les industries multiplient les produits nouveaux. Parfois, on s'inquiète de ces transformations.

– Des malheurs, la fin du monde, répète Ermance qui, malgré une légère perte de poids, s'essouffle de plus en plus.

– Louison, qu'est-ce que tu as demandé à saint Nicolas?

– Une poupée avec une grande robe et une orange.

Il y a plusieurs oranges, cadeaux de madame Germain, et une poupée, à la longue robe. Paul reçoit un autre livre de monsieur Germain. Madeleine passe ses soirées à confectionner une magnifique veste, mi-manteau, pour Paul. Il a fière allure, Paul, foulard au vent, chapeau, mèches rebelles et épaules carrées.

Les doigts de Madeleine sont redevenus agiles, sauf par temps très humide. Son œil retrouve un peu de son acuité.



LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

CORSO 916 13 77

**BYE BYE LOVE**  
V.F. 18 h 15, 20 h 45.  
7 ans. Première suisse.  
De Peyton Reed. Avec Renée Zellweger, Ewan McGregor, Tony Randall.  
Comédie! Elle est le cauchemar des hommes, elle prône le sexe sans amour... Un tombeur va essayer de la faire... tomber!

EDEN 913 13 79

**LE TALISMAN**  
V.F. 16 h, 20 h 30  
12 ans. 2e semaine.  
De Peter Pau. Avec Michelle Yeoh, Ben Chaplin, Richard Roxburgh.  
Aventures, action! Sensée protéger une relique sacrée, elle va devoir traverser la Chine et le Tibet avec un collectionneur à ses trousses!

EDEN 913 13 79

**CE JOUR-LÀ**  
V.F. 18 h 15.  
14 ans. 3e semaine.  
De Raoul Ruiz.  
Avec Bernard Giraudeau, Elsa Zylberstein, Jean-Luc Bideau.  
Comédie! Les membres de la famille d'une jeune héritière tentent de la faire assassiner pour hériter. Mais l'assassin tombe amoureux de sa cible...

PLAZA 916 13 55

**PIRATES DES CARAÏBES**  
V.F. 14 h 15, 17 h 15, 20 h 15.  
12 ans. 4e semaine.  
De Gore Verbinski. Avec Johnny Depp, Geoffrey Rush, Keira Knightley.  
Dans les Caraïbes du XVII<sup>e</sup> rode une rumeur étrange... Si vous aimez l'humour, l'action, les navires et les batailles, c'est à ne pas manquer, avec un Johnny Depp génial!

SCALA 1 916 13 66

**BIENVENUE AU GÎTE**  
V.F. 16 h, 18 h 15, 20 h 45.  
Pour tous. 2e semaine.  
De Claude Duty. Avec Marina Fois, Philippe Harel, Julie Depardieu.  
Usés par la ville, ils décident de reprendre un gîte en Provence, où un autre décor, avec quelques surprises, les attend...

SCALA 2 916 13 66

**PÈRE ET FILS**  
V.F. 16 h, 18 h 15, 20 h 30.  
10 ans. 4e semaine.  
De Michel Boujenah.  
Avec Philippe Noiret, Charles Berling, Pascal Elbé.  
Comédie! Un vieux père est prêt à tout inventer pour retrouver l'affection de ses trois fils. Une interprétation magique!

SCALA 3 916 13 66

**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS**  
V.F. 16 h.  
7 ans. 10e semaine.  
De Tim Johnson, Patrick Gilmore.  
Superbe dessin animé. Alors qu'il pense aller bronzer, il doit rechercher le livre de la Paix qu'il est sensé avoir volé!

SCALA 3 916 13 66

**À CINQ HEURES DE L'APRÈS-MIDI**  
V.O., s.-t. fr./all. 18 h, 20 h 30.  
10 ans. 2e semaine.  
De Samira Makhmalbaf. Avec Aghelah Rezaie, Abdolganji Yousefzadi, Razi Mohebi.  
Après la chute des talibans à Kaboul, une jeune femme tente de devenir présidente de la République... Un film magique!

ABC 967 90 42

**NOI ALBINOI**  
V.O. isl. s.-t. fr./all. 18 h 30, 20 h 45. 12 ans. 3e semaine.  
De Dagur Kari. Avec Tomas Lemarquis, Elin Hansdottir.  
Dans un fjord islandais coupé du monde, les pérégrinations frottesques d'un ado azimuté. Un film mystérieux au comique désespéré.

**Une pièce d'identité sera demandée à toute personne dont l'âge pourrait prêter à confusion.**  
Merci de votre compréhension!

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

NEUCHÂTEL

■ **APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)  
**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS**. 16h. Dessin animé. 10e semaine. De T. Johnson.  
**THE QUIET AMERICAN**. 18h15 (VO st. fr/all). 14 ans. 2e semaine. De Ph. Noyce.  
**BIENVENUE AU GÎTE**. 20h30. Pour tous. Première semaine. De Cl. Duty.

**BYE BYE LOVE**. 15h30-18h-20h30. 14 ans. Première suisse. De P. Reed.  
**KANGOUROU JACK**. 16h. Pour tous. 9e semaine. De D. McNally.  
**LES ÉGARÉS**. 18h. 10 ans. 4e semaine. De A. Techné.  
**CE JOUR-LÀ**. 20h30. 14 ans. 3e semaine. De R. Ruiz.

■ **ARCADES** (032 710 10 44).  
**PIRATES DES CARAÏBES**. 14h15-17h15-20h15. 12 ans. 4e semaine. De G. Verbinski.

■ **BIO** (032 710 10 55).  
**A CINQ HEURES DE L'APRÈS-MIDI**. 15h30-18h-20h30. (VO st. fr/all). 10 ans. 2e semaine. De Samira Makhmalbaf.

■ **PALACE** (032 710 10 66).  
**LE TALISMAN**. 16h-20h45. 12 ans. 2e semaine. De P. Pau.  
**LE COÛT DE LA VIE**. 18h15. 12 ans. 5e semaine. De Ph. Le Guay.

■ **REX** (032 710 10 77).  
**ONLY THE STRONG SURVIVE**. 16h-20h30. (VO st. fr/all). Pour tous. 2e semaine. De D.A. Pennebaker.  
**NOI ALBINOI**. 18h15. 12 ans. 4e semaine. De C. Miller.

■ **STUDIO** (032 710 10 88).  
**PÈRE ET FILS**. 16h-18h15-20h30. 10 ans. 4e semaine. De A. Shankman.

■ **BÉVILARD**.  
**PALACE**.  
**7 ANS DE MARIAGE**. Ve-sa-di 20h30. 14 ans. De D. Bourdon.

■ **LEUCHER**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**SENTIER DIDACTIQUE VITI-COLE VITI-TOUR**. 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au niveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**HOME CHANTEVENT**. Peintures à l'huile de Francis Gremion. Jusqu'à 30.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MÔTIERS 2003 - ART EN PLEIN AIR**. Ma-di 10h-18h. Jusqu'à 21.9.  
Exposition «Art, médecine et société» par la fondation Charlotte Olivier, avec des oeuvres originales de Michel Pellaton et des textes de Bertrand Graz. Jusqu'à 21.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**NOIRAIGUE**.  
**FERME ROBERT**. Exposition sur l'histoire du Creux-du-Van et images des photographes animaliers Weissbrodt, Burgat et Troutot. Ts les jours. Tél. 032 863 65 66.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**SAINT-AUBIN**.  
**HOME LA PERLAZ**. Exposition aquarelles de Redko-Bordidy. Jusqu'à 30.10.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**SAINT-SULPICE**.  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS**. Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**TRAVERS**.  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA**. Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: tous les jours à 10h et 14h. En août visites suppl. selon affluence à 12h et 16h. Café des Mines: ts les jours de 9h30 à 17h; le soir, ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'à 20.10.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**CHAMP-DU-MOULIN**.  
**MAISON DE LA NATURE - LA MORILLE**. Sa-di 10h-17h. Aussi ouverte Ascension, lu Pentecôte et du Jeûne. Jusqu'à 22.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

CODY BANKS: AGENT SECRET. Di 16h. 10 ans. De H. Zwart.

■ **LES BREULEUX**.  
**LUX**.  
Fermeture pour cause de rénovations.

■ **MOUTIER**.  
**LE CINOCHÉ**.  
**LA CITÉ DE DIEU - CIDADE DE DIEU**. Je 20h30. Sa 17h30. Lu 20h30. 14 ans. VO. De F. Meirelles.

■ **LE NOIRMONT**.  
**CINÉLUCARNE** (032 953 11 84).  
**7 ANS DE MARIAGE**. Je 20h30. Ve 20h30. Sa 20h45. Di 20h30. 16 ans. De D. Bourdon.

■ **SAINTE-IMIER**.  
**ESPACE NOIR** (032 941 35 35).  
**28 JOURS PLUS TARD**. Je 20h30. Ve 21h. Sa 21h. Di 17h30-20h30. De D. Boyle.

■ **TAVANNES**.  
**CINÉMA ROYAL** (032 481 43 29).  
**SINBAD, LA LÉGENDE DES 7 MERS**. Sa 17h. Di 10h. Film d'animation. 6 ans. De T. Johnson.

■ **TRAMELAN**.  
**CINÉMA CINÉMATOGRAPHE** (032 487 45 61).  
**BRONX A BEL-AIR**. Ve 20h30. Sa 21h. Di 17h. 12 ans. De A. Shankman.

■ **TRAMELAN**.  
**DOGVILLE**. Je 20h30. Sa 18h. Di 20h30. 16 ans. De Lars Von Trier.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **TRAMELAN**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

LA CHAUX-DE-FONDS

**LES CINQ MUSÉES ET LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE VOUS PROPOSENT: «POINT(S) D'EAU» SIX EXPOSITIONS SUR LE THÈME DE L'EAU.**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**. «Cette eau qui mène la vie ailleurs» et «Flux». Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre. Jusqu'à 14.09.03.  
**MUSÉE D'HISTOIRE**. «La ruée vers l'eau», jusqu'à 04.01.04 et «Les Armes-Réunies - 175e anniversaire 1828-2003, de la musique militaire à la musique d'harmonie», jusqu'à 30.11. Ma-di 10-17h. Dimanche entrée libre de 10h à 13h.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE**. «De l'ammonite au héron cendré...». 175 millions d'années d'histoire naturelle chaux-de-fonnière. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Entrée libre. Jusqu'à 28.09.  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE**. «L'aventure fabuleuse». Ma-di 10-17h. Jusqu'à 14.09.

**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL**. «Eau et vie sous l'ancien régime»: l'eau domestiquée et l'eau sauvage. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Jusqu'à 28.02.04.  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE**. «Aux sources absentes. Poésie de l'eau et rêveries identitaires». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Entrée libre.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES**. Exposition permanente. Mai-octobre, ouvert tous les jours 10h-17h30. Rens. 032 931 89 89.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE**. Château des Monts. «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MUSÉE RÉGIONAL**. Mobilier, objets et animaux de la vallée. Chambre neuchâteloise. Salle Oscar Huguenin. 1er dimanche du mois, 14-17h, ou sur rendez-vous au 032 931 51 06.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**. Exposition «En dentelle: des histoires d'accès-soires». Ma-di 14-17h. Sa-di 14-18h, ou sur demande pour les groupes. Jusqu'à 19.10.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LES GENEVEZ**.  
**MUSÉE RURAL JURASSIEN**. Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MOUTIER**.  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE**. Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**MURIAUX**.  
**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE**. Lu-sa 10-12h/13h30-17h30. Di 10-18h. Jusqu'à 31.10.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**SAINT-IMIER**.  
**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6)**. Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

■ **LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**LA CHAUX-DE-FONDS**.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**ESPACE LES ARBRES**. Exposition de Gianfranco Redaelli, peintures. Tous les jours de 14h. à 17h. Jusqu'à 31.10.  
**TEMPLE ALLEMAND**. Installation de Steve Litsios. Jusqu'à 14.9.

VILLERS-LE-LAC

**MUSÉE DE LA MONTRE**. Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

■ **NEUCHÂTEL**.  
**CENTRE DÜRRENMATT**. Expositions «Dieter Roth - La Bibliothèque» et «Friedrich Dürrenmatt - Echec & Mat». Me-di 11h-17h. Jusqu'à 26.10.  
**GALERIES DE L'HISTOIRE**. (Antenne du MAH - Av. DuPeyrou 7). «Imaginer la ville: sept maquettes historiques de Neuchâtel entre l'an 1000 et 2000». Ma-di 13-17h. Fermé les lundis sauf Pâques, Pentecôte et Jeûne fédéral.

■ **NEUCHÂTEL**.  
**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE**. Joan Hernández Pijuan - «La poésie faite oeuvre», oeuvres couvrant une période de 30 ans. Ma-di 10h-18h, mercredi entrée libre. Jusqu'à 14.9.  
**MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE**. Exposition «X - spéculations sur l'imaginaire et l'interdit». Ma-di 10-17h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'à 25.01.04.

■ **NEUCHÂTEL**.  
**MUSÉE D'HISTOIRE N**



# Messieurs, la vigilance est de rigueur!

**Santé** ■ *Le cancer de la prostate touche 3500 hommes par année. Une petite brochure en décrit les symptômes et propose divers conseils permettant d'éviter les complications*

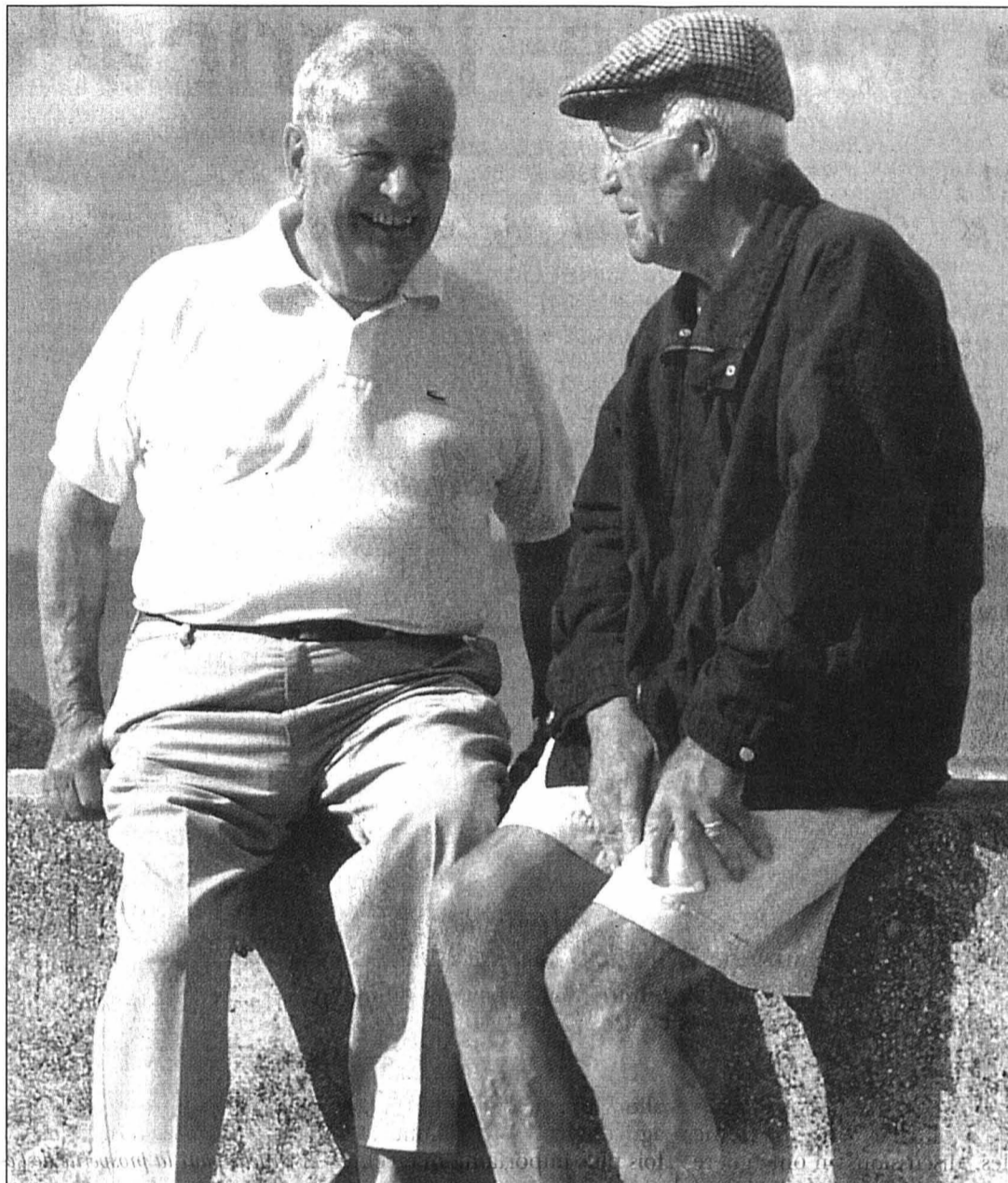
Dans de nombreux pays, le mois de septembre a été désigné comme le mois du cancer de la prostate. L'objectif est d'en faire un sujet public pour promouvoir la prise de conscience et les connaissances sur cette maladie.

Le cancer de la prostate est celui que l'on rencontre le plus fréquemment chez l'homme. Chaque année, en Suisse, une tumeur prostatique est découverte chez environ 3500 hommes. La fréquence augmente avec l'âge. Chaque année aussi, quelque 1500 hommes meurent de cette maladie, deuxième cause de mortalité par tumeur maligne en Suisse. La nouvelle brochure d'information de la Société suisse d'urologie (SSU), intitulée «La prostate: petite glande, grande importance», consacre un chapitre entier à cette maladie.

## Diagnostic précoce

Les hommes répugnent souvent à parler des problèmes de santé. Leur comportement est encore très éloigné de celui des femmes d'aujourd'hui, pour qui le souci de la santé et de la prévention va de soi. Pourtant, en Suisse, le nombre d'hommes chez lesquels un cancer de la prostate est découvert chaque année est à peu près identique au nombre de femmes chez lesquelles on découvre un cancer du sein.

Il est important que les hommes sachent qu'un diagnostic précoce du cancer de la prostate augmente les chances de guérison. Typiquement, au stade initial, le cancer de la prostate ne provoque généralement ni symptômes ni troubles. C'est pourquoi, à partir de l'âge de 50 ans, il est indiqué de



Les problèmes de prostate touchent en grande majorité les hommes âgés de plus de 50 ans.

PHOTO LAROUSSE

consulter le médecin en vue d'un dépistage. Les hommes dont un parent au premier degré – père ou frère – est atteint du cancer de la prostate devraient se soumettre au dépistage dès l'âge de 45 ans.

## Troubles souvent bénins

Beaucoup d'hommes ne savent que peu de choses sur leur prostate ou sur les mala-

dies possibles de cette glande qui est petite, mais importante. La prostate est souvent la cause de symptômes typiquement masculins tels que le besoin fréquent d'uriner, les mictions à répétition durant la nuit ou l'affaiblissement du jet d'urine. Le plus souvent, les causes de ces troubles sont bénignes, faciles à dé-

couvrir et à traiter. La présence de tels symptômes ne traduit absolument pas automatiquement un diagnostic de cancer.

Il n'est pas facile de faire la distinction entre les diverses maladies telles que la prostatite (inflammation de la prostate), le cancer de la prostate et l'hyperplasie bénigne (augmentation de vo-

## Distinguer et soigner

La prostatite est l'une des plus fréquentes maladies urologiques. Pour la traiter, on utilise essentiellement des antibiotiques, parfois associés à d'autres médicaments. Un traitement adapté permet de guérir ou d'améliorer les troubles d'environ 75% des hommes atteints. Malgré un bilan très approfondi et un traitement optimal, il peut rester des troubles, mais la plupart des personnes atteintes parviennent à s'en accommoder. Il importe de savoir qu'il s'agit d'une maladie parfois tenace, mais sans danger, qui n'a pas de relation avec le cancer de la prostate.

À l'heure actuelle, le cancer de la prostate est la deuxième cause de mortalité par tumeur chez l'homme. La guérison est possible si la maladie est détectée à un stade précoce, qui repose sur la palpation classique de la prostate et

sur un examen de sang qui permet de doser une protéine libérée par la prostate (PSA). Quand les résultats sont suspects, on effectue une biopsie. Si on trouve une tumeur limitée à la prostate, il faut avant tout envisager l'ablation de la prostate ou la radiothérapie. Au stade évolué du cancer, le traitement hormonal permet d'obtenir un effet favorable sur l'évolution de la maladie.

L'hyperplasie bénigne de la prostate est une maladie fréquente de l'homme vieillissant. Elle ne provoque pas toujours des troubles qui exigent un traitement. Si les troubles ne sont que modérés et le résidu urinaire faible, un traitement médicamenteux suffit souvent. Par contre, si les troubles sont plus intenses et les mictions difficiles, les médicaments ne sont généralement plus efficaces et un traitement chirurgical devient nécessaire. /sp-réd.

lume), car les symptômes ne sont pas parfaitement caractéristiques. Il convient donc de consulter son médecin pour être examiné et recevoir l'avis d'un expert. Ainsi, on est certain de traiter non seulement les symptômes, mais aussi de supprimer la cause réelle de la maladie.

Les journaux, la télévision et internet traitent certes de plus en plus souvent des maladies de la prostate, ce qui peut améliorer la prise de conscience mais aussi aboutir à des malentendus regrettables. La nouvelle brochure de la Société suisse d'uro-

logie a pour but d'aider les personnes intéressées à s'informer sereinement sur la fonction de la prostate, sur les trois principales maladies qui la touchent et sur les traitements correspondants. Des informations qui, toutefois, ne doivent pas être utilisées pour poser un diagnostic personnel. /comm-réd.

La brochure peut être obtenue gratuitement auprès de la Société suisse d'urologie (SSU), Catherine Perrin, Avenue des Planches 15, 1820 Montreux; par e-mail: [catherine.perrin@bluewin.ch](mailto:catherine.perrin@bluewin.ch)

## Lorsque le travail se prolonge

**Bon droit** ■ *Un contrat à durée déterminée n'est pas toujours reconduit tacitement: il y a des obligations à remplir*

Par Florence Grueter Heger, Service juridique, SEC Suisse

Anne est engagée par un contrat de durée déterminée du 2 juillet au 28 septembre. Durant la première semaine d'octobre, elle continue à travailler jusqu'au 5 octobre, date à laquelle elle ne se présente pas à son poste. Par courrier du 15 octobre, Anne remet à son employeur un certificat d'incapacité de travailler allant du 5 au 22 octobre.

L'employeur lui renvoie son certificat expliquant que les rapports de travail se sont terminés le 28 septembre: les quelques jours travaillés en octobre n'impliquent pas une prolongation du contrat de travail pour une durée indéterminée, ils constituaient une compensation pour des vacances prises en trop.

Anne réclame le paiement de son salaire pour le mois d'octobre et novembre, mais ne propose pas de revenir travailler jusqu'au fin novembre.

## Transformation du contrat

Le Code des obligations prévoit qu'un contrat de durée déterminée qui est reconduit tacitement après l'expiration de la période convenue est réputé être un contrat de durée indéterminée.

Cependant la jurisprudence a précisé que

ce principe ne s'applique pas lorsqu'en raison des circonstances, la continuation n'intervient que pour une brève durée. Par exemple, quelques jours de supplément pour des travaux de nettoyage.

Dans ce cas, on doit considérer qu'un nouveau contrat de durée déterminée est mis en place pour effectuer un travail précis.

## Offrir ses services

La compensation de quelques jours de vacances ne saurait être considérée comme la transformation en contrat de durée indéterminée.

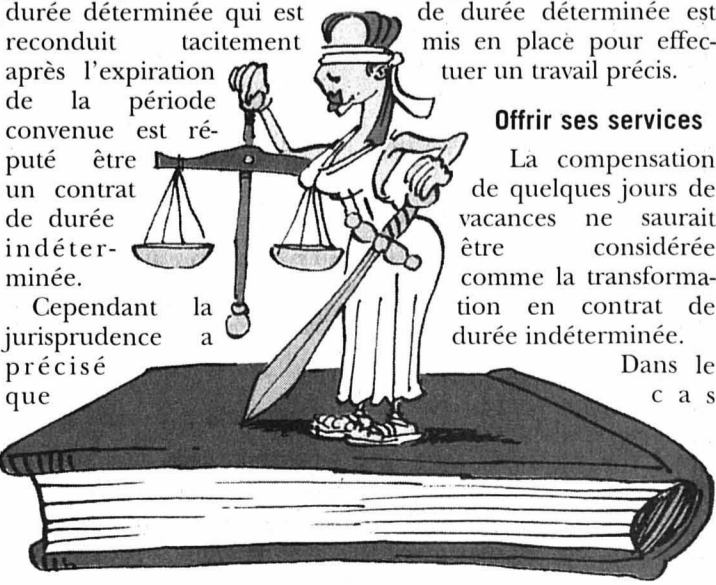
Dans le cas

d'Anne, elle a pu prouver qu'elle avait continué à travailler régulièrement en octobre. Son employeur a invoqué une compensation de vacances prises en trop, mais il n'a pas pu apporter la preuve d'un tel accord, ni du nombre de jours de vacances prises en trop.

Le tribunal a ainsi considéré que les rapports de travail s'étaient transformés en contrat de durée indéterminée.

Après son incapacité, Anne n'est pas revenue travailler et n'a pas offert ses services. Pour pouvoir prétendre à son salaire jusqu'au 30 novembre, elle aurait dû le faire.

Elle ne peut ainsi prétendre au versement de son salaire que jusqu'au 22 octobre, date de la fin de son incapacité de travailler et de son obligation de revenir travailler ou proposer ses services /FGH



## EN BREF

**ACCIDENTS** ■ Des habitudes qui changent. Chaque année, le Bureau de prévention des accidents (bpa) publie une brochure de statistiques des accidents dans la circulation routière, le sport, l'habitat et les loisirs en Suisse. Au-delà des chiffres, ces données offrent de précieux renseignements sur les comportements et les mentalités. Notamment: 90% des conducteurs roulent attachés sur l'autoroute; 27% des cyclistes suivent la recommandation de porter un casque; 513 personnes sont décédées sur les routes suisses en 2002, un chiffre qui a encore baissé par rapport aux années précédentes. Des informations disponibles également sur internet, à l'adresse [www.bpa.ch](http://www.bpa.ch). /comm-réd.

**MIEUX VIVRE** ■ Techniques orientales. Que l'on se soit plongé dans la lecture de Lao-Tseu, du Yi-King ou dans les aventures de Kung-Fu à la télévision, personne n'échappe au Tao, symbole d'équilibre universel et de sagesse séculaire. Dans «Tao:

bien-être et longévité, Dominique Jacquemay propose de faire le point sur ces techniques issues de cette philosophie millénaire: conseils sur les points de massage, alimentation et mode de préservation des aliments, présentation du Qi Gong, gymnastique de santé et de longévité, techniques de massage et acupuncture. Un vaste panorama pour qui désire s'initier aux techniques de prévention orientales. /sp-réd. «Tao: bien-être et longévité», Dominique Jacquemay, éd. Dangles, 2003.





# Champ de bataille: l'agriculture

*Pays riches et pauvres s'affrontent à Cancún sur les subventions agricoles.  
La Suisse se battra, avec ses alliés, contre les «requins exportateurs»*

## LE FAIT DU JOUR

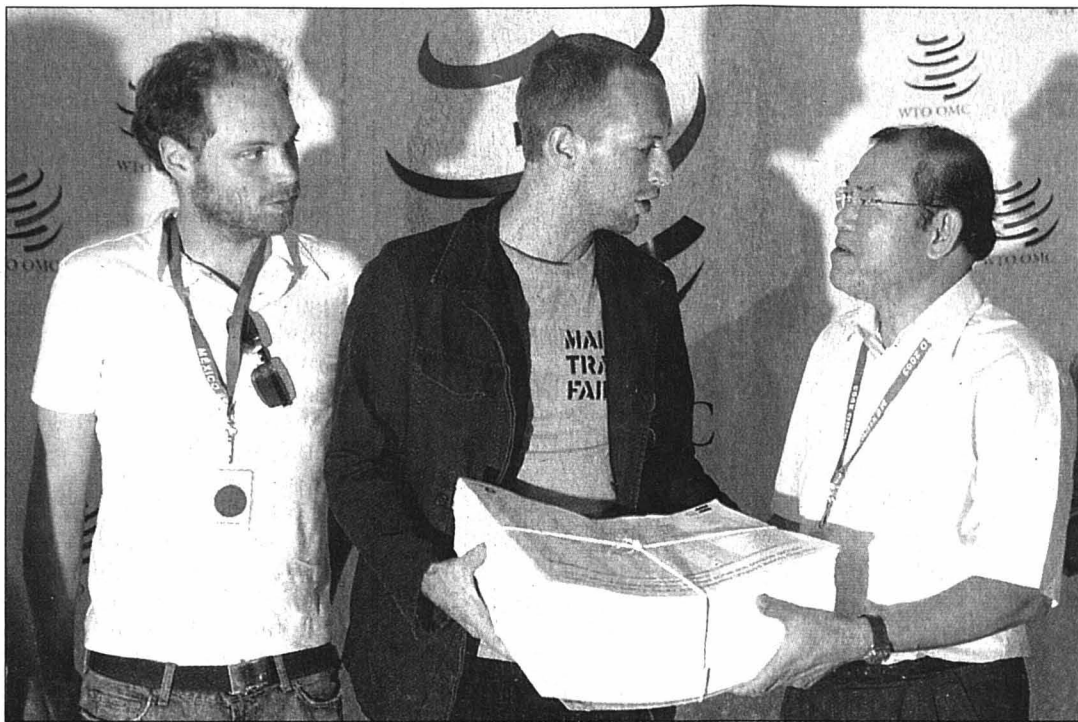
**P**rofondément divisés sur le problème des subventions agricoles, pays riches et pauvres ont entamé hier cinq jours de négociations à Cancún. Ils tenteront de déblayer le terrain pour un accord sur une baisse des barrières douanières dans le cadre de l'OMC.

Une avancée lors de cette étape du «cycle de Doha», entamé en novembre 2001, donnerait un coup de fouet à l'économie mondiale toujours fragile, estime entre autres la Banque mondiale. Une impasse, au contraire, pourrait encourager les pays à conclure des accords bilatéraux, ce qui saperait le système multilatéral incarné par l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

### Les travaux d'Hercule

«Un échec n'est pas une option envisageable. Ceci envierait un signal très dommageable au monde concernant les perspectives de reprise économique», averti Supachai Panitchpakdi, directeur général de l'OMC. «Cela pourrait aboutir à des épreuves supplémentaires pour les travailleurs, particulièrement dans les pays les plus pauvres».

Supachai Panitchpakdi a la tâche, digne des travaux



Mardi à Cancún, le chanteur du groupe rock anglais Coldplay, Chris Martin (au centre), a remis une pétition munie de plus d'un million de signatures contre l'OMC à son directeur général, le Thaïlandais Supachai Panitchpakdi.

PHOTO KEYSTONE

d'Hercule, de réconcilier les intérêts contradictoires des 146 membres de l'OMC afin qu'ils puissent, d'ici la fin 2004, aboutir comme prévu à un accord global de renforcement du libre-échange. Le dossier controversé de l'agriculture se trouve au cœur des négociations.

Deux jours d'escarmouches préliminaires ont montré que les discussions n'ont guère avancé depuis leur lancement à Doha, au Qatar, en novembre 2001. Les pays pauvres demandent aux riches de tenir les promesses alors faites, d'amputer de 300 milliards de dollars les subventions qu'ils

allouent chaque année à leurs agriculteurs, une somme six fois plus importante que celle versée pour l'aide au développement.

Les pays pauvres accusent ces aides et des tarifs douaniers élevés de leur barrer l'accès aux marchés des pays riches. De plus, ils sont sou-

vent concurrencés sur leurs propres marchés par des exportations fortement subventionnées venant de l'Union européenne (UE) et des Etats-Unis en particulier.

### Lutter contre la pauvreté

«Il est dans l'intérêt de tous que les pays riches réduisent, voire éliminent leurs taxes douanières et leurs aides à l'exportation dans le domaine de l'agriculture», estime ainsi Donald J. Johnston, secrétaire général de l'Organisation pour la coopération et le développement économique (OCDE), dans les pages de l'International «Herald Tribune».

Les chiffres de l'OCDE montrent que les bien agricoles chez ses pays membres coûtent plus de 30% plus chers que sur le marché mondial. «Permettre aux pays en développement d'augmenter leurs exportations agricoles peut aider des millions de personnes à sortir de la pauvreté», ajoute-t-il.

«La croissance commerciale est essentielle pour la prospérité de l'économie mondiale. Mais elle ne pourra être achevée tant que les pays riches voleront le gagne-pain des paysans dans les pays pauvres, en les privant de débouchés pour leurs produits.» /ats-reuters

## Petites manifestations

**A** la veille de l'ouverture de la conférence de l'OMC, quelque 1000 altermondialistes ont manifesté mardi dans le centre-ville de Cancún mais ont été repoussés par la police.

Les autorités mexicaines ont installé une barricade à plusieurs kilomètres du lieu de conférence de Cancún où discuteront pendant cinq jours les participants au sommet. Les manifestants ont tenté de la renverser, mais elle n'a pas cédé. Par ailleurs, le sous-commandant Marcos a exhorté les manifestants à empêcher l'ouverture de la conférence. «C'est une guerre», a déclaré le rebelle zapatiste dans un message enregistré. «Espérons que le train de la mort conduit par l'OMC déraillera à Cancún».

D'autres manifestations ont été organisées dans la province du Chiapas (sud du Mexique), où des altermondialistes ont fait fermer des routes et perturbé le trafic pendant plusieurs heures. /ap

## «Un événement historique»

**L**es pays en voie de développement ont fait front commun mardi pour pousser les pays riches à réduire de manière significative leurs subventions agricoles. Les pays du «Groupe des 21», qui regroupe notamment l'Inde, la Chine, le Brésil et l'Argentine sont parvenus à s'entendre pour défendre leurs intérêts communs.

«C'est un événement historique, c'est la première fois qu'un tel groupe de pays en voie de développement est capable de produire un tel document», a déclaré le ministre brésilien des Affaires étrangères Celso Amorim.

Ces pays exigent notamment des réductions substantielles des subventions des pays riches à leurs agriculteurs, particulièrement à l'intérieur de l'Union européenne et aux Etats-Unis.

Les pays en voie de développement se plaignent de n'avoir qu'un poids limité au sein de l'OMC, et ce même si les pays du «Groupe des 21» représentent plus de la moitié de la population du globe.

Le commissaire européen au Commerce, Pascal Lamy, a affirmé que ces propositions étaient inacceptables car elles contraindraient les pays en voie de développement les plus riches à ouvrir eux aussi leurs marchés. /ap

## «Les pays exportateurs prennent le monde en otage»

**P**our la Suisse, la réunion de Cancún doit relancer le processus de négociations. «Un cadre doit être mis en place dans les différents domaines afin de tracer la voie des futures négociations», a affirmé hier le ministre de l'économie Joseph Deiss. La Suisse fait partie des pays qui protègent fortement leur agriculture. Les Etats-Unis et les pays du groupe de Cairns réclament l'accès au marché pour leur production. /ats

De Berne  
Edgar Bloch

**R**ompue aux négociations de l'OMC, Luzius Wasescha aura bien besoin de toute son expérience pour remporter un succès à Cancún. «Ce n'est pas parce qu'on ne représente pas un milliard de personnes qu'on est moins crédible», remarque le bras droit de Joseph Deiss.

### La clé de voûte

Le négociateur en chef technique porte une lourde responsabilité. Qu'il soit également responsable des pourparlers menés dans le secteur agricole, appuyé par le directeur de l'office fédéral de l'agriculture Manfred Bötsch ne constitue pas non plus une sinécure.

«Que nous le voulions ou non, l'agriculture constitue la clé de voûte de toute la Conférence. Ce n'est vraiment pas notre fait, mais à partir du moment où les pays exportateurs prennent tout le reste du monde en otage, il faut bien trouver une solution ici pour que les autres dossiers bougent dans le bon sens», explique le Grison dans un langage pas trop diplomatique.

Manifestement, le dossier prend présentement une (trop) large place, même si pour la place économique et financière suisse, très attachée aux règles de droit dans le commerce international, les enjeux essentiels sont à attendre ailleurs. Pourtant, le secteur des services, des services financiers et des biens industriels, si stratégiques pour notre avenir et nos emplois, pourront difficilement être débloqués sans ce préalable.

### Un axe artificiel?

Le délégué aux accords commerciaux du Conseil fédéral revient à ses préoccupations de l'heure. «Les pays émergents exigent le maximum», s'indigne-t-il. Que faire, par exemple, lorsqu'un gros client comme le Brésil demande un traitement de faveur pour fixer le prix du sucre à 6 centimes le kilo?

Une telle position illustre bien le problème. De tels partenaires disposent d'un gros poids politique et tentent de



Joseph Deiss (à gauche) et son bras droit Luzius Wasescha. Le Grison est le négociateur en chef à Cancún.

PHOTO KEYSTONE

former un axe artificiel de pays en voie de développement. Si les Brésiliens et les Chinois exportent, l'Inde est plutôt importatrice. Les situations sont trop divergentes.

### Attention aux requins!

Quant à une réussite même de la Conférence, Luzius Wasescha reste très prudent. «J'estime les chances de parvenir à un aboutissement à 50/50. En définitive, tout dépendra de la traduction juridique de la volonté politique. Mais si cette dernière est là...», dit-il, laissant la phrase en l'air.

«La très grande difficulté consiste à faire cohabiter dans le

monde des agricultures compétitives, à côté de celles qui ne le seront jamais complètement, comme en Suisse. Un démantèlement de ces dernières entraînerait alors une forme de libéralisation menée par des requins», fulmine notre interlocuteur. Il rappelle l'offre suisse qui prévoit un filet protecteur de droits de douane fixé à 36% en moyenne, avec un minimum de 15% par ligne tarifaire.

### Plaidoyer pour nos agriculteurs

Luzius Wasescha est également absorbé par les contingences domestiques. Mieux que quiconque il a conscience

que les agriculteurs, sont dans leurs starting-blocks. Un accord trop déséquilibré à leurs yeux sera combattu sans pitié par la voie du référendum, menacent-ils.

«Je comprends très bien nos paysans. Depuis les années, 90 nous vivons une stagnation économique. La Suisse éprouve beaucoup de peine à entreprendre de vraies réformes économiques. Or, nos agriculteurs ont consenti beaucoup d'efforts et ils voient les prix à la consommation augmenter.»

### Grâce aux alliances

Le plaidoyer est convaincant, mais la petite Suisse peut-elle exercer la moindre influence dans le concert des 146 délégations? «Nous avons toujours réussi à créer des alliances. Cela nous donne accès aux consultations et permet de faire valoir notre point de vue», remarque le diplomate chevronné.

Le Grison de Savognin, de culture romanche, a eu largement le temps d'apprendre à se familiariser avec les cycles du GATT, d'abord lors de l'Uruguay round puis par la suite de l'OMC. Il a sans doute acquis aussi un peu de sa patience et de sa force de persuasion de son père. «Etre fils de commerçant en vin vous apprend à savoir traiter le client», glisse-t-il. /EDB-L'Agefi



# Prix marteau!

**Valable du jeudi 11.9 au samedi 13.9 jusqu'à épuisement du stock!**

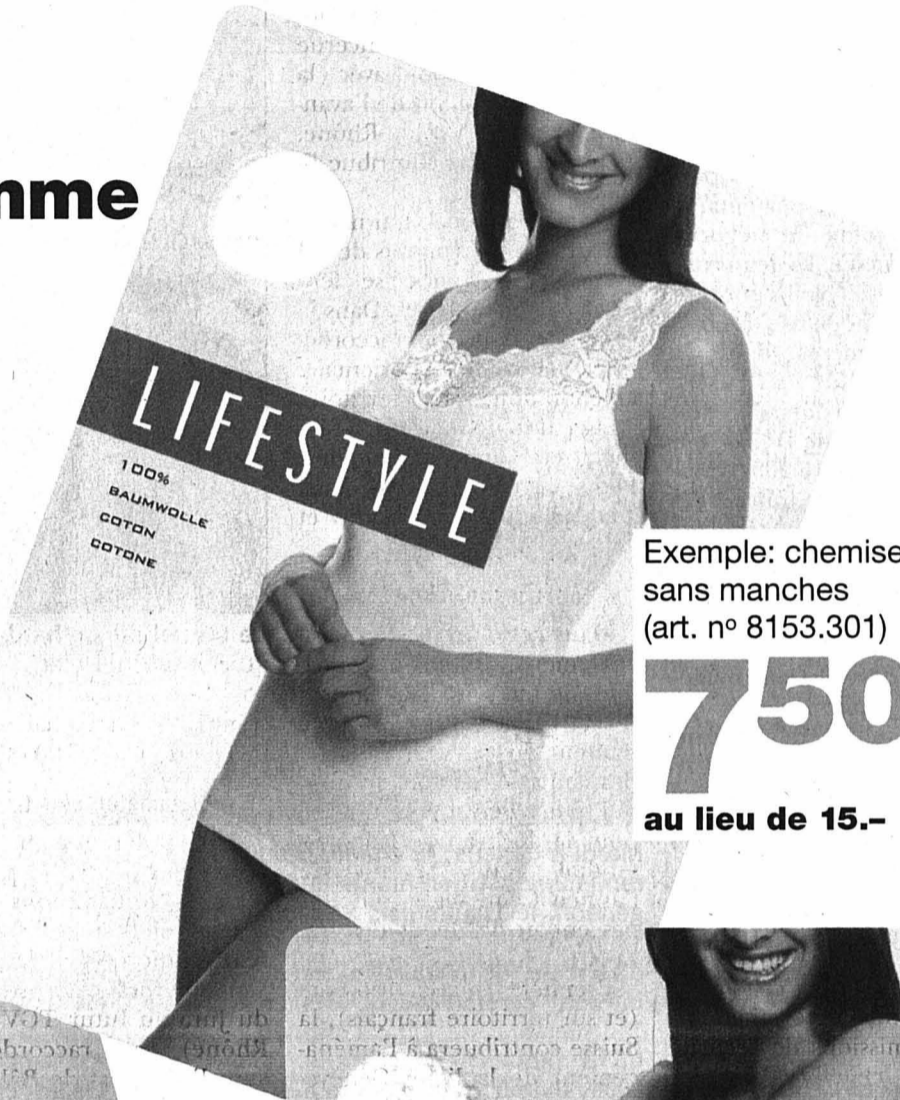
**Sur la lingerie de jour pour femme Lifestyle**

(emballages bleus et jaunes)



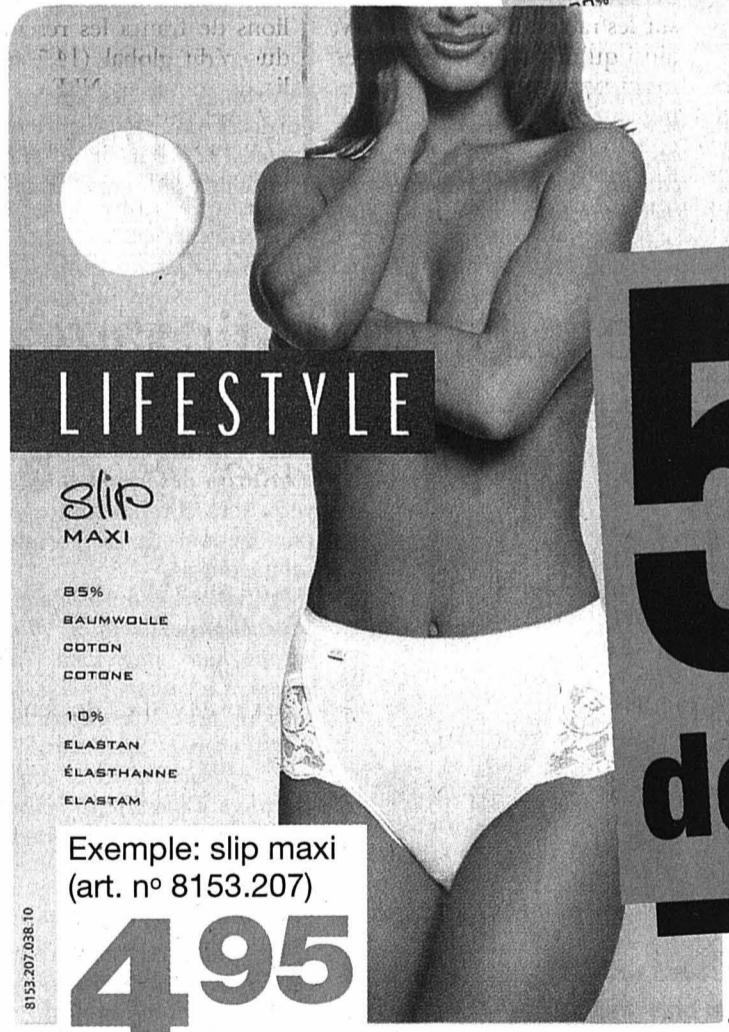
Exemple: chemise à bretelles (art. n° 8153.303)

**650**  
au lieu de 13.-



Exemple: chemise sans manches (art. n° 8153.301)

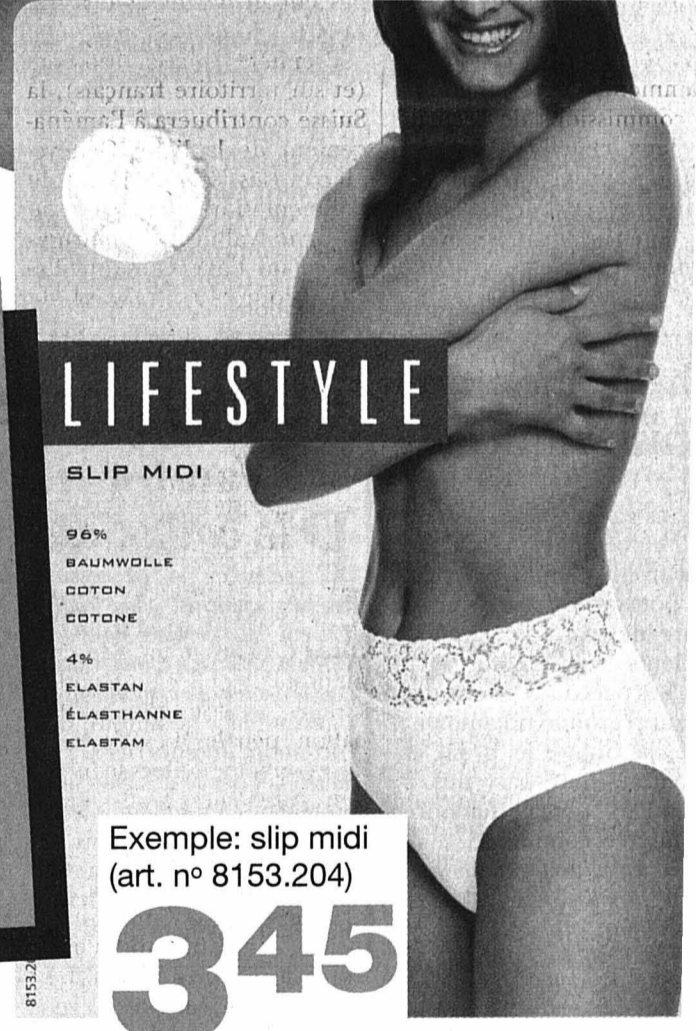
**750**  
au lieu de 15.-



Exemple: slip maxi (art. n° 8153.207)

**495**  
au lieu de 9.90

**50%**  
de réduction



Exemple: slip midi (art. n° 8153.204)

**345**  
au lieu de 6.90

**Offrez-vous de belles économies! Faire vos achats à Migros vous permet d'économiser chaque jour un peu plus. Mais en profitant de notre offre à prix marteau, alors là, vos économies deviennent vraiment gagnantes!**



**MIGROS**  
ÉVIDEMMENT



**ARMÉE SUISSE**  
**Impossible d'honorer les fournisseurs**

Pour la première fois de son histoire, l'armée suisse est dans l'impossibilité d'honorer dans les temps ses fournisseurs. Il lui manque entre 300 et 500 millions de francs de liquidités. Le DDPS envisage de ne présenter aucun programme d'armement en 2004.

Il va de soi que les fournisseurs seront payés. Ils doivent juste faire preuve de patience, a expliqué le porte-parole du Département de la défense (DDPS), Oswald Sigg.

**Décisions cet hiver**

En raison des réductions des crédits de paiement, l'armée se trouve actuellement en manque de liquidités, a dit Oswald Sigg confirmant un article paru aujourd'hui dans le magazine «Facts». Si elle veut remplir toutes ses obligations dans les délais, elle devrait disposer de 300 à 500 millions de francs.

Le porte-parole a aussi confirmé que le DDPS envisageait de renoncer à un programme d'armement en 2004. Mais rien n'a encore été décidé.

Le département ne pourra se prononcer qu'une fois disponibles les bases pour une planification financière à moyen terme. Les décisions du parlement cet hiver seront notamment déterminantes. Les commissions de sécurité des deux chambres ont été informées du problème de liquidités et de l'éventuel renoncement à un programme d'armement 2004, a ajouté Oswald Sigg. /ats

**Les crédits seront échelonnés**

**Chemins de fer ■ Les finances fédérales obligent à fixer des priorités dans le raccordement de la Suisse au réseau TGV. Mais tout reste encore ouvert**

De Berne  
François Nussbaum

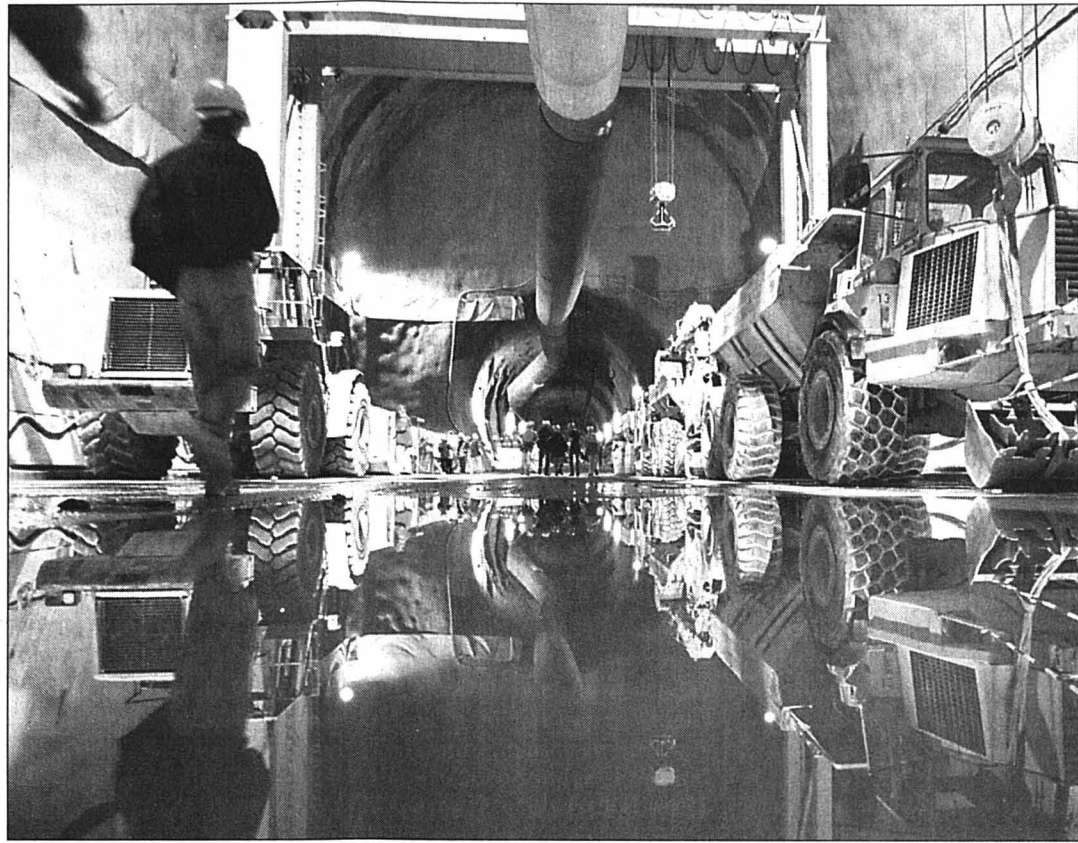
Le Conseil fédéral a annoncé hier la mise en consultation d'un projet d'échelonnement des crédits prévus pour le raccordement au réseau TGV. En fait, l'échelonnement concerne surtout les liaisons avec la France, qui dépend de l'avancement du TGV Rhin-Rhône. Auquel la Suisse contribue financièrement.

Le projet global, qui nécessite des investissements de 1,3 milliard de francs, se fera donc en deux phases. Dans la première figure le raccordement de la Suisse orientale: amélioration, sur territoire suisse, des lignes Zurich-Munich et Saint-Gall-Stuttgart. Petits aménagements aussi aux nœuds de Lausanne et Genève.

**Contributions suisses**

Dans cette première phase également, la Suisse contribue, sur territoire français, au projet de TGV Rhin-Rhône à hauteur de 125 millions (6% des coûts). Une contribution qui peut être déterminante pour la décision de Paris, attendue avant la fin de l'année. Ce ne serait toutefois pas encore le début des travaux.

Première phase toujours (et sur territoire français), la Suisse contribuera à l'aménagement de la ligne Genève-Mâcon (les «Carpates») et de l'alimentation électrique de la ligne Vallorbe/Pontarlier-Dôle (sur l'axe Lausanne-Paris). Pour 40 millions de



Le tunnel du Gothard devrait être mis en service en 2014. Ici, l'avancement des travaux au 30 août dernier.

PHOTO KEYSTONE

francs. Crédit global pour la première phase: 590 millions.

**Neuchâtel: plus tard**

Dans une deuxième phase seulement sont prévues d'autres contributions suisses à des projets sur sol français: réaffectation de la ligne Delle-Belfort (raccordement du Jura au futur TGV Rhin-Rhône) et raccordement avec l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Mais ces projets ne sont pas prêts ou pas encore financés.

Mais, pour le cas où le TGV Rhin-Rhône ne se ferait

pas ou tarderait trop (ce qui rendrait caduc Delle-Belfort), le Conseil fédéral garde des «options»: raccordement par Genève-Lyon, par Lausanne-Frasne et par Berne-Frasne (avec un aménagement prioritaire, cette fois, de la ligne Berne-Neuchâtel).

**Pari sur Bâle et Genève**

Mais l'Office fédéral des transports privilégie, pour le long terme, le scénario de deux raccordements principaux au TGV Rhin-Rhône, qui devrait être réalisé: par Bâle et

par Genève. Bâle drainerait tout le trafic de Suisse allemande (y compris Berne), et celui par Genève le trafic romand, notamment lémanique.

Pour l'heure, le Conseil fédéral estime urgent de présenter au Parlement, à la fin de l'année, un projet de loi sur les raccordements au TGV ainsi qu'un arrêté de financement portant sur la première phase. Car les travaux concernés (Suisse orientale, Rhin-Rhône, Carpatas, Vallorbe-Dôle) peuvent être entamés fin 2004. /FNU

**Prudence pour les NLFA**

Pour les NLFA également, les crédits doivent être alloués avec prudence. La prochaine phase, pour laquelle 3,38 milliards étaient prévus, sera divisée en deux: on commencera par débloquer 2,24 milliards. «Il faut se concentrer sur ce qui est absolument nécessaire», a indiqué hier Moritz Leuenberger.

Le tunnel du Ceneri figure parmi les priorités. La construction de cet ouvrage joue un rôle déterminant pour l'axe du Gothard, pour le transfert du trafic marchandises transalpin, la revalorisation du rail en direction du Sud dans le secteur voyageurs et le futur RER tessinois.

Les premiers travaux devraient commencer en 2005 et les deux tubes être en service en même temps que celui du Gothard en 2014. Les crédits pour les aménagements résiduels sur l'axe Saint-Gall - Arth-Goldau seront aussi débloqués. Les tunnels de Zimmerberg et du Hirzel attendront.

Le Conseil fédéral demande aussi au Parlement de renflouer de 900 millions de francs les réserves du crédit global (14,7 milliards) pour les NLFA. Sur 1,9 milliard à disposition, 773 millions ont été dépensés et le reste est déjà alloué. /FNU (avec ats)

**ENBREF**

**PORTABLES AU VOLANT ■**

**Conducteurs raisonnables.** Les conducteurs font un usage plus raisonnable de leur téléphone portable au volant qu'il y a quatre ans, selon une étude de l'ATE. Les hommes parviennent moins à s'en passer que les femmes. /ats

**PAQUET FISCAL ■**

**Bâle soutient le référendum.** Bâle-Ville a rejoint hier le camp des opposants au paquet fiscal de la Confédération. Il ne manque désormais plus que deux cantons pour lancer le référendum cantonal. Thurgovie et Schwytz ont en revanche décidé de ne pas y participer. /ats

**BERNE ■**

**47 millions pour un tram.** La ville de Berne veut développer sa banlieue ouest. Pour mieux atteindre cette zone, le parlement cantonal a approuvé hier une participation à hauteur de 47 millions de francs à la nouvelle ligne de tram, appelée «Tram West». La Confédération a promis 51 millions. /ats

**RÉADMISSION ■**

**Accord avec le Nigeria approuvé.** L'accord en matière d'immigration, signé en janvier avec le Nigeria, a été approuvé hier par le Conseil fédéral. Il fixe les bases pour la réadmission par le pays africain de ses ressortissants en séjour illégal en Suisse. /ats

**Remous dans les polices municipales**

**Vaud ■ Le chef de la PJ de Lausanne et le commissaire de Moudon ont été inculpés**

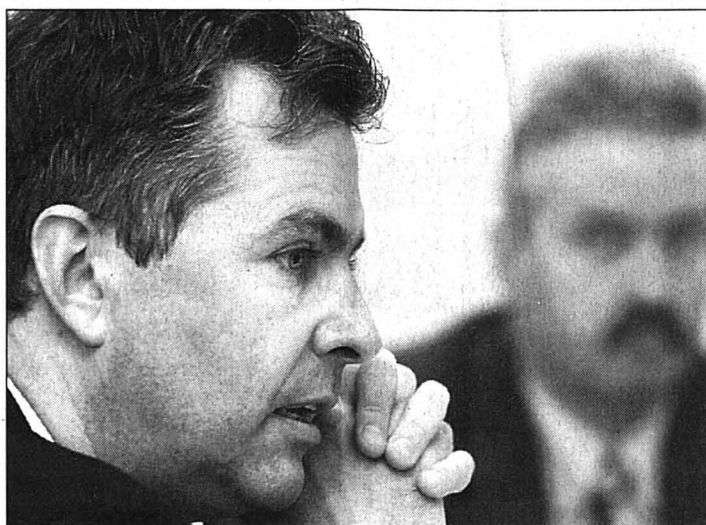
Le chef de la police judiciaire municipale (PJM) de Lausanne et le chef du poste de police de Moudon sont sous le coup d'une inculpation pénale. Les deux affaires ont été révélées le même jour mais elles n'ont aucun lien entre elles.

Le chef de la PJM, le capitaine François Bezençon, est inculpé d'abus d'autorité. La justice lui reproche d'avoir outrepassé ses pouvoirs dans une affaire à caractère privé. Il aurait agi envers un proche.

**Mutations**

«Pénalement, les faits reprochés sont de peu d'importance», a expliqué le juge d'instruction cantonal, Jacques Antenen, confirmant un article de «24 Heures». Les faits remontent à l'automne 2001. L'intéressé ne les conteste pas, mais estime que les conditions pénales de l'abus d'autorité ne sont pas réunies.

Dès le 1er octobre, le capitaine sera provisoirement muté au sein de la police, sa hiérarchie jugeant incompatible d'être chef de la PJM et inculpé. Il sera chargé de la coordination des dossiers stratégiques. Inculpé dans cette même affaire, un inspec-



Le juge d'instruction cantonal, Jacques Antenen, a confirmé l'inculpation du chef de la PJ de Lausanne.

PHOTO KEYSTONE

teur de la brigade criminelle sera également muté.

**Prélèvement indu**

L'affaire qui secoue la commune de Moudon est d'une autre nature. Le commissaire de police du lieu, chef du poste, a reconnu avoir prélevé de l'argent provenant des amendes d'ordre. Il a été inculpé d'abus de confiance, gestion déloyale et suppression de titres.

Le préjudice total n'a pas encore été établi, mais il devrait être peu important:

quelques centaines de francs, selon le porte-parole de la police vaudoise, Jean-Christophe Sauterel. Le commissaire de police a démissionné.

Pour la municipalité de Moudon, l'affaire éclate comme un «coup de tonnerre». La commune a pris acte «avec surprise et déception» de cette nouvelle. Elle a mis en place une organisation d'urgence afin que le service de police puisse continuer sa mission «dans les meilleures conditions possibles». /ats

**2836 candidats**

**Elections ■ Seuls 194 sièges attendent au Conseil national**

Inscrites sur 262 listes, 2836 personnes briguent un siège au Conseil national. Cela représente neuf candidats et six listes de moins que lors des élections fédérales de 1999, comme le montrent les chiffres de la Chancellerie fédérale.

Cette année, 1844 hommes et 992 femmes sont en lice pour les 194 sièges à repourvoir dans les 20 cantons qui connaissent l'élection au système proportionnel. En 1999, 1862 hommes et 983 femmes s'étaient portés candidats pour 195 sièges dans les 21 cantons concernés (Appenzell Rhodes-Extérieures en faisait encore partie).

**Zurich progresse**

C'est la première fois depuis les années 1970 que le nombre de candidats au National est en recul. Il était passé de 1812 (en 1979) à 2834 (en 1995). En 1999, il n'avait que légèrement augmenté à 2845.

La majorité des candidats proviennent des cantons très peuplés de Zurich (964), Berne (462), Argovie (207) et Vaud (204). Le canton de Zurich enregistre une forte hausse par rapport à 1999

(+72), alors que ceux de Vaud (-53) et de Thurgovie (-28) ont connu une baisse importante.

**35% de femmes**

La proportion de femmes s'élève cette année à presque 35%, soit au même niveau qu'en 1995. Elle était un peu inférieure en 1999 avec 34,5%.

Au total, les partis ont déposé cette année 262 listes, contre 268 il y a quatre ans. 67 listes sont apparentées cette année (1999: 63), alors que 39 sous-appareillages de listes ont été annoncés (1999: 42).

**Le PRD est le plus présent**

Le PRD a déposé 41 listes avec 420 candidats (1999: 37/350), l'UDC 39 listes avec 365 candidats (30/332), le PDC 35 avec 315 candidats (36/329), le PS 34 avec 348 candidats (39/368), et les Verts 23 listes avec 291 candidats (15/188).

Les Verts, selon les calculs de l'ats, affichent la plus grande proportion de femmes avec 50,2%, suivis par les socialistes avec 48,3%. Le PRD en compte 35,2%, le PDC 27,3% et l'UDC 20%. /ats



# Taux d'intérêt minimal à 2,25%

## Deuxième pilier ■ Pascal Couchepin annonce une baisse d'un pour cent. Cette mesure sera effective le 1er janvier 2004. Les syndicats sont mécontents

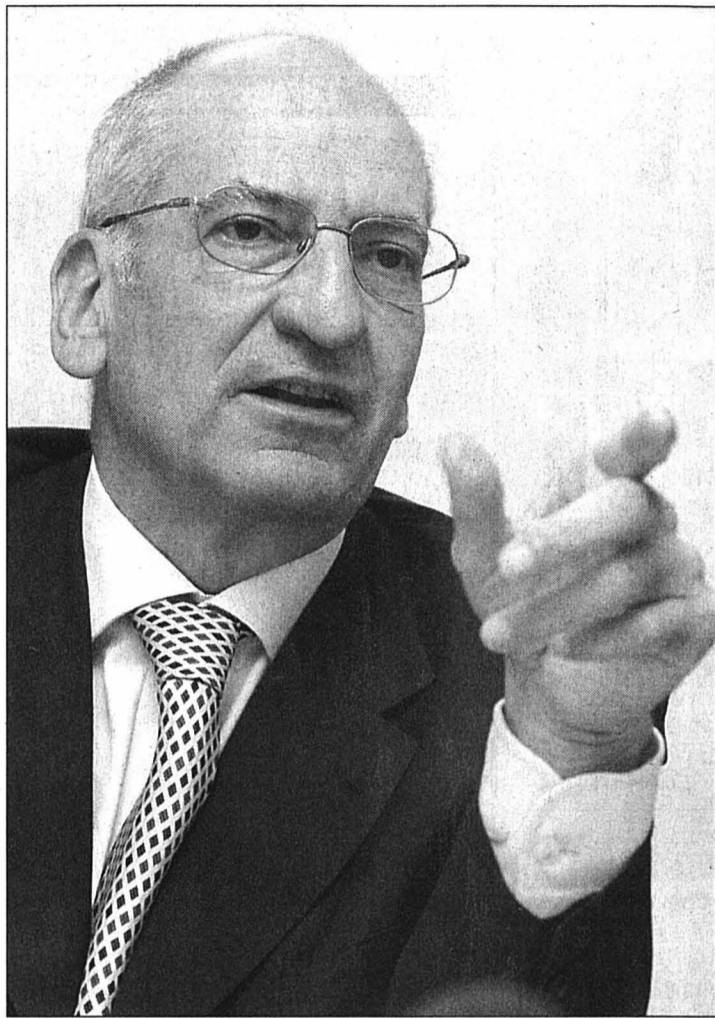
Le Conseil fédéral baisse le taux d'intérêt minimal servi sur les avoirs du 2e pilier. Le taux passera de 3,25% à 2,25% au 1er janvier 2004. Syndicats, PS et UDC jugent la décision arbitraire et dénoncent un gouvernement «à la solde des assureurs». Un taux de 2,25% est «extrêmement prudent», mais «acceptable» en l'état actuel, a déclaré Pascal Couchepin hier. La détente des marchés financiers observée durant le 2e trimestre 2003 justifie un taux d'intérêt minimal plus élevé que les 2% recommandés par la commission LPP.

Aller au-delà de 2,5% aurait été une «imprudence totale», a expliqué le président de la Confédération. Il n'est pas sûr que l'embellie financière perdure et que la situation des caisses de pension s'améliore durablement.

### Réserves à reconstituer

En fixant le taux à 2,25%, le Conseil fédéral espère que le rendement réel des placements sera supérieur. Les caisses pourraient ainsi utiliser la différence pour reconstituer des réserves, mises à mal après l'explosion de la bulle boursière. Les assurés pourraient aussi, le cas échéant, profiter de ces excédents.

Près de 80% des caisses sont en mauvaise posture. Une



Un taux de 2,25% est «extrêmement prudent», mais «acceptable» en l'état actuel, a déclaré Pascal Couchepin.

PHOTO KEYSTONE

moitié d'entre elles sont en sous-couverture et ne peuvent pas garantir en tout temps de remplir leurs engagements.

L'autre moitié présente un taux de couverture de 100% au moins, mais n'est pas en mesure de prendre des

risques. Or si les caisses ne prennent pas de risques en matière de placements financiers, elles n'ont aucune chance de réaliser des gains supplémentaires, a souligné le chef du Département fédéral de l'intérieur (DFI).

### Rituel annuel

Les caisses devront continuer d'appliquer en 2004 un taux de conversion du capital en rentes annuelles de 7,2% «qui ne correspond pas à la réalité», selon Pascal Couchepin. L'entrée en vigueur de la révision de la LPP prévoit de faire progressivement passer ce taux à 6,8%, mais elle a été retardée d'une année. Vu les fluctuations du marché des capitaux, le Conseil fédéral entend désormais se pencher chaque année sur le taux d'intérêt minimal des avoirs LPP. Il doit en outre présenter au Parlement ses propositions pour redresser la barre dans le domaine des caisses privées le vendredi 19 septembre. Selon une étude, 6% des caisses privées présentent un taux de couverture inférieur à 90%.

### Mesure arbitraire

Pour l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse, le Conseil fédéral a cédé aux pressions exercées par les assureurs-vie au détriment des assurés. Les obligations à 10

ans de la Confédération qui comportent peu de risques ont déjà un rendement plus élevé avec 2,77% que le taux prévu de 2,25%.

Les seuls à profiter de cette décision sont les assureurs qui ont déjà empoché des rendements de 6% à 12% cette année, renchérissant les Verts. Pour le Parti socialiste, cette mesure est exagérée et arbitraire. Il faudrait une formule qui permette de relever le taux en période de vaches grasses, souligne le PS. Une vision partagée par l'UDC, à l'autre bout de l'échiquier politique. Le parti blochérien n'est pas satisfait que l'évolution actuelle de la bourse n'ait pas été prise en compte.

### Assureurs comblés

Le PDC estime lui aussi que le taux devrait pouvoir être corrigé à la hausse ou à la baisse. Et, quand la bourse le permet, le rendement profiterait aux assurés. Les radicaux juge la décision du Conseil fédéral logique, bien que peu réjouissante. Ils demandent aussi que le marché des capitaux décide en fin de compte. Les assureurs avaient en revanche le sourire hier. A l'unanimité, ils ont estimé que la mesure allait dans le bon sens. Ils avaient réclamé pour 2004 une baisse encore plus marquée du taux, à 2%. /ats

CASSES DU G8

## 615 demandes d'indemnisation à Genève

Selon un décompte définitif, l'Etat de Genève a reçu 615 demandes d'indemnisation de commerçants lésés par les débordements en marge du G8. Le montant des réparations à verser est aussi mieux connu: il se situera entre cinq et six millions de francs.

La «cellule d'indemnisation G8» mise en place par le canton a fini de trier toutes les demandes qui ont afflué jusqu'au délai fixé au 31 juillet. Le gouvernement a entériné par ailleurs les critères d'indemnisation déterminés par la cellule. Les commerçants qui remplissent les conditions requises seront indemnisés à hauteur de 80% des frais occasionnés, qu'il s'agisse de réparations des dégâts subis ou de mesures de prévention «raisonnables» qu'ils ont adoptées. Dans les deux cas, la participation sera plafonnée à 100.000 francs.

La question de la participation de la France, que laisse espérer une lettre du président français Jacques Chirac au gouvernement genevois, n'est toujours pas réglée, de même que celle de la Confédération. Genève est la ville qui a subi le plus de dégâts durant les débordements en marge des manifestations contre le sommet du G8 à Evian. /ats

## ENBREF

**SURVEILLANCE VIDÉO** ■ Suva dédouanée. La Suva ordonne une surveillance ciblée ou vidéo de ses assurés une à trois fois par année. Par rapport aux quelque 450.000 déclarations d'accident, cette mesure est donc exceptionnelle, a indiqué le Conseil fédéral. Une surveillance n'est admissible que s'il existe de graves soupçons de fraude et qu'il n'y a pas d'autre moyen de preuve, estime le gouvernement. Dans le cadre de l'AI, il n'a jamais été ordonné une telle surveillance, a-t-il ajouté répondant aux craintes de Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). /ats

**CD-ROM CONTROVERSÉ** ■ Condamnation confirmée. Transmettre des indications permettant de fabriquer un virus tombe sous le coup de la criminalité informatique. Le Tribunal fédéral a confirmé une condamnation pour détérioration de données. Il a débouté un Zurichois qui avait écopé de 5000 francs d'amende et de deux mois de prison avec sursis. Cet homme avait mis en vente sur internet un CD-ROM. Importé des Etats-Unis, le disque expliquait le b.a.-ba de la création d'un virus informatique. /ats

**NATURALISATIONS** ■ Recours contre le nouveau régime schwytois. Un recours a été déposé contre le nouveau mode de naturalisation introduit par le gouvernement schwytois suite à la décision du Tribunal fédéral. Il enfreint la Constitution cantonale, selon l'auteur du recours, l'ex-président du PRD schwytois Albrecht Auf der Maur. /ats

# Swiss continuera de voler aux Etats-Unis

## Antiterrorisme ■ La compagnie obtient un délai concernant la transmission des données des passagers que lui réclamaient les autorités américaines

Les avions de Swiss continueront de se poser aux Etats-Unis sans avoir à transmettre les données privées des passagers. Washington a accepté de prolonger le délai pour l'application de cette mesure, que Berne souhaite pouvoir négocier.

Les Etats-Unis avaient donné à Swiss jusqu'à demain pour que la compagnie leur livre des données sur les passagers qui pénètrent sur sol américain, sans quoi les atterrissements pouvaient lui être refusés. Mais «les autorités américaines ont accepté la requête de Swiss visant à prolonger ce délai», a indiqué hier l'Office fédéral de l'aviation civile (Ofac).

### Pas de nouvel ultimatum

«Les autorités suisses voient dans cette mesure une manifestation claire des Etats-Unis de poursuivre les négociations». Berne souhaite conclure une convention avec les Etats-Unis, qui devra notamment définir «le nombre et la nature des informations accessibles» et tenir compte de la «protection des données».

Selon Urs Haldiman, responsable du dossier à l'Ofac, les autorités américaines n'ont pas fixé de nouvel ultimatum pour l'adoption d'un accord. «Nous poursuivons nos discussions, afin de trouver une base légale à ces exigences», a-t-il ajouté.

Un premier round de pourparlers américano-



Washington exige que toutes les compagnies lui fournissent des informations sur les passagers des vols à destination des Etats-Unis.

PHOTO KEYSTONE

suisses a eu lieu le 18 juillet. Les autorités américaines réclament que toutes les compagnies aériennes leur fournissent désormais des données sur les passagers des vols à destination des Etats-Unis, justifiant de telles mesures par la lutte contre le terrorisme. Or, certaines informations requises, comme par exemple celles portant sur la santé ou la religion, relèvent de la sphère privée, estime Berne. En outre, les Etats-Unis souhaiteraient pouvoir

librement consulter les dossiers de réservations des compagnies. Mais là encore, la Suisse s'y oppose.

### Prochain round

Lors du prochain round, les discussions porteront également sur le traitement de ces données, sur les modalités d'accès à ces informations personnelles, sur la durée durant laquelle elles seront conservées, ainsi que sur la possibilité pour les passagers de les contrôler.

Sur le dossier, apparenté, des normes en matière de passeports à lecture optique, les Etats-Unis semblent également disposés à accorder un délai d'un an supplémentaire avant d'exiger leur introduction pour les ressortissants des 27 pays – dont la Suisse – qui n'ont pas besoin de visa pour entrer aux Etats-Unis. Les nouvelles prescriptions américaines devraient être reportées au 26 octobre 2004 alors qu'elles étaient prévues pour le 1er octobre 2003. /ats

## Passeports

Une étude devra déterminer s'il est techniquement et juridiquement possible d'intégrer des données biométriques dans les passeports suisses, comme l'exigent les Etats-Unis. Le Conseil fédéral a chargé hier le Département fédéral de justice et police (DFJP) de procéder à cette évaluation. Il s'agira aussi d'examiner les répercussions financières d'une telle mesure. Les conclusions du DFJP sont attendues pour l'été 2004.

Les Etats-Unis exigent que tous les passeports établis à partir du 26 octobre 2004 contiennent des données biométriques pour permettre aux ressortissants étrangers d'entrer sur le territoire américain sans visa. En l'état actuel, peu de pays peuvent se conformer à cette demande. La Suisse ne pouvant se payer le luxe de faire cavalier seul, le Conseil fédéral a demandé au DFJP de coopérer avec l'Union européenne quant à la mise au point d'une solution technique. Par ailleurs, les personnes dans l'attente d'un nouveau passeport devraient recevoir leur sésame d'ici à fin octobre, «sauf problème majeur». Le Conseil fédéral a annoncé hier que la production des documents était en voie d'être normalisée. /ats



**Marshall Language Studies**  
 Jordis 3a - 2016 Cortaillod - e-mail: info@mlstudies.ch  
**Séjours linguistiques**  
 AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE  
 Tél. 032 841 55 78

**Ing.dipl. FUST**  
 De bons conseils et la garantie de prix bas  
 Commande directe [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**Prix de fin d'été brûlants!**

**Action d'échange sur les machines à café!**

La taxe anticipée de recyclage n'est pas comprise dans les prix.

**Droit d'échange de 30 jours - également sur les appareils utilisés. Informations détaillées dans votre succursale ou sous [www.fust.ch](http://www.fust.ch).**

**Garantie de service**

Nous réparons ou échangeons tout appareil, peu importe où vous l'avez acheté! Numéro de Service 0848 559 111 ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**Fust: pour la cuisine et le ménage**

**Exemple de prime d'échange:**  
 Saeco Incanto Digital 1099.-  
 Rabais d'échange max. 200.-  
 Vous payez 899.-

**899.-** au lieu de 1099.-

**59.-** au lieu de 119.-  
 1/2 prix!

**Rabais d'échange jusqu'à 200.-**

**La plus petite - maintenant avec affichage numérique.**

**Saeco Incanto Digital**  
 • Affichage d'une grande lisibilité  
 • Fonctions eau chaude et vapeur  
 • Nettoyage et détartrage automatiques  
 No art. 196070

**Idéal comme second aspirateur: tout petit et très puissant!**

**NOVAMATIC KST 610**  
 • Très maniable, 3,9 kg seulement  
 • Tuyau télescopique • Indication pour changement du filtre  
 No art. 105203

**Laver le linge, sécher, laver la vaisselle et congeler**

**Offre sensationnelle pour set avec tour de lavage!**

**Electrolux EDC 5370**  
 • Séchoir à condensation avec commande électronique • 9 programmes avec mesure du taux d'humidité  
 No art. 158332

**1390.-** au lieu de 1710.-  
 Vous économisez 320.-

**Prix normal 3830.-**  
**Prix du set 2700.-**  
 Vous économisez 1130.-

**1590.-** au lieu de 2120.-  
 Vous économisez 530.-

**Electrolux EWF 1386**  
 • Programme facilitant le repassage • Hyper silencieux grâce à une isolation parfaite  
 No art. 159312

**299.-** Garantie petit prix

**Electrolux EWF 1386**  
 • Programme facilitant le repassage • Hyper silencieux grâce à une isolation parfaite  
 No art. 159312

**1290.-** Garantie petit prix

**Lave-vaisselle silencieux, rapide, élégant, de fabrication suisse.**

**Electrolux GA 703 E**  
 • Programme court 36 min • 11 couverts  
 • Panier supérieur inclinable et réglable en hauteur  
 No art. 159893/894

**299.-** Garantie petit prix

**Congélateur à prix congelé!**

**NOVAMATIC TF 090-IB**  
 • Contenance 90 litres  
 No art. 107536

**Louez aujourd'hui - achetez demain**

**Louez aujourd'hui - achetez demain**

**SOUND VISION REDIFFUSION**  
 TV • DVD • HiFi • VIDEO • FOTO • NATEL

**Le successeur du magnétoscope!**

**Codefree** Seul **999.-**

**Exclusivité Fust** Location 107.- par mois

**Lecteur DVD avec 114 heures d'enregistrement sur disque dur.**  
**Computec DM-D-100**  
 • Télévision en simultané (Time Shift) • Capacité d'enregistrement jusqu'à 114 h sur disque dur 120 GB • Lecteur DVD, CD-R/RW, MP3, JPEG et CD Kodak (album photos)  
 • Juke-box pour mémoriser jusqu'à 30000 chansons  
 No art. 981004

**TV et Home Cinema, 500.- meilleur marché en set et 18 films DVD gratuits!**

**SONY KV-32 FQ70 TV**  
 • Puissance musicale 70 W, avec Subwoofer  
 • NextView: guide électronique des programmes  
 • Son virtuel Dolby Surround  
 • Fonction image dans image  
 No art. 946311 En option: meuble 648.-

**SONY DAV-SA30**  
 • Récepteur DVD 300 W  
 • Lecteur DVD, CD, MP3 et photos JPEG  
 No art. 2006004

**OFFRE POUR LE SET: avec 18 DVD gratuits!**  
 TV 2498.-  
 Home Cinema 898.-  
 Total 3396.-  
 Rabais pour le set -500.-  
 Prix du set 2896.-  
 Location du set 142.-

**Chaîne hi-fi micro et Lecteur MP3**

**129.-** au lieu de 199.-  
 Vous économisez 35%.

**399.-** au lieu de 499.-  
 Vous économisez 100.-

**Chaîne hi-fi micro au superbe design.**  
**SEG MX 225**  
 • Lecteur CD • Syntoniseur numérique, 20 présélections • Horloge avec minuterie et fonction pré-sommeil  
 No art. 3802015

**Lecteur MP3 avec radio.**  
**MP10 HD 100**  
 • Mémoire pour 4 h de musique  
 • Autonomie 11 h • 128 MB  
 No art. 951632

**Offres économiques de BOSCH**

**79.-** au lieu de 99.-  
 Vous économisez 20%.

**249.-** au lieu de 349.-  
 Vous économisez 100.-

**169.-** au lieu de 249.-  
 Vous économisez 32%.

**299.-** au lieu de 399.-  
 Vous économisez 25%.

**Repasser les chemises, sans problèmes.**  
**BOSCH TDA 8310 Fer à repasser**  
 • Semelle en acier inoxydable avec pointe effilée • Vapeur verticale et dispositif anti-gouttes • Grand réservoir d'eau transparent  
 No art. 139987

**Le spécialiste des parquets et sols stratifiés.**  
**BOSCH BSA 2822 Pro Parquet**  
 • Buse spéciale pour sol dur avec matière soyeuse et douce • Revêtement des roues très doux • Filtre anti-microbes  
 No art. 137102

**Une longueur d'avance!**  
**BOSCH TFB 3201 CH**  
 • Réglage précis de la température  
 • Consommez moins d'huile grâce à la zone froide  
 • Nettoyage aisé: éléments entièrement démontables  
 • Filtre à huile en métal, résistant au lave-vaisselle  
 No art. 139664

**Le favori en cuisine.**  
**BOSCH MUM 4700**  
 • Fouette, pétrit, mélange  
 • Nouveau: moteur 600 W  
 • Nouveau: récipient en acier inoxydable  
 • Nombreux accessoires disponibles  
 No art. 139491

**Garantie de prix bas** Nous vous remboursons la différence si vous trouvez le même appareil dans un autre magasin dans les cinq jours à un prix officiel inférieur!

• Un choix immense des tous articles de marque  
 • Demandez nos occasions et modèles de démonstration

• Prolongation de garantie  
 • Louer au lieu d'acheter

Achetez sans argent liquide et collectionnez de points!

**Bienne, Fust Supercenter, Solothurnstrasse 122, 032/344 16 00, (E/TV/C) • Bienne, Kanalgasse 28, 032/329 33 50, (TV) • Bienne, Zentralstrasse 36, 032/328 73 40, (E) • Delémont, Avenue de la Gare 40, 032/421 48 10, (E/TV) • La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, Boulevard des Eplatures 44, 032/924 54 24, (E/TV) • Marin, Marin-Centre, Fleur-de-Lys 26, 032/756 92 40, (E/TV) • Neuchâtel, Multimedia Factory, chez Globus (Armouris), 032/727 71 30, (E/TV) • Porrentruy, Inno les galeries, (ex Innovation), 032/465 96 35, (E/TV) • Réparation et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 • Possibilité de commande par fax 071/955 55 05 • Emplacement de nos 130 succursales: 0848 559 111 ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch) (E = Electro, C = Cuisines/Bains, TV = TV, HiFi, Video, Natel, PC)**

**A vendre**  
**De Lermite à Yves Voirol**  
 Tableau d'artistes de l'arc jurassien.  
**Le samedi 13 septembre 2003, de 11 h à 18 h.**  
 Atelier Jolissaint S.A., Saignelégier, tél. 032 951 25 15.

**Caravanes-Entretien (HF) Sàrl**  
 Rue de l'Industrie 30  
 1400 Yverdon-les-Bains  
 024 426 44 00  
[www.caravanes-entretien.ch](http://www.caravanes-entretien.ch)  
 Réparations toutes marques  
 Vente - Reprise - Accessoires  
 Auvents - Neuves - Occasions  
 Agence Adria et TEC

**Dick Optique**  
 Av. Léopold-Robert 64  
 Tél. 032 913 68 33  
 La Chaux-de-Fonds

© Ö. / I + B / \* y y # ä | | j t e  
 % ò ð æ ¢ # 0 ù K g

**Fourgon Renault T35 -115 2.8 TD**  
 Année 2000, 45 000 km, caisse 11m<sup>3</sup>, prix à discuter, en l'état.  
 Tél. 024 445 82 35

**Opel Zafira 1.8 Elégance**  
 noir, 1999, Fr. 13.500.-.  
 Echange - Garantie  
 079 230 57 22

**CITROËN C3 1.4 SX**  
 19.980.- 9500 km  
 NET Fr. 15.900.-

**CITROËN C3 1.6 SX**  
 21.580.- 3500 km  
 NET Fr. 17.200.-

**garages hotz**  
 tél. 032 861 29 22  
**fleurier**  
 tél. 032 863 34 63  
**travers**

**C'est décidé... Je m'abonne!**

**Je choisis le mode de paiement :**

annuel Fr. 306.-  
 1 mois gratuit offert à tout nouvel abonné.

semestriel Fr. 163.-

trimestriel Fr. 86.-

Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée aux abonnés réguliers et profiter de réductions pour divers spectacles et manifestations.  
 Merci d'écrire en majuscules!

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
 Rue et no: \_\_\_\_\_  
 NP/Localité: \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Je réglrai ce montant au moyen du bulletin de versement qui me parviendra ultérieurement. (Pour la première période ce montant sera déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à L'IMPARTIAL, service clientèle, rue Neuve 14, case postale, 2302 La Chaux-de-Fonds. Formulaire également disponible sur internet à l'adresse [www.limpartial.ch-rubrique abonnés ou clientele@lmpartial.ch](http://www.limpartial.ch-rubrique abonnés ou clientele@lmpartial.ch).



SUÈDE

## Une ministre blessée à l'arme blanche

La ministre suédoise des Affaires étrangères Anna Lindh a subi une opération après avoir été poignardée hier par un inconnu à Stockholm, a annoncé une porte-parole de la police. Ses blessures ne mettent pas sa vie en danger. Anna Lindh, 46 ans, a été aussitôt transportée par ambulance à l'hôpital Karolinska, où elle a été opérée. «Elle souffre de blessures à l'arme blanche à la poitrine, à l'estomac et aux bras», a déclaré la porte-parole, Stina Wessling. «Ses jours ne sont pas en danger», a-t-elle ajouté.

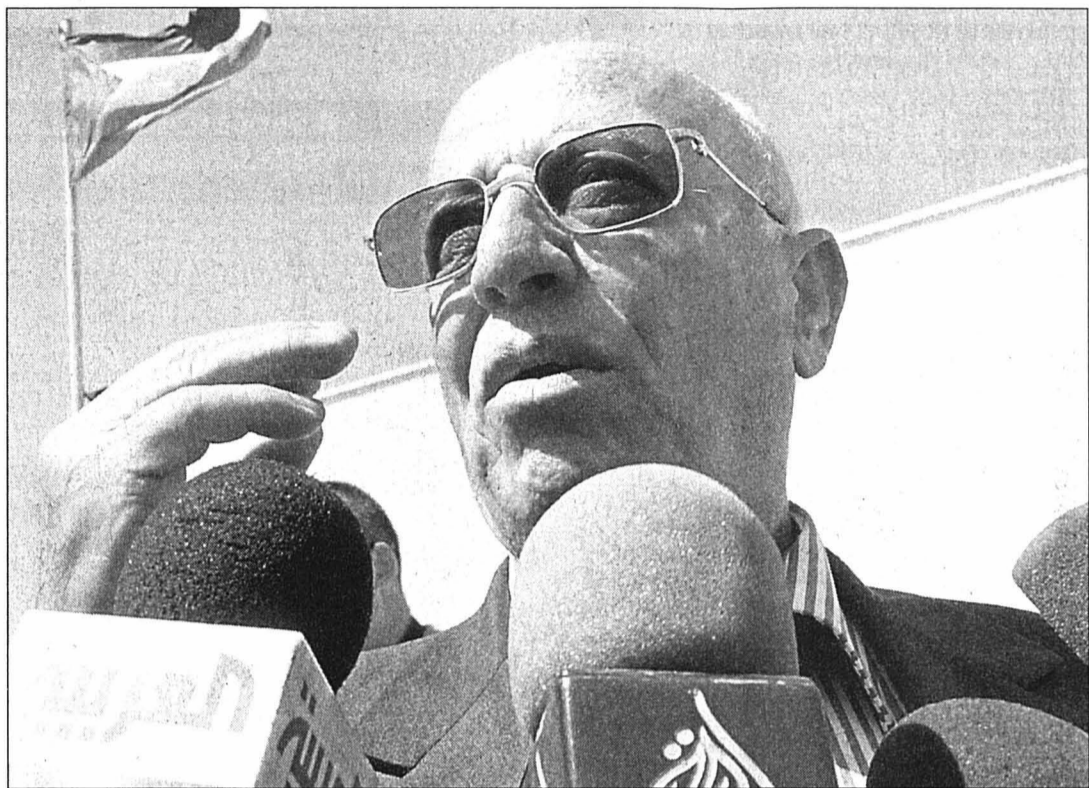
### Dans un magasin

L'attaque a eu lieu dans un grand magasin du centre-ville. Selon des témoins, l'agresseur, un homme mesurant 1m80 environ et vêtu d'une tenue de camouflage, a réussi à prendre la fuite, couvert de sang, abandonnant son couteau sur place. Une chasse à l'homme a immédiatement été lancée à Stockholm pour le retrouver.

La police, qui a déployé d'importants moyens dans un périmètre de plusieurs centaines de mètres autour du grand magasin, était convaincue hier dans la soirée que le suspect se trouvait toujours dans les environs. Anna Lindh a été l'une des plus ardentes à défendre le «oui» à l'euro en vue du référendum sur l'adoption de la monnaie unique qui aura lieu dimanche en Suède. /ats-afp-reuters

# Périlleuse entrée en matière

Proche-Orient ■ Ahmed Qoreï va tenter de former un gouvernement de crise alors qu'Israël poursuit ses attaques ciblées



Ahmed Qoreï, qui a condamné les attentats de mardi à Tel-Aviv et Jérusalem, estime «inacceptable» la nouvelle tentative d'assassinat d'un activiste palestinien conduite hier par l'armée israélienne.

PHOTO KEYSTONE

Le président du parlement palestinien, Ahmed Qoreï, a annoncé hier qu'il allait former un gouvernement de crise, acceptant ainsi officiellement le poste de premier ministre. Pour Washington, la feuille de route pour le Proche-Orient tient toujours. «J'ai accepté ma désignation et à partir d'aujourd'hui je vais commencer à former un gouvernement de crise pour essayer de sortir de cette situation dange-

reuse», a déclaré Ahmed Qoreï. Il présentera aujourd'hui son exécutif, qui doit encore obtenir l'approbation du Conseil législatif palestinien. La décision de Ahmed Qoreï est tombée au lendemain de deux attentats suicide anti-israéliens revendiqués par les Brigades Ezzedine al-Qassam, la branche militaire du Hamas. Huit Israéliens sont morts devant la base militaire de Tzrifin dans la banlieue de Tel-Aviv, et

sept autres dans un café de Jérusalem où un kamikaze s'est fait exploser cinq heures plus tard. La situation sécuritaire figurera parmi les priorités d'Ahmed Qoreï. Selon lui, les différents services de sécurité de l'Autorité palestinienne vont être unifiés sous le commandement d'un «Conseil national suprême de la sécurité». Israël a poursuivi ses attaques ciblées contre les responsables du Hamas. Un avion

de combat israélien a mené un raid aérien au dessus de Gaza, blessant Mahmoud Al-Zahar, un haut responsable politique du mouvement islamiste et tuant son fils aîné et son garde du corps. Une bombe, lâchée sur la maison du dirigeant, a fait une vingtaine de blessés, dont six grièvement atteints.

Ahmed Qoreï, qui avait condamné les attentats suicide de mardi, a dénoncé cette attaque, la qualifiant «d'inacceptable». Il a affirmé qu'Israël «doit comprendre que la paix n'est pas instaurée grâce aux muscles et au recours à la force mais en traitant d'une manière appropriée avec le peuple palestinien».

### Trois Palestiniens tués

Par ailleurs, trois Palestiniens ont été tués hier soir par des tirs de soldats israéliens dans le camp de réfugiés de Balata à Naplouse, en Cisjordanie. Un activiste du Hamas blessé par des tirs dans la bande de Gaza mardi soir a été retrouvé mort hier. Des chars israéliens ont par ailleurs tiré des obus hier soir sur un poste de police palestinien, mais sans faire de blessés. En raison des attentats, le premier ministre israélien, Ariel Sharon, a décidé d'écourter de 24 heures sa visite en Inde et de rentrer hier. A son retour, il devait réunir son cabinet de sécurité pour examiner le sort à réserver à Yasser Arafat, qu'Israël veut marginaliser totalement. /ats-afp-reuters

INDONÉSIE

## Deuxième condamné à mort

Le militant islamiste indonésien Imam Samudra a été condamné à mort hier pour avoir été le cerveau de l'attentat de Bali contre des touristes étrangers. L'attaque avait fait 202 morts en octobre 2002, en majorité des touristes étrangers, dont trois Suisses. Un tribunal de Denpasar, principale ville de Bali, a jugé qu'Imam Samudra, 33 ans, était le cerveau de cet attentat. A l'énoncé du verdict, l'intéressé a crié «Allah O'Akbar» (Dieu est le plus grand) trois fois et «Allez en enfer, infidèles!» avant d'être emmené hors de la salle d'audience par des policiers.

### Froid et déterminé

Ce militant islamiste froid et déterminé, entraîné en Afghanistan et en Malaisie, a affirmé être prêt à mourir «en martyr». Il a justifié l'attentat de Bali, qui avait également fait 88 tués australiens et sept américains, au nom du «jihad» (guerre sainte) contre les Etats-Unis et leurs alliés.

Imam Samudra est le deuxième des accusés de l'attentat de Bali à être condamné à mort. L'opération a été attribuée à la Jamaah Islamiyah (JI) un réseau régional fortement soupçonné de liens avec al-Qaïda et qui veut établir un Etat islamique sur une partie de l'Asie du Sud-est.

Elle reste la plus meurtrière depuis celles du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis. /ats-afp-reuters

NUCLÉAIRE

## L'Iran juge la résolution «arrogante»

Une majorité des 35 pays siégeant au Conseil des gouverneurs de l'AIEA semblaient soutenir hier un projet de résolution donnant jusqu'au 31 octobre à l'Iran pour prouver qu'il ne mettait pas au point l'arme nucléaire. L'ultimatum est jugé inacceptable par Téhéran. «Quinze pays co-parrainent le projet de résolution» déposé mardi par la France, l'Allemagne et le Royaume-Uni, a indiqué un diplomate occidental. Le texte enjoint à l'Iran de «prendre d'ici à la fin octobre toutes les mesures adéquates» pour remplir ses obligations au titre du Traité de non-prolifération nucléaire (TNP).

### Inspiration américaine

«Il s'agit de faire monter à bord la Russie - qui conduit une coopération nucléaire avec le régime islamique - pour parvenir à un consensus», a-t-il ajouté. «Mais nous avons déjà une majorité», a-t-il souligné. Largement inspiré en coulisse par les Etats-Unis, le texte, déposé mardi devant l'organe exécutif de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), a été qualifié d'«irresponsable» et d'«arrogant» par le ministre iranien des Affaires étrangères, Kamal Kharazi. Téhéran avait auparavant prévenu qu'une trop forte pression de la communauté internationale pourrait aboutir au résultat inverse de celui recherché par Washington. /ats-afp-reuters

# Un attentat suicide frappe Erbil

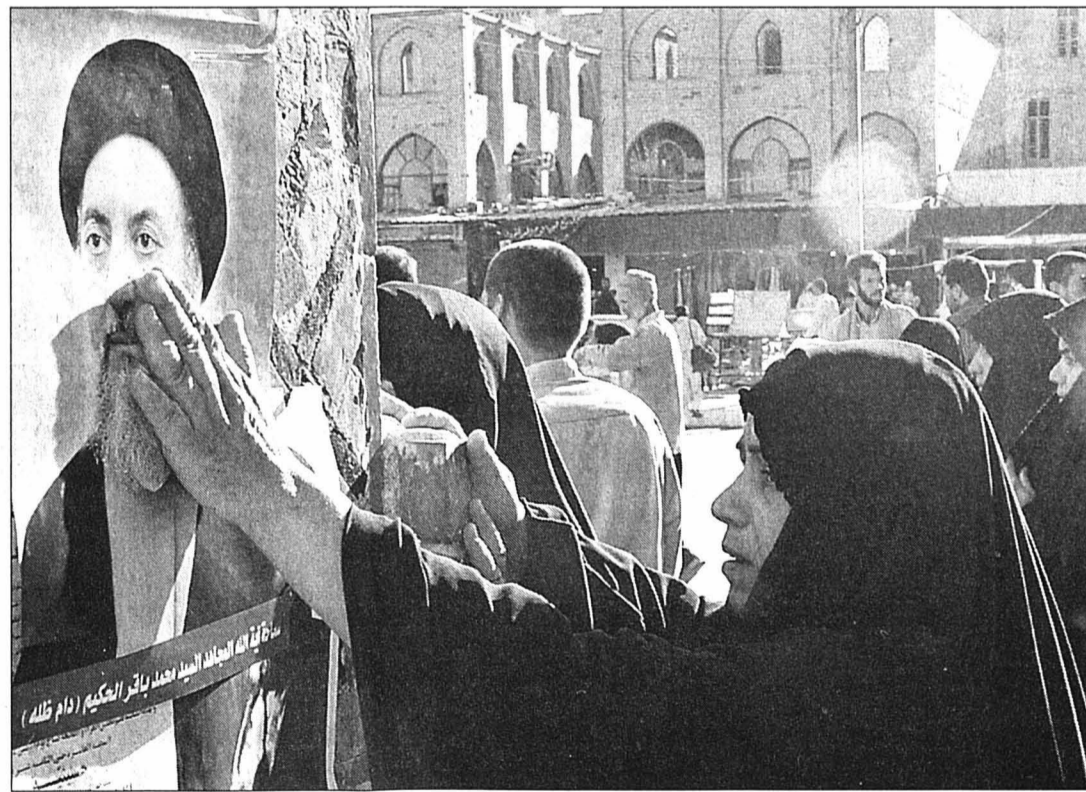
Irak ■ Un kamikaze fait sauter son véhicule, tuant un enfant et blessant une cinquantaine de personnes, dont six Américains

En se faisant exploser au volant d'un véhicule tout-terrain mardi soir dans le nord de l'Irak, un kamikaze a tué un enfant et a blessé une cinquantaine d'autres personnes, dont six Américains. Un soldat a par ailleurs perdu la vie hier à Bagdad. Il s'agit du premier attentat de ce type depuis la fin de la guerre au Kurdistan irakien, une région réputée calme et qui échappait jusque là aux violences de l'après-guerre en Irak. Un enfant irakien de quatre ans a été tué par l'explosion, un autre enfant et une vieille femme sont considérés comme perdus.

### Nombreuses attaques

Le véhicule piégé s'est arrêté brusquement devant une maison de la ville à majorité kurde, et a explosé alors que le conducteur se trouvait encore à l'intérieur, ont expliqué des habitants. Selon eux, le bâtiment était occupé par des agents des services secrets américains. L'attentat d'Erbil est le dernier revers en date essuyé par les forces américaines dans leur effort de pacification de l'Irak. Elles ont fait face à 22 attaques durant les dernières 24 heures, soit plus que la moyenne de 13 à 15 assauts des derniers jours.

Un soldat américain a ainsi été tué à Bagdad en tentant de désamorcer un engin explosif



A Najaf, une femme touche le portrait de l'ayatollah Baqer al-Hadim, mort il y a deux semaines dans un attentat qui avait fait plus de quatre-vingts victimes près de la mosquée d'Ali.

PHOTO KEYSTONE

de fabrication artisanale, selon le commandement central américain. Cela porte à 69 le nombre de soldats tués au combat depuis que le président américain George Bush a déclaré le 1er mai la fin des opérations majeures en Irak. Au moins 623 militaires ont été blessés durant cette période.

La tension dans le pays est palpable. Un policier irakien a été tué et un autre grièvement

blessé par des militaires américains à l'entrée de Falloujah, dans le triangle sunnite situé au nord de la capitale, a affirmé un responsable de la police locale. Les soldats ont tiré sur une patrouille de police après une exposition au passage de leur convoi.

Les forces américaines tiraient à vue sur quiconque s'approchait à moins de 200 m du lieu de l'attaque et ont dé-

truit la barrière d'une maison à proximité, selon les témoins. Les policiers se sont rendus en masse à l'hôpital de Falloujah et ont condamné cette action des forces américaines. Les autorités américaines accusent principalement des fidèles de Saddam Hussein d'être à l'origine des attaques, mais certains soupçonnent des activistes islamiques d'y prendre part. /ats-afp-reuters

## EN BREF

**BEREZOVSKI ■ Asile obtenu.** Le milliardaire russe en exil Boris Berezovski a obtenu «l'asile politique» en Grande-Bretagne. Accusé d'escroquerie, la Russie demande son extradition. /ats-afp

**BOSNIE ■ 400 corps.** Des médecins légistes ont indiqué hier avoir retiré plus de 400 corps d'une fosse commune située dans l'est de la Bosnie. Ce site pourrait être le plus important charnier jamais découvert dans ce pays. Le charnier renfermerait les dépouilles de plus de 500 victimes du massacre de Srebrenica en 1995 et de civils de Zvornik tués au début de la guerre (1992-1995). /ats-afp

**ROME ■ Les juges protestent.** Les magistrats italiens suspendront leurs audiences pendant quinze minutes le 18 septembre. Ils entendent ainsi protester contre les propos «extrêmement graves» tenus à leur rencontre par le président du Conseil Silvio Berlusconi, qui s'était moqué des juges jeudi dernier en les traitant de «fous» et de «mentalement perturbés». /ats-reuters

**BEYROUTH ■ Al-Qaïda réapparaît.** La chaîne qatarie par satellite Al-Jazira a diffusé hier une bande vidéo attribuée à Oussama ben Laden et au No2 d'Al-Qaïda, Ayman al-Zawahri, ainsi qu'un enregistrement audio dans lequel ce dernier appelle les guérillas irakiennes à «enterrer» les troupes américaines en Irak. /ap



**EN BREF**

**ESPAGNE** ■ La créatrice de «Harry Potter» honorée. La créatrice de «Harry Potter», Joanne Kathleen Rowling



(photo keystone), s'est vu décerner hier le prix du Prince des Asturies pour la concorde pour avoir «aidé les enfants de toute race et de toute culture à découvrir les joies de la lecture». Le prix de la Concorde est l'un des huit prix du Prince des Asturies décernés chaque année en Espagne. Joanne Kathleen Rowling recevra un prix de 50.000 euros (75.000 francs). /ap

**ALLEMAGNE** ■ Il joue de la flûte au volant. La police allemande a arrêté un homme qui jouait de la flûte avec les deux mains, tout en circulant à 130 km/h sur une autoroute. Il risque une amende de 50 euros (75 francs). «Il était adossé à son siège et pilotait l'automobile avec les genoux et les pieds», a expliqué un policier. «Il avait l'air d'être entraîné», a-t-il ajouté. /ats-reuters

**EDWARD TELLER** ■ Le «père de la bombe H» est décédé. Edward Teller (photo keystone), physicien américain d'origine hongroise surnommé le «père de la bombe H» pour son rôle dans la mise au point de l'arsenal nucléaire des Etats-Unis,



est décédé mardi en Californie. Il avait 95 ans. Né en Hongrie en 1908, il avait fui l'Allemagne nazie avant d'obtenir la nationalité américaine. L'armée américaine a procédé au premier test de la bombe à hydrogène, 2500 fois plus puissante que les bombes larguées sur Hiroshima et Nagasaki, en novembre 1952 dans le Pacifique. /ats-afp

**ZURICH** ■ Un cambrioleur présente ses excuses. Un cambrioleur rongé par les remords s'est excusé personnellement auprès de sa victime, avant de se dénoncer à la police à Zurich. Cet toxicomane italien de 36 ans avait accumulé un butin de 200.000 francs. /ats

# Faux dentistes syriens arrêtés

**France** ■ La filière opérait clandestinement dans des arrière-salles de cafés et d'épicerie de Paris

Une filière de faux dentistes pratiquant clandestinement dans des arrière-salles de cafés et d'épicerie de la région parisienne a été démantelée hier matin dans le 17<sup>e</sup> arrondissement de la capitale française.

A 6 heures, une centaine de militaires, agissant dans le cadre d'une commission rogatoire d'un magistrat des Hauts-de-Seine, ont investi un hôtel meublé de la rue des Batignolles. Les forces de l'ordre ont interpellé vingt-trois suspects de nationalité syrienne, âgés de 30 à 40 ans.

**Matériel d'anesthésie**

Porteurs de valises contenant des roulettes de dentiste reliées à une batterie ainsi que du matériel d'anesthésie, ces clandestins, aussi appelés «dentistes à la valise», arrachaient les dents et soignaient les caries pour un tarif quatre fois inférieur à celui d'un dentiste officiel.

Les clients étaient essentiellement issus de milieux socialement défavorisés: ils ne disposaient pas de mutuelle et ne pouvaient pas régler le montant des honoraires habituels.



Confier sa mâchoire à un charlatan peut parfois être un exercice périlleux. PHOTO KEYSTONE

Les gendarmes ont mis au jour cette filière grâce à une plainte déposée par un homme ayant eu la mâchoire infectée lors d'une intervention clandestine remontant au

début de l'année 2000 dans les Hauts-de-Seine.

Les investigations, menées pendant trois ans, ont montré que la filière des faux dentistes syriens était importante:

une cinquantaine de valises ont été saisies au cours des perquisitions. Les 23 suspects ont pour leur part été placés en garde à vue dans les Hauts-de-Seine. /ap

**ESCROQUERIE**

## Enchères fictives sur internet

Un Suisse de 24 ans a détourné 60.000 francs en mettant aux enchères sur internet des appareils fictifs. Il a par ailleurs acheté pour 30.000 francs d'appareils électroménagers dont il n'a jamais payé les factures. La police municipale a pu prouver 25 cas d'escroquerie ou de tentatives d'escroquerie. Elle a été mise sur la trace de l'imposteur en mai 2003 lorsqu'une plainte a été déposée pour escroquerie sur internet. L'enquête a montré que d'autres personnes provenant de Suisse et d'Allemagne avaient été lésées de cette manière.

**Factures impayées**

L'escroc a finalement été arrêté en juin 2003 grâce à des factures impayées dans différents magasins d'appareils électroménagers: il y a avait acheté pour 30.000 de marchandise, qu'il avait ensuite revendue.

L'homme, qui a reconnu les faits, utilisait cet argent pour entretenir son grand train de vie. Il se montrait aussi généreux à l'égard de sa secrétaire, qui recevait un salaire mensuel de 10.000 francs. /ats

## Deux sœurs victimes d'un «crime d'honneur»

**Jordanie** ■ Les victimes ont été tuées à la hache

Trois frères ont avoué avoir tué leurs deux sœurs de 20 et 27 ans à coups de hache dans un nouveau «crime d'honneur» en Jordanie. Celui-ci intervient au lendemain du rejet par le Parlement d'une loi imposant des peines plus sévères pour de tels actes. Les trois frères sont détenus par la police après avoir avoué le meurtre «C'était brutal. L'une des victimes avait la tête presque entièrement coupée», a rapporté la presse locale.

Les deux sœurs ont été

tuées après avoir fui la maison familiale. L'aînée était partie il y a près de deux ans pour se marier et sa sœur l'avait suivie il y a trois mois. Les deux frères ont découvert l'endroit où elles se trouvaient et les ont tuées dans leur maison. L'époux de la sœur aînée et son bébé de 10 mois ont survécu. Ces morts portent à douze le nombre de femmes tuées par leurs proches depuis le mois de janvier en Jordanie pour avoir «souillé la réputation de la famille». /ats-afp

## Un duo mythique revient sur scène

**Simon et Garfunkel** ■ Le groupe légendaire du folk américain se produira cet automne

Paul Simon et Art Garfunkel ont annoncé mardi qu'ils allaient reprendre la route pour une série de concerts à l'automne sur le continent nord-américain. Le premier concert aura lieu le 18 octobre près de Detroit.

La tournée comportera 28 étapes jusqu'au mois de décembre et sera intitulée «Vieux amis», même si les deux hommes ont eu des différends par le passé. Leurs relations se sont, semblent-ils, réchauffées lorsqu'ils ont interprété «The Sound of Silence» cette année lors des Grammy Awards. «Je n'ai ja-

mais vraiment pensé que nous avions perdu notre capacité de nous entendre», a déclaré Paul Simon. «Nous nous sommes brouillés et les Grammy ont été l'occasion de tout oublier. C'est exactement ce que nous avons fait.»

**40 millions d'albums vendus**

Art Garfunkel a pour sa part expliqué que cela avait été «une véritable joie» de rechanter avec son partenaire, qu'il connaît depuis 50 ans. «Nous deux, c'est une famille», a-t-il assuré. «Nos mères se connaissent. Elles sont toujours en vie. Notre affection profonde a été enterrée pendant une dizaine

d'années et ce sont les Grammy qu'ils l'ont déterrée.»

Mardi, le duo mythique a interprété trois morceaux dans une salle new-yorkaise: «Old Friends», «Homeward Bound» et «The Boxer». Lors de la tournée, les deux hommes se contenteront de reprendre leurs anciennes chansons. Aucun concert hors du continent nord-américain n'est pour le moment prévu. Simon et Garfunkel ont vendu quelque 40 millions d'albums dans le monde grâce à des tubes comme «The Sound of Silence» ou «Mrs Robinson». Leur dernière tournée remonte à 1982-83. /ap

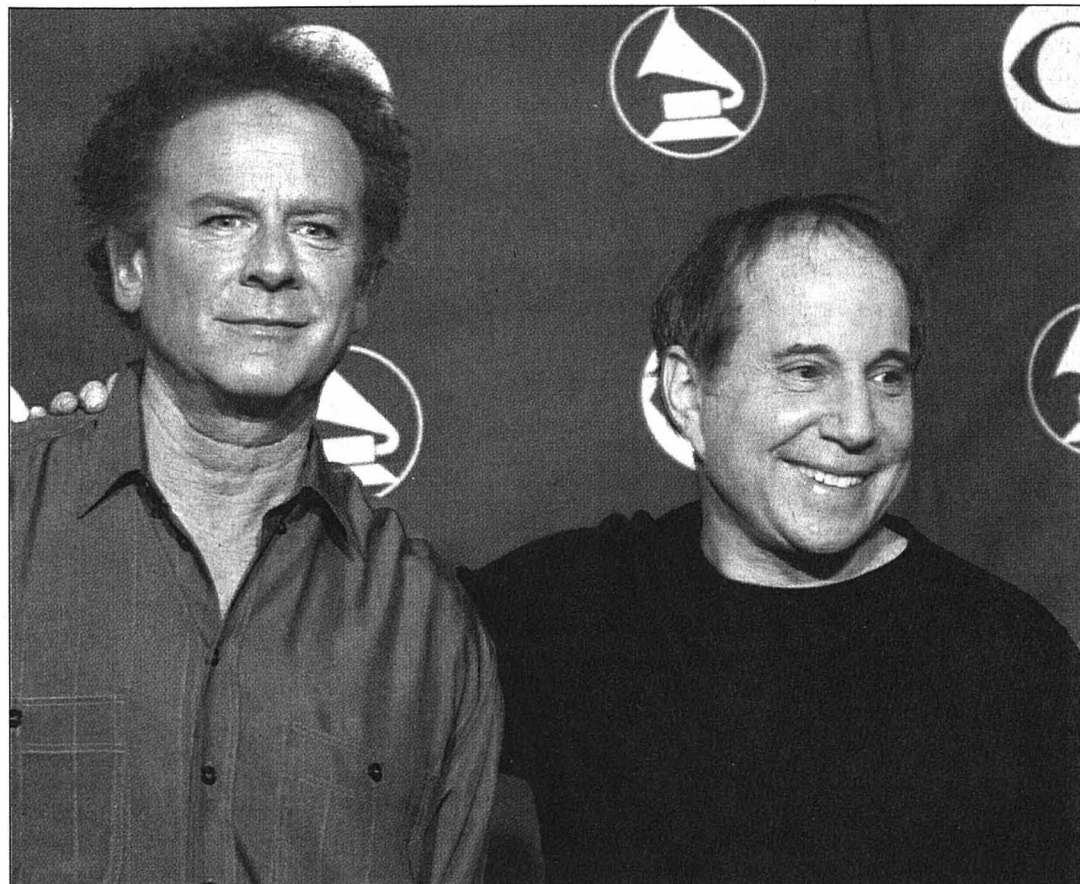
## Un long voyage dans la soute d'un avion

**Etats-Unis** ■ Un jeune berne les services de sécurité

Un homme a pris en défaut les services de sécurité américains en embarquant dans la soute d'un avion, puis en voyageant sur plus de 2000 kilomètres pour rendre visite à sa famille, entre New York et le Texas. Le voyage de Charles McKinley, tel qu'il l'a raconté aux médias, a duré une quinzaine d'heures.

Désireux de revoir les siens mais n'ayant pas les moyens de payer un billet d'avion, cet employé de bureau de New York, âgé d'une vingtaine d'années, s'est fait enfermer dans une caisse en bois d'une société de transports qui, à l'aide d'un complice, a été chargée dans la soute d'un avion-cargo.

La caisse a été débarquée samedi à l'aube à l'aéroport de Dallas (Texas), avant d'être livrée au domicile des parents. Découvrant Charles McKinley, l'employé de la société de livraison a alerté la police, qui a placé le jeune homme sous mandat de dépôt. Le FBI a lancé une enquête pour déterminer comment un tel voyage avait pu se dérouler à l'insu des services de sécurité alors que les aéroports sont placés sous haute surveillance à l'occasion du 2<sup>e</sup> anniversaire du 11 septembre. Charles McKinley a annoncé pour sa part qu'il ne tenterait plus jamais un tel voyage, voyage au cours duquel il a souffert de soif et surtout de froid. /afp



Art Garfunkel (à gauche) et Paul Simon ont décidé d'enterrer leurs différends lors d'une tournée baptisée «Vieux amis». PHOTO KEYSTONE



CONSEILS

Swisscom réintroduit la gratuité

Swisscom fait machine arrière. Les conseils individuels dans les magasins de l'opérateur de téléphonie sont désormais à nouveau gratuits, avec effet immédiat, mais uniquement pour les clients de Swisscom Mobile ou de Swisscom Fixnet (réseau fixe). En juin, le géant bleu avait fait savoir dans une brochure que ses 89 Swisscom Shops factureraient à l'avenir 2 francs par minute pour toute prestation de conseil, comme la configuration individuelle des téléphones vendus.

«Suite aux réactions négatives de la part du public et des médias, cette facturation a été supprimée le 11 août 2003 déjà», a indiqué hier un porte-parole de Swisscom. L'opérateur continuait cependant à percevoir un tarif forfaitaire pour d'autres opérations plus compliquées, comme la copie de la carte SIM ou la configuration de l'internet mobile sur des ordinateurs portables.

Pas de remboursement

Les clients qui ont déjà payé pour des conseils ne se verront rien rembourser. A noter que les prestations gratuites pourraient toutefois être restreintes pendant les heures de forte affluence, «car certains conseils demandent beaucoup de temps», a encore expliqué Swisscom. De plus, les travaux complets de configuration sont seulement proposés dans les quinze Mobile Competence Centers de Suisse. En revanche, les prestations moins complexes sont fournies dans tous les Swisscom Shops et les points de vente chez Globus. /ats

Retour remarqué aux bénéfiques

Rentenanstalt/Swiss Life ■ Le recentrage sur l'assurance vie et les mesures d'économies ont porté leurs premiers fruits



Rolf Dörig, président de la direction, et Bruno Pfister, directeur financier, ont le sourire: Rentenanstalt/Swiss Life a renoué avec les bénéfiques au premier semestre. PHOTO KEYSTONE

Rentenanstalt/Swiss Life a renoué avec les chiffres noirs. Le numéro un suisse de l'assurance-vie et de la prévoyance professionnelle a annoncé hier à Zurich un bénéfice net de 66 millions de francs au premier semestre, contre une perte de 587 millions sur la même période de 2002.

Le recentrage sur l'assurance vie et les mesures d'économies commencent à porter leurs fruits, s'est félicité le président de la direction, Rolf Dörig. Sur les 515 millions de francs de compression des coûts planifiés d'ici la fin de

l'an prochain, 319 millions, ou 60%, ont déjà été réalisés. Mais les coûts doivent encore être abaissés, et les mesures les plus difficiles sont encore à venir, a ajouté Rolf Dörig. 488 emplois ont été supprimés au premier semestre, dont 258 en Suisse. A fin juin, les effectifs se montaient à 10.726 personnes, contre 12.000 il y a peu. 300 emplois vont encore disparaître d'ici fin 2004.

Le président de la direction estime que «l'entreprise a retrouvé la confiance du public». Ce qui n'a pas empêché une perte de parts de marché en Suisse, qui représente 48%

des affaires de base. Le volume des primes brut encaissées sur le marché domestique accuse un recul de 12,7%, à 4,902 milliard de francs.

Rentenanstalt a d'une part été handicapé par la dégradation de sa réputation, en raison de ses pertes, des erreurs comptables et du scandale autour des gains privés encaissés par six directeurs via LTS, une société du groupe.

L'assureur s'est aussi montré restrictif dans les nouveaux contrats de prévoyance professionnelle, un secteur toujours déficitaire. Il ne recommande

que maintenant à faire des offres, basées sur un nouveau tarif prévoyant une hausse des primes de 3%. De plus, la réduction du taux d'intérêt annoncé hier permettra des économies de 210 millions de francs l'an prochain.

Primes globales en hausse

Grâce à la conclusion d'un gros contrat dans la prévoyance professionnelle aux Pays-Bas, les recettes globales de primes brutes affichent au final une hausse de 1%, à 11,836 milliards de francs. Les charges d'exploitation ont reculé de 12%, à 1,447 milliard. Le résultat financier a reculé de 11%, à 2,9 milliards. Les revenus directs des capitaux ont reculé de 5%, tandis que la vente de la Société Fiduciaire Suisse (STG) s'est traduite par une perte de 105 millions.

Swiss Life a échappé au premier semestre aux énormes corrections de valeurs sur ses sociétés de gestion de fortune achetées au prix fort à la fin des années 1990, comme la STG ou la Banque du Gothard. Et les fonds propres ont augmenté de 11%, à 4,6 milliards de francs.

Rolf Dörig escompte terminer la mue du groupe d'ici fin 2005. Bien que rentable, la Banque du Gothard est toujours à vendre. De plus, après avoir hésité, Swiss Life a finalement confirmé sa volonté de se séparer des assurances «La Suisse». Une intégration au groupe de la partie vie de cette filiale sise à Lausanne aurait été trop coûteuse. Pour l'ensemble de l'année, Rolf Dörig prévoit un bénéfice. /ats

ENBREF

**EMMI ■ Expansion.** Le groupe laitier alémanique Emmi a poursuivi sa phase d'expansion au premier semestre, après avoir avalé une bonne partie de l'ancien géant Swiss Dairy Food. Son chiffre d'affaires a augmenté de 50% à 921 millions de francs et son bénéfice net doublé à 23 millions. /ats

**OVO ■ «Trésor national».** Le groupe britannique Associated British Foods (ABF), qui a racheté Wander à Novartis l'automne dernier, veut achever l'intégration de la société qui produit l'Ovomaltine et le Caotina l'été prochain. Ces marques sont un «trésor national», selon un responsable d'ABF. /ats

**CHINE ■ Gros contrat.** Inventa-Fischer, filiale zurichoise d'Ems-Chemie spécialisée dans l'ingénierie, a décroché un contrat de 80 millions de francs pour la construction d'une usine en Chine. /ats

**BAYER ■ Indemnités.** Le groupe pharmaceutique allemand a payé 477 millions de dollars (658 millions de francs) de compensations à des patients, à la suite du retrait en 2001 de son anticholestérol controversé Lipobay. Cette somme a permis de régler 1342 cas. Cela correspond à un versement moyen de 355.000 dollars. /ats

**BLANCHIMENT ■ Durcissement.** Le Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI), dont la Suisse est membre, se réunira à Stockholm du 29 septembre au 3 octobre. L'instance entend mettre en oeuvre un mécanisme solide visant à geler et à confisquer les biens des terroristes. /ats-afp

LABOURSE

www.bcn.ch

BCN-Netbanking

Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier

INDICES	bas / haut 2003	dernier	10/09
Zürich, SMI	3618	5374.9	5297.8
Zürich, SPI	2568.21	3844.91	3798.6
New-York, DJI	7416.64	9609.09	9507.2
New-York, Nasdaq comp	1253.22	1888.65	1873.43
Francfort, DAX	2827.67	5467.31	5359.4
Londres, FTSE	4298	4263.9	4252.1
Paris, CAC 40	2401.15	3435.79	3375.26
Tokio, Nikkei 225	7603.76	10927.62	10922.04
DJ Euro Stock 50	1847.62	2654.3	2604.08



Bourse suisse (cours en CHF)	bas / haut 2003	précédent	10/09
ABB Ltd n	2.51	8.45	8.1
Actelion Ltd	53	107.5	107.5
Adcocon n	34.25	78	72.75
Baloise Holding n	25	64.5	50.9
BB Biotech	45.8	73.9	73
BK Vision	93.85	158.5	157.25
BT & T TimeLife	1.55	2.35	1.75
Centerpulse n	205	399.5	389.5
Charles Voegelé Holding	13.3	63.7	62.2
Ciba Spéc. Chimiques n	74.75	101.5	92
Cicorel Holding n	20.25	39	36
Cie fin. Richemont	17.5	29.55	28.65
Clariant n	9.21	24.5	20.05
Converium Holding SA	49.6	74.5	65.5
Crédit Suisse Group n	20.3	46.75	45.7
Ems-Chemie Holding	442.7	546.5	514.5
ESEC Holding n	52.5	175	172
Fischer (Georg) n	88.7	185	180.5
Forbo Hld n	326.4	417	366
Givaudan n	477	648	575
Helvetia-Patria Holding n	111	170.25	170.25
Hölmich Ltd	35.6	60.85	58.85
Julius Baer Holding p	177	424	414
Kudelski SA n	14.55	39.9	37.25
Logitech International n	36	56.5	45
Lonza	59.75	86.35	68.1
Moevenpick	436.9	849.1	725
Nestlé n	233.25	311.5	302
Nextrom	4.8	28.5	18.1
Novartis n	45.2	56.1	54.8
Pargesa Holding p	2126	3025	3000
Phonak Holding n	9.06	21.9	21.4
Publigruppe n	180	310	301.5
Réassurance (Cie Suisse) n	49.6	108	93.3
REG Real Estate Group	76.5	89	77.5
Rieter Holding n	208	290	285
Roche Holding bj	74	114.75	110.75
Roche Holding p	119.25	185	168.75
Serono SA b	562	950	936
Sulzer n	132.5	296.5	283
Swiss International Airlines	2.55	23.5	17
Surveillance n	409	698	690
Swatch group n	19.15	28.9	27.8
Swatch group p	93.7	143	138.25
Swiss Life Holding n	41.75	183.5	170.5
Swisscom n	359.4	429.4	394
Syngenta SA n	55.1	87.85	78.15
UBS n	49.8	81.35	78
UMS p	15.25	36	35
Unaxis Holding n	72.8	154.75	152
Von Roll Holding n	0.85	2.83	1.5
Vontobel Holding p	12.75	27.05	25
Zürich Fin. Serv. n	88	192	184.25

Bourses européennes (cours en EUR)	bas / haut 2003	précédent	10/09
ABN Amro (NL)	11.25	17.25	16.48
Aegon (NL)	5.65	13.75	12.1
Ahold (NL)	2.39	13.65	9.1
AKZO-Nobel (NL)	16	32.44	29.33
Alcatel (F)	4.16	11.89	11.23
Allianz (D)	39.755	94.65	85
Aventis (F)	37.5	54.55	47.26
AXA (F)	9.05	17.63	16.9
Bayer (D)	9.85	22.42	20.15
Carrefour (F)	29.2	46.32	44.44
Cie de Saint-Gobain (F)	22.4	37.3	35.1
DaimlerChrysler (D)	23.82	37.5	34.2
Deutsche Bank (D)	33.01	59.99	58.05
Deutsche Lufthansa (D)	6.81	13.1	12.38
Deutsche Telekom (D)	9.07	14.47	13.1
E.ON (D)	34.25	47.95	45.5
Elf Aquitaine (F)	135	180	173
Elsevier (NL)	8.01	12.07	10.58
France Telecom (F)	14.5	24.45	21.87
France Danone (F)	104.2	132.3	129.2
ING Groep (NL)	8.25	19.35	18.65
KLM (NL)	5.2	11.3	10.16
KPN (NL)	5.3	7.24	6.31
L'Oréal (F)	50.15	74.85	62.55
LVMH (F)	33.97	56.95	53.8
Metro (D)	15.8	34.65	33.35
Nokia (FI)	10.6	16.64	14.35
Philips Electronics (NL)	12.45	23.2	22.5
Pinault-Printemps-Redoute(F)44.55	85.1	78	76.25
Royal Dutch Petroleum (NL)	33.35	44.58	41.2
RWE (D)	17.65	27.75	25.4
Schneider (F)	37.4	51	49.84
Siemens (D)	32.22	58.42	56.9
Société Générale (F)	42.8	64.85	62.25
Telefonica (E)	7.82	11.16	11
Total (F)	110.5	144.2	140.1
Unilever (NL)	45.35	60.1	51.4
Vivendi Universal (F)	11.03	17.98	16.5
Vodafone Group(GB) £	1.008	1.348	1.22

Bourses Nord-américaines (cours en USD)	bas / haut 52sem.	précédent	10/09
Aluminium Co of America	17.62	29.25	28.57
Altria group inc.	27.7	48.47	41.48
American Express Co.	26.55	46.4	45.56
American Tel & Tel Co.	13.45	28.88	22
Baxter Intl Inc.	18.18	35.4	28.8
Boeing Co.	24.73	38.9	36.33
Caterpillar Inc.	33.75	73.97	69.4
Chevron Corp.	61.31	76.5	73.42
Citigroup Inc.	26.15	48.15	44.28
Coca Cola Co.	37.01	53.1	44.35
Dell Computer Corp.	22.59	34.52	33.68
Du Pont de Nemours	34.71	45.55	44.5
Eastman Kodak co.	24.18	41.08	28.19
Exxon Mobil	31.18	38.5	38.11
Ford Motor Co.	6.58	12.53	11.63
General Electric Co.	21.3	31.66	31.16
General Motors Corp.	29.75	47.47	41.61
Yearly Co.	3.35	13.19	7.62
Hewlett-Packard Co.	10.92	23.9	20.46
IBM Corp.	54.01	90.4	89.42
Intel Corp.	12.95	29.2	28.78
International Paper Co.	31.35	41.5	40.63
Johnson & Johnson	49	61.3	51.25
Mc Donald's Corp.	12.12	24.25	23.59
Merck & Co. Inc.	43.35	63.5	52.79
Microsoft	21.56	29.48	28.38
3M Co.	108.45	145.7	137.41
PepsiCo Inc.	34	47.98	44.55
Pfizer Inc.	27	36.92	31.68
Procter & Gamble Co.	79.57	93.5	91.15
Sears, Roebuck & Co.	18.25	48	42.89
Silicon Graphics Inc.	0.56	1.85	1.02
United Technologies Corp.	48.83	80.75	78.64
Wal-Mart Stores	46.25	60.2	57.06
Walt Disney Co.	13.9	23.8	21.18
Yahoo! inc	8.94	36.8	35.05

Fonds de placement (cours différenciés)	précédent	dernier
Swissca Small & Mid Caps CHF	176	175.9
Swissca Small & Mid Caps Europe	77.29	76.52
Swissca Small & Mid Caps Japan	11401	11399
Swissca Small & Mid Caps North-America	105.02	103.88
Swissca America USD	175.2	173.75
Swissca Asia CHF	70.25	71.05
Swissca Austria EUR	79.5	79
Swissca Italy EUR	83.4	82.75
Swissca Tiger CHF	62	61.45
Swissca Japan CHF	61.65	62.75
Swissca Netherlands EUR	37.9	37.4
Swissca Gold CHF	790.5	809

Fonds de placement (cours différenciés)	précédent	dernier
Swissca Emer. Markets CHF	117.7	117.06
Swissca Switzerland CHF	214.9	213.5
Swissca Germany EUR	88.1	86.85
Swissca France EUR	25.45	25.2
Swissca Great-Britain GBP	149.4	148.45
Swissca Europe CHF	155.6	154.45
Swissca Green Invest CHF	79.2	79.1
Swissca IFC	285	285
Swissca VALCA	240.55	239.5
Swissca PF Income CHF B	118.58	118.63
Swissca PF Yield CHF B	133.49	133.36
Swissca PF Yield EUR B	96.66	96.16
Swissca PF Bal. CHF B	147.84	147.52
Swissca PF Bal. EUR B	89.89	89.29
Swissca PF Growth EUR B	177.02	176.46
Swissca PF Growth EUR B	79.99	79.37
Swissca PF Equity CHF B	189.67	188.64
Swissca PF GI Bal. CHF B	133.02	132.88
Swissca PF GI Equity EUR B	69.28	68.81
Swissca Bond SFR	93.8	93.8
Swissca Bond INTL	96.7	96.9
Swissca BI CHF B	108.03	108.03
Swissca BI EUR B	64.53	64.25
Swissca BI GBP B	64.37	64.33
Swissca BI USD B	110.41	110.43
Swissca BI CAD B	120.37	120.42
Swissca BI AUD B	118.83	118.6
Swissca BI JPY B	11528	11480
Swissca BI INTL B	102.31	102.39
Swissca BI MT CHF B	103.43	103.42
Swissca BI MT EUR B	104.29	104.26
Swissca BI MT USD B	111.53	111.48
Swissca Communication EUR	153.01	151.66
Swissca Energy EUR	402.19	396.19
Swissca Finance EUR	387.21	383.45
Swissca Health EUR	389.47	386.69
Swissca Leisure EUR	259.91	255.87
Swissca Technology EUR	165.04	162.6



NEUCHÂTEL XAMAX

La jeunesse  
à l'honneur

Les belles performances de Neuchâtel Xamax lors de la saison dernière ont permis de relancer le Club Jeunesse. Sur cette lancée, l'opération a été reconduite pour cette première saison de Super League. Ceux qui auraient raté le train à la reprise peuvent encore le prendre en route, et quand ils le désirent.

Ainsi, les jeunes de moins de 20 ans peuvent s'inscrire quand bon leur semble. Pour l'heure, il reste aux hommes de Claude Ryf 13 rencontres à disputer à domicile. Le Club Jeunesse offre la possibilité d'assister à toutes ces parties pour la modique somme de 65 francs. Si la venue de Grasshopper ne vous inspire pas, vous pouvez profiter de l'offre un peu plus tard sans perdre votre argent puisque la cotation varie en fonction du nombre de parties restant à disputer à la Maladière.



Stéphane Henchoz: un parrain de luxe pour le Club Jeunesse.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

Les membres du Club Jeunesse – outre leur entrée au stade – recevront pour chaque rencontre un bon de boisson et un autre pour un petit en-cas. Si les prestations sont suspendues pour les matches amicaux, de Coupe de Suisse et de Coupe d'Europe, les avantages sont tout de même nombreux. Ainsi, un petit présent sera offert à tous les membres à l'occasion d'une fête de Noël où les joueurs de la première équipe seront présents pour une séance d'autographes.

En outre, le parrain de l'opération, qui n'est autre que Stéphane Henchoz, sera présent du côté de Neuchâtel courant 2004 pour un après-midi de dédicaces réservé exclusivement aux membres du Club Jeunesse. Un alléchant programme.

Pour devenir membre, rien de plus facile. Il suffit d'effectuer une visite sur le site officiel de Neuchâtel Xamax à l'adresse suivante: [www.xamax.ch](http://www.xamax.ch). En deux clics – sous la rubrique supporters – vous trouverez un formulaire d'inscription. Une fois rempli, il n'y a plus qu'à l'apporter au guichet du Club Jeunesse – situé à l'est de la tribune nord de la Maladière – avec la somme nécessaire et votre précieux sésame vous sera distribué avec les bons. Les gens ne disposant pas d'accès à internet peuvent se procurer le formulaire directement au guichet du stade. Rien de plus simple.

Jeunes gens, n'hésitez plus. /EPE

De notre envoyé spécial  
Frédéric Lovis/ROC

La délégation suisse s'attendait à une grosse pression de la part de l'adversaire. Mais certainement pas au scénario de ce match complètement fou, intense au possible, marqué au fer rouge par la rage de vaincre de des Russes. Pour Yartsev et ses hommes, c'était la dernière qui sonnait. Force est de constater qu'ils ont répondu pile à l'heure, avec une ponctualité toute helvétique...

Du football grandiose, de première classe ce celui proposé par la grande Russie! A côté des génies du ballon rond que peuvent être Mostovoi et Radimov, rayonnants au milieu du terrain comme le Kremlin sur le coup de minuit, nos bras nouveaux ont semblé bien timorés, presque fragiles. Quel déchaînement de volonté et d'envie de bien faire pour conserver encore une chance de voyager au Portugal! Et face à cette furia de tous les instants, la mission moscovite a gentiment viré au cauchemar côté helvétique. L'heure des réjouissances n'a pas encore sonné...

## L'erreur de Yakin

Un à zéro pour la Suisse après le premier quart d'heure de jeu, qui l'eut cru? Et si la Russie devenait bonne à prendre? Las, il a vite fallu déchanter. Incapable de profiter de cette superbe combinaison Müller - Chapuisat - Frei ayant débouché sur l'ouverture du score (13e), la Suisse perdra par trois fois les pédales face à l'immense – par la taille et le talent – Dmitry Bulykin.

Pourquoi Celestini et ses camarades ne sont-ils pas parvenus à conserver plus long-

## ILS ONT DIT

**Köbi Kuhn:** «Après une telle rencontre, il ne me reste qu'une chose à faire: féliciter l'équipe russe. Elle fut indiscutablement la meilleure et carrément intraitable en seconde période. J'ai tout de même un regret: les deux premiers buts de Bulykin étaient évitables. Nous avons commis trop d'erreurs individuelles. Maintenant, il nous reste une balle de match. Il faudra la convertir le 11 octobre contre l'Eire.»

**Patrick Müller:** «Nous avons offert trop de cadeaux. Bulykin a été vraiment impressionnant. Pour le match contre l'Eire, il faudra que nous soyons davantage des guerriers. Devant notre public, il ne faudra rien laisser passer. Il ne faut pas oublier que les Irlandais jouent tout de même moins bien au foot que les Russes...»



Köbi Kuhn tente de consoler Fabio Celestini...

PHOTO KEYSTONE



Dmitry Bulykin place son premier coup du chef, qui se transformera par la suite en coup du chapeau. PHOTO KEYSTONE

temps un avantage qui aurait pu les combler de bonheur? La réponse est évidemment à chercher du côté de l'envie de bien faire démontrée par ces diables de Russes. Mais pas seulement. Murat Yakin, coupable d'une mauvaise passe en retrait sur Zuberbühler dans la foulée de cette ouverture du score porteuse des espoirs les plus fous (20e), possède une grosse part de responsabilité dans cette très lourde défaite.

Ce fut, en effet, le début de la déferlante Bulykin. Un attaquant qui a su montrer, comme contre l'Eire quatre jours plus tôt, ses qualités de la tête et sa puissance balle au

pied. Quelle force de la nature, ce joueur! Son coup du chapeau a permis de paqueter en deux temps trois mouvements les ultimes espoirs de la Suisse. La fin de match ne sera que remplissage et permettra à la Russie de saler un peu plus une addition devenant habituelle à chaque déplacement en direction de cette lointaine et fière nation...

Ultime chose reste à signaler: Ricardo Cabanas, coupable d'un geste revancharde à l'encontre de Radimov, s'est fait expulser et manquera, le 11 octobre, l'ultime combat face à l'Irlande. Un geste stupide alors qu'il ne restait qu'une

poignée de secondes à jouer et que tout était dit...

Finalement, un comportement lourd de sens, significatif de la peine immense qu'a

éprouvée le milieu de terrain helvétique pour contrer les farouches assauts russes.

Allez, on remet le champagne au frais... /FLO

## RUSSIE - SUISSE 4-1 (2-1)

Moscou. Stade du Lokomotiv: 28.800 spectateurs.

Arbitre: M. Collina (It).

Buts: 13e Karyaka (auto-goal) 0-1. 20e Bulykin 1-1. 33e Bulykin 2-1. 59e Bulykin 3-1. 72e Mostovoi 4-1.

Russie: Ovchinnikov; Smerdin, Ignashevich, Onopko, Solomatn (46e Sennikov); Gusev (55e Izmailov), Mostovoi, Radimov, Karyaka; Bulykin, Kerzhakov (76e Sychev).

Suisse: Zuberbühler; Meyer, Henchoz, M. Yakin, Berner (71e Wicky); Cabanas, Celestini, Vogel, Müller (64e Huggel); Frei (79e Rama), Chapuisat.

Notes: la Russie sans Alenichev (blessé), la Suisse sans Haas (suspendu), Stiel, Magnin, H. Yakin ni Cantaluppi (blessés). Expulsion de Cabanas (88e, voie de fait). Avertissements à Solomatn (42e), Henchoz (47e), Vogel (76e) et Radimov (88e). /si

## MISE AU NET

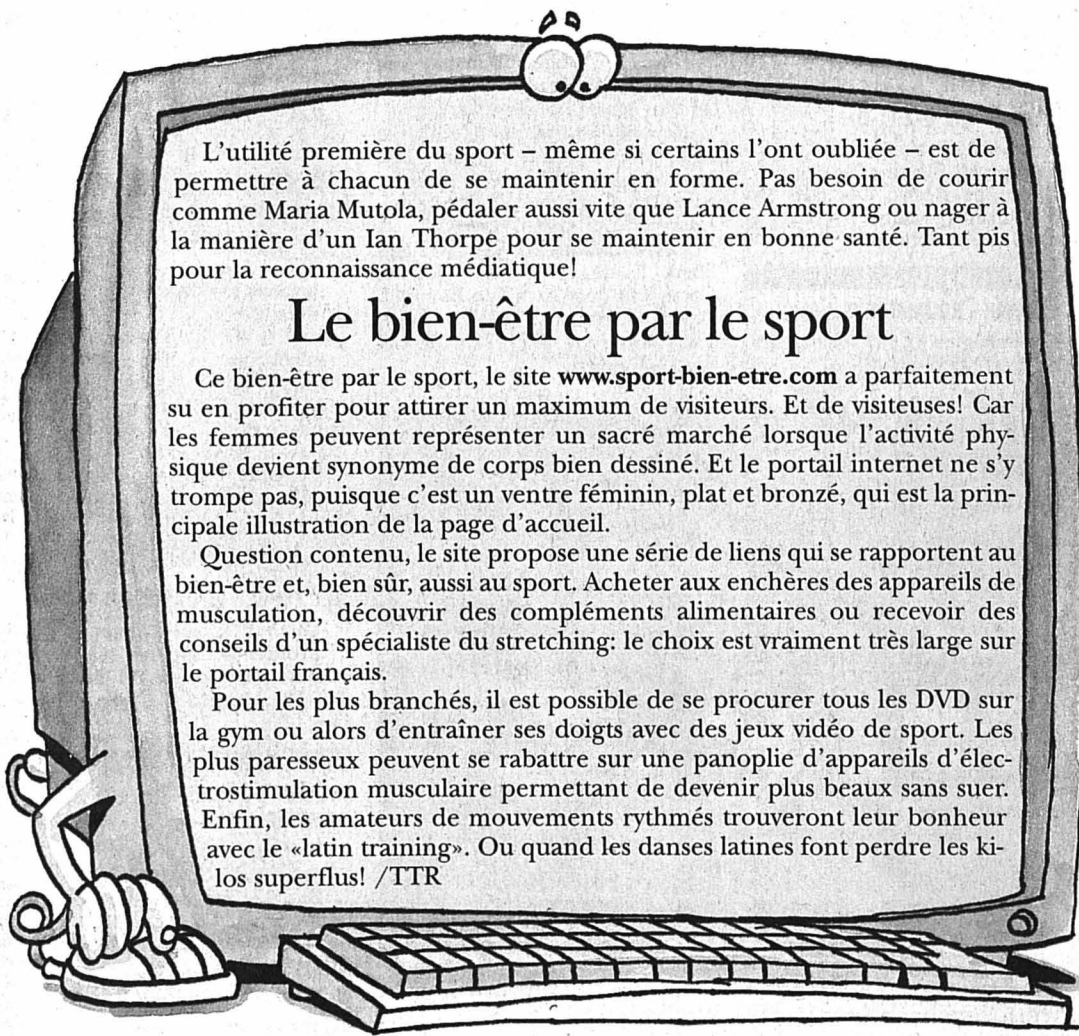
L'utilité première du sport – même si certains l'ont oubliée – est de permettre à chacun de se maintenir en forme. Pas besoin de courir comme Maria Mutola, pédaler aussi vite que Lance Armstrong ou nager à la manière d'un Ian Thorpe pour se maintenir en bonne santé. Tant pis pour la reconnaissance médiatique!

## Le bien-être par le sport

Ce bien-être par le sport, le site [www.sport-bien-etre.com](http://www.sport-bien-etre.com) a parfaitement su en profiter pour attirer un maximum de visiteurs. Et de visiteuses! Car les femmes peuvent représenter un sacré marché lorsque l'activité physique devient synonyme de corps bien dessiné. Et le portail internet ne s'y trompe pas, puisque c'est un ventre féminin, plat et bronzé, qui est la principale illustration de la page d'accueil.

Question contenu, le site propose une série de liens qui se rapportent au bien-être et, bien sûr, aussi au sport. Acheter aux enchères des appareils de musculation, découvrir des compléments alimentaires ou recevoir des conseils d'un spécialiste du stretching: le choix est vraiment très large sur le portail français.

Pour les plus branchés, il est possible de se procurer tous les DVD sur la gym ou alors d'entraîner ses doigts avec des jeux vidéo de sport. Les plus paresseux peuvent se rabattre sur une panoplie d'appareils d'électrostimulation musculaire permettant de devenir plus beaux sans suer. Enfin, les amateurs de mouvements rythmés trouveront leur bonheur avec le «latin training». Ou quand les danses latines font perdre les kilos superflus! /TTR





# Les quatre premiers qualifiés

**Football ■ La Suède, la République tchèque, la Bulgarie et la France ont déjà obtenu leur sésame pour l'Euro 2004. Les Pays-Bas et la Slovaquie barragistes**

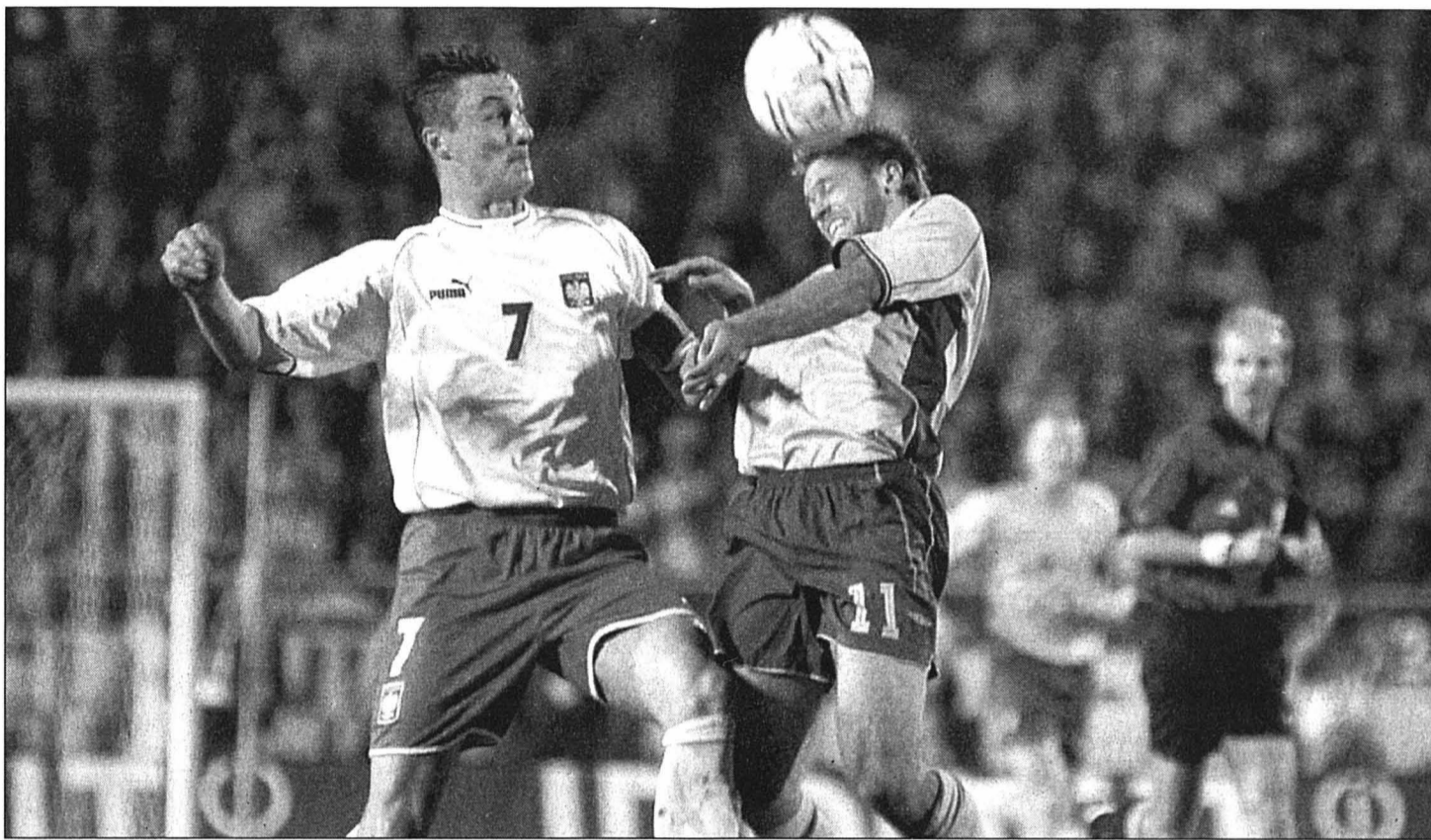
Battue 3-1 par l'Albanie au Qemal Stada de Tirana, la Géorgie aura bien du mal le 11 octobre prochain à empêcher les Russes de prendre une revanche cinglante sur la défaite essuyée à Tbilissi (1-0). Le force de percussion de l'avant-centre Dmitri Bulykin (Dynamo Moscou) devrait faire des ravages. Ce match se déroulera le 11 octobre à la même heure (17 h 30) que le choc très attendu entre la Suisse et l'Eire.

Détentrice du titre, la France a signé à Ljubljana une victoire prévisible (2-0) face aux Slovénes qui avaient déjà assuré leur deuxième place. Une fausse note pour les Tricolores: l'expulsion de Makelele à la 67e. A dix, les hommes de Santini inscrivaient leur deuxième but par Dacourt à la 71e. Trezeguet avait ouvert le score à la 9e.

## L'exploit des Suédois

La Suède a réussi l'exploit de la journée en obtenant sa qualification directe à Chrozow (2-0). Les Scandinaves prenaient l'avantage dès la 3e par Mikael Nilsson. Le gardien Dudek s'inclinait une seconde fois à la 37e sur une reprise de Mellberg. L'expulsion de Hajto à la 63e facilitait la tâche des protégés du duo Lagerbäck-Söderberg, qui s'offrit le luxe de se priver pendant 89 minutes de la star Zlatan Ibrahimovic. Dans ce groupe 4, la place de barragiste pourrait revenir à la Lettonie qui a dominé la Hongrie (3-1) à Riga.

Un penalty douteux transformé par Bobic (49e) et une



Le Polonais Tomasz Hajto à la lutte avec le Suédois Mattias Jonson: ce sont les gens du nord qui prendront la route du sud et du Portugal!

PHOTO KEYSTONE

expulsion discutable (McCann à la 60e) ont fait la décision en faveur de l'Allemagne à Dortmund contre l'Ecosse (2-1). La formation germanique disputera dans le pire des cas les barrages. Elle recevra l'Islande pour son dernier match du groupe 5.

A Belgrade, les Serbes ont livré un baroud d'honneur contre l'Italie. En dépit d'une supériorité territoriale écrasante, ils ont dû se contenter d'un résultat nul (1-1) qui les condamne définitivement. La squadra azzurra sera première

du groupe 9 si elle bat l'Azerbaïdjan à domicile.

La Bulgarie, où brille l'ex-Servetien Martin Petrov, a remporté dans la principauté d'Andorre un succès synonyme de qualification (3-0) dans le groupe 8. En dépit de son échec à Bruxelles (2-1), la Croatie est mieux placée que la Belgique pour la place de barragiste.

## Hollandais terrassés

Finaliste en 1996, la République tchèque jouera un rôle de premier plan l'an prochain

dans ce grand rendez-vous européen. A Prague, après un quart d'heure de jeu, les Pays-Bas se retrouvaient en infériorité numérique (expulsion de Davids) et étaient menés 1-0 (penalty de Koller). A la 38e, Poborsky, sur un service de Nedved, trompait le grand Van der Sar. A la 62e, Van der Vaart réduisait l'écart. Mais un but de Baros (Liverpool) dans les arrêts de jeu anéantissait les derniers espoirs des Hollandais. Ils devront en passer par les barrages alors que les Tchèques sont assurés de la

première place dans ce groupe 3.

A l'exemple de la Suisse, le Danemark, contraint de partager l'enjeu (2-2), n'a pas saisi sa chance à Copenhague face à la Roumanie. Les visiteurs parurent longtemps en mesure de l'emporter dans ce match au sommet du groupe 2. Ils concédèrent l'égalisation à la 95e sur un but du défenseur Martin Laursen. A l'exception du Luxembourg, la Bosnie-Herzégovine et la Norvège peuvent encore déboulonner le Danemark et la Roumanie. /si

## SUR LES STADES

GROUPE 1	
<b>SLOVÉNIE - FRANCE 0-2 (0-1)</b>	Ljubljana: 30.000 spectateurs. Arbitre: M. Messina (It). Buts: 9e Trezeguet 0-1. 71e Dacourt 0-2. Slovénie: Simeunovic; Cipot, Knavs, Karic; Acimovic, Vugdalic (83e Snofl), Sukalo (55e Kapic), Pavlin; Zahovic (65e Cimirotic); Ceh, Siljak. France: Barthez; Thuram (76e Sagnol), Desailly, Silvestre, Lizarazu; Wiltord, Makelele, Vieira, Zidane (79e Pires); Trezeguet (71e Dacourt), Henry.
<b>ISRAËL - MALTE 2-2 (1-0)</b>	Antalya: 1122 spectateurs. Arbitre: M. Blareau (Be). Buts: 16e Revivo 1-0. 51e Michael Mifsud (penalty) 1-1. 52e Carabott 1-2. 78e Balili 2-2.
GROUPE 2	
<b>DANEMARK - ROUMANIE 2-2 (1-0)</b>	Copenhague: 42.049 spectateurs. Arbitre: M. Meier (S).

<b>LUXEMBOURG - BOSNIE-H. 0-1 (0-1)</b>	Luxembourg: 3500 spectateurs. Arbitre: M. Kapitanis (Chy). But: 36e Barbarez 0-1.
GROUPE 3	
<b>RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - PAYS-BAS 3-1 (2-0)</b>	Prague: 18.500 spectateurs. Arbitre: M. Cortez Batista (Por). Buts: 15e Koller (penalty) 1-0. 37e Poborsky 2-0. 61e Van der Vaart 2-1. 93e Baros 3-1. République tchèque: Cech; Jiranek, Bolf, Ujfalusi, Grygera (25e Huebschman); Poborsky, Rosicky (61e Baros), Galasek, Nedved, Smicer (81e Vachousek); Koller. Pays-Bas: Van der Saar; Reiziger, Stam, F. de Boer (46e Ooijer), Cocu; Van der Vaart, Van Bommel, Davids, Overmars (20e Bosvelt); Van Nistelrooy (70e Van Hooijdonk), Kluijvert.
GROUPE 4	
<b>LETTONIE - HONGRIE 3-1 (2-0)</b>	Riga: 7200 spectateurs. Arbitre: M. Larsen (Dan). Buts: 38e Verpakovskis 1-0. 43e Astafjevs 2-0. 51e Verpakovskis 3-0. 52e Lisztes 3-1.
GROUPE 5	
<b>ALLEMAGNE - ÉCOSSE 2-1 (1-0)</b>	Dortmund: 67.000 spectateurs (guichets fermés). Arbitre: M. Frisk (Su). Buts: 25e Bobic 1-0. 50e Ballack (penalty) 2-0. 60e McCann 2-1. Allemagne: Kahn; Rehmer, Ramelow, Wörns; Friedrich, Baumann, Rau; Schneider (79e Kehl), Ballack; Bobic (74e Klose), Kuranyi. Ecosse: Douglas; McNamara, Pressley, Dailly, Naysmith; McFadden (53e Rae), Lambert (46e Ross), Cameron, Ferguson; Thompson, McCann.
GROUPE 6	
<b>IRLANDE DU NORD - ARMÉNIE 0-1 (0-1)</b>	Belfast: 15.700 spectateurs. Arbitre: M. Stredal (Slq). But: 27e Karamyan 0-1.
GROUPE 7	
<b>ANGLETERRE - LIECHTENSTEIN 2-0 (0-0)</b>	Manchester: 64.000 spectateurs. Arbitre: M. Fisker (Dan).

<b>MOLDAVIE - BÉLARUS 2-1 (1-0)</b>	Tiraspol: 4321 spectateurs. Arbitre: M. Delevic (SeM). Buts: 26e Dadu 1-0. 88e Covalciuc 2-0. 90e Wasiljuk (penalty) 2-1.
GROUPE 8	
<b>ANDORRE - BULGARIE 0-3 (0-2)</b>	Comunal: 1000 spectateurs. Arbitre: M. Mikulski (Pol). Buts: 11e Berbatov 0-1. 24e Berbatov 0-2. 59e Hristov 0-3.
GROUPE 9	
<b>SERBIE-MONTÉNÉGO - ITALIE (0-1)</b>	Belgrade: 40.000 spectateurs. Arbitre: M. Hamer (Lux). Buts: 22e Inzaghi 0-1. 82e Ilic 1-1. Italie: Buffon; Panucci, Nesta, Cannavaro, Zambrotta; Camoranesi (51e Gattuso), Tacchinardi, Perrotta, Del Piero; Vieri (78e Corradi), Inzaghi (63e Fiore).
GROUPE 10	
<b>ALBANIE - GÉORGIE 3-1 (0-0)</b>	Tirana: 2214 spectateurs. Arbitre: M. Salomir (Rou). Buts: 51e Hasi 1-0. 53e Tare 2-0. 62e Arveladze 2-1. 79e Bushi 3-1.

<b>ANGLETERRE - LIECHTENSTEIN 2-0</b>	Slovaquie - Macédoine 1-1 (1-0)
<b>SLOVAQUIE - MACÉDONIE 1-1 (1-0)</b>	Zilina: 8900 spectateurs. Arbitre: M. Sundell (Su). Buts: 25e Nemeth 1-0. 62e Dimitrovski 1-1.
GROUPE 8	
<b>ANDORRE - BULGARIE 0-3 (0-2)</b>	Comunal: 1000 spectateurs. Arbitre: M. Mikulski (Pol). Buts: 11e Berbatov 0-1. 24e Berbatov 0-2. 59e Hristov 0-3.
GROUPE 9	
<b>SERBIE-MONTÉNÉGO - ITALIE (0-1)</b>	Belgrade: 40.000 spectateurs. Arbitre: M. Hamer (Lux). Buts: 22e Inzaghi 0-1. 82e Ilic 1-1.
GROUPE 10	
<b>ALBANIE - GÉORGIE 3-1 (0-0)</b>	Tirana: 2214 spectateurs. Arbitre: M. Salomir (Rou). Buts: 51e Hasi 1-0. 53e Tare 2-0. 62e Arveladze 2-1. 79e Bushi 3-1.

## EN BREF

**FOOTBALL ■ Toujours plus à l'est...** Le Bayern Munich, champion d'Allemagne en titre, a indiqué qu'il souhaitait développer son image et séduire les supporters japonais. Il étudie la possibilité de programmes d'échange entre joueurs et entraîneurs des deux pays et prévoit d'inviter des équipes japonaises pour disputer des rencontres amicales en Allemagne. La société Adidas, propriétaire de 10% des parts du club, soutiendra le Bayern en élargissant sa gamme de produits dérivés aux couleurs du multiple champion d'Allemagne. «Nous avons conscience que le Japon est une zone très intéressante car tous les grands clubs comme le Real Madrid, Manchester United ou le Milan AC viennent ici pour des raisons commerciales, a expliqué le président du club Karl-Heinz Rummenigge (photo Keystone). Nous agissons également pour des raisons commerciales, mais pas seulement...» /si

**BASKETBALL ■ Déjà deux heureuses!** La France et la Lituanie se sont qualifiées pour les demi-finales de l'Euro 2003 en Suède. Les Français ont battu la Russie 76-69 cependant que la Lituanie, emmenée par un brillant Sarunas Jasikevicius (21 points et 11 assists), disposait facilement de la Serbie-Monténégro (98-82). Ordre des demi-finales: France - Lituanie. Espagne ou Israël - Grèce ou Italie. /si

## LEPOINT

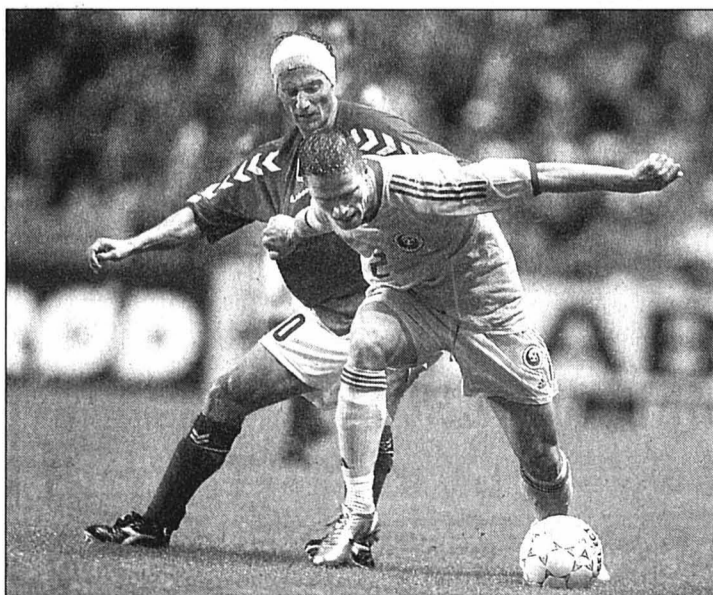
Eliminatoires pour l'Euro 2004

Hier	
GROUPE 1	
Israël - Malte	2-2
Slovénie - France	0-2
Classement	
1. France*	7 7 0 0 26-2 21
2. Slovaquie+	7 4 1 2 13-10 13
3. Israël	7 2 3 2 9-8 9
4. Chypre	7 2 1 4 7-16 7
5. Malte	8 0 1 7 5-24 1
GROUPE 2	
Danemark - Roumanie	2-2
Luxembourg - Bosnie-H.	0-1
Classement	
1. Danemark	7 4 2 1 14-8 14
2. Roumanie	8 4 2 2 21-9 14
3. Bosnie-H.	7 4 0 3 6-7 12
4. Norvège	7 3 2 2 8-5 11
5. Luxembourg	7 0 0 7 0-20 0
GROUPE 3	
Moldavie - Bélarus	2-1
Rép. tchèque - Pays-Bas	3-1
Classement	
1. Rép. tchèque*	7 6 1 0 20-3 19
2. Pays-Bas+	7 5 1 1 15-6 16
3. Autriche	7 3 0 4 10-11 9
4. Moldavie	7 2 0 5 5-14 6
5. Bélarus	8 1 0 7 4-20 3
GROUPE 4	
Lettonie - Hongrie	3-1
Pologne - Suède	0-2
Classement	
1. Suède*	7 5 2 0 19-2 17
2. Lettonie	7 4 1 2 9-6 13
3. Hongrie	7 3 2 2 14-7 11
4. Pologne	7 3 1 3 9-6 10
5. Saint-Marin	8 0 0 8 0-30 0
GROUPE 5	
Allemagne - Ecosse	2-1
Iles Féroé - Lituanie	1-3
Classement	
1. Allemagne	7 4 3 0 10-4 15
2. Islande	7 4 1 2 11-6 13
3. Ecosse	7 3 2 2 11-8 11
4. Lituanie	7 3 1 3 7-10 10
5. Iles Féroé	8 0 1 7 7-18 1
GROUPE 6	
Irlande du Nord - Arménie	0-1
Espagne - Ukraine	2-1
Classement	
1. Grèce	7 5 0 2 7-4 15
2. Espagne	7 4 2 1 12-4 14
3. Ukraine	8 2 4 2 11-10 10
4. Arménie	7 2 1 4 7-12 7
5. Irlande du Nord	7 0 3 4 0-7 3
GROUPE 7	
Angleterre - Liechtenstein	2-0
Slovaquie - Macédoine	1-1
Classement	
1. Angleterre	7 6 1 0 14-5 19
2. Turquie	7 6 0 1 17-5 18
3. Slovaquie	7 2 1 4 9-9 7
4. Macédoine	8 1 3 4 11-14 6
5. Liechtenstein	7 0 1 6 2-20 1
GROUPE 8	
Andorre - Bulgarie	0-3
Belgique - Croatie	2-1
Classement	
1. Bulgarie*	7 5 2 0 13-3 17
2. Croatie	7 4 1 2 11-4 13
3. Belgique	7 4 1 2 9-9 13
4. Estonie	7 2 2 3 4-4 8
5. Andorre	8 0 0 8 1-18 0
GROUPE 9	
Pays de Galles - Finlande	1-1
Serbie et M. - Italie	1-1
Classement	
1. Italie	7 4 2 1 13-4 14
2. Pays de Galles	7 4 1 2 11-7 13
3. Finlande	8 3 1 4 9-10 10
4. Serbie et M.	7 2 3 2 8-9 9
5. Azerbaïdjan	7 1 1 5 5-16 4
GROUPE 10	
Russie - Suisse	4-1
Albanie - Géorgie	3-1
Classement	
1. Suisse	7 3 3 1 13-11 12
2. Russie	7 3 2 2 16-11 11
3. Eire	7 3 2 2 10-9 11
4. Albanie	8 2 2 4 11-15 8
5. Géorgie	7 2 1 4 7-11 7

\* = qualifié pour l'Euro 2004.  
+ = barragiste.

**Prochaine journée**  
Samedi 11 octobre. 17 h 30: Suisse - Eire et Russie - Géorgie.

Les dix vainqueurs de groupe sont qualifiés pour la phase finale qui se déroulera du 12 juin au 4 juillet 2004, au Portugal. Les équipes classées deuxième disputent des barrages aller-retour au terme desquels les cinq vainqueurs seront qualifiés. Le Portugal est qualifié d'office en tant que pays organisateur. /si



Martin Jörgensen (derrière) et Vladimir Stoican: match nul (2-2) dans le choc au sommet du groupe 2. PHOTO KEYSTONE



**Jardin d'enfants Rudolf Steiner**

Fondé en août 2002

"Les Ondines"



**Premier anniversaire**

Le jardin qui prépare autrement l'avenir des enfants. Contes, jeux, rondes selon les grands rythmes des saisons.

Jardinière diplômée ouverte à la pédagogie qui guide l'être total de l'enfant dans sa propre personnalité.

- Pour les enfants de 3½ à 6 ans
- Jardin des tout petits dès 2½ ans

Rue Jardinière 57 – La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 21 00

132-137636

< LANGUES >

Niveau débutant

**Allemand**

Le lundi de 18h à 20h, du 29 septembre 2003 au 26 janvier 2004 - Fr. 352.-

**Anglais**

Le jeudi de 18h à 20h, du 24 septembre 2003 au 24 janvier 2004 - Fr. 396.-

**Français**

Le mardi et le jeudi de 20h à 22h, du 25 septembre 2003 au 29 janvier 2004 - Fr. 594.-

**Italien**

Le jeudi de 18h à 20h, du 18 septembre 2003 au 29 janvier 2004 - Fr. 396.-

**Espagnol**

Le mardi de 18h à 20h, du 30 septembre 2003 au 27 janvier 2004 - Fr. 352.-

RUE JAQUET-DROZ 12 - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS - Tél. 032 911 10 00 - Fax 032 913 11 12 - www.ecole-club.ch



**école-club migros**

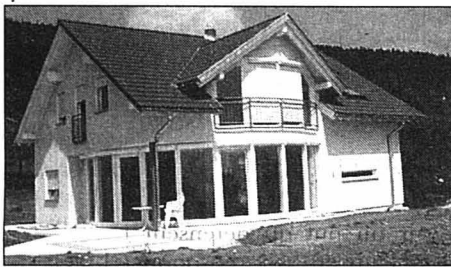
avis divers

**Invitation à la journée «Portes ouvertes»**

d'une maison MINERGIE® aux Hauts-Geneveys

Quand? Le samedi 13 septembre 2003 de 10 heures à 16 heures.

Où? Rue Verger-Bonhôte 2 - 2208 Les Hauts-Geneveys  
Places de parc en face de la gare CFF (se conformer à la signalisation)



Les bâtiments MINERGIE® se caractérisent non seulement par un plus grand confort et une utilisation rationnelle de l'énergie, mais offrent également des avantages sur le plan économique, tels que: des taux d'intérêts hypothécaires réduits, des rabais sur les modules MINERGIE® ainsi que des aides financières cantonales. Etes-vous intéressé?

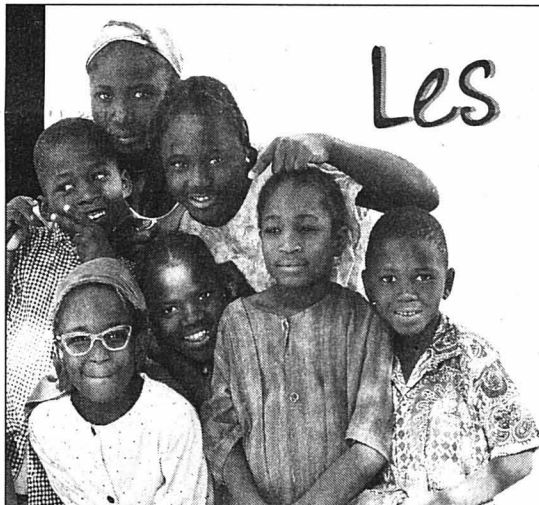
Alors venez visiter une maison MINERGIE® aux Hauts-Geneveys.

Partenaires:



028-412275/DUO

**Les yeux d'enfants!**  
devraient voir!



Aidez-nous à soigner ces enfants d'un village africain grâce à la vitamine A. Ensemble, nous les protégerons de la cécité.



CBM Mission chrétienne pour les aveugles  
Case postale, 2002 Neuchâtel  
Tél. 032 724 8412, Fax 032 724 84 14,  
CP 87-192253-5

**HONDA**  
The Power of Dreams

**Nouveau CR-V Joker 29'900.- net.**



**Faites-vous plaisir!**

Le nouveau CR-V 4WD 2.0i Joker\* vous offre une puissance de 150 ch, une traction intégrale à enclenchement automatique et un habitacle d'une grande modularité. Le tout, à un prix imbattable. Prenez les devants: réservez-le chez un concessionnaire Honda.

\*Consommation mixte (99/100/CCE): 9,1 l/100 km. Emission mixte de CO<sub>2</sub>: 216 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D.

www.honda.ch



**La Chaux-de-Fonds: Garage et Carrosserie des Eplatures, Jean-Denis Haag SA, Boulevard des Eplatures 25-27, Tél. 032 926 04 55. Cormoret: Garage J. Lutz, Route Principale 1, Tél. 032 944 17 44.**



# Sans ses deux étrangers...

**Badminton ■ Le BCC s'est incliné face à Bulle (3-5) sans pouvoir défendre toutes ses chances. Uvarov et Kazakova sur le banc pour des brouilles administratives**

Sans ses joueurs étrangers, le BCC s'est incliné. Le BCC s'est incliné sans ses joueurs étrangers. On a beau le tourner et le retourner dans tous les sens, le verdict reste... agaçant. Swiss Badminton - la Fédération, quoi - n'a pas laissé Pavel Uvarov et Maria Kazakova entrer sur le court. Ils devront patienter jusqu'au prochain match. Si le club des Crétets avait aligné ses deux tsars mardi soir, il aurait probablement tout perdu. Son point (défaite 5-3), son temps et 500 francs. La coprésidente Anne Cornali et les dirigeants chauds-de-fonnières ont préféré la méthode douce. Les joueurs étrangers n'ont pas joué, mais ils enverront illico une lettre bien torchée à leur chère fédération, qui semble aussi pinaillieuse à l'endroit du BCC qu'un douanier vaudois dans l'exercice souverain de ses hautes fonctions...

## Inégalité de traitement

Bon. Il faut savoir que le BCC a obtenu et immédiatement faxé les permis de Pavel Uvarov et Maria Kazakova à Swiss Badminton lundi dernier. Celle-ci a établi deux licences valables depuis le 15 septembre seulement. Pourquoi? Parce que le tout nouveau règlement stipule que le ou la joueuse n'est autorisée à s'aligner en compétition que sept jours après réception du permis par fax. Seulement, ce point précis du règlement se laisse interpréter de deux manières, et le BCC aurait éventuellement pu attaquer la décision



Le BC La Chaux-de-Fonds (ici Sacha Criblez) peut ressentir une certaine frustration.

PHOTO GALLEY

des grands pontes du badminton helvétique.

Mais il y a plus croustillant. Ces fameux sept jours sont inscrits comme étant nécessaires pour remplir toutes sortes de formalités administratives, comme par exemple la fabrication d'une licence. Or, sous la menace d'un protêt, proférée lundi matin par le BCC, les sésames étaient déjà prêts l'après-midi même! Enfin, et surtout,

«Swiss Badminton» a refusé au BCC l'établissement d'une licence sur la base d'un document attestant que Pavel Uvarov avait bel et bien obtenu un permis. La fédération n'a rien voulu savoir. Elle tenait absolument à voir l'authentique permis L du joueur russe et rien d'autre. Ce que l'on pourrait appeler à de la mauvaise volonté est la porte ouverte à une inégalité de traitement entre les clubs.

Selon l'un des dirigeants de Bulle, Alexei Chumakov, le joueur étranger du club fribourgeois, a obtenu sa licence sur la base d'une simple attestation! Le seul élément qui a dissuadé le BCC de déposer protêt, c'est qu'il a présenté ses attestations six jours avant le début du championnat, et non pas sept. Typiquement helvétique...

Sur le terrain, mardi soir,

même si les gars du BCC étaient déçus, l'entraîneur-joueur Pavel Uvarov s'est déclaré satisfait de leur comportement. Et surtout de la victoire de Line Rennwald, magnifique gagnante de Laurence Chollet pour son premier match en LNA. Et qui n'aurait pas pu jouer si Maria Kazakova avait été qualifiée.

Kazakova avait été qualifiée. On pourrait appeler ça la réponse du berger à sa «fédé»... /VCO

## En attendant les JO

**Lutte ■ Les Mondiaux auront lieu à New York deux ans après les attentats du 11 septembre**

Cinq Suisses et deux Suissesses tenteront de décrocher leur qualification olympique durant les Mondiaux de lutte libre qui se tiendront de vendredi à dimanche au Madison Square Garden à New York. Une place parmi les cinq meilleures sera nécessaire aux dames. Les messieurs devront viser l'un des dix premiers rangs.

Cela fait deux ans que les titres en jeu à New York au-

raient dû être délivrés. A l'époque, suite aux attentats perpétrés contre le World Trade Center, les Mondiaux avaient été annulés.

Les plus sérieux espoirs olympiques helvétiques reposent sur les expérimentés Rolf Scherrer (moins de 96 kg, 10e à Sydney) et Mirko Silian (moins de 120 kg). Chez les dames, Karin Wild (21 ans, moins de 48 kg) et Nadine Tokar (18 ans) défendront les couleurs suisses. Cette der-

nière a créé la surprise au derniers Mondiaux juniors d'Istanbul, il y a deux semaines, en y obtenant la médaille de bronze dans la catégorie des moins de 51 kg.

La qualification olympique ne sera toutefois pas en jeu pour Tokar. Si la lutte libre féminine fera bel et bien son apparition aux prochains jeux d'été, seules quatre catégories seront ouvertes: les moins de 48, 55, 63 et 72 kg. Or, Tokar évolue en moins de 51 kg... /si

## Des jeunes sur la brèche

**Hippisme ■ La relève helvétique sera engagée ce week-end dans les championnats de Suisse**

Les championnats de Suisse de sauts d'obstacles juniors et jeunes cavaliers commenceront aujourd'hui à Schaffhouse. Les juniors veulent continuer leur progression après l'or remporté au concours par équipes lors des derniers championnats d'Europe.

Sabrina Rhyner («Skybreaker»), Janika Sprunger («Felix des Noues»), Nadine Schlotterbeck («Diapason du Nil») et Faye Schoch («Tequi d'I CH») avaient en effet été sacrées en juillet dernier aux Européens de San Remo (It).

Mais les championnes d'Europe ne sont pas les seules candidates à la succession des Willy Melliger et autre Markus Fuchs. Stefanie Breitenstein, Jane Richard, Laura Aschwanden, Edy Tanner, Michael Hwiler, Sarah Cappallin ou encore La Chaux-de-Fonnière Sarah Chiecchi sont également fort prometteuses.

Stefanie Breitenstein (Meisterschwanden) essaiera de conserver son titre chez les jeunes cavaliers, alors que chez les juniors Sabrina Rhyner (Eferikon) aura bien du mal à empêcher le triomphe de Faye Schoch. La Fribourgeoise, en effet, en plus du titre par équipes, avait remporté la médaille d'argent en individuel à San Remo. Elle compte par ailleurs deux titres de championne d'Europe sur poney. /si

## ENBREF

### CYCLISME ■ Nuttli leader.

Jean Nuttli occupe la première place du Tour du Brandeburg (All) au terme de la première journée. Le Lucernois a remporté le deuxième secteur de la première étape, un contre-la-montre de 17,4 km, et compte 27" d'avance sur l'Allemand Andre Schulze. /si

### FOOTBALL ■ Compétitions suspendues.

La Fédération argentine a annoncé la suspension de toutes les compétitions nationales le week-end prochain. Cette décision fait suite à une enquête judiciaire sur la recrudescence de la violence dans les stades. Elle a été prise en réponse aux violents incidents entre des supporters de Boca Juniors et Chacarita qui ont fait 71 blessés le 31 août à Buenos Aires. /si

### Débuts malheureux.

Davide Chiumento (18 ans) a eu des débuts malheureux en équipe nationale lors de la victoire 2-1 de la Suisse M21 sur la Russie. Chiumento, qui a remplacé le défenseur de Grasshopper Stefan Lichsteiner à la 83e, a dû laisser sa place sept minutes plus tard au défenseur de Neuchâtel Xamax Steve von Bergen. Le jeune talent de la Juventus s'est blessé au genou. Après son retour en Suisse, il va devoir patienter avant de savoir la durée exacte de son indisponibilité. /si

### Le Brésil fait recette.

Environ 30.000 spectateurs ont suivi mardi l'entraînement du Brésil, à la veille de son match de qualification pour la Coupe du monde face à l'Equateur. Les supporters ont payé trois reais (1,5 franc) pour admirer les champions du monde à Manaus, une ville située au coeur de la forêt amazonienne. /si

### L'Argentine sans sourcilier.

Qualifications pour la Coupe du monde 2006. Amsud. Deuxième journée: Venezuela - Argentine 0-3. Chili - Pérou 2-1. Classement: 1. Argentine 2-4 (5-2). 2. Chili 2-4 (4-3). 3. Uruguay 1-3 (5-0). 4. Equateur 1-3 (2-0). 5. Brésil 1-3 (2-1). 6. Pérou 2-3. 7. Colombie 1-0 (1-2). 8. Paraguay 1-0 (1-4). 9. Bolivie 1-0 (0-5). 10. Venezuela 2-0. /si

### Interdits de stade.

Les supporters anglais qui parviendraient à se procurer des billets pour le match Turquie - Angleterre du 11 octobre, décisif en vue de la qualification à l'Euro 2004, seront refoulés à l'entrée du stade. Un accord a été conclu entre les fédérations anglaises (FA) et turques. La FA a renoncé à son contingent de billets pour ce match. Elle a supplié les supporters de ne pas effectuer ce déplacement jugé à haut risque. /si

## FOOTBALL

### DEUXIÈME LIGUE

#### BÔLE - SAINT-IMIER 1-5 (1-1)

Champ-Rond: 50 spectateurs. Arbitre: M. Montefusco. Buts: 7e Huric 1-0. 37e Heider 1-1. 55e Ben Ahmed 1-2. 71e Heider 1-3. 87e Da Silva 1-4. 88e Mussini 1-5.

Bôle: Schild; Iurio, Fauguel (65e M. Becirovic), Bonjour, Aloe; Leggiadro (75e S. Becirovic), Serrano, Viglino (60e Mischler); Huric, Locatelli, Burkhardt.

Saint-Imier: Bueche; Martinez, Martello, Bigler, Lhamyani; J.-F. Schärz (75e Da Silva), C. Schärz (65e Mussini), Heider; Gerber, Martinez (46e Ben Ahmed), Mehic.

Notes: avertissements à Serrano et Leggiadro. /TGR

### Classement

1. Saint-Imier	3	3	0	0	16-4	9
2. Cortaillod	3	3	0	0	12-1	9
3. Serrières II	3	3	0	0	9-4	9
4. Saint-Blaise	3	1	2	0	8-5	5
5. Hauterive	3	1	1	1	5-5	4
6. Boudry	3	1	1	1	1-3	4
7. Deportivo	3	1	0	2	5-8	3
8. La Sagne	3	0	2	1	5-8	2
9. Audax-Früel	3	0	1	2	3-5	1
10. Corcelles	3	0	1	2	5-10	1
11. Bôle	3	0	1	2	6-14	1
12. Peseux Com.	3	0	1	2	3-11	1

### Prochaine journée

Vendredi 12 septembre. 20 h: Bôle - Serrières II. Audax-Früel - Cortaillod. Samedi 13 septembre. 17 h 30: Hauterive - Corcelles-Cormondèche. Peseux Comète - La Sagne. Boudry - Saint-Blaise. Dimanche 15 septembre. 15 h: Deportivo - Saint-Imier.

## SPORT-TOTO

### CONCOURS No 37

1. Aarau - Thoue	1, X
2. NE Xamax - Grasshopper	1, X
3. Wil - Servette	2
4. Young Boys - Saint-Gall	1
5. Zurich - Bâle	2
6. Wolfsburg - Bayern Munich	2
7. Munich 1860 - Cologne	1
8. Dortmund - Werder Brême I	X
9. Schalke 04 - VfB Stuttgart	X
10. Charlton - Manchester U.	2
11. Chelsea - Tottenham	1
12. Everton - Newcastle	1, X, 2
13. Arsenal - Portsmouth	1

## JEUX

### LOTÉRIE À NUMÉROS

3 - 4 - 28 - 30 - 31 - 45  
No complémentaire: 2

### JOKER

627.373

### EXTRAJOKER

086.626

## GAINS

### LOTÉRIE À NUMÉROS

1 x 5 + cpl Fr. 286.756,80  
68 x 5 7707.-  
3837 x 4 50.-  
73.468 x 3 6.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 1.200.000.-

### JOKER

1 x 5 Fr. 10.000.-  
26 x 4 1000.-  
294 x 3 100.-  
2897 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 2.400.000.-

### EXTRAJOKER

1 x 5 Fr. 10.000.-  
24 x 4 1000.-  
190 x 3 100.-  
1840 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 770.000.-

## BANCO JASS

- ♥ 7, 10, A
- ♣ 10, D, R, A
- ♦ 6, 9, D
- ♠ 8, D



EN BREF

**CYCLISME ■ Rebellin prolonge.** Davide Rebellin (32 ans), quatrième au classement mondial de l'UCI, a prolongé son contrat de deux ans avec Gerolsteiner. Cette signature va garantir à la formation allemande une place en première division ainsi qu'une participation aux trois grands tours. L'Italien a notamment remporté le Grand Prix de Francfort cette année et une étape au Tour d'Italie (96) et au Tour de Suisse (Villars sur Ollon en 98). /si

**HOCKEY SUR GLACE ■ Un plus pour FR Gottéron.** A quelques heures du début de championnat de LNA, FR Gottéron a engagé l'attaquant Benjamin Plüss (24 ans) en provenance des Langnau Tigers. Par ailleurs, le défenseur international Lukas Gerber (21 ans) devra observer une pause de deux semaines à la suite d'une blessure à l'épaule, survenue samedi en match amical face à GE Servette. /si

**Feu vert pour Guggisberg.** L'international suisse des M20 Peter Guggisberg (18 ans) pourra jouer avec Davos. Ainsi en a décidé Gieri Caviezel, le juge unique pour les changements de clubs à l'intérieur de la Ligue nationale. Fixé à 128.000 francs, le transfert du jeune attaquant des Langnau Tigers dans le club grison a été validé. Le cas litigieux concernant la somme de transfert et le supplément de 500% - allant jusqu'à un maximum de 600.000 francs - sera décidé après le verdict du tribunal civil par rapport au droit de travail. Guggisberg avait résilié sans préavis, cet été, son contrat d'apprentissage et de travail, conclu il y a deux ans avec les Langnau Tigers. N'acceptant ni la résiliation du contrat du joueur ni le transfert à Davos, le club emmentalois a porté plainte civile contre Guggisberg auprès du tribunal de travail de Langnau, en exigeant des dommages et intérêts. /si

**TENNIS ■ Avec Roddick.** Andy Roddick (ATP 2), tout frais vainqueur de l'US Open, sera à la tête des Etats-Unis qui affronteront la Slovaquie du 19 au 21 septembre à Bratislava dans le cadre d'un match de coupe Davis contre la relégation. Le capitaine américain Patrick McEnroe a également sélectionné James Blake (ATP 27) pour le second simple et les frères Bob et Mike Bryan (ATP 1 en double) pour jouer le double. La Slovaquie sera elle composée de Karol Kucera (ATP 30), Dominik Hrbaty (ATP 55), Karol Beck (ATP 71) et Michal Mertinak (ATP 194). /si

**FOOTBALL ■ Les filles en raffolent!** Le football séduit un nombre croissant de collégiennes américaines. Selon USA Today, elles sont 3,8%, soit environ 300.000, à pratiquer ce sport en 2003, contre 2,2% en 1992-93. Durant l'année scolaire 2002-2003, 52% des écoles avaient inscrit le football au rang de leurs activités sportives féminines. Au début des années nonante, cette proportion n'était que d'environ 25%. Des sports généralement plus pratiqués par la gent féminine - basket, volley... - n'ont subi aucune variation notable. /si

# Une envergure internationale

**Voile ■ Le lac de Neuchâtel vit une semaine très spéciale. Au Nid-du-Crô et à Grandson, des navigateurs de tous les horizons s'en donnent à cœur joie**

Par  
**Julian Cerviño**

Bien sûr, le lac de Neuchâtel n'accueillera jamais la Coupe de l'America, mais ce plan d'eau s'est tout de même forgé depuis belle lurette une solide réputation au niveau national et international. Plusieurs événements européens et mondiaux s'y sont ainsi déroulés lors de ces dernières années. Rarement pourtant, l'effervescence aura été aussi grande que ces jours-ci. En effet, ça bouge passablement sur ce bon vieux lac et particulièrement sur la rive nord.

A l'ouest, les concurrents de la catégorie Tempest disputent les championnats du monde à Grandson. A l'est, au port du Nid-du-Crô (Neuchâtel), les routiniers de la catégorie Laser s'appêtent à se lancer à l'eau à l'occasion d'une manche de l'Euro Masters. En tout, une bonne centaine d'embarcations (quelque 150 navigateurs) venues essentiellement d'Europe vont naviguer sur les eaux d'un lac qui possède visiblement une envergure internationale.

**Même discours**

«Nous essayons d'organiser une compétition de niveau européen tous les trois ou quatre ans, raconte Yves-Dominique Spichiger, du Cercle de la voile de Neuchâtel (CVN). Cela fait plusieurs années que nous nous sommes engagés dans cette voie et nous n'avons jamais rencontré de problèmes pour obtenir l'organisation de ce genre de championnat. En général, les responsables des associations concernées sont demandeurs pour venir chez nous. En fait, notre seul problème consiste à



Les navigateurs des quatre coins de l'Europe se font plaisir sur le lac de Neuchâtel.

PHOTO SF

trouver des bénévoles qui s'engagent dans l'organisation de ces régates. Ensuite, l'apport d'un sponsor s'avère nécessaire pour financer le tout. Comme l'opportunité s'est présentée cette année pour l'Euro Masters des Laser, nous nous sommes lancés.»

A Grandson, la dimension de l'événement est plus grande, mais le discours est pratiquement le même. «Bien sûr, pour obtenir l'organisation d'un championnat si important, il faut les autorisations des fédérations et associations concernées, distille Michel Frémaux, du Cercle de la voile de Grandson (CVG). Cependant, le problème majeur est ailleurs. Une quarantaine de personnes doivent être mobilisées pendant sept jours et ce n'est pas facile à trouver. Pour ce qui est du budget de 50.000 à 60.000 francs, l'aide de quelques sponsors, des fédérations et les financements d'inscription nous permettent de rentrer dans nos frais.»

Donc, à première vue, sur le lac de Neuchâtel, on sait se

montrer à la hauteur internationale. «Il n'y a pas de problème au niveau de la navigation, assurent les organisateurs de la CVG et du CVN. Ce plan d'eau se prête très bien à ce genre de compétitions. Bien sûr, la météo peut parfois jouer des tours, mais pas plus qu'ailleurs. Ici, le vent souffle régulièrement.» La bise annoncée pour la fin de la semaine devrait ainsi permettre à toutes les régates de se dérouler.

**Pas de complexe**

«Les juges internationaux présents ici, dont un Américain, nous ont encouragés à en faire plus, ajoute Michel Frémaux. Ils estiment que nous sommes capables d'assurer le déroulement de ce genre de compétition, notamment au niveau technique.» Un discours qui devrait motiver tous les clubs du lac à tenter l'aventure. «Nous revenons des championnats d'Europe de Laser en Suède et je peux vous affirmer que nous n'avons pas de complexe

à nourrir, renchérit Yves-Dominique Spichiger. Les conditions de navigation n'étaient pas forcément meilleures que chez nous. En mer aussi les régates peuvent être annulées.» On en sait quelque chose du côté d'Auckland...

Conclusion: même si ce n'est pas la Coupe de l'America, il n'est pas interdit d'avoir des ambitions internationales sur le lac de Neuchâtel. Alors, pourquoi se gêner? /JCE

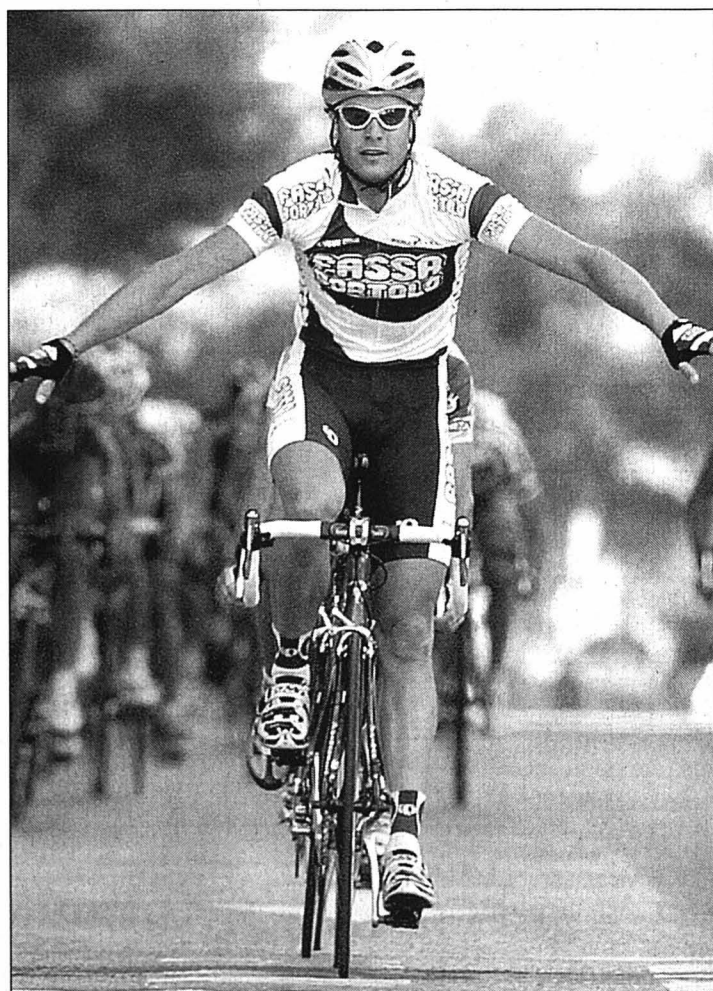
## Pour tous les goûts

Championnats du monde Tempest ou Euro Masters Laser: la taille de ces deux événements est proportionnelle aux bateaux engagés. A Grandson, les 50 équipages en course naviguent en double sur des voiliers de 6,70 m de long et 1,97 m de large avec trapèze et spinnaker. Du coup, le spectacle ne manque pas ces jours-ci au large du port vaudois. Si le Tempest est une classe internationale, il n'a plus le statut olympique.

Au contraire des Lasers, dériveurs en solitaire de 4,20 m de long dont les compétitions figurent au programme des JO. C'est le bateau sportif de base et accessible à tout un chacun. Du coup, la participation sera élevée dès demain au Nid-du-Crô où de l'ambiance est également annoncée. Les anciens champions de l'Euro Masers aiment se retrouver pour partager de bons moments et ils devraient être gâtés à Neuchâtel. Il y en aura donc pour tous les goûts. /JCE

## Petacchi avant la montagne

**Cyclisme ■ Le sprinteur italien toujours sans rival dans les emballages finaux. Place désormais aux choses sérieuses**



Alessandro Petacchi: tous derrière et lui devant...

PHOTO KEYSTONE

Course entre Soria et Saragosse (166,7 km), la cinquième étape du Tour d'Espagne s'est terminée par un sprint massif. Et qui dit sprint, dit Alessandro Petacchi. L'Italien de la Fassa Bortolo s'est imposé devant l'Espagnol Angel Edo et le Néo-Zélandais Julian Dean. A Saragosse, Petacchi a obtenu sa 21e victoire de la saison, sa 12e dans les grands tours: six au Giro, quatre au Tour de France et deux à la Vuelta. Cette étape n'a pas apporté de modifications au classement, les favoris étant arrivés dans le même temps. David Etxebarria a juste passé au deuxième rang grâce à ses meilleurs classements aux étapes.

La longue descente entre le plateau de Soria et Saragosse a été marquée par une échappée déclenchée dès le km 9. Elle comprenait quatre coureurs, le Néerlandais Karsten Kroon, l'Italien Mariano Piccoli et les Espagnols David Navas et Igor Astarloa. Les sprinters et leurs équipiers n'allaient toutefois pas laisser échapper une occasion si favorable. Ils engagèrent leurs troupes dans la poursuite alors

que les fuyards comptaient six minutes d'avance. La jonction fut opérée à 13 km de l'arrivée.

L'Italien Alessandro Cortinovis (25 ans, Lampre), victime d'une chute juste avant l'arrivée, souffre d'une fracture ouverte de la maxillaire inférieure gauche et d'une autre fracture à la clavicule droite. Il devra être opéré.

Aujourd'hui, le contre-la-montre Saragosse - Saragosse (43,8 km) sera le premier juge de paix. Ses faux plats pourraient provoquer des écarts importants. Demain, la septième étape (190 km) conduira les coureurs de Huesca à Caunterets, en France. Cette première étape de montagne, dans les Pyrénées, franchira les cols de Monrepos (sic!), Portalet, Aubisque, avant la montée finale vers Caunterets. Samedi, ce sera l'étape reine, Caunterets - Pla de Beret (166,2 km) par les cols d'Aspin, Peyresourde, Portillo et l'arrivée en côte à Pla de Beret. Les coureurs en termineront provisoirement avec la montagne dimanche lors de la 14e étape (174,8 km) avec une nouvelle arrivée en altitude au Port d'Envalira (Andorre). /si

## CLASSEMENTS

**Tour d'Espagne. Cinquième étape, Soria - Saragosse (166,7 km):** 1. Petacchi (It) 3 h 19'26" (50,150 km/h). 2. Edo (Esp) m.t. 3. Dean (NZ) à 2". 4. Zabel (All). 5. Buciciero (It). 6. Rodriguez (EU). 7. Furlan (It). 8. Svorada (Tch). 9. Valverde (Esp). 10. De Jongh (Ho). 11. Lombardi (It). 12. David Etxebarria (Esp). 13. Perez (Esp). 14. Mondini (It). 15. Moreni (It). **Puis:** 20. Frigo (It). 25. Nozal (Esp). 51. I. Gonzalez Galdeano (Esp). 65. Heras (Esp). 86. Mancebo (Esp). 121. B. Zberg (S). 125. Zucconi (S). 126. Zülle (S) m.t. 141. Calcagni (S) à 58". 162. Jeker (S) à 6'27". 168. Aebersold (S) m.t. 171. Bertogliati (S) à 9'55". 172. Montgomery (S) m.t. 175. Atienza (S-Esp) m.t.

**Général:** 1. Nozal (Esp) 14 h 11'03". 2. David Etxebarria (Vén) à 50". 3. Rodriguez (Esp). 4. I. Gonzalez Galdeano (Esp). 5. Serrano (Esp) m.t. 6. Beltran (Esp) à 1'00". 7. Heras (Esp) m.t. 8. Aitor Osa (Esp) à 1'14". 9. Unai Osa (Esp). 10. Mancebo (Esp). 11. Mercado (Esp) m.t. 12. Perez (Esp) à 1'32". 13. Valverde (Esp) à 1'35". 14. Sevilla (Esp). 15. Garcia Quesada (Esp). **Puis:** 78. Calcagni (S) à 8'05". 100. Zülle (S) à 13'48". 111. Petacchi (It) à 14'57". 121. Atienza (Esp-S) à 15'44". 136. Jeker (S) à 17'55". 150. Zucconi (S) à 22'59". 151. B. Zberg (S) à 23'39". 179. Bertogliati (S) à 34'01". 182. Aebersold (S) à 36'05". 186. Montgomery (S) à 39'27". /si





## Immobilier à vendre

**À 3 MINUTES DE ST-IMIER**, 15 minutes de Neuchâtel, superbe villa neuve, cossue, cheminée + véranda, grand confort, cadre verdure exceptionnel, 2 salles d'eau, 2 garages, etc. Tél. 079 632 41 66. 006-421484

**LA CHAUX-DE-FONDS**, à remettre salon de coiffure moderne, bien situé, centre-ville. Tout de suite ou à convenir. Tél. 078 862 30 51 ou 078 809 78 31. 132-137633

**AUVERNIER**, très bel appartement de 5 1/2 pièces, 132 m<sup>2</sup>. Garage, cave, galetas, magnifique balcon-terrace, vue sur le lac et les Alpes, à deux pas de la gare d'Auvernier. Dans petite copropriété de 5 logements. Libre tout de suite ou à convenir. Fr. 450 000.-. Pour tous renseignements: tél. 032 754 35 30. 028-412150

**BOUDRY**, grand appartement de 3 1/2 pièces, rez-de-chaussée, terrasses sud et nord, cheminée de salon, cuisine agencée, très ensoleillé, idéal pour les enfants. Tél. 032 727 75 15. 028-411793

**LA CHAUX-DE-FONDS**, duplex 175 m<sup>2</sup>, 2 chambres à coucher, terrasse, cheminée, four à pain, garages. Renseignements suppl. www.petitesannonces.ch/n/185242. Ecrire sous chiffres: R 132-137575 à Publicitas S.A., case postale 48, 1752 Villars-sur-Glâne 1

**FLEURIER, SPACIEUX LOCAUX** bénéficiant d'une surface de 332 m<sup>2</sup>, actuellement cabinet dentaire, transformables en loft ou spacieux appartement. Pour tous renseignements 032 727 75 15. 028-411794

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier des Arêtes, appartement de 4 1/2 pièces en parfait état, cuisine agencée, balcon, ascenseur, garage, à proximité immédiate des transports publics et autres commodités. Tél. 079 350 34 04. 028-412314

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Progrès 123, duplex 161 m<sup>2</sup>, 4 chambres, 2 salles d'eau, cuisine agencée habitable, grand salon - salle à manger avec cheminée, balcon, cave, entièrement remis à neuf. Prix Fr. 370 000.-. Tél. 032 914 19 52. 132-136845

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**, villa individuelle neuve de 5 1/2 pièces, 180 m<sup>2</sup> habitables, grand disponible, cheminée de salon, etc... Proche du centre. Tél. 079 417 11 30. 028-411516

**LA NEUVEVILLE** - beau 4 pièces, balcon, refait à neuf (bloc cuisine, parquets, sanitaires - WC séparés) ascenseur - dès Fr. 244 000.-. Tél. 032 753 12 52. 022-726356

**NEUCHÂTEL**, rue des Fahys 143, 3<sup>me</sup> étage sans ascenseur, 4 pièces, cuisine agencée habitable, 87 m<sup>2</sup>, balcon sud 5 m<sup>2</sup>, cave, grenier, garage individuel, transports publics devant la maison, gare à proximité. Fr. 255 000.-. Tél. 032 846 37 57. 028-412113

**PLACE DE PARC** dans garage collectif. Sablons 8 à 10. Tél. 079 247 08 82. 028-412330

**RÉGION NEUCHÂTEL**, chalet madrier contrecollé, 91 m<sup>2</sup>. Tél. 079 648 96 00. 132-137228

**VAL-DE-TRAVERS**, maison de maître 10 pièces, cuisine agencée, 2 salles de bains et jardin. Tél. 032 861 29 83, soir. 028-412191

**VILLAS CLÉS EN MAIN**. Conception et construction avec architectes neuchâtelois et entreprises de la région. Choix important dossiers maquettes. Tél. 032 913 77 77 ou 76, www.espace-et-habitat.ch. 132-137015

**VAL-DE-RUZ**, villa 7 1/2 pièces sur parcelle de 921 m<sup>2</sup>, véranda, 2 garages, place de parc. Fr. 780 000.-. Ecrire sous chiffres: O 028-412028 à Publicitas S.A., case postale 48, 1752 Villars-sur-Glâne 1

## Immobilier à louer

**À LOUER GARAGE** à Cortaillod, eau - électricité. Loyer mensuel, Fr. 150.-. Tél. 079 637 77 15. 028-412319

**AU LOCLE**, surfaces commerciales pour bureaux, cabinet médical, salon de coiffure, atelier. Tél. 079 347 71 16. 132-137615

**AU LOCLE** centre, 2 et 2 1/2 pièces, balcon, ascenseur (garage). Tél. 079 347 71 16. 132-137613

**BOUDRY**, 2 pièces, calme, lumineux, Fr. 495.- charges et parc compris, dès le 01.10.03. Tél. 032 842 69 68. 028-412292

**LA CHAUX-DE-FONDS**, début rue du Nord, 2 pièces, confort, tout de suite, Fr. 530.- + charges Fr. 70.-. Pour visiter, tél. 032 968 98 61. 196-117862

**COLOMBIER CENTRE**, charmant 3 pièces mansardé, cuisine moderne, poutres apparentes, place de parc. Fr. 1120.- charges comprises. Tél. 032 841 53 05. 028-412300

**DOMBRESSON**, joli et fonctionnel appartement de 2 1/2 pièces, 55 m<sup>2</sup>, ascenseur, garage, cave, balcon. Dans petite copropriété, proche de toutes commodités. Dès le 1<sup>er</sup> octobre. Fr. 950.- tout compris. Pour tous renseignements: tél. 032 754 35 30.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Eclair 8b, appartement rénové de 2 pièces, situé dans un quartier tranquille et ensoleillé, cuisine aménagée ou agencée, balcon, collèges, arrêt de bus et centre commercial à proximité. Prix Fr. 690.- charges comprises. Possibilité de louer un garage attenant à l'immeuble. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 911 15 15 ou 079 663 34 44. 132-137431

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Eclair 8b, appartement rénové de 3 pièces, situé dans un quartier tranquille et ensoleillé, cuisine aménagée ou agencée, balcon, collèges, arrêt de bus et centre commercial à proximité. Prix Fr. 800.- charges comprises. Possibilité de louer un garage attenant à l'immeuble. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 911 15 15 ou 079 663 34 44.

**FLEURIER**, grand garage, (évent. pour caravane) Fr. 100.-. Tél. 032 751 31 32. 028-412289

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 1+2+3/2+4 pièces, cuisines agencées habitables, rénovés. Tél. 079 237 86 85. 028-412268

**LE LANDERON**, Russie 37, 3 1/2 pièces refait à neuf, balcon. Loyer modéré, Fr. 1036.- charges comprises. Libre tout de suite. Tél. 079 240 63 18. 028-411995

**LE LOCLE**, Marais 20, garage individuel, Fr. 120.-/mois, dès le 01.10.2003. Tél. 078 621 26 17. 132-137538

**LE LOCLE**, coquet 1 pièce, Crêt-Vaillant 12. Fr. 490.- charges comprises. Libre tout de suite. Tél. 079 386 50 15. 132-137604

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**, grand 2 1/2 pièces, cachet, cuisine agencée. Dans maison familiale. Fr. 900.- charges comprises. Libre 01.11.03. Tél. 079 212 27 89. 028-412336

**MARIN**, chambre meublée. Fr. 200.- et 1 1/2 pièce meublée. Fr. 800.-. Tél. 079 237 86 85. 028-412264

**MARIN**, bureaux de 12 à 80 m<sup>2</sup>, équipés ou pas. Salle de conférence, cuisine, parking. Tél. 078 843 20 40. www.fiduciairemoor.ch. 028-411014

**MONTMOLLIN**, superbe 5 1/2 pièces, cuisine agencée ouverte sur salon, grande véranda, vue superbe sur lac et Alpes y compris 2 places de parc. Pour le 01.10.2003. Fr. 1965.- charges comprises. Tél. 076 382 21 21. 028-412293

**NEUCHÂTEL ET RÉGION**, vaste choix de 2 à 5 1/2 pièces disponibles dès Fr. 500.-. Tél. 0900 701 702. (Fr. 2.90 par appel et minute). 022-726975

**NEUCHÂTEL**, à louer tout de suite, zone piétonne, 1<sup>er</sup> étage, 70m<sup>2</sup> à usage de bureau. Tél. 032 725 32 29. 028-412137

**NEUCHÂTEL**, Parcs 87, 3 pièces libre tout de suite, Fr. 810.-. Tél. 032 724 15 53. 028-412301

**NEUCHÂTEL**, rue Parcs, 4 1/2 pièces duplex, libre 30.09, Fr. 1300.- + Fr. 200.- de charges. Tél. 079 299 96 64. 028-412171

**LA CHAUX-DE-FONDS**, appartement libre au 01.10.03 avec cuisine agencée, 3 chambres, vestibule, salle de douche-WC. Rénové. Loyer de Fr 855.- charges comprises. A proximité du Collège de l'Ouest et des transports publics. Pour tout renseignement: tél. 032 913 57 79. 132-137620

**NEUCHÂTEL**, dès le 1.10, grand 4 pièces dans maison familiale près de la gare, situation tranquille, vue, cuisine agencée, cave. Tél. 032 721 31 13. 028-412195

**NEUCHÂTEL**, grand studio meublé, mansardé. Fr. 800.- charges comprises. Tél. 079 237 86 85. 028-412269

**NEUCHÂTEL**, Pavés 8, studio, cuisine indépendante. Libre le 1.12.03. Fr. 465.- charges comprises. Tél. 078 886 88 29. 028-411673

**NEUCHÂTEL**, Troncs 16, luxueux 4 1/2 pièces avec vue sur le lac. Cheminée, grand balcon, 2 salles d'eau, cuisine agencée semi ouverte. Fr. 1985.- charges comprises. Tél. 079 579 30 77. 028-412049

**PLACE DE PARC** dans garage collectif. Sablons 8 à 10. Fr. 140.-. Tél. 032 725 85 86. 028-412327

**SAVAGNIER**, 2 1/2 pièces avec terrasse. Fr. 760.- + charges. Pour le 01.10.2003. Tél. 032 853 55 77 ou Tél. 032 853 49 51. 028-412341

**SAINT-BLAISE**, bas du village, 3 1/2 pièces duplex, cuisine agencée, WC séparés, place de parc. Fr. 1300.- charges comprises. Libre le 1.11.03. Tél. 079 623 33 09. 028-412317

**LA CHAUX-DE-FONDS**, centre-ville, studio rénové. Fr. 650.- charges comprises. Libre dès le 1<sup>er</sup> octobre. Tél. 079 332 32 06. 132-137271

**LE LOCLE**, quartier ouest, superbes 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces. Prix très avantageux. Cuisines agencées, balcons, chauffages personnalisés avec compteur, caves. Très ensoleillés, quartier calme. Tél. 0033 608 82 84 91. 132-136758

**LE LOCLE**, 5 1/2 pièces, composé de 3 chambres à coucher, dont une avec bain, 2 lavabos + WC + une armoire coulissante, un salon cheminée, une salle à manger, salle de bains douche, lavabo sur meuble + WC, cuisine agencée, balcon. Surface habitable 130 m<sup>2</sup>. Fr. 1380.- charges comprises. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 931 05 25 ou 076 478 82 51. 132-137646

## Immobilier demandes d'achat

**URGENT LE LANDERON** appartement de 3 1/2 pièces. Tél. 079 447 46 45. 028-412310

**SUR LE LITTORAL**, cherche petite parcelle de terrain à construire avec vue sur le lac. Tél. 032 753 09 01. 028-411616

## Immobilier demandes de location

**COLOMBIER**, enseignant cherche appartement 3-4 pièces, calme. Tél. 079 359 38 43 (heures des repas). 028-412342

**FEMME SEULE CHERCHE APPARTEMENT** de 2-3 pièces. Pour fin septembre, fin octobre 2003. Pas de rez-de-chaussée. Ecrire sous chiffres T 028-412299 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**LA CHAUX-DE-FONDS** ou alentours, jeune couple cherche appartement 3-4 pièces dans quartier tranquille (avec jardin si possible) pour le 01.03.04. Loyer maximum Fr. 1050.-. Tél. 076 344 44 29 ou 078 848 17 75. 132-137515

**LE LOCLE**, famille (1 enfant) cherche 4-5 pièces, loyer modéré, quartier calme ou campagne pour fin décembre ou à convenir. Tél. 079 383 27 57. 132-137639

## Animaux

**TROUVÉ BEAU CHAT** noir sans collier qui est depuis quelque temps au quartier quai Max Petitpierre. Tél. 032 730 31 93. 028-412286

## Cherche à acheter

**ACHÈTE GRANDS VINS**, Bordeaux, Bourgogne, Rhône, Italie. Tél. 079 606 29 11. 022-726859

**ACHÈTE ANCIENS** meubles, montres, horloges et tout autres objets anciens et débarrasse appartements. Tél. 032 492 24 49. 160-745134

**NOUS CHERCHONS UNE POUSETTE** pour des jumeaux. Tél. 032 842 57 16. 028-412346

## A vendre

**AU MEILLEUR PRIX**, électroménager neuf: lave-linge, sèche-linge, cuisinières, frigos, congélateurs, etc. Spécialités encastrees. De grandes marques. Garantie. Livraison + installation. Service après vente. Tél. 032 931 03 33 - Tél. 032 853 21 11. 028-382200

**CHAMBRE STUDIO**, qualité supérieure comprenant: lit, sommier, armoire, bureau, bibliothèque, meuble Hi-fi. Valeur: Fr. 2954.-, cédé: Fr. 500.-. Tél. 032 846 20 88 ou tél. 079 745 81 54. 028-412183

**DREAMCAST** avec manette + 8 jeux, carte mémoire. Prix Fr. 250.-. Sarah Riganelli, Fritz-Courvoisier 24, 2300 La Chaux-de-Fonds ou pimpam@vtx.ch ou tél. 032 968 64 04. 132-137602

**LIQUIDATION DE MEUBLES**. A prendre sur place. Tél. 079 450 13 30. 028-412207

**MEUBLES NEUFS**, parfait état + TV Sony. Le tout à petits prix. Cause départ. Tél. 076 563 86 28. 028-411210

**OPERCULES**. Collection d'environ 600 titres, 18 classeurs + 5 catalogues. Le tout très propre. Tél. 032 753 32 78. 028-412145

**PIANOS**, samedi prochain: «PORTES OUVERTES», grand choix, superbes conditions. «Clairson», Camus 6, Estavayer-le-Lac. Tél. 026 663 19 33. 017-650281

**SIÈGE (1) POUR FORD** Galaxy. Valeur à neuf Fr. 800.-, vendu Fr. 500.-. Etat comme neuf. Tél. 032 757 25 51. 028-412345

**SOLARIUM PHILIPS**, lit 20 tubes, Fr. 300.-. Tél. 079 257 85 82. 028-412321

**TÉLÉPHONE SWATCH** Cordless 2/ISDN, vert-bleu. Fr. 130.-. Tél. 032 841 32 68. 028-412347

**ENCORE QUELQUES PIÈCES** d'un excédent de production 2003. VTT 21 vitesses Shimano. Cadre suspendu. Fourche télescopique de descente. Fr. 229.-. Aussi excédents dans 2 modèles enfants à 165.- (20") et 199.- (24") suspendu. Garantie 2 ans. BMS Sàrl, Erhard-Borel 13, Neuchâtel-Serrières. Ouvert le mardi et le jeudi de 16h à 19h, le samedi de 9h à 12h. Tél. pendant les heures d'ouverture du samedi au 076 391 25 00. 028-411814

## Rencontres

**BESOIN URGENT** de compagnie désintéressée? 021 683 80 72, 24/24, www.elites.ch. 022-720951

**FEMME**, 52 ans, sud-américaine, bon caractère, joviale, désire homme sympathique, sérieux. Ecrire sous O 028-412326 à Publicitas S.A., case postale 48, 1752 Villars-sur-Glâne 1.

**JOLIE FEMME AFRICAINE**, 33 ans, belle poitrine, tendre, câline, aimerait rencontrer homme tendre, câlin, aimant la campagne et la marche, de 40 à 60 ans, pour relation durable, si entente pour la vie. Pas sérieux s'abstenir. Ecrire sous chiffres X 196-117665 à Publicitas S.A., case postale 1093, 1401 Yverdon.

## Vacances

**LENS (VS)**, 4 km de Crans-Montana, appartement 3 1/2 pièces, 2 à 4 personnes, avec TV, pelouse, parking. Fr. 350.- à Fr. 700.-/la semaine. Tél. 027 483 21 05 - 078 727 91 79. 028-407594

**VACANCES À TENERIFE**, venez chez l'habitant, vous découvrirez le pays en douceur, en compagnie d'hôtes attentifs à votre bien-être et sachant préserver votre repos et votre intimité. Renseignements, ligne directe: 0034 922 37 39 36, Natel: 079 637 61 61. 028-412158

## Demandes d'emploi

**MAÇON CHERCHE TRAVAIL** dans carrelage, crépis, marmoron, peinture. Tél. 078 667 29 56. 028-412197

**DAME** avec voiture cherche heures de ménage, repassage et retouches. La Chaux-de-Fonds, Le Locle et environs. Tél. 032 926 83 06 ou 079 332 19 20. 132-137644

**DAME** avec voiture cherche heures de nettoyage de bureaux, repassage et conciergerie. Tél. 079 286 95 60. 132-137646

**DAME SUISSE**, motorisée, cherche emploi 50% (remplacements, vente, livraison, etc.). Tél. 079 673 73 66. 028-411588

**FEMME** avec expérience cherche heures ménage, repassage. Tél. 078 839 39 54. 028-412139

**DAME PORTUGAISE** cherche heures de ménage. Tél. 032 724 38 51, à partir de 19h. 028-412334

**HORLOGER** cherche travail à domicile. Tél. 032 968 19 15. 132-137642

**INDÉPENDANT** fait maçonnerie, rénovation, peinture et carrelage. Tél. 079 310 92 34. 132-137611

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93. 028-397451

**JEUNE HOMME** cherche travail polyvalent. Tél. 078 848 13 30. 028-412149

**RÉNOVATION CHALETs**, peinture appartements/volets. Prix raisonnables. Tél. 078 600 61 19. 132-137595

**SECRÉTAIRE-GESTIONNAIRE** responsable, F/D/E, maturité fédérale, expérience RH, assurances sociales et vie, vente et logistique, cherche emploi fixe ou temporaire (50 à 100%). Libre tout de suite. Tél. 032 841 67 16. 028-412328

## Offres d'emploi

**HOTEL-RESTAURANT** cherche réceptionnistes à environ 50%, bonne présentation, polyvalentes, dynamiques, connaissances allemand, anglais, informatique indispensables, prêtes à travailler 1 week-end sur 3, disponibles dès le 1<sup>er</sup> octobre. Envoyer CV sous chiffres C 132-136954 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**CHERCHONS CUISINIER/ÈRE**. Tout de suite ou date à convenir. Hôtel de la Croisée. Tél. 032 858 17 17. 028-412324

**OMNICOM SA** cherche des étudiants. Vous avez besoin d'argent pour financer vos études, vos sorties. Venez rejoindre une jeune société à la pointe des nouvelles technologies. Salaire fixe + avantages sociaux. Horaire de 17h45/21h à 30%. Minimum 20 ans. N'attendez plus contactez M. Julien Le Coq au tél. 032 720 10 25 lecoq@omnicom-tm.com. 028-410793

## Véhicules d'occasion

**À BON PRIX** achète voitures, bus, camionnettes, état indifférent. Tél. 079 200 91 77. 028-383097

**AUDI A4 1.9 TDI**, 96, 120 000 km, gris métallisé, très bon état, expertisée. Prix Fr. 12 200.-. Tél. 079 293 32 73. 132-137591

**BREAK NISSAN SUNNY 4x4**, 1.6, 1991, 120 000 km, direction assistée, vitres électriques, verrouillage central, expertisé, très bon état, Fr. 4200.-. Tél. 079 301 38 82.

**CORSA 1,4 16V**, 5 portes, toutes options, 11.96, 86 000 km. Fr. 6600.-. Tél. 079 222 03 06. 028-412335

**FIAT PALIO WEEK-END HSD**, expertisée, 1998, 68 000 km, barres de chargement, 4 pneus neige montés sur jantes. Fr. 8000.- à discuter. Tél. 032 846 29 62. 028-412344

**OMEGA BREAK 2,5 TDI** (moteur BMW), 11.01, 59 000 km, toutes options. Neuve Fr. 53 850.-, cédée à Fr. 29 000.-. Tél. 079 222 03 06. 028-412329

**OPEL CALIBRA 2l**, en parfait état, jamais roulée l'hiver, 80 000 km. Fr. 5 800.-. Tél. 079 206 74 49. 132-137609

**RENAULT Clio Williams**, 80 000 km, très bon état, freins groupe N, échappement Devil, sono. Fr. 12 800.-. Tél. 079 407 95 67 midi, soir. 132-137590

**TOYOTA COROLLA 1,6 LINEA SOL**, automatique, année 2000, gris métallisé, 5 portes, climatisation, 66 000 km + 4 pneus et jantes hiver. Fr. 18 500.-. Cause maladie. Tél. 032 732 92 54. 028-412325

## Divers

**TAXI DÉMÉNAGEMENTS** transports, garde-meubles, pianos. Tél. 079 286 61 71. 028-410823

**ÇA DÉMÉNAGE SERVICES**. Déménagements, garde-meubles, débarras, monte-meubles, emballage, nettoyyages. Devis et cartons gratuits. Tél. 079 204 27 23, www.cademenage.ch. 028-397327

**BLEU DÉMÉNAGEMENTS**: transports, garde-meubles, nettoyyages. Expérience, travail soigné, devis gratuit. Tél. 079 420 26 23 www.bleu-déménagements.ch. 028-410548

**BRICOLAGE + PETITS TRAVAUX** et autres, 1 heure, 1 jour, 1 semaine. Faites appel à La Bricole. Tél. 079 457 41 23. 028-408621



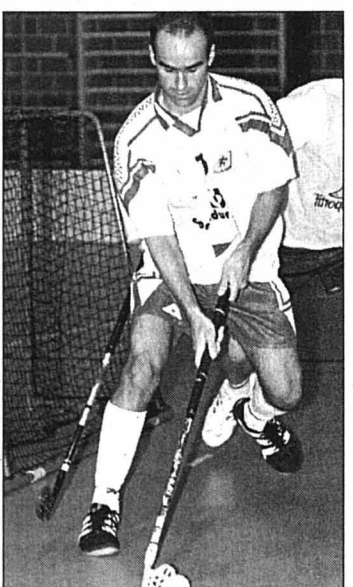
**ENBREF**

**ATTELAGE** ■ Cachelin deuxième. Championnat de Suisse. Attelage individuel: 1. Andreas Flückiger (Utzingen) 121"47. 2. Fred Cachelin (Les Hauts-Geneveys) 125"26. /réd

**FOOTBALL** ■ Sursaut d'orgueil. Le FC Etoile-Sporting (première ligue féminine) se déplaçait dimanche à Wohlensee pour affronter l'équipe locale. Le score à la mi-temps était défavorable aux Stelliennes (3-2). Il aura fallu aux chaux-de-fonnières dix minutes après la reprise de la seconde mi-temps pour inscrire trois buts et prendre l'avantage. Le match s'est soldé sur une victoire du FC Etoile-Sporting par 6-4. Résultats de la deuxième ligue féminine: Vevey - Couvet 1-3. Villeneuve - Colombier 0-7. Concordia - Neuchâtel Xamax 5-2. /BKU-réd

**GOLF** ■ Pierre Nobs devant. Les Bois. Kiwanis golf trophy. Brut: 1. Pierre Nobs (Les Bois) 29 points. Net, handicap 0-36.0: 1. Andy Schnetzer (Ostschweizer) 37. 2. Sigi Manon (Hittnau) 37. 3. Pierre Nobs 37. Ladies, match triangulaire Neuchâtel - Besançon - Les Bois: 1. Catherine Moser 33. 2. Françoise Boillat 31. 3. Anete Almeida-Aragao 29. /réd

**UNIHOKEY** ■ Corcellois en forme. Les différentes équipes d'unihockey de Corcelles-Cormondèche étaient à pied d'œuvre ce week-end. Tout d'abord, la seconde garniture corcelloise a remporté le traditionnel tournoi populaire de Corcelles qui s'est déroulé dimanche. Elle a précédé deux équipes non-licenciées, la Team Heineken et La Neuchâteloise. Les juniors de Travers ont échoué, de leur côté, au pied du podium. Quant à la première équipe corcelloise, elle a obtenu une méritoire cinquième place à l'occasion du tournoi d'Oeking, lequel réunissait les dix meilleures équipes de Suisse pratiquant l'unihockey sur petit terrain. /FCO



Les Corcellois: maîtres chez eux. PHOTO ARCH-MARCHON

**TIR À L'ARC** ■ Villard vainqueur. L'Abbaye (Vallée de Joux). Parcours en forêt 3D. Catégorie invités avec viseur: 1. David Villard (La Chaux-de-Fonds) 336 points. Catégorie compound vétérans hommes: 4. Ewald Schill (La Chaux-de-Fonds) 611. Catégorie invités sans viseur: 3. Mathieu Favier-Roussel (La Chaux-de-Fonds) 355. 5. Alexis Charrière (La Chaux-de-Fonds) 281. 8. Dylan Favier-Roussel (La Chaux-de-Fonds) 177. /EWS

# Derniers coups de gaz

**Automobilisme** ■ A l'instar du programme général, le championnat neuchâtelois touche à son terme. Thierry Barraud alignera son deuxième succès de rang

Nouveau crochet par le Jura pour les amateurs de slalom en côte. Entre Develier et le Sommet, il convient de relever la belle prestation d'Emilio Farinoli qui signe son meilleur résultat de la saison. Et puis une victoire, une, pour Thierry Mathez, souvent aux avant-postes, mais fréquemment derrière Sylvain Chariatte. Une fois n'est pas coutume, les rôles ont été inversés.

Compte tenu de cela, le titre neuchâtelois n'échappera pas au champion en titre Thierry Barraud. Certes il reste quelques courses au menu du millésime et les possibilités de comptabiliser des points sont encore là, mais

sans plus. L'or attribué, reste à distribuer l'argent et le bronze. Les places seront chères. Oswald Schumann, Sylvain Chariatte, Hervé von Dach, mais pourquoi pas Grégoire Hotz, Thierry Mathez ou Daniel Erard pourraient encore y goûter. Chez les «navigos» Frédéric Pétignat est bien parti pour un premier sacre, il devra toutefois se méfier d'Etienne Calame, d'Yvan Perrin et dans une moindre mesure de Sandrine Monard qui sont susceptibles de le lui contester.

**Girault mène le bal**

En kart, Alexandre Girault mène le bal et devrait s'octroyer la dernière danse. Reste

qu'il n'est pas seul à lorgner vers la plus haute marche. Tout va dépendre du nombre de courses que chacun fera encore. Gageons que Yann Zimmer, Maurizio Mosca, Damiano Rossi et Michaël Ducommun, n'ont pas dit leur dernier mot. C'est sûr tout reste ouvert et il faudra attendre fin octobre et le rallye du Valais pour faire les comptes définitifs.

Cette fin de semaine pourrait toutefois bien dessiner les premiers contours de la hiérarchie régionale finale. Au pro-

gramme automobile figure la dernière manche du championnat suisse de vitesse, la course de côte La Roche-La Berra. Quant aux «kart boys», Yann Zimmer, désormais deuxième du championnat neuchâtelois sera en piste au Tessin. Alors qu'Anthony Crosilla se mesurera, une fois encore, au plateau relevé du championnat de France, à Laval.

**Résultats du week-end**

Slalom en côte, Develier - Le Sommet. Locaux. Cat. 2, classe 1801-2500: 4. Emilio Farinoli (Neuchâtel), Renault Clio. 5. Ra-

phaël Schumperli (Anet), Renault Clio. Cat. 3, cl. 1801-2500: 8. Yann Muller (La Chaux-de-Fonds), BMW 323. Plus de 2500: 1. (seul) Oswald Schumann (Neuchâtel), Porsche. Groupe N, cl. 1601-2000: 4. Alphonse Kilchenmann (Sonceboz), Opel Corsa. Groupe IS, 1401-1600: 1. Thierry Mathez (Prêles), Peugeot 205. 2. Sylvain Chariatte (Courgenay), VW Golf. Cl. 1601-2000: 2. Aldo Frenguelli (Dombresson), VW Golf.

Kart. Locarno, championnat suisse mini: 5. Yann Zimmer (Cortailod).

Fribourg, démonstration: 8. Damiano Rossi (La Chaux-de-Fonds). 10. Adrien Grétilat (Coffrane). /FRL

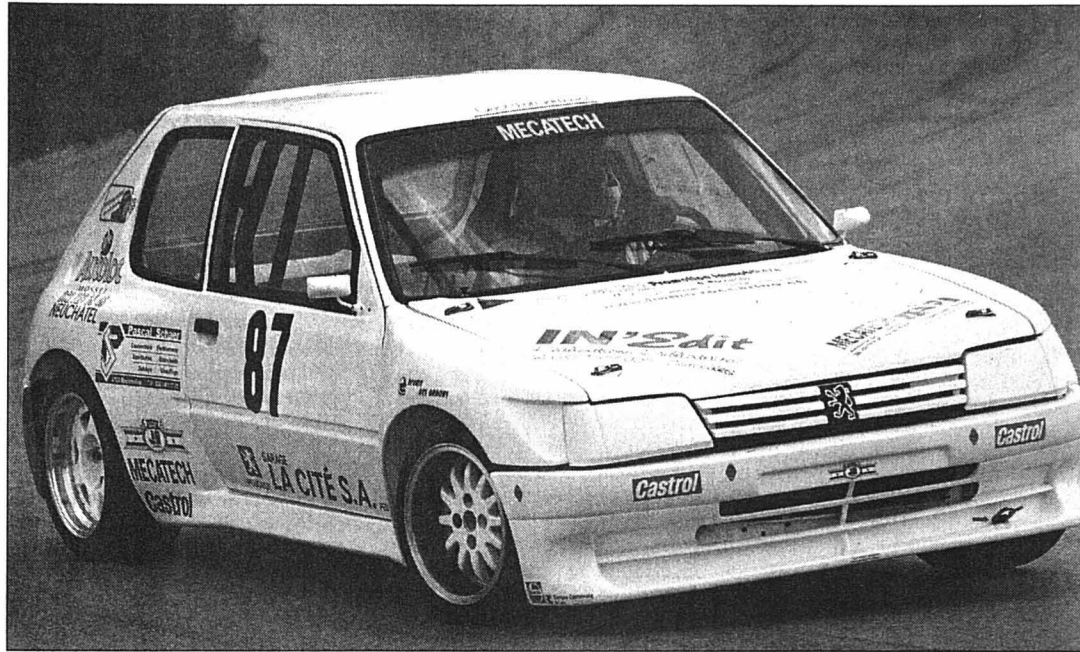
## CLASSEMENTS

**Pilotes:** 1. Thierry Barraud (Rochefort) 194 points-10 résultats. 2. Oswald Schumann (Neuchâtel) 142-10. 3. Sylvain Chariatte (Courgenay) 137-10. 4. Hervé von Dach (Fontainemelon) 124-10. 5. Olivier Waeber (Courtelary) 121-10. 6. Rodolfo Esposito (Colombier) 117-10. 7. Grégoire Hotz (Fleurier) 112-10. 8. Pierre Hirschi (Cernier) 107-9. 9. Thierry Mathez (Prêles) 100-8. 10. Michel Fischer (Fontaines) 97-9.

**Navigateurs:** 1. Frédéric Pétignat (Bassecourt) 124-10. 2. Etienne Calame (Fleurier) 112-10. 3. Yvan Perrin (Porrentruy) 102-10. 4. Sandrine Monard (Les Ponts-de-Martel) 96-10. 5. Clau-

dia Stussi (Les Vieux Prés) 78-10. 6. Philippe Jacot (Boudry) 74-6. 7. Julien Guillaume (Neuchâtel) 68-8. 8. Martial Kaufmann (Saint-Aubin) 64-4. 9. Isabelle Muscioni (Lussey) 60-4. 10. Emmanuelle Larfi (Le Locle) 54-4.

**Karting:** 1. Alexandre Girault (Cortailod) 95-7. 2. Yann Zimmer (Cortailod) 61-7. 3. Maurizio Mosca (Marin) 64-4. 4. Damiano Rossi (La Chaux-de-Fonds) 63-5. 5. Michaël Ducommun (Corcelles) 62-6. 6. Kimberley Fatton (Buttes) 37-5. 7. Yann Fer (La Chaux-de-Fonds) 32-2. 8. Adrien Grétilat (Coffrane) 28-6. 9. Quentin Fatton (Buttes) 24-6. 10. Thierry Grétilat (Coffrane) 20-2. /FRL



Thierry Mathez: enfin une victoire cette saison.

PHOTO FRL

## HANDBALL

Le week-end dernier, le handball club de Neuchâtel a organisé son traditionnel tournoi international à la Salle omnisports et sur les terrains extérieurs de la Pierre-à-Mazel. Cette année encore une trentaine d'équipes, juniors et actives confondues, a fait le déplacement du bord du lac de Neuchâtel pour s'affronter sous le soleil.

La compétition junior du samedi a dû être remaniée suite au désistement de deux équipes. Ce changement de programme n'a pas affecté le plaisir de jouer des jeunes handballeurs. Les trois

équipes neuchâteloises engagées se sont très bien comportées, remportant la majorité de leurs matches.

Les équipes actives dames et hommes ont bénéficié d'un temps radieux et ont donc évolué sur des terrains secs, développant souvent un jeu spectaculaire. Dans la catégorie dames, l'équipe du HC Malters, participant pour la première fois au tournoi, a remporté le titre au dépend des neuchâteloises de Neuchaux. Ces dernières n'ont pas démerité lors de la finale face à cette jeune équipe lucernoise qui compte dans ses rangs quatre joueuses évo-

luant en équipe nationale suisse junior.

Chez les hommes deuxième-troisième ligue, le tenant du titre, le TSV Frick, a terminé dernier de la compétition, cédant son trophée au HB Grauholz. A noter le bon deuxième rang de la seule équipe romande engagée dans cette catégorie, le HC Lausanne Cugy. L'équipe hommes du HBC Neuchâtel a quant à elle terminée deuxième de la catégorie hommes troisième-quatrième ligue. C'est l'équipe du BTV Aarau qui s'est adjugé pour la deuxième fois consecutive la première place de cette catégorie. /DHA

## RAID AVENTURE

Après une première partie de saison décausée, l'équipe neuchâteloise renoue avec le podium. A l'occasion de la quatrième manche des Raid-Series dans les Pyrénées espagnoles, Annick, Jan et Luc Béguin ont pris le départ avec le français Karim Benamrouche, spécialiste incontesté des raids multisports et ancien champion du monde de canoë. Samedi en fin de journée, lors d'une section de VTT, «Quechua-Les Arcs» a pu creuser un écart décisif alors que Salomon Suisse connaissait quelques ennuis mécaniques (bris de chaîne) et un manque de réussite sur un

choix de cheminement. La journée de dimanche, après un court bivouac, a débuté tôt avec une section de VTT, suivie d'une descente longue et impressionnante de canyon de nuit. Lors de celle-ci, les Neuchâtelois ont abandonné tout espoir de victoire suite à une erreur d'orientation. Ils ont franchi la ligne d'arrivée en canoë après 210 km et 5500 m de dénivellation positive en 20 heures et 21 minutes. Classement: 1. Les Arcs-Quechua (France) 19 h 34'53". 2. Equilibre Attitude (France) 20 h 11'04". 3. Salomon Suisse 20 h 21'26". 45 équipes classées. /LBE

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS
<b>Demain à Auteuil Prix Jean Bart (haies, Réunion I, course 1, 3600 m, 13 h 45)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a>  Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Samson	71	B. Delo	L. Audon	10/1	6o5o5o	9 - Un champion de l'exercice.	Notre jeu 9* 2* 4* 11 10 5 7 17 *Bases Coup de poker 17 Au 2/4 9-2 Au tiercé pour 16 fr 9-X-2  Le gros lot 9 2 12 6 7 17 4 11  Hier à Maisons-Laffitte, Prix du Taillay Tiercé: 5-11-2. Quarté+: 5-11-2-18. Quinté+: 5-11-2-18-4.  Rapports pour 1 franc Tiercé dans l'ordre: 603.- Dans un ordre différent: 120,60 fr. Quarté+ dans l'ordre: 5059,80 fr. Dans un ordre différent: 285,60 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 24,70 fr.  Rapports pour 2 francs Quinté+ dans l'ordre: 79.910,40 fr. Dans un ordre différent: 674,80 fr. Bonus 4: 69,80 fr. Bonus 3: 15,80 fr.  Rapports pour 5 francs 2sur4: 49.-
	2 El-Paradiso	70	P. Chevalier	M. Rolland	13/1	5oTo5o	2 - A suivre au plus près.	
	3 Baleare	68	T. Foucher	Y. Fouin	8/1	3o5o4o	4 - L'effet Christophe Pieux.	
	4 Gold-Magic	68	C. Pieux	Y.-M. Porzier	10/1	9p6o1o	11 - Pas si fou, ce sauteur.	
	5 L'Avocat	68	D. Bressou	J.-Y. Beaurain	15/1	5o0p7p	10 - Il faut compter avec lui.	
	6 Mandrin-Des-Aigles	68	L. Métais	B. Sécly	5/1	2o1oAo	5 - On peut plaider sa cause.	
	7 Philastre	68	O. Sauvaget	J. De Balandia	18/1	0oTo1o	7 - Mieux que sa musique le dit.	
	8 Royal-Bric	68	C. Gombeau	B. Barbier	11/1	6o2oAo	17 - Un Ortet qui voit loin.	
	9 Gwenn	67	P. Sourzac	A. Chaille-C.	4/1	1o1o4o	<b>LES REMPLAÇANTS</b>	
	10 Real-Fan	67	T. Majorczyk	Rb Collet	5/1	3o1o1o	12 - Sa forme ne fait pas de doute.	
	11 Fou-Du-Roy	66	S. Leloup	M. Boudot	9/1	4o3o1o	6 - Un vieux renard, en fait.	
	12 Hurdle	65	J. Guiheneuf	S. Foucher	6/1	1o1oAo		
	13 On-Y-Va	65	B. Chameraud	T. Trapenard	12/1	3o2o6o		
	14 Holiday-Light	64	R. Delozier	G. Chaignon	15/1	3o0o6o		
	15 Herakles	63	J.-C. Meignant	T. Civel	14/1	2o0o9o		
	16 Sete-Nain	63	T. Labatut	P. Monfort	20/1	4o4o2o		
	17 Renagle	62,5	F. Barrao	J. Ortet	14/1	2o2o1o		
	18 Royale-Acadou	62	M. Delmares	B. Barbier	16/1	7o2o2o		

**HELIO MAZOUT** VOTRE SOURCE DE CHALEUR près de chez vous

**MAZOUT DIESEL ESSENCE**  
**032 927 32 32**  
www.heliomazout.ch

SE CHAUFFER AU MAZOUT.  
**HELIO MAZOUT S.A.**  
15, rue de la Fiaz  
2300 La Chaux-de-Fonds  
e-mail: info@heliomazout.ch



VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** CENEA, Centre neuchâtelois d'alcologie, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcools anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**Association suisse des invalides.** Procap La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allerman 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillement, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29

Tél 032 967 20 61, lu au ve de 8h-12h/14h-18h. sa 8h-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 032 919 75 19.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.

La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Tél. 032 932 14 84 ou 032 853 33 14.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 032 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h et 17h30. Tél. 913 18 19.

**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h et 17h30-18h30, sa 9h-12h. Tél. 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Alcoolisme.** CENEA, Centre neuchâtelois d'alcologie, France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 032 931 28 15

**Association neuchâtelois «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle et des Environs.** Service d'aide familiale, Service des soins infirmiers à domicile, pour tout le district du Locle et la commune de La Sagne 032 933 00 00, Grand-Rue 16,

2400 Le Locle. Pro Senectute 032 933 00 04 lu/ve 8h-11h30, 14h-16h.

**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Fondation Contact Jura bernois.** Service d'information et de consultation pour les problèmes de toxicomanie, rue H.-F. Sandoz 26, Ta-

vannes. Accueil lu-ve 032 481 15 16.

**Jura bernois Tourisme -Antenne de St-Imier.** Tél. 032 941 26 63.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chasseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**Jura 86 cts/min. Jura Tourisme.** Siège cantonal Saignelégier 0901 123 400, Delémont 0901 123

401, Porrentruy 0901 123 402, St-Ursanne 0901 123 403.

**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infir-

mis, Le Noirmont, rue du Paquier, 957 65 20.

**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).

**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j. 24/24h., 853 15 31.

**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7j/7j 24h/24h 079 417 33 41

**Information allaitement.** 853 44 15.

**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**Protection des animaux.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23.. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale.** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0800 123 456 (gratuit).

**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitements - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax: 032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)

**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Eveline Bugnon, (le matin) tél 913 34 23.

**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**Association Dyslexie Suisse Romande. Antenne Neuchâteloise.** Permanence vendredi matin au 032 725 38 92.

**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinfon: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)

**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).

**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.

**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**Croix-Bleue.** 032 725 02 17.

**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme, Conseil social c/o Pro Infirmité** Rue de la Maladière 35, tél 032 722 59 60, fax 032 722 59 70. Secrétariat administratif et cours 032 913 22 77

**Lire et écrire** Cours de base pour adultes parlant bien le français 032 913 75 75

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**Sages-femmes à domicile.** Pour tout le canton, Les Franches-Montagnes et le Jura bernois tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**Solidarité-femmes,** 968 60, 10

**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourt).

**SOS Alcool.** 0848 805 005. (tarif régional)

**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**SOS racket-violence** 079/270 92 06.

**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Galerie du Manoir.** Exposition de Bernadette Duchoud «Sur un lac de cuivre». Ma-ve 15h-19h. Sa 10h-17h. Jusqu'au 4.10.

**Galerie La Sombaille.** Nathalie Barone, aquarelles. Ts les jours de 9h-11h/14h30-16h30. Jusqu'au 21.9.

**DELEMONT**  
**Galerie de la FARB.** Claudévard et Jeanne-Odet. Je 17-19h, sa 10-12h/15-18h, di 15-18h. Jusqu'au 12.10.

**PERREFITTE**  
**Selz - Art contemporain.** Sylvie Aubry, peinture, dessin, gravure. Me-ve-sa-di 15h-20h. Du 7.9. au 5.10.

**PORRENTUROY**  
**Espace d'Art Contemporain (Les Halles).** Serres du jardin botanique. Luciano Fabro e la Casa degli artisti, Milano. «Servizio civile per l'arte». Me 14-17h. Sa/di 14-18h. Jusqu'au 14.9.

**NEUCHÂTEL**  
**Galerie L'Oliothèque.** Odile Amblet, bronzes et dessins; Solange Berger, peintures à l'huile. Lu-ve 14h30-18h30. Sa 9h30-12h30/14-17h. Jusqu'au 29.9.

**Galerie YD.** 100ème numéro du journal «Objectif Réussir». Exposition de: César Carrasco, peintures; Joël Perrenoud, photographies; Lyse, dessins et Theres Studer, aquarelles. Ma-ve 15h30-19h. Sa 10h-19h. Jusqu'au 19.9.

**BÔLE**  
**Galerie L'Enclume.** Exposition de Claire Guanella, peintures. Tous les jours de 15h à 18h30. Fermé le mardi. Ou sur rdv au 032 842 58 14. Jusqu'au 5.10.

**COLOMBIER**  
**Galerie Numaga.** Corina Bezzola, panneaux et photographies et Paolo Iacchetti, peintures. Ma-di 14h-18h30. Jusqu'au 28.9.

**CORCELLES**  
**Galerie Arcane.** Peintures et dessins de Marc Batalla et Alexandre Loye, peintures de Gilbert De

Weck. Ma-ve 17h30-19h, sa 14-17h et sur rdv au 032 731 12 93 ou 032 731 12 63. Jusqu'au 26.9.

**CORTAILLOD**  
**Galerie Jonas.** Aline Favre, sculptures céramiques et dessins. Mesa 14h30-18h30, di 14h30-17h. Jusqu'au 28.9.

**DIESSÉ**  
**Galerie Alter Native.** Féerie's avec Wolf Werthmüller et Barbla Fraefel. Ve-sa-di 14h-18h. ou sur demande, tél. 032 315 26 69. Jusqu'au 21.9.

**LA NEUVEVILLE**  
**Galerie du Faucon.** Peintures et dessins de Martin Otth. Jusqu'au 28.9.

**VAUMARCUS**  
**Château. Galerie d'Art Contemporain.** Ying Tian Qi, Zeng Hao, Zhang Xiao Gang, Wang Guang Yi, Yue Minjun, graveurs chinois contemporains. Lu-di 9-18h. (032 836 36 36). Jusqu'au 28.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.

**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins

médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.

**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.

**FRC - Conseil.** Fédération romande

des consommateurs, Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Rateau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.

**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.



*Ne crois pas au cimetière  
Il faut nous aimer avant  
Il faut nous aimer sur terre  
Il faut nous aimer vivants  
Ta poussière et ma poussière  
Seront les jouets du vent.*

Monsieur Georges Kobza et famille  
Les descendants de feu Marcel et Germaine Ducommun-Robert-Tissot  
Les descendants de feu Heinrich et Lina Baumann-Spöhr  
ainsi que les familles parentes et alliées  
ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Madame Yvette BAUMANN

enlevée à l'affection des siens dimanche, dans sa 81e année.  
LA CHAUX-DE-FONDS, le 7 septembre 2003.  
La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.  
Domicile de la famille: rue Jardinière 51

Madame Solange Zaugg-Seydoux  
André Zaugg à Stallikon  
ainsi que les familles parentes ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Louis ZAUGG

survenu dans sa 85e année, le 7 septembre 2003.  
*Le bonheur, la paix, la joie de vivre,  
il faut les reconnaître au passage... et remercier!*  
La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.  
Domicile de la famille: Bois-Noir 21, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Nous remercions le personnel de La Chrysalide pour ses soins attentifs et affectueux.

132-137735

La famille de  
**Monsieur Maurice CHRISTEN**

a la tristesse de faire part de son décès survenu le mardi 9 septembre 2003 en Italie.  
L'enterrement aura lieu dans l'intimité de la famille.  
Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

Très touchés par les nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de notre chère épouse, maman et grand-maman

## Adriana BORRANI-MANCINI

nous remercions de tout cœur toutes les personnes qui ont pris part à notre deuil par leur présence et leurs messages.  
Une messe en sa mémoire sera célébrée le dimanche 14 septembre à 10 h 45 en l'église catholique du Locle.  
LE LOCLE, septembre 2003.

Familles Borrani Marcello et Marco

Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie et d'amitié reçus lors du décès de notre cher papa, grand-papa et arrière-grand-papa

## Monsieur René BANDELIER

ses enfants  
remercient sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à leur deuil.  
LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE, septembre 2003.

## L'ÉPHÉMÉRIDE

# 11 septembre 1971: mort de Nikita Khrouchtchev

**E**tonnant destin que celui de Nikita Khrouchtchev, fils d'un mineur de l'Ukraine qui, âgé de 39 ans en 1933, occupait déjà la fonction éminente de premier secrétaire du parti de la ville de Moscou. Vingt ans plus tard, à la mort de Staline, il ne vient qu'en cinquième place parmi les candidats à la succession. Mais il hérita de la direction du parti, le même poste-clé que Staline occupait à la mort de Lénine. Il parvint au bout de cinq ans à se débarrasser de son principal adversaire, Boulganine, et à le remplacer à la tête du gouvernement. Il ne s'y maintiendra que durant six ans... Jovial et impulsif, il a frappé les esprits en tapant sur son bureau, à l'ONU, avec une de ses chaussures. Ses compatriotes l'ont souvent reconnu comme «Mielkulturny», c'est-à-dire «mal élevé». Homme de la déstalinisation, s'il a réussi dans la conquête de l'espace avec le lancement du premier Spoutnik, en octobre 1957, il a échoué à l'intérieur, en 1962, lorsqu'il se vit contraint de procéder au retrait des fusées soviétiques de Cuba. Le vieux renard fut donc très vite dans le collimateur de l'appareil du parti, qui lui reprochait aussi ses idées de coexistence pacifique. Il se laissa surprendre un matin d'octobre 1964 dans sa datcha du bord de la mer Noire: convoqué à Moscou, il y fut aussitôt «démissionné». Khrouchtchev fut donc enterré bien avant sa mort, survenue en 1971, après une crise cardiaque. Le parti n'envoya aucun représentant à ses obsèques.

### Cela s'est aussi passé un 11 septembre

2002 - Un an après, les Américains rendent hommage aux victimes des attentats du 11 septembre 2001. Le gouvernement palestinien remet sa démission à Yasser Arafat pour éviter d'être renversé par une motion de censure au Parlement: Yasser Arafat fixe au 20 janvier la date des prochaines élections présidentielle et législatives. Des séparatistes musulmans présumés assassinent le ministre de la Justice de l'Etat indien du Jammu-et-Cachemire et 17 autres personnes. Décès de Kim Hunter, 79 ans, actrice américaine, qui a obtenu en 1951 l'Oscar du meilleur second rôle féminin pour son interprétation de Stella dans «Un tramway nommé désir», d'Elia Kazan.

2001 - L'Amérique est frappée au cœur par des attentats: deux avions détournés sont précipités à quelques minutes d'intervalle contre les tours jumelles du World Trade Center, à New York - qui s'effondrent -, et font plus de 3000 morts ou disparus: un autre appareil touche le Pentagone à Washington, tuant 189 personnes, tandis qu'un quatrième s'écrase en Pennsylvanie, faisant 44 victimes. Pendant 48 heures, le trafic aérien aux Etats-Unis est interrompu.

2000 - Après plus de 70 ans de bons et loyaux services, la tonalité d'occupation du téléphone français est remplacée par un service gratuit baptisé Autorappel.

1998 - Bill Clinton présente ses excuses à Monica Lewinsky pour sa «relation inappropriée» avec elle. Le rapport du procureur Kenneth Starr sur cette affaire est rendu public sur internet.

1997 - Près de 4300 patients soignés à la Clinique du sport, à Paris, entre 1988 et 1993, sont susceptibles d'avoir été contaminés par une mycobactérie baptisée Xenopi. Les électeurs écossais approuvent par référendum la création d'un Parlement autonome.

1996 - En réaction aux tirs de deux missiles irakiens sur deux F-16 américains patrouillant dans le nord de l'Irak, les Etats-Unis envoient dans la région du golfe Persique des bombardiers lourds B-52.

1995 - Des soldats de l'armée rwandaise massacrent plus de 100 Hutus dans le nord-ouest du pays. La Grèce et la Macédoine signent une entente sous les auspices de l'ONU, mettant ainsi fin à un différend de quatre ans.

1989 - La police sud-africaine renonce à utiliser le fouet contre les manifestants antiapartheid.

1987 - Après huit mois de conflit, le Tchad et la Libye acceptent un cessez-le-feu demandé par l'Organisation de l'unité africaine (OUA).

1986 - Le gouvernement polonais décide de la libération de tous les prisonniers politiques: 255 détenus bénéficient de l'amnistie.

1982 - Un hélicoptère militaire américain s'écrase sur une autoroute allemande, entraînant la mort de ses 46 occupants, parmi lesquels de nombreux parachutistes français.

1973 - Le président Salvador Allende est renversé par un coup d'Etat militaire au Chili: les putschistes annoncent qu'il s'est donné la mort.

1967 - De violents incidents éclatent à la frontière entre la Chine et l'Inde.

1962 - Moscou fait savoir que toute attaque américaine contre des bateaux cubains ou soviétiques, en route pour Cuba, signifierait la guerre.

1952 - Ratification de la fédération entre l'Erythrée et l'Ethiopie.

1945 - L'ancien premier ministre japonais Hideki Tōjō tente de se suicider: il sera ultérieurement condamné à mort pour crimes de guerre et exécuté.

1922 - Instauration d'un mandat britannique sur la Palestine: les Arabes décrètent un jour de deuil.

1917 - L'aviateur français Georges Guynemer est abattu en combat aérien au cours de la Grande Guerre.

1860 - Victor Emmanuel II, roi de Sardaigne, envahit les Etats pontificaux.

1840 - Les Anglais bombardent Beyrouth, obligeant Mehemet Ali à se soumettre.

1830 - Création d'une République de l'Equateur, à laquelle la Colombie accorde une constitution, les deux pays restant théoriquement unis dans le cadre d'une Confédération.

1814 - Les forces américaines s'emparent d'une flottille anglaise sur le lac Champlain.

1802 - Annexion du Piémont par la France.

1557 - Le pape Paul IV fait la paix avec Philippe II d'Espagne.

1499 - L'armée française occupe Milan.

### Ils sont nés un 11 septembre

- L'écrivain britannique D.H. Lawrence (1885-1930);  
- Le réalisateur américain Brian DePalma (1940). /ap

### FRANCHES-MONTAGNES

## Chute mortelle pour un cyclomotoriste

**H**ier vers 16h20, un accident mortel de la circulation s'est produit sur la route secondaire entre Les Genevez et Les Reussilles, plus précisément à une cinquantaine de mètres avant le chemin d'accès à la ferme «Les Veaux».

Au guidon de son cyclomoteur, un homme qui circulait des Genevez en direction des Reussilles a, pour une raison que l'enquête devra déterminer, dévié de sa trajectoire puis chevauché sur quelques mètres l'accotement herbeux sis à droite de la chaussée, avant de heurter violemment le piquet d'une clôture. Le choc a fait chuter le cyclomoteur et son conducteur, qui est retombé lourdement sur le bas-côté de la route. Grièvement blessé, le cyclomotoriste est décédé sur les lieux de l'accident.

Les services ambulanciers de l'hôpital de Saignelégier et la Rega sont intervenus sur les lieux. La route a été fermée à la circulation durant environ une heure et la gendarmerie territoriale, de même que le groupe accidents ont procédé au constat d'usage.

L'implication d'un autre véhicule dans cet accident a d'ores et déjà été écartée par les enquêteurs. /comm-réd

### AVIS DE NAISSANCE

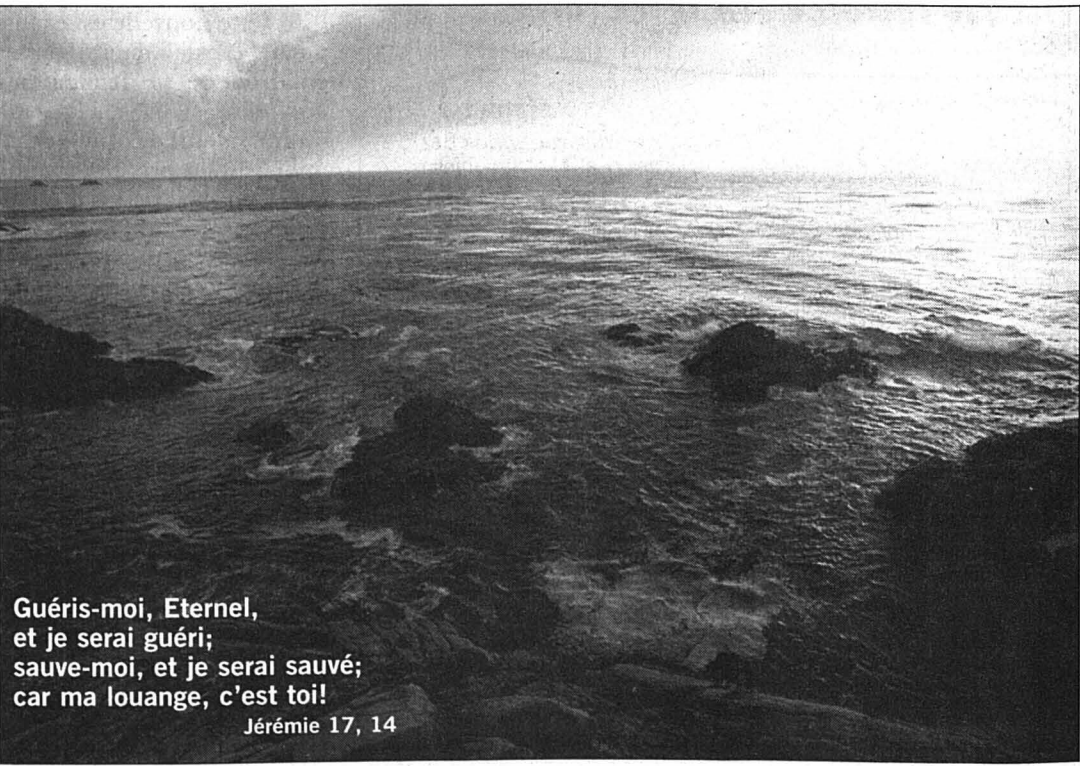
Nous nous réjouissons beaucoup d'annoncer la naissance d'

## Eléonore

le 9 septembre 2003  
à la Maternité  
de La Chaux-de-Fonds

Etienne, Marjolaine,  
Louis et Gloria  
KREBS

132-137686



Guéris-moi, Eternel,  
et je serai guéri;  
sauve-moi, et je serai sauvé;  
car ma louange, c'est toi!

Jérémie 17, 14



# AUJOURD'HUI

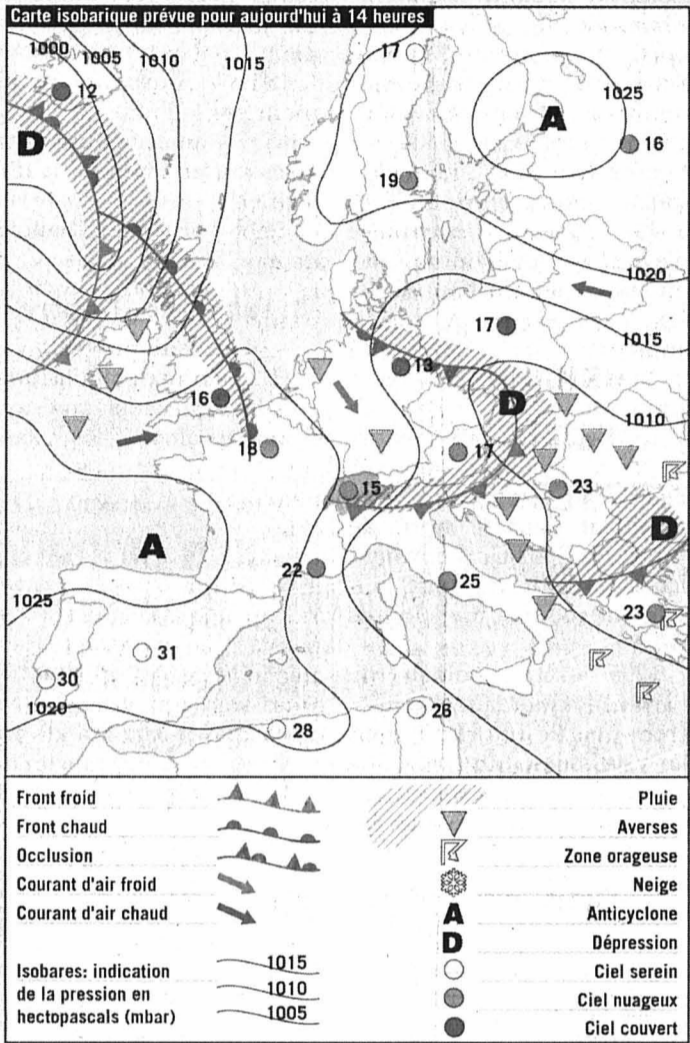
## Des larmes de nuages

**Situation générale.** Les perturbations défilent dans un courant de nord-ouest. L'ambiance n'est pas aux palmiers et vous pouvez vous habiller avec une couche supplémentaire. L'anticyclone se porte comme un charme et sa visite est attendue en milieu de week-end.

**Prévisions pour la journée.** Le convoi perturbé qui est arrivé hier soir continue de se répandre sur la région. De nombreuses averses se déclenchent le matin, tandis que l'après-midi se montre plus conciliant, même s'il ne faut pas compter sur des éclaircies durables. Le mercure affiche misérablement 16 degrés en plaine et 10 à 1000 mètres.

**Les prochains jours.** Demain: encore une perturbation. Samedi: bise noire réfrigérante. Dimanche: assez ensoleillé.

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Félix

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

Neuchâtel: 15°  
Boudry: 15°  
Cernier: 12°  
Fleurier: 12°  
La Chaux-de-Fonds: 10°  
Le Locle: 10°  
La Vue-des-Alpes: 7°  
Saignelégier: 10°  
Saint-Imier: 12°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**  
Bâle: très nuageux, 19°  
Berne: très nuageux, 18°  
Genève: peu nuageux, 19°  
Locarno: beau, 26°  
Sion: très nuageux, 19°  
Zurich: très nuageux, 16°

**... en Europe**

Athènes: beau, 30°  
Berlin: peu nuageux, 17°  
Istanbul: beau, 27°  
Lisbonne: beau, 28°  
Londres: très nuageux, 21°  
Madrid: beau, 25°  
Moscou: très nuageux, 13°  
Paris: très nuageux, 17°  
Rome: peu nuageux, 23°

**... et dans le monde**

Bangkok: pluvieux, 33°  
Le Caire: ensoleillé, 32°  
Johannesburg: ensoleillé, 30°  
Miami: variable, 31°  
Pékin: ensoleillé, 27°  
Rio de Janeiro: ensoleillé, 32°  
San Francisco: variable, 22°  
Sydney: variable, 17°  
Tokyo: pluvieux, 31°

**Soleil**

Lever: 7h03  
Coucher: 19h53

**Lune**

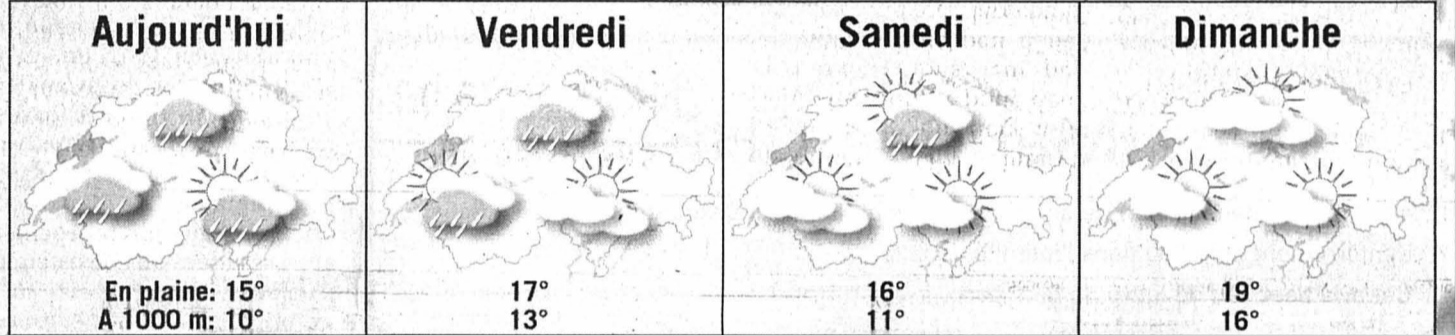
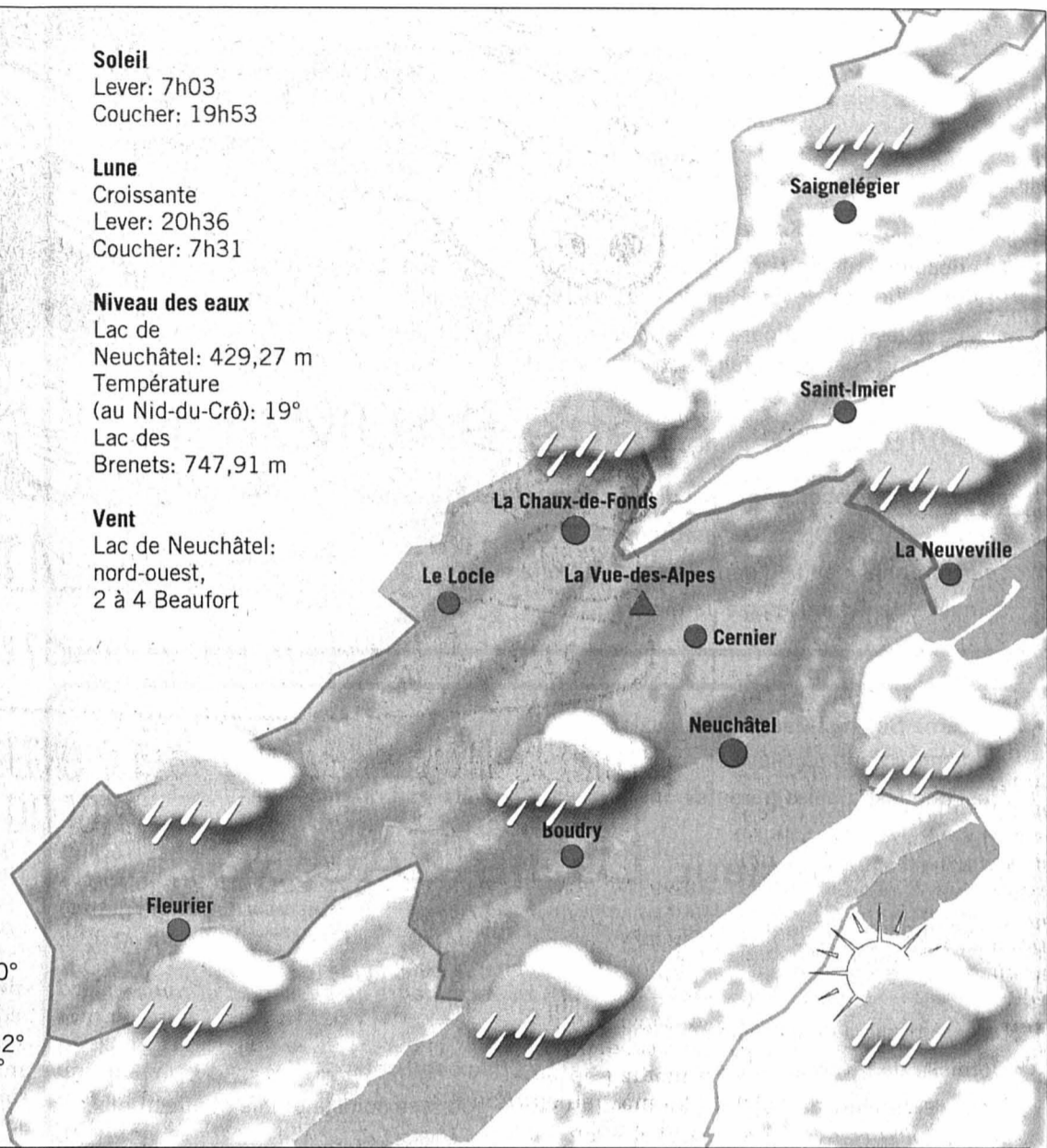
Croissante  
Lever: 20h36  
Coucher: 7h31

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,27 m  
Température (au Nid-du-Crô): 19°  
Lac des Brenets: 747,91 m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: nord-ouest, 2 à 4 Beaufort



Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

## LA TRIBUNE DES LECTEURS

### CRIMINALITÉ

#### Rétablir les faits

Lors du récent débat «Forum» sur la RSR, les représentants de l'UDC neuchâteloise (Pierre Hainard et Yvan Perrin) ont cru bon de prétendre que la justice ferait preuve de laxisme envers les criminels étrangers, notamment envers les trafiquants de drogue, et que ces criminels étrangers ne seraient en fait jamais expulsés. C'est tout simplement faux.

Ces dernières années, de très nombreux trafiquants de drogue étrangers ont été condamnés par les tribunaux neuchâtelois, ceci généralement à des peines allant de deux à neuf ans de réclusion, évidemment sans sursis. Ceux qui sont déjà arrivés au terme de l'exécution de leur peine ont en grande partie été renvoyés dans leur pays d'origine dès leur sortie de prison; les autres purgent encore, dans des prisons que l'on ne peut en aucune manière assimiler à des palaces (je les ai toutes visitées et pense parler en connaissance de cause). Le même constat s'impose au sujet d'autres formes de criminalité, d'une gravité équivalente au trafic de stupéfiants.

Certes, tout n'est pas parfait et il reste encore du travail. Les autorités judiciaires et la police cantonale mettent tout en œuvre pour que les auteurs de crimes ne restent pas impunis. Mais, contrairement à ce que paraît croire l'UDC, il ne suffit

pas d'un coup de baguette magique pour éliminer les problèmes. C'est un travail de longue haleine. Des mesures peuvent encore être prises pour améliorer la situation.

**Pierre Cornu,**  
procureur,  
candidat radical  
au Conseil national,  
Neuchâtel

### SOCIÉTÉ

#### Assiettes «seniors»

En Allemagne, d'où mon mari est originaire, les «seniors» ont accès, dans les restaurants, à tous les plats au menu en version «senior» (petite portion).

En Suisse, nous, les seniors, sommes condamnés à nous rabattre – quand elles existent – sur les assiettes «pour les petits» qui se composent, la plupart du temps, de hamburgers-frites, nuggets-frites ou steak-frites, sans légumes (on sait que les enfants n'aiment pas les légumes).

Et si nous commandons une portion «normale», le serveur, voyant notre assiette retourner en cuisine à moitié pleine, nous demande – ironie du sort – si la nourriture était à notre goût... Nous nous confondons alors en excuses: «Oui, oui, c'était très bon, mais trop copieux». Nombre d'ainés se rappellent l'époque où, à la maison, il fallait coûte que coûte finir son assiette: quel calvaire c'était parfois!

Nous suggérons aux restaurateurs de proposer, et d'insérer, dans leurs annonces de journaux, la mention «aussi assiettes «senior», ce qui nous encouragerait à venir les voir et à y retourner avec joie. En outre, les petites bourses y trouveraient leur compte.

Nous attendons avec impatience des réalisations concrètes dans ce sens.

**Gérard et Anynia**  
Waliczek-Ketterer,  
Enges

### OR DE LA BNS

#### Où est le magot?

Après que l'autorité fédérale a convaincu le peuple suisse de renoncer à l'attribution la plus logique du produit de la vente de l'or de la BNS, la question resurgit sous la forme d'une nouvelle proposition.

On ne parle plus du produit de la vente de cet or, mais des intérêts de la somme escomptée de cette

opération. Ces intérêts iraient pour un tiers à la Confédération et pour deux tiers aux cantons, leur permettant quelque peu d'alléger des budgets largement déficitaires. Or, selon le principe immuable qui veut que, plus on donne de l'argent à l'Etat, plus il en dépense, on se prépare à offrir à des argentiers quelque peu dépassés, un magnifique oreiller de paresse! Quant à l'AVS, elle devra aller sonner à une autre porte, pénalisant

notre économie par une augmentation des taux de la TVA.

L'histoire toutefois ne s'arrête pas là, le meilleur étant encore à venir. A mi-août, l'hebdomadaire allemandique «Facts» donnait l'information suivante: où est l'or de la Banque nationale? Au cours de la guerre en Irak, des craintes seraient apparues quant à la possibilité de voir le gouvernement américain confisquer la partie de cet or déposée à Fort Knox. Questionné à ce propos, le ministre des Finances Kaspar Villiger aurait admis qu'il ne savait pas où se trouve cet or. La délégation des Finances du parlement aurait demandé des informations précises.

Si cette nouvelle est exacte, même partiellement, on est en droit de se demander si l'on rêve. Voilà un pactole d'une valeur de quelque 40 milliards, au prix du marché, et on ne sait pas où il est! Et s'il existe, on ne sait pas si les Américains nous laisseront en disposer (cela nous étonnerait un peu moins).

En conclusion, que toutes les parties concernées (Confédération, cantons et tous les intermédiaires inévitables) ne se battent pas pour le peau de l'ours, ce dernier n'étant pas encore attrapé. Quant au peuple suisse, il ne lui reste qu'à dire comme la laitière de la fable: «Adieu veau, vache, cochon, couvée», et à se préparer à payer la facture, son rôle immuable.

**Jean-Pierre Margot,**  
Neuchâtel

### LE DESSIN DU JOUR

#### COUCHEPIN SE DÉFEND D'ÊTRE CONTRE UNE BONNE RETRAITE!

